叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, September 1914 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, September 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[sep'tembər] , -
SEPTEMBER **,** **1914**
九月 , -

1914年9月

['poʊəmz]['mækswel]['boʊdən,haɪm]
Poems **Maxwell** **Bodenheim**
诗歌 麦克斯韦 博登海姆

诗歌 马克斯韦尔·博登海姆

[,ɑ:rmə'gedn]
Armageddon
世界末日

世界末日

['wɪmɪn] [ɪn][wɔ:r] ['səjnjə] ['lɛvi:ən]
Women **in** **War** **Sonya** **Levien**
女性 在 战争 索尼娅 列维恩

战争中的女性 索尼娅·列维恩

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wɔ:r] ['ju:nis] ['ti:,ɛtʃənz]
Children **of** **War** **Eunice** **Tietjens**
孩子们 的 战争 尤妮斯 蒂特延斯

战争之子 尤妮斯·提金斯

['groʊsər] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [soʊlz]
Grocer **Shops** **and** **Souls**
杂货商 商店 和 灵魂

杂货店和灵魂

[ðə; ði] ['deməkræt] [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə]['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ði]
The **Democrat** **With** **Apologies** **to** **Mr** **.** **Galsworthy**
这 民主党人 和 致歉 到 先生 . 高尔斯华绥

民主党人谨向高尔斯华绥先生致歉

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['ri:zənɚ]
The Constructive Reasoner
这 建设性的 推理器

建构推理者

〃 [ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] [ˌdaɪə'naɪsəs][ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
〃 The Crucified Dionysus Alexander S . Kaun
〃 这 被钉在十字架上 狄俄尼索斯 亚历山大 S . 考恩

《被钉在十字架上的狄俄尼索斯》亚历山大·S·考恩

['poʊəmz] ['eɪmi] ['loʊəl]
Poems Amy Lowell
诗歌 艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔的诗

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [tʃɑ:rlz] ['æʃli]
The Poetry of Revolt Charles Ashleigh
这 诗 的 反叛 查尔斯 阿什利

反叛的诗歌 查尔斯·阿什利

[ðə; ði] ['ni:tʃiən] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [dʒɔ:rdʒ] ['bɜ:rmən] ['fɑ:stər]
The Nietzschean Love of Eternity George Burman Foster
这 尼采 爱 的 永恒 乔治 伯曼 促进

尼采式的永恒之爱 乔治·伯曼·福斯特

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ˌvaɪə'lɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]
The Restaurant Violin George Soule
这 餐厅 小提琴 乔治 苏勒

餐厅小提琴手乔治·苏勒

[ˌedi'tɔ:riəlz]
Editorials
社论

社论

“ -
“ Baboosya
〃 -

“巴布西亚

〃 [oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [flɔɪd] [del]
〃 Obituary of a Poet Floyd Dell
〃 讣告 的 一个 诗人 弗洛伊德 戴尔

诗人讣告 弗洛伊德·戴尔

['həmˌbəgɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['henri] [blækmæn] [sel]
Humbugging the Public Henry Blackman Sell
骗子 这 民众 亨利 布莱克曼 卖

欺骗公众 亨利·布莱克曼·塞尔

[nu:] [jɔ:k] ['letər] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]
New York Letter George Soule
新的 约克 信 乔治 苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
Book Discussion :
书 讨论 :

读书讨论:

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][muə; mɔ:]
The Gospel According to Moore
这 福音 根据 到 摩尔

摩尔福音

['tʃekɔf] [ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf]
Chekhov and Andreyev
契诃夫 和 安德烈耶夫

契诃夫和安德烈耶夫

['hɔ:rəs] - ['(h)witmən]
Horace Traubel's Whitman
贺拉斯 - 惠特曼

霍勒斯·特劳贝尔的惠特曼

“ [ˌmɪd'stri:m]
“ Midstream ”
中游

“中游”

” [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk]
” A Defense of the Grotesque ”
一个 防御 的 这 怪诞

《为怪诞辩护》

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] [sep'tembər] , - [noʊ] . [sɪks]
I SEPTEMBER , 1914 No . 6
我 九月 , - 不 . 6

1914年9月1日 第6期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .
Copyright , 1914 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Maxwell Bodenheim
麦克斯韦 博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

['æftər] ['fiːlɪŋ] ['duː] [ˌærə'besks] [baɪ] [də'busiː]
After Feeling Deux Arabesques by Debussy
后 感觉 deux 阿拉伯式花纹 经过 德彪西

德彪西《两首阿拉伯风格曲》之后

[aɪ] [stʌft] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd][stɑːrz]
I stuffed my ears with faded stars
我 填充 我的 耳朵 和 褪色 明星

我用褪色的星星塞满了耳朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['mjuːzɪk][pent][ɪn][ˌem 'iː] ,
From the little universe of music pent in me ,
从 这 小的 宇宙 的 音乐 五角星 在 我 ,

从我内心深处那小小的音乐宇宙中，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fiːndɪʃ] ['rɪp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][wʌns] :
For your fiendish ripple must be heard but once :
为了 你的 邪恶的 波纹 必须 是 听到 但 一次 :

你那邪恶的涟漪只需听见一次：

['pæsɪŋ] [twaɪs] [θruː] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [luːsiz]
Passing twice through ears , it looses
通过 两次 通过 耳朵 , 它 输了

它两次穿过耳朵，就失去了作用。

[ɪts] [θɪn] [dɪ'vaɪn] ['kɪŋkinəs] . . . .
Its thin divine kinkiness . . . .
它是 薄的 神圣的 变态 . . . .

它那纤细而神圣的怪诞……

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndʒəleɪt] [maɪ] [soʊl] —
I felt it undulate my soul —
我 毛毡 它 波动 我的 灵魂 —

我感觉它撼动了我的灵魂——

['lævəndər] ['wɔːtər] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [hiːvd] [tuː; tə][hjuːdʒ] , [ʌn'iːzi] ['sɜːrkl] .
Lavender water , pitted and heaved to huge , uneasy circles .
薰衣草 水 , 凹坑 和 喘息 到 巨大的 , 不安 界 .

薰衣草水坑坑洼洼，翻滚着形成巨大而令人不安的圆圈。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ]
Let Me Not Live Too Long
让 我 不是 居住 也 长的

愿我不要活得太久

['nevər] [wɪl] [maɪ] ['krʌmbliŋ] [tʌŋ] [hʌg] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
Never will my crumbling tongue hug the drying sides of the basin ,
绝不 将要 我的 摇摇欲坠 舌头 拥抱 这 烘干 侧面 的 这 盆地 ,

我那日渐衰弱的舌头，再也不会去拥抱干涸的盆沿了。

['sleɪɪŋ] [ðə; ði][læst] , ['delɪkət] [drɑːps] .
Slaying the last , delicate drops .
杀戮 这 最后的 , 精美的 滴 .

斩断最后几滴脆弱的液体。

['faɪər][hæv; həv][aɪ]['teɪstɪd] ;

Fire	have	I	tasted	;
火	有	我	尝过	;

我尝到了火的滋味;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [flikt] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['nevər] [bɜːrnt] —

It	has	flicked	me	but	never	burnt	—
它	有	轻弹	我	但	绝不	烧焦的	—

它曾灼伤我，但从未烧伤我——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

I	shall	leave	it	before	it	breaks	into	me	.
我	将	离开	它	前	它	休息	进入	我	.

我会在它彻底侵蚀我之前离开。

[wʌn] [fleɪm] [wɪl] [aɪ] [ræp] [ə'baʊt] [maɪ] [braʊn] [skɪn] — [ə; eɪ] [diːd] [ə'kɑːmplɪʃt] —

One	flame	will	I	wrap	about	my	browned	skin	—	a	deed	accomplished	—
一	火焰	将要	我	裹	关于	我的	棕色	皮肤	—	一个	契据	完成	—

我将用一团火焰包裹我黝黑的皮肤——一件功德圆满的事——

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

To	speak	to	me	on	the	way	.
到	说话	到	我	在	这	方式	.

路上跟我说话。

[ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ] ['kwɪkli] , [lest][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪər] - ['biːɪŋs] [skɔːrtʃ] [maɪ] [sloʊ] [fiːt] .

Then	will	I	go	quickly	,	lest	the	other	fire	-	beings	scorch	my	slow	feet	.
然后	将要	我	去	迅速地	,	免得	这	其他	火	-	生物	烧焦	我的	慢的	脚	.

那么我就快走吧，免得其他火神烧伤我迟钝的双脚。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

To	the	Violinist
到	这	小提琴手

致小提琴家

(['mɪstər] . ['boʊdənˌhaɪm] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪʃuː] .)

(	Mr	.	Bodenheim	writes	of	the	violinist	described	in	our	last	issue	.	)
(	先生	.	博登海姆	写	的	这	小提琴手	描述	在	我们的	最后的	问题	.	)

（博登海姆先生在信中谈到了我们上一期中介绍的那位小提琴家。）

[pɪts][ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] [blækər] [ðæn; ðən] [blæk] ,

Pits	a	trillion	times	blacker	than	black	,
坑	一个	兆	时代	更黑	比	黑色的	,

比黑色黑一万亿倍的坑

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['graːsiz] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ]

Fringed	with	little	black	grasses	,	each	holding
流苏	和	小的	黑色的	草	,	每个	保持

边缘缀满黑色小草，每根都握着

[ðə; ði][dʒəːkiŋ] , ['smədəldərɪŋ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] .

The	jerking	,	smoldering	ghost	of	a	thought	.
这	抽搐	,	闷烧	鬼	的	一个	想法	.

一个抽搐的、余烬未熄的念头幽灵。

([oʊ] [diːp] - [eɪdʒd]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['læʃɪz] !)

(	O	deep	-	aged	pupils	and	lashes	!	)
(	哦	深的	-	老年人	学生	和	睫毛	!	)

（哦，深邃的瞳孔和睫毛！）

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] [leɪ] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [boʊnz] ,

At	the	bottom	of	the	pits	lay	the	phosphorescent	bones	,
在	这	底部	的	这	坑	躺	这	磷光	骨头	,

坑底躺着发光的骨头。

[ʌv; əv] ['meni] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .

Of	**many**	**souls**	**that**	**have**	**cried**	**and**	**died**	**.**
的	许多	灵魂	那	有	哭	和	死亡	.

无数哭泣和逝去的灵魂。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [klʌtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] - [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'revərənt] [hændz] ,

I	**think**	**you**	**clutched**	**one**	**of**	**your**	**soul**	**-**	**bones**	**with**	**irreverent**	**hands**	**,**
我	思考	你	紧握	一	的	你的	灵魂	-	骨头	和	不敬的	双手	,

我认为你用不敬的手紧紧攥着你的一根灵魂骨头，

[ænd; ənd] [strʌk] [jʊr; jər] ['krɪndʒɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn] .

And	**struck**	**your**	**cringing**	**violin**	**.**
和	击	你的	令人作呕	小提琴	.

然后你开始畏缩地拉起你的小提琴。

[gɪfts]

Gifts

礼物

礼物

[ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] [gɪft] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['læftər] .

A	**dwindling**	**gift**	**are**	**you**	**,**	**laughter**	**.**
一个	逐渐减少	礼物	是	你	,	笑声	.

笑声，你这份礼物正在逐渐消逝。

[oʊld] [men] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] , ['kaʊntərfɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [striːt] - ['kɔːrnərz] .

Old	**men**	**have**	**I**	**seen**	**,**	**counterfeiting**	**you**	**on**	**street**	**-**	**corners**	**.**
老的	男人	有	我	已见	,	伪造	你	在	街道	-	角落	.

我曾见过一些老人在街角冒充你。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

Never	**shall**	**I**	**join**	**them**	**,**
绝不	将	我	加入	他们	,

我绝不会加入他们。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ɪn] [skɔːrn] [duː] [aɪ] [læf] , [bʌt; bət] [ɪn] [preɪz] .

For	**not**	**in**	**scorn**	**do**	**I**	**laugh**	**,**	**but**	**in**	**praise**	**.**
为了	不是	在	轻蔑	做	我	笑	,	但	在	称赞	.

因为我笑不是出于轻蔑，而是出于赞美。

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [smaɪlz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['lævɪʃ] ;

Only	**with**	**my**	**smiles**	**am**	**I**	**lavish**	**;**
仅有的	和	我的	微笑	是	我	奢华的	;

只有我的笑容才能展现我的慷慨；

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smaɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɔːt] [hæv; həv] [aɪ] .

A	**different**	**smile**	**for**	**each**	**thought**	**have**	**I**	**.**
一个	不同的	微笑	为了	每个	想法	有	我	.

每个想法都让我露出不同的微笑。

([oʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [smaɪlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ！)

(	**O**	**thousands**	**of**	**smiles**	**waiting**	**for**	**the**	**labor**	**of**	**birth**	**!**	**)**
(	哦	数千	的	微笑	等待	为了	这	劳动	的	出生	！	)

（成千上万的笑容正等待着分娩的到来！）

[tuː; tə] [maɪ] [deθ] - [bed] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [smaɪl] :

To	**my**	**death**	**-**	**bed**	**will**	**come**	**the**	**wildest**	**smile**	**:**
到	我的	死亡	-	床	将要	来	这	最狂野的	微笑	:

临终之际，我将带着最灿烂的笑容：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [muːn] - [peɪnt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [haʊs] .

It	**will**	**be**	**moon**	**-**	**paint**	**on**	**a**	**colorless**	**house**	**.**
它	将要	是	月亮	-	画	在	一个	无色	房子	.

那就像在无色的房子上涂上一层月光漆。

[hel]
Hell
地狱

地狱

([ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɝ] .)
(A Part of Heaven Overlooked by Ford Madox Hueffer .)
(一个 部分 的 天堂 被忽视的 经过 福特 马多克斯 休弗 .)

（福特·马多克斯·休弗著《被忽视的天堂的一部分》）

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .
Heaven and Hell are together .
天堂 和 地狱 是 一起 .

天堂和地狱是连在一起的。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As we walk home on a street in Heaven , in the evening ,
作为 我们 走 家 在 一个 街道 在 天堂 , 在 这 晚上 ,

傍晚时分，我们走在天堂的街道上回家，

[ðoʊz] [ɪn] [hel] [wɪl] [stɔːk] [pæst][ˌjuː 'es]
Those in Hell will stalk past us
那些 在 地狱 将要 茎 过去的 我们

那些身处地狱的人会从我们身边游荡。

([fɔːr; fər] [hel] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs])
(For Hell is a condition , not a place)
(为了 地狱 是 一个 状况 , 不是 一个 地方)

（因为地狱是一种状态，而非一个地方）

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [dɑːn] [wɪl] [wiː; wi] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] —
And when we return at dawn will we still see them —
和 什么时候 我们 返回 在 黎明 将要 我们 仍然 看 他们 —

当我们黎明时分返回时，还能看到它们吗?

[men] ['berɪŋ] ['ɪnfənts] [bɔːrn] [ded] ,
Men bearing infants born dead ,
男人 轴承 婴儿 出生 死的 ,

生下死婴的男子

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['pɜːrp(ə)l] [tʃiːks] ;
Kissing the inert purple cheeks ;
接吻 这 惰性 紫色的 脸颊 ;

亲吻毫无生气的紫色脸颊;

([fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hel]) ;
(For the kiss will be the one punishment of Hell) ;
(为了 这 吻 将要 是 这 一 惩罚 的 地狱) ;

（因为亲吻将是地狱唯一的惩罚）;

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['sɛvɝd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [wʌns][spæt][ɑːn] .
Men and women holding the severed heads of those they once spat on .
男人 和 女性 保持 这 切断 头部 的 那些 他们 一次 争吵 在 .

男男女女手捧着他们曾经唾弃过的人的断头。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɪl] [wiː; wi][stɑːp] ,
Before a king kissing the head of his queen will we stop ,
前 一个 国王 接吻 这 头 的 他的 女王 将要 我们 停止 ,

国王亲吻王后的头颅之前，我们会停下来吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ;
To give him a kind word ;
到 给 他 一个 种类 单词 ;

给他一句鼓励的话;

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈænərkɪst] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Or	before	an	anarchist	clasping	the	head	of	the	king	;
或者	前	一个	无政府主义者	紧握	这	头	的	这	国王	;

或者在无政府主义者抓住国王的头颅之前；

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænərkɪst] —

Or	before	a	woman	carrying	the	head	of	the	anarchist	—
或者	前	一个	女士	携带	这	头	的	这	无政府主义者	—

或者在一位扛着无政府主义者头颅的妇女面前——

[iːtʃ] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈprez(ə)ns] .

Each	unaware	of	the	other's	presence	.
每个	不知情	的	这	其他的	在场	.

两人都不知道对方的存在。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

We	will	see	them	walking	up	and	down	the	streets	of	Heaven
我们	将要	看	他们	步行	向上	和	向下	这	街道	的	天堂

我们将看到他们在天堂的街道上行走。

[fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈjɪrz] ,

For	countless	years	,
为了	无数	年	,

多年来，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈhedz] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

Till	the	day	when	the	heads	will	disappear	,
直到	这	天	什么时候	这	头部	将要	消失	,

直到头颅消失的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈberərz] [bɪld] [ˈhoʊmz] [nekst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

And	the	head	-	bearers	build	homes	next	to	our	own	.
和	这	头	-	持有者	建造	房屋	下一个	到	我们的	自己的	.

而那些头颅叼着的人，就住在我们家旁边。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

To	a	Woman
到	一个	女士

致一位女士

[ˈlʌvəz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈhev(ə)n]

Lovers	married	a	thousand	years	in	Heaven
恋人	已婚	一个	千	年	在	天堂

天上的恋人结婚千年

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈhev(ə)n]

And	in	that	which	lies	beyond	Heaven
和	在	那	哪个	谎言	超过	天堂

以及在天堂之外的那片土地上

([fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrstlɪs] [ˈdʒɜːrni])

(	For	Heaven	is	but	the	first	rest	of	a	thirstless	journey	)
(	为了	天堂	是	但	这	第一的	休息	的	一个	不渴	旅行	)

（因为天堂不过是无渴旅程中的第一个休憩之地）

[noʊ] [nɑːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

Know	not	each	other	as	we	do	.
知道	不是	每个	其他	作为	我们	做	.

我们彼此并不像现在这样了解。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] :

Knowledge	is	born	of	a	second	:
知识	是	出生	的	一个	第二	:

知识源于瞬间：

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][slɪm]['sekənd] ,
We had our slim second ,
我们 有 我们的 苗条的 第二 ,

我们还有第二名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
And it will live for millions of years .
和 它 将要 居住 为了 百万 的 年 .

它将存活数百万年。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
Only when it reaches the suburbs of Eternity , will it die .
仅有的 什么时候 它 到达 这 郊区 的 永恒 , 将要 它 死 .

只有当它到达永恒的郊区时，它才会消亡。

[ˌɑːrmə'gedn]
Armageddon
世界末日

世界末日

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['gretɪst] [wɔːr][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [fleɪmz] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən][kən'sɜːrnz] .
he greatest war of history flames away all other human concerns .
他 最 战争 的 历史 火焰 离开 全部 其他 人类 担忧 .

历史上最伟大的战争燃遍了所有其他人类的忧虑。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Upon the reaction of humanity to this gigantic thing depends the future .
之上 这 反应 的 人类 到 这 巨大 事物 取决于 这 未来 .

人类对这一巨大事件的反应决定了人类的未来。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːr'siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪtʃ]
No one can foresee what will happen to the cultures and the peoples which
[ɔːl'redi] ['krækl] [ɪn][ɪts]['vɔːrteks] .
already crackle in its vortex .
已经 裂纹 在 它是 涡流 .

谁也无法预见那些已经在漩涡中摇摇欲坠的文化和人民将会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
It is more profitable to search the heart of America .
它 是 更多的 有利可图 到 搜索 这 心 的 美国 .

探寻美国腹地更有利可图。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] ['piktʃərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrvɪstɪŋ]
A great newspaper has published a cartoon picturing Uncle Sam on a harvesting
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

一家知名报纸刊登了一幅漫画，漫画中山姆大叔正坐在收割机上。

['kɑːmli] ['seɪɪŋ] “ [gɪ'dæp] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,
calmly saying “ Giddap ” to his horses ,
平静地 说 “ 吉达普 ” 到 他的 马匹 ,

他平静地对马儿们说着“驾！”

[waɪl] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ” [bloʊz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

while	a	neglected	sheet	with	the	inscription	“	European	war	”	blows	to	one	side	.
尽管	一个	被忽视的	床单	和	这	题词	“	欧洲的	战争	”	打击	到	一	边	.

一张被人遗忘的纸片，上面写着“欧洲战争”，被风吹到一边。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

As	long	as	devastation	and	horror	do	not	exist	on	his	own	piece	of	land	,
作为	长的	作为	毁灭	和	恐怖	做	不是	存在	在	他的	自己的	片	的	土地	,

只要他自己的土地上没有发生破坏和恐怖事件，

['ʌŋk(ə)l][sæm] ['dʌznt] [ker] — [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrvɪst] [hɪz; ɪz] [wiːt] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Uncle	Sam	doesn't	care	—	while	he	can	harvest	his	wheat	and	sell	it	at
叔叔	山姆	不	关心	—	尽管	他	能	收成	他的	小麦	和	卖	它	在

[ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

a	good	high	price	to	starving	people	.
一个	好的	高的	价格	到	饥饿	人们	.

山姆大叔才不在乎呢——只要他能收割小麦，然后高价卖给饥饿的人们就行了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][drə'mætɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɑːnflɪkt] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Even	the	dramatic	aspect	of	the	tremendous	conflict	does	not	impinge	on	his
甚至	这	戏剧性	方面	的	这	巨大的	冲突	做	不是	冲击	在	他的

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

provincial	consciousness	.
省级	意识	.

即使是这场巨大冲突的戏剧性场面，也没有影响到他的乡土情怀。

[kæn; kən] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['ætɪtuːd] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Can	this	contemptible	attitude	represent	that	of	any	great	number	of	our
能	这	可鄙	态度	代表	那	的	任何	伟大的	数字	的	我们的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

这种卑劣的态度能代表我们大多数民众的态度吗?

[wʌn] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]

One	cannot	escape	the	feeling	that	it	is	the	usual	reaction	of	the	newspaper	to
一	不能	逃脱	这	感觉	那	它	是	这	通常	反应	的	这	报纸	到

['eni] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] “ ['bɪznəs] ,

any	thing	outside	of	“	business	,
任何	事物	外部	的	“	商业	,

人们不禁会觉得，这似乎是报纸对“商业”之外的任何事物的惯常反应。

” ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['soʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'diːə] .

”	whether	it	be	social	misery	,	or	an	interesting	idea	.
”	无论	它	是	社会的	苦难	,	或者	一个	有趣的	主意	.

无论是社会弊病，还是有趣的想法。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] ['bruːtɪʃ] [stuː'pɪdəti] [ɪz][soʊ] ['fleɪgrəntli] [ə'pærənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

But	in	this	case	its	brutish	stupidity	is	so	flagrantly	apparent	that	even	the	majority
但	在	这	案件	它是	野蛮的	愚蠢	是	所以	明目张胆	明显	那	甚至	这	多数

[mʌst; məst][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

must	revolt	from	it	.
必须	反叛	从	它	.

但在这种情况下，它的野蛮愚蠢如此显而易见，以至于即使是大多数人也必须反抗它。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz]['æŋgər] .

A	more	creditable	reaction	is	anger	.
一个	更多的	可信赖的	反应	是	愤怒	.

更合理的反应是愤怒。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [taɪ'tænɪk] [ræθ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] , ['eni] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]

With	such	titanic	wrath	blazing	in	Europe	,	any	sensitive	person	must	reflect	a
和	这样的	泰坦尼克号	愤怒	炽烈	在	欧洲	,	任何	敏感的	人	必须	反映	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

little	of	it	.
小的	的	它	.

欧洲燃起如此巨大的怒火，任何一个敏感的人都应该有所感触。

['æŋgər][æt; ət] [wʌt] ?

Anger	at	what	?
愤怒	在	什么	?

生什么气?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

We	don't	know	precisely	until	we	stop	to	think	.
我们	不	知道	恰恰	直到	我们	停止	到	思考	.

只有停下来思考，我们才能确切地知道答案。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əb'dʒektɪv] .

The	emotion	comes	before	the	intellectual	objective	.
这	情感	来	前	这	知识分子	客观的	.

情感先于理性目标。

['æŋgər][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['hjuːmən] [weɪst] .

Anger	perhaps	at	the	terrific	human	waste	.
愤怒	也许	在	这	了不起	人类	浪费	.

或许是对人类造成的巨大浪费感到愤怒。

['twenti] - [ɑːd] ['mɪljən] [men] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['bɪtərli]

Twenty	-	odd	million	men	flying	at	each	other's	throats	and	destroying	the	bitterly
二十	-	奇怪的	百万	男人	飞行	在	每个	其他的	喉咙	和	摧毁	这	苦涩地

[wʌn] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ,

won	triumphs	of	years	of	peace	,
韩元	胜利	的	年	的	和平	,

两千多万人互相厮杀，摧毁了多年和平的来之不易的胜利成果。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

without	any	good	reason	.
没有	任何	好的	原因	.

没有任何正当理由。

[wiː; wi] [hɪr] [freɪzɪz] [laɪk] “ ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] , ”

We	hear	phrases	like	“	balance	of	power	,	”
我们	听到	短语	喜欢	“	平衡	的	力量	,	”

我们经常听到“权力平衡”之类的说法，

“ [daɪ'næstɪk] [suː'preməsi] , ”

“	dynastic	supremacy	,	”
“	王朝	霸权	,	”

“王朝至上”

“ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ”

“	the	life	of	our	country	,	”
“	这	生活	的	我们的	国家	,	”

“我们国家的生命”，

“ ['peɪtriətɪzəm] , ”

“	patriotism	,	”
“	爱国主义	,	”

“爱国主义”

“ ['reɪʃ(ə)l] ['predʒədɪs] , ”
“ racial prejudice , ”
” 种族 偏见 , ”

“种族偏见”

“ ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
“ difference of religion .
” 不同之处 的 宗教 .

“宗教差异。”

” [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]
” Each individual nation is praying to God with profound sincerity for its own
” 每个 个人 国家 是 祈祷 到 上帝 和 深刻的 诚意 为了 它是自己的
[sək'ses] .
success .
成功 .

每个国家都在以无比真诚的心向上帝祈祷，祈求自身的成功。

[priːsts] [bles] [ðə; ði][ɑːrmz] .
Priests bless the arms .
神父 保佑 这 武器 .

神父为手臂祈福。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]
There is no denying the reality of
那里 是 不 否认 这 现实 的

无可否认的现实是

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
all this in the consciousness of Europe .
全部 这 在 这 意识 的 欧洲 .

这一切都发生在欧洲人的意识之中。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [liːd] [men] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
Such things do lead men to battle with the fire of conviction .
这样的 事物 做 带领 男人 到 战斗 和 这 火 的 定罪 .

这样的事情会激励人们以坚定的信念去战斗。

[wel] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l][fækt][stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Well , the brutal fact stands out like a giant against the sky ,
出色地 , 这 野蛮 事实 站立 出去 喜欢 一个 巨大的 反对 这 天空 ,

残酷的现实就像天空中的巨人一样显眼。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['məutivz] [kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]
that if such motives can produce such a result , they are working only for
那 如果 这样的 动机 能 生产 这样的 一个 结果 , 他们 是 在职的 仅有的 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
their own destruction .
他们的 自己的 破坏 .

如果这样的动机能够产生这样的结果，那么它们只会自取灭亡。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , ['weðər] ['kɑːŋkərər] [ɔːr] ['vɪktɪm] ,
Not a single nation , whether conqueror or victim ,
不是 一个 单身的 国家 , 无论 征服者 或者 受害者 ,

没有一个国家，无论是征服者还是受害者，

[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɔːr][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] .
can come out of the struggle as strong or as great as it went in .
能 来 出去 的 这 斗争 作为 强的 或者 作为 伟大的 作为 它 去 在 .

经历磨难后，它能变得和经历磨难时一样强大或伟大。

[ɔːl] [əˈlaɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [swept] [ˈɪntuː] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz]

All	alike	must	be	swept	into	destitution	of	all	the	things	civilization	has
全部	同样	必须	是	扫荡	进入	赤贫	的	全部	这	事物	文明	有

[tɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈvæljuː] .

taught	us	to	value	.
教授	我们	到	价值	.

所有人都将同样地陷入贫困，失去文明教会我们所珍视的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] !

And	this	is	the	result	of	civilization	!
和	这	是	这	结果	的	文明	!

这就是文明的成果!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ɔːr][dɪˈmoʊniæk] [ˈlæftər] .

It	is	a	spectacle	or	demoniac	laughter	.
它	是	一个	奇观	或者	恶魔	笑声	.

那是一种怪诞的、魔鬼般的笑声。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stænd] [əˈluːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪtiɪŋ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

And	shall	the	United	States	stand	aloof	with	a	feeling	of	pitying	superiority	,
和	将	这	团结的	各州	站立	超然	和	一个	感觉	的	怜悯	优势	,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

难道美国要置身事外，带着一种怜悯的优越感，认为.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈhæbɪt]

because	we	happen	to	have	a	president	instead	of	a	king	,	and	inhabit
因为	我们	发生	到	有	一个	总统	反而	的	一个	国王	,	和	居住

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑːntɪnənt] ,

a	different	continent	,
一个	不同的	大陆	,

因为我们碰巧有一位总统而不是国王，而且居住在另一个大陆上。

[sʌtʃ] [ˈməutivz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

such	motives	are	foreign	to	us	?
这样的	动机	是	外国的	到	我们	?

这种动机对我们来说是陌生的吗?

[wʌt] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] !

What	folly	of	conceit	!
什么	蠢事	的	自负	!

真是愚蠢的自负!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,

As	long	as	we	cultivate	the	ideal	of	patriotism	,
作为	长的	作为	我们	培育	这	理想的	的	爱国主义	,

只要我们培养爱国主义理想，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊt] [ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˈvæljuː] [əˈbʌv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈvæljuː] ,

as	long	as	we	put	economic	value	above	spiritual	and	human	value	,
作为	长的	作为	我们	放	经济的	价值	多于	精神	和	人类	价值	,

只要我们把经济价值置于精神和人文价值之上，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrdərz][ðer; ðər][ɪgˈzɪst][dɔːgˈmætɪk][riːˈlɪdʒənz] ,

as	long	as	in	our	borders	there	exist	dogmatic	religions	,
作为	长的	作为	在	我们的	边界	那里	存在	教条主义	宗教	,

只要我们的国界之内还存在教条主义宗教，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	long	as	we	consider	desirable	the	private	ownership	and	exploitation	of
作为	长的	作为	我们	考虑	理想	这	私人的	所有权	和	开发	的

['prɑːpərti] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['prɑːfɪt] — ['weðər] [baɪ] [neiʃəns] [ɔːr][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [wiː; wi] [meɪn'teɪn]

property	for	private	profit	—	whether	by	nations	or	by	individuals	—	we	maintain
财产	为了	私人的	利润	—	无论	经过	国家	或者	经过	个人	—	我们	维持

[ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv][led] ['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

those	elements	of	civilization	which	have	led	Europe	to	the	present	crisis	.
那些	元素	的	文明	哪个	有	引领	欧洲	到	这	展示	危机	.

只要我们认为私有财产的拥有和利用（无论是国家还是个人）是为了获取私人利润，就是可取的，那么我们就维持了那些将欧洲带入当前危机的文明因素。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['evər] [ɪ'skeɪp] [ræθ] , ['heɪtrɪd] , ['vaɪələns] .

Do	not	think	that	we	shall	ever	escape	wrath	,	hatred	,	violence	.
做	不是	思考	那	我们	将	曾经	逃脱	愤怒	,	仇恨	,	暴力	.

不要以为我们能够逃脱愤怒、仇恨和暴力。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['prɪmətɪv] [i'məuʃənz] ” [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

The	so	-	called	“	primitive	emotions	”	are	giving	incontrovertible	proof	of	strong
这	所以	-	称为	“	原始	情绪	”	是	给予	无可辩驳的	证明	的	强的

['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .

present	existence	.
展示	存在	.

所谓“原始情感”无可辩驳地证明了当下存在的强烈性。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

The	thing	to	do	is	to	turn	all	the	emotions	,	which	are	eternal	,
这	事物	到	做	是	到	转动	全部	这	情绪	,	哪个	是	永恒	,

我们应该做的就是将所有永恒的情感转化为……

['ɪntuː] [nuː] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][self] - [dɪ'strʌktɪv] ,

into	new	forms	which	shall	not	be	self	-	destructive	,
进入	新的	表格	哪个	将	不是	是	自己	-	破坏性的	,

转化为不会自我毁灭的新形式，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'pel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊz] [ðə; ði] [s'tɑːrwɔːd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

which	shall	propel	instead	of	oppose	the	starward	march	of	mankind	.
哪个	将	推进	反而	的	反对	这	星向	行进	的	人类	.

这将推动而不是阻碍人类向星际前进的步伐。

['vaɪələns] ?

Violence	?
暴力	?

暴力?

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trɔɪz] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] .

Yes	,	if	it	destroys	something	hateful	.
是的	,	如果	它	摧毁	某物	可恶	.

是的，如果它能摧毁令人憎恶的东西。

[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [feɪld] .

Nineteenth	-	century	civilization	has	overwhelmingly	and	dramatically	failed	.
第十九	-	世纪	文明	有	压倒性的	和	戏剧性地	失败的	.

十九世纪的文明已经彻底、彻底地失败了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [naʊ] ?

What	shall	we	build	now	?
什么	将	我们	建造	现在	?

我们现在该建造什么呢?

['wɪmɪn] [ɪn] [wɔːr]
Women **in** **War**
女性 在 战争

战争中的女性

([baɪ][ə; eɪ] ['spektɪtər])
(By a spectator)
(经过 一个 旁观者)

（旁观者所言）

['səjnjə] ['lɛviːən]
Sonya Levien
索尼娅 列维恩

索尼娅·列维恩

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [sʌfrə'dʒets] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] - ['sɪmpəθi] .
he suffragettes at Lincoln's Inn are skeptical of foreigners ' sympathy .
他 妇女参政论者 在 林肯的 客栈 是 怀疑论者 的 外国人 - 同情 .

林肯律师学院的妇女参政论者对外国人的同情持怀疑态度。

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
I pleaded with those in authority to be taken in .
我 恳求 和 那些 在 权威 到 是 已采取 在 .

我恳求当权者将我收留。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
“ It is real war with us , ” I was told , “ and we have reached the
“ 它 是 真实的 战争 和 我们 , ” 我 曾是 讲述 , “ 和 我们 有 达到 这
[steɪdʒ] [wer] ,
stage where ,
阶段 在哪里 ,

“对我们来说，这是一场真正的战争，”有人告诉我，“我们已经到了这样的阶段：

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [fuːlz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
even at the sacrifice of being regarded as insane and fools by the world ,
甚至 在 这 牺牲 的 存在 认为 作为 疯狂的 和 傻瓜 经过 这 世界 ,

即使这意味着被世人视为疯子和傻瓜，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
we cannot stop to explain all over again .
我们 不能 停止 到 解释 全部 超过 再次 .

我们不能停下来重新解释一遍。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] ['ɜːdʒd] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
” It was not curiosity , I urged , or lack of understanding .
” 它 曾是 不是 好奇心 , 我 敦促 , 或者 缺少 的 理解 .

“这不是好奇心，”我强调说，“也不是缺乏理解。”

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [voʊts] , [bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɪmɪn] [mɔːr] ;
I believed in votes , but I believed in women more ;
我 相信 在 投票 , 但 我 相信 在 女性 更多的 ;

我相信投票，但我更相信女性；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [greɪt] ['pɜːrpəs] .
I wanted to feel as well as understand their great Purpose .
我 通缉 到 感觉 作为 出色地 作为 理解 他们的 伟大的 目的 .

我想感受并理解他们伟大的使命。

[maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌn] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

My	earnestness	won	their	faith	,
我的	认真	韩元	他们的	信仰	,

我的真诚赢得了他们的信任，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [pri'veild]

and	for	two	weeks	my	senses	were	saturated	with	every	emotion	that	prevailed
和	为了	二	周	我的	感官	是	饱和	和	每一个	情感	那	最终获胜

[ɪn][ðə; ði] - [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

in	the	Englishwomen's	fight	against	their	own	country	and	the	rest	of	the	world
在	这	-	斗争	反对	他们的	自己的	国家	和	这	休息	的	这	世界

.

:

.

在接下来的两周里，我的感官都被英国女性与自己的国家和世界其他地区抗争时所展现出的各种情绪所浸透。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔːrd] [ɪn] [bæk] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['haʊzɪz] — ['kɑːt(ə)n]

I	saw	their	ammunition	stored	in	back	bedrooms	of	hidden	houses	—	cotton
我	锯	他们的	弹药	存储	在	后退	卧室	的	隐	房屋	—	棉布

[soʊkt] [ɪn] ['kerəsiːn] ,

soaked	in	kerosene	,
浸泡过	在	煤油	,

我看到他们把弹药储存在隐蔽房屋的后卧室里——用煤油浸泡过的棉花包裹着。

[smɔːl] [bægz][ʌv; əv] [stoʊn] , ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] - [smelɪŋ] ['lɪkwɪdz] ,

small	bags	of	stone	,	bottles	filled	with	queer	-	smelling	liquids	,
小的	包	的	石头	,	瓶子	已填	和	酷儿	-	闻起来	液体	,

小袋石头，装满散发怪味液体的瓶子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ɔːr]['met(ə)l] .

and	now	and	then	a	small	bomb	filled	with	powder	or	metal	.
和	现在	和	然后	一个	小的	炸弹	已填	和	粉末	或者	金属	.

偶尔还会出现装有火药或金属的小型炸弹。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

All	this	I	considered	very	formidable	then	and	marvelled	at	the	women's	courage	in
全部	这	我	经过考虑的	非常	强大	然后	和	惊叹不已	在	这	女性的	勇气	在

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

handling	the	material	.
处理	这	材料	.

当时我觉得这一切都非常了不起，并惊叹于这些女性在处理这些材料时的勇气。

[skerd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] , [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['feɪməs] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] ;

Scared	and	horrified	,	I	witnessed	the	burning	of	two	famous	old	churches	;
害怕的	和	惊恐万分	,	我	目击者	这	燃烧	的	二	著名的	老的	教堂	;

我惊恐万分地目睹了两座著名古教堂被焚毁；

[aɪ] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['heklɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːkɚz] ,

I	helped	in	the	heckling	of	public	speakers	,
我	帮助	在	这	起哄	的	民众	演讲者	,

我曾参与过对公众演讲者进行嘲讽和起哄活动。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ðer; ðər] ['autreidʒz] [ə'pɑːn] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['wɪmɪn] .

and	remonstrated	with	the	police	at	their	outrages	upon	unoffending	women	.
和	抗议	和	这	警察	在	他们的	暴行	之上	无害的	女性	.

并就警方对无辜妇女的暴行向警方提出抗议。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [trænz'mɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd]

The	spiritual	urge	of	the	fighting	women	transmitted	itself	to	me	and	I	found
这	精神	敦促	的	这	斗争	女性	传输	本身	到	我	和	我	成立

[maɪ'self] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

myself	supporting	them	with	a	courage	not	natural	to	me	.
我	支持	他们	和	一个	勇气	不是	自然的	到	我	.

这些女战士们的精神力量感染了我，我发现自己鼓起勇气去支持她们，这种勇气对我来说并非与生俱来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['proʊtest] [maɪt] [biː; bi] ['peti] , ['tæktləs] , [ʌn'wʊmənli] , [ɔːr]

That	the	character	of	their	protest	might	be	petty	,	tactless	,	unwomanly	,	or
那	这	特点	的	他们的	反对	可能	是	小气	,	不顾及他人感受	,	不像个女人	,	或者

['iːv(ə)n] ['fjuːt(ə)l] ,

even	futile	,
甚至	徒劳	,

她们的抗议或许显得琐碎、不得体、缺乏女性风范，甚至徒劳无功。

['mætəd] [nɑːt] — [fɔːr; fər] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ,

mattered	not	—	for	one	felt	that	they	were	soldiers	fighting	in	a	great	cause	,
重要	不是	—	为了	一	毛毡	那	他们	是	士兵	斗争	在	一个	伟大的	原因	,

这都无关紧要——因为人们觉得自己是在为伟大事业而战的士兵。

[ðə; ði] ['sloʊgən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :

the	slogan	of	which	was	:
这	口号	的	哪个	曾是	:

其口号是：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['betər] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

“ Give	us	a	chance	to	develop	a	better	race	of	men	and	women	.
“ 给	我们	一个	机会	到	发展	一个	更好的	种族	的	男人	和	女性	.

“给我们一个机会，去培养更优秀的男女种族。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [ɑːn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪ'menkaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]

” And	the	Englishmen	looked	on	ashamed	of	their	womenkind	,	and	the	rest
” 和	这	英国人	看起来	在	羞愧	的	他们的	女性	,	和	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['snɪkəd] .

of	the	world	snickered	.
的	这	世界	窃笑	.

“英国人看着这一切，为自己的女性感到羞耻，而世界其他地方的人则窃笑不已。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [ʌv; əv] [wɔːr] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [mæn]

And	then	the	cataclysm	of	war	descended	upon	all	Europe	and	civilized	man
和	然后	这	灾难	的	战争	下降	之上	全部	欧洲	和	文明	男人

[went] [mæd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] — ['hoʊlseɪl] ['terəb(ə)l] ['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['pɜːrpəs] .

went	mad	for	murder	—	wholesale	terrible	murder	without	reason	or	purpose	.
去	疯狂的	为了	谋杀	—	批发的	糟糕的	谋杀	没有	原因	或者	目的	.

然后，战争的灾难降临到整个欧洲，文明人陷入了疯狂的杀戮——大规模的、可怕的、毫无理由或目的的杀戮。

['sɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ðə; ði] ['wɪmənz] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['hoʊli] [ɪn] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns]

Sickened	by	the	cry	for	blood	,	the	women's	fight	became	holy	in	its	significance
恶心	经过	这	哭	为了	血	,	这	女性的	斗争	成为	圣	在	它是	意义

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我对这种嗜血的叫嚣感到厌恶，但对我而言，妇女的抗争却具有了神圣的意义。

[aɪ] [sɔː] ['ɪŋglənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] [fɜːrst] [kraɪ]

I	saw	England	change	in	five	minutes	when	on	the	streets	of	London	the	first	cry
我	锯	英格兰	改变	在	五	分钟	什么时候	在	这	街道	的	伦敦	这	第一的	哭

[ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

of	war	was	heard	.
的	战争	曾是	听到	.

当伦敦街头响起第一声战争呐喊时，我亲眼目睹了英格兰在短短五分钟内发生的巨大变化。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɪft] [trəˈfælgər] [skwer] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
In a lightning shift Trafalgar Square became a seething mass of gesticulating people
在 一个 闪电 转移 特拉法加 正方形 成为 一个 沸腾 大量的 的 做手势 人们

— [ə; eɪ][mɑːb] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][drɑːp][ɪts][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] “ [gʊd] [fɔːrm] ”
— a mob which seemed instantly to drop its sacred inheritance of “ good form ”
— 一个 暴民 哪个 似乎 即刻 到 降低 它是 神圣 遗产 的 “ 好的 形式 ”

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][waɪld][ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [ˈproʊtest][ænd; ənd] [spiːk] [ˈeləkwəntli] [ʌv; əv] “
and give way to wild and ominous protest and speak eloquently of “
和 给 方式 到 荒野 和 不祥的 反对 和 说话 雄辩地 的 “

[æn; ən] [ˈɑːnər] ” [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈheld] ;
an honor ” to be upheld ;
一个 荣誉 ” 到 是 维持 ;

特拉法加广场瞬间变成了一片沸腾的人群，人们挥舞着手臂——这群暴徒似乎立刻抛弃了神圣的“良好礼仪”传统，转而进行狂野而凶险的抗议，并雄辩地谈论着需要维护的“荣誉”；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] “ [ðə; ði] [ˈɑːnər] ” [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
but just what “ the honor ” was no one seemed to know .
但 只是 什么 “ 这 荣誉 ” 曾是 不 一 似乎 到 知道 .

但究竟“荣誉”是什么，似乎没有人知道。

[bɜːrˈlɪn] [sæŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] ,
Berlin sang all night to the tune of “ Die Wacht Am Rhein ,
柏林 唱 全部 夜晚 到 这 调 的 “ 死 守望者 是 莱茵河 ,

柏林整晚都在唱着《莱茵河畔的守夜》的曲调，

” [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [fitist] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːtərˌlænd][tuː; tə]
” in celebration of the opportunity given the fittest of the Vaterland to
” 在 庆典 的 这 机会 给定 这 最强 的 这 祖国 到

['slɔːtər] [ænd; ənd][biː; bi] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .
slaughter and be slaughtered by the pick of the neighboring countries .
屠宰 和 是 屠杀 经过 这 挑选 的 这 邻接 国家 .

“为了庆祝祖国最强壮的人有机会屠杀邻国最优秀的人，并被邻国最优秀的人屠杀。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But the reason and purpose for the slaughter they did not know .
但 这 原因 和 目的 为了 这 屠宰 他们 做过 不是 知道 .

但他们并不知道这场屠杀的原因和目的。

['rʌʃə] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][bɑːr'bærɪk] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][dʒuːz] ,
Russia , famous for its barbaric cruelty to the Poles and Jews ,
俄罗斯 , 著名的 为了 它是 野蛮 残酷 到 这 波兰人 和 犹太人 ,

俄罗斯，以其对波兰人和犹太人的野蛮残暴而臭名昭著，

[æsks][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪt'self][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['krɪstʃən] [ɪf] [ɪn]
asks for the sacrifice of the races and thinks itself a generous Christian if in
问 为了 这 牺牲 的 这 种族 和 思考 本身 一个 慷慨的 基督教 如果 在

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] -
return it promises to give what is left of them the right to their mother -
返回 它 承诺 到 给 什么 是 左边 的 他们 这 正确的 到 他们的 母亲 -

[tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
tongue and the privilege to worship God in their own way .
舌头 和 这 特权 到 崇拜 上帝 在 他们的 自己的 方式 .

它要求各族人民做出牺牲，并自诩为慷慨的基督徒，只要作为回报，它承诺给予剩余的各族人民使用母语的权利和以自己的方式敬拜上帝的特权。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
And what of the women ?
和 什么 的 这 女性 ?

那么女性的情况又如何呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][felt][ðə; ði]['riːəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd]

For	the	first	time	I	felt	the	real	greatness	of	the	women's	fight	and	the	sad
为了	这	第一的	时间	我	毛毡	这	真实的	伟大	的	这	女性的	斗争	和	这	伤心

[fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mænz] ['ɪgnərəns] .

futility	of	it	before	man's	ignorance	.
无用	的	它	前	男人的	无知	.

我第一次真切地感受到女性斗争的伟大，以及在男性的无知面前，她们的斗争是多么的徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][felt][ðə; ði]['riːəl]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [huːz]

For	the	first	time	I	felt	the	real	tragedy	of	the	women	of	Europe	whose
为了	这	第一的	时间	我	毛毡	这	真实的	悲剧	的	这	女性	的	欧洲	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

business	it	is	to	bring	up	sons	for	the	man's	game	of	war	.
商业	它	是	到	带来	向上	儿子们	为了	这	男人的	游戏	的	战争	.

我第一次真切地感受到了欧洲女性的悲剧，她们的职责是为男人的战争游戏培养儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [deθ] — [ə; eɪ][kɑːm] ['bɪtər] [deθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

And	to	see	them	now	is	to	see	death	—	a	calm	bitter	death	surrounded	by
和	到	看	他们	现在	是	到	看	死亡	—	一个	冷静的	苦的	死亡	包围	经过

['pænɪk][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] .

panic	and	catastrophe	.
恐慌	和	灾难	.

而现在看到它们，就如同看到了死亡——一种平静而痛苦的死亡，周围环绕着恐慌和灾难。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wɔːr]

Children	of	War
孩子们	的	战争

战争之子

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Out	of	the	womb	of	war	we	cry	to	you	,
出去	的	这	子宫	的	战争	我们	哭	到	你	,

我们从战争的子宫里向你哭诉，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,

We	who	have	yet	to	be	,
我们	WHO	有	然而	到	是	,

我们这些尚未成为的人，

[wiː; wi] [huː] [laɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] ,

We	who	lie	waiting	in	the	strong	loins	of	time	,	unformed	and	hesitant	,
我们	WHO	说谎	等待	在	这	强的	腰肉	的	时间	,	未成形的	和	犹豫不决	,

我们这些躺在时间强壮的腹地等待的人，尚未成形，犹豫不决，

[wiː; wi] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [slɪm] ['dɔtɜ-z] .

We	who	shall	be	your	sons	and	your	slim	daughters	.
我们	WHO	将	是	你的	儿子们	和	你的	苗条的	女儿们	.

我们将成为你的儿子和苗条的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][wɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɪ'get] [ˌjuː 'es] ,

In	the	womb	of	war	shall	you	beget	us	,
在	这	子宫	的	战争	将	你	产生	我们	,

你们将在战争的子宫里孕育我们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [siːld] ;

and	with	the	seal	of	the	war	-	god	shall	we	be	sealed	;
和	和	这	海豹	的	这	战争	-	上帝	将	我们	是	密封	;

我们将被战神印记所封印；

[ɪn] ['dɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] , [ʌv; əv] [lʌst] - [kreɪzd] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['skriːmɪŋ]

In	ditches	shall	we	be	begotten	,	of	lust	-	crazed	soldiers	on	the	screaming
在	沟渠	将	我们	是	所生的	,	的	欲望	-	疯狂	士兵	在	这	尖叫

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

women	of	the	enemy	.
女性	的	这	敌人	.

我们将在战壕中诞生，由好色成性的士兵与敌军尖叫的妇女结合而成。

[ʌv; əv][kæmp] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] ['skævɪndʒər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kən'siːvd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːklɪŋ]

Of	camp	followers	and	scavengers	shall	we	be	conceived	,	of	the	weakling
的	营	追随者	和	拾荒者	将	我们	是	构思	,	的	这	弱者

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

and	the	sick	.
和	这	生病的	.

我们将由随军者和拾荒者，由弱者和病人组成。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [ɪn] ['siːkrət] , ['stoʊlən] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

We	shall	be	begotten	in	secret	,	stolen	meeting	of	man	and	wife	,	drunk	with
我们	将	是	所生的	在	秘密	,	被盗	会议	的	男人	和	妻子	,	醉	和

['wɪrinəs] [ðə; ði][mæn] ,

weariness	the	man	,
疲劳	这	男人	,

我们将秘密地诞生，偷偷地与丈夫见面，男人疲惫不堪，醉醺醺的。

[ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

and	blind	with	terror	the	woman	.
和	瞎的	和	恐怖	这	女士	.

女人吓得双目失明。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sʌk] [ðə; ði][pæp]

In	bitterness	of	soul	shall	we	be	borne	,	and	deeply	shall	we	suck	the	pap
在	苦味	的	灵魂	将	我们	是	出生	,	和	深	将	我们	吸	这	帕普

[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

of	hatred	.
的	仇恨	.

我们将在灵魂的苦涩中诞生，我们将深深地吮吸仇恨的乳汁。

[rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [lʌst] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]

Revenge	shall	be	our	daily	bread	,	and	with	blood	-	lust	shall	we	be
复仇	将	是	我们的	日常的	面包	,	和	和	血	-	欲望	将	我们	是

['nʌrɪʃt] .

nourished	.
营养	.

复仇将成为我们的日常食粮，嗜血将滋养我们。

[jeɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [biːst] .

Yea	,	in	our	bodies	shall	we	bear	the	seal	of	the	war	-	beast	.
是的	,	在	我们的	身体	将	我们	熊	这	海豹	的	这	战争	-	兽	.

是的，我们的身体上将带有战兽的印记。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [sɔːrd] - [bleɪdz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Our	hearts	shall	be	thin	and	naked	as	your	sword	-	blades	,	and	our
我们的	心	将	是	薄的	和	裸	作为	你的	剑	-	刀片	,	和	我们的

[soʊlz] ['ruːθləs] [æz; əz][jʊr; jər] ['kænən] .

souls	ruthless	as	your	cannon	.
灵魂	无情	作为	你的	大炮	.

我们的心将像你的剑刃一样薄而赤裸，我们的灵魂将像你的大炮一样无情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] — [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [freɪl] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['twɪstɪd]

And	we	shall	pay	—	year	by	year	,	in	our	frail	bodies	and	our	twisted
和	我们	将	支付	—	年	经过	年	,	在	我们的	脆弱	身体	和	我们的	扭曲

[soʊlz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪ]

souls	shall	we	pay
灵魂	将	我们	支付

我们将付出代价——年复一年，用我们脆弱的身躯和扭曲的灵魂，我们将付出代价。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['peɪtrɪətɪzəm] .

For	your	glorious	patriotism	.
为了	你的	辉煌	爱国主义	.

为了你光荣的爱国情怀。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Out	of	the	womb	of	war	we	cry	to	you	,
出去	的	这	子宫	的	战争	我们	哭	到	你	,

我们从战争的子宫里向你哭诉，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] !

We	who	have	yet	to	be	!
我们	WHO	有	然而	到	是	!

我们这些尚未存在的人!

['groʊsər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [soʊlz]

Grocer	Shops	and	Souls
杂货商	商店	和	灵魂

杂货店和灵魂

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['veri] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] [prə'fesər] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz]

very	eminent	American	professor	has	recently	declared	that	American	literary	criticism	is
非常	杰出	美国人	教授	有	最近	声明	那	美国人	文学	批评	是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

deficient	,
不足	,

一位非常杰出的美国教授最近宣称，美国文学批评存在缺陷。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

that	the	commercialism	of	publishers	is	largely	responsible	.
那	这	商业主义	的	出版商	是	很大程度上	负责任的	.

出版商的商业化是造成这一现象的主要原因。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'fensəbl] .

The	first	proposition	is	obvious	,	the	second	defensible	.
这	第一的	主张	是	明显的	,	这	第二	可辩护的	.

第一个论点显而易见，第二个论点站得住脚。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['fɜːrðər] ['ɑːgjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [beɪst] [ɑːn][ˌækə'demɪk] ['stændərdz] ,

The	professor	further	argues	for	a	criticism	based	on	academic	standards	,
这	教授	更远	论点	为了	一个	批评	基于	在	学术的	标准	,

这位教授进一步主张基于学术标准进行批评。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ;

which	he	says	are	as	immutable	as	the	ten	commandments	;
哪个	他	说道	是	作为	不可更改的	作为	这	十	诫命	;

他说这些诫命与十诫一样不可更改;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌpəlz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][faindz][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

and	he	couples	this	with	the	declaration	that	criticism	finds	its	justification	in
和	他	情侣	这	和	这	宣言	那	批评	发现	它是	理由	在

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪɪŋ] .

the	desire	of	the	public	to	know	what	it	is	buying	.
这	欲望	的	这	民众	到	知道	什么	它	是	购买	.

他还宣称，批评的正当性在于公众渴望知道自己购买的是什么。

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['stændərdz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - [ə'pruːvd]

The	immutable	standards	are	to	correspond	with	the	government	-	approved
这	不可更改的	标准	是	到	对应	和	这	政府	-	得到正式认可的

[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] - [ʃɑːp] .

weights	and	measures	of	the	grocer	-	shop	.
重量	和	措施	的	这	杂货商	-	店铺	.

这些不可更改的标准必须与政府批准的杂货店的度量衡相一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

It	would	be	enlightening	to	give	the	professor	an	opportunity	to	try	his
它	会	是	启发性的	到	给	这	教授	一个	机会	到	尝试	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

给这位教授一个尝试他计划的机会，或许会很有启发意义。

[let] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Let	some	millionaire	,	instead	of	starting	a	new	college	,	endow	a	critical
让	一些	百万富翁	,	反而	的	开始	一个	新的	大学	,	赋予	一个	批判的

['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] .

magazine	for	the	professor	.
杂志	为了	这	教授	.

与其让某个百万富翁创办一所新大学，不如让他捐资为这位教授创办一份评论杂志。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fɪkst] ['stændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]

In	the	first	number	should	be	announced	the	fixed	standards	by	which	all
在	这	第一的	数字	应该	是	宣布	这	固定的	标准	经过	哪个	全部

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

literature	is	to	be	judged	.
文学	是	到	是	评判	.

第一期应该公布评判所有文学作品的固定标准。

[ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ] [kɑːm] , [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['juːnəti] , [koʊ'hɪrəns] ,

Then	would	follow	calm	,	irrefutable	issues	in	which	the	principles	of	unity	,	coherence	,
然后	会	跟随	冷静的	,	无可辩驳的	问题	在	哪个	这	原则	的	统一	,	连贯性	,

接下来将是一些平静的、无可辩驳的问题，其中涉及统一性、连贯性等原则。

['emfəsɪs] [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['meʒərz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [nuː]

emphasis	and	perhaps	one	or	two	other	measures	,	should	be	applied	to	new
强调	和	也许	一	或者	二	其他	措施	,	应该	是	应用	到	新的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

对于新文学作品，应采取重点措施，或许还应采取一两项其他措施。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['iːgər] [fɔːr; fər] ['stændərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	public	,	eager	for	standard	articles	,	would	,	of	course	,
这	民众	,	渴望的	为了	标准	文章	,	会	,	的	课程	,

公众渴望阅读标准文章，当然会如此。

['nevər] [ə'gen] [riːd] [hɔːl] ['keɪn] [ænd; ənd]['hærəld] [bel] [raɪt] .

never	again	read	Hall	Caine	and	Harold	Bell	Wright	.
绝不	再次	读	大厅	凯恩	和	哈罗德	钟	赖特	.

永远不要再读霍尔·凯恩和哈罗德·贝尔·赖特的作品了。

[ðə; ði] [kəˌmɜːrʃələˈzeɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] ,

The	commercialization	of	literature	would	be	abolished	,
这	商业化	的	文学	会	是	废除	,

文学商业化将被废除。

[fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈkler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dekəlɔg] ?

for	would	not	the	professor	declare	it	to	be	against	the	decalogue	?
为了	会	不是	这	教授	宣布	它	到	是	反对	这	十诫	?

教授难道不会宣称这违反了十诫吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [əˈraɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɚz] , ['kerfəli] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ɔːl]

And	there	would	arise	a	new	generation	of	writers	,	carefully	observing	all
和	那里	会	出现	一个	新的	一代	的	作家	,	小心	观察	全部

[ˌækəˈdemɪk] [ruːlz] ,

academic	rules	,
学术的	规则	,

于是，新一代作家应运而生，他们会认真遵守所有的学术规则。

[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .

and	scrupulously	giving	the	public	full	measure	of	what	it	wants	.
和	一丝不苟地	给予	这	民众	满的	措施	的	什么	它	想要	.

并一丝不苟地充分满足公众的需求。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][juː'toʊpiə] , [æn; ən][əˌpɑːθiˈoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] - [ʃɑːp] !

A	veritable	Utopia	,	an	apotheosis	of	the	grocer	-	shop	!
一个	真正的	乌托邦	,	一个	神化	的	这	杂货商	-	店铺	!

简直是人间天堂，是杂货店的极致体验!

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

But	,	however	much	we	may	doubt	the	possibility	of	such	a	thing	,	we	cannot	oppose	the	professor	,
但	,	然而	很多	我们	可能	怀疑	这	可能性	的	这样的	一个	事物	,	我们	不能	反对	这	教授	,

但是，无论我们多么怀疑这种事情发生的可能性，我们都不能反对这位教授。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][dis'aːrmd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	has	disarmed	opposition	by	predicting	it	.
因为	他	有	解除武装	反对	经过	预测	它	.

因为他通过预测反对意见化解了反对势力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðer; ðər] [wɪl] [əˈraɪz] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ɪl] - ['siːznd] ,

Of	course	,	he	says	in	effect	,	there	will	arise	hordes	of	young	,	ill	-	seasoned	,
的	课程	,	他	说道	在	影响	,	那里	将要	出现	成群结队	的	年轻的	,	患病的	-	经验丰富的	,

当然，他实际上是在说，将会出现大批年轻、缺乏经验的人，

[ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [dɪˈnaɪ][maɪ] [saʊnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	irresponsible	persons	who	will	deny	my	sound	position	.
和	不负责任	人	WHO	将要	否定	我的	声音	位置	.

以及那些不负责任的人，他们会否认我合理的立场。

[bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;

But	don't	let	them	trouble	you	;
但	不	让	他们	麻烦	你	;

但不要让他们的举动困扰你;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [huː] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ]

they	are	of	a	piece	with	all	the	queer	people	who	nowadays	are	advancing
他们	是	的	一个	片	和	全部	这	酷儿	人们	WHO	如今	是	前进

[prɪˈpɑːstərəs] [nuː] [aɪˈdiːəz] .

preposterous	new	ideas	.
荒谬	新的	想法	.

他们与如今所有提出荒谬新思想的酷儿群体如出一辙。

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] !

As	if	anything	that	is	not	sanctioned	by	tradition	could	possibly	be	taken	seriously	!
作为	如果	任何事物	那	是	不是	已制裁	经过	传统	可以	可能	是	已采取	严重地	!

仿佛任何未经传统认可的事情都可能被认真对待似的!

['veri] [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [ə'poʊz] [ðə; ði] [prə'fesər] .

Very	well	,	we	won't	oppose	the	professor	.
非常	出色地	,	我们	惯于	反对	这	教授	.

很好，我们不会反对这位教授。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] ['pɪdʒɪn] - ['hoʊlɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

We	are	quite	willing	to	let	him	go	ahead	pigeon	-	holing	the	kind	of
我们	是	相当	愿意的	到	让	他	去	前方	鸽子	-	打孔	这	种类	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

literature	that	appeals	to	him	,
文学	那	上诉	到	他	,

我们完全愿意让他继续按照自己的喜好来归类文学作品。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [frʌm; frəm] [hɔ:l]

and	anything	he	may	be	able	to	do	in	turning	the	public	taste	from	Hall
和	任何事物	他	可能	是	有能力的	到	做	在	转弯	这	民众	品尝	从	大厅

['keɪn] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Caine	deserves	approbation	.
凯恩	值得	赞许	.

如果他能扭转公众对霍尔·凯恩的喜好，任何举措都值得称赞。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪdʒuəsli] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	in	the	meantime	we	shall	assiduously	forget	about	him	,
但	在	这	与此同时	我们	将	勤勉地	忘记	关于	他	,

但在此期间，我们将努力把他忘得一干二净。

[ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn]

and	try	some	experiments	of	our	own	in
和	尝试	一些	实验	的	我们的	自己的	在

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	effort	to	say	vital	things	about	literature	.
这	努力	到	说	必不可少的	事物	关于	文学	.

我们尝试进行一些自己的实验，努力表达关于文学的重要观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] .

In	the	first	place	,	we	don't	believe	in	the	majority	rule	for	writers	.
在	这	第一的	地方	,	我们	不	相信	在	这	多数	规则	为了	作家	.

首先，我们不相信作家应该遵循少数服从多数的原则。

[wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['evər] [lɪvd] [hu:] [roʊt] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

We	don't	believe	that	a	writer	ever	lived	who	wrote	anything	really	good	because
我们	不	相信	那	一个	作家	曾经	居住地	WHO	写道	任何事物	真的	好的	因为

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	thought	the	reading	public	wanted	it	.
他	想法	这	阅读	民众	通缉	它	.

我们不相信有哪个作家会因为觉得读者想看而创作出真正优秀的作品。

['aʊər; ɑ:r] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ðəm'selvz] .

Our	conviction	is	based	on	the	testimony	of	writers	themselves	.
我们的	定罪	是	基于	在	这	见证	的	作家	他们自己	.

我们的信念是基于作家们自己的证词。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

A	writer	should	write	what	is	in	him	,	not	what	is	in	the	public	.
一个	作家	应该	写	什么	是	在	他	,	不是	什么	是	在	这	民众	.

作家应该写自己内心所想，而不是写公众所认同的。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['sensətɪv] ,

He	has	no	excuse	for	writing	unless	he	is	a	stronger	,	more	sensitive	,
他	有	不	原谅	为了	写作	除非	他	是	一个	更强	,	更多的	敏感的	,

除非他变得更加坚强、更加敏感，否则他没有任何理由写作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn][ðæn; ðən] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz]

and	more	intelligent	man	than	either	his	readers
和	更多的	聪明的	男人	比	任何一个	他的	读者

他比他的读者们都更聪明

[ɔːr][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .

or	his	critics	.
或者	他的	评论家	.

或者他的批评者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkər]

That	is	the	first	distinction	between	the	manufacturer	of	sausages	and	the	maker
那	是	这	第一的	区别	之间	这	制造商	的	香肠	和	这	制造商

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

这是香肠生产商和图书出版商之间的第一个区别。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [tuː; tə]['krɪtɪks] ,

In	the	second	place	,	we	don't	believe	in	the	subjection	of	writers	to	critics	,
在	这	第二	地方	,	我们	不	相信	在	这	隶属	的	作家	到	评论家	,

其次，我们不认为作家应该屈从于批评家。

[ɔːr][tuː; tə] [fɪkst] ['stændərdz] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] .

or	to	fixed	standards	,	or	to	anything	except	themselves	.
或者	到	固定的	标准	,	或者	到	任何事物	除了	他们自己	.

或者按照既定标准，或者按照除他们自身以外的任何标准。

[wəˈtevər] [ɪkˈskjuːs][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]['stændərdz] [ɝˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['raɪtɚz] [hæv; həv]

Whatever	excuse	there	is	for	standards	arises	from	the	fact	that	writers	have
任何	原谅	那里	是	为了	标准	出现	从	这	事实	那	作家	有

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stændərdz][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] .

furnished	the	examples	on	which	the	standards	are	founded	.
提供	这	示例	在	哪个	这	标准	是	创立	.

无论有什么理由为标准辩护，都源于这样一个事实：作者们提供了制定这些标准所依据的例子。

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

The	writer	must	find	his	authority	in	his	own	soul	.
这	作家	必须	寻找	他的	权威	在	他的	自己的	灵魂	.

作家必须在自己的灵魂深处找到权威。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

The	one	thing	he	must	do	is	to	say	what	he	has	to	say	in	the	way
这	一	事物	他	必须	做	是	到	说	什么	他	有	到	说	在	这	方式

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] .

which	seems	to	him	right	.
哪个	似乎	到	他	正确的	.

他唯一必须做的就是用他认为正确的方式说出他想说的话。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [disˈkɑːdɪŋ] [baɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ruːlz]

The	history	of	art	is	one	long	example	of	the	discarding	by	genius	of	rules
这	历史	的	艺术	是	一	长的	例子	的	这	丢弃	经过	天才	的	规则

['faʊndɪd] [ɑːn] ['priːviəs] [wɜːrk] .

founded	on	previous	work	.
创立	在	以前的	工作	.

艺术史就是一个漫长的例子，它展现了天才们如何摒弃建立在前人作品之上的规则。

[wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tek'niːk] ['evər] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['krɪtɪk] ?

When	**was**	**a**	**new**	**technique**	**ever**	**predicted**	**by**	**the**	**academic**	**critic**	**?**
什么时候	曾是	一个	新的	技术	曾经	预测	经过	这	学术的	评论家	?

学术批评家何时曾预测过一项新技术?

[wen] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [nuː] ['dʒiːniəs] [bɪn] ['bɪtərli] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['krɪtɪk] ?

When	**has**	**not**	**the**	**new**	**genius**	**been**	**bitterly**	**fought**	**by**	**the**	**academic**	**critic**	**?**
什么时候	有	不是	这	新的	天才	到过	苦涩地	战斗	经过	这	学术的	评论家	?

新锐天才何时没有遭到学术批评家的激烈抨击?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [ðɪs] — [fɜːrst][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] ,

The	**natural**	**history**	**of**	**art**	**is**	**this**	**—**	**first**	**the**	**artist**	**,**	**then**	**the**	**intelligent**	**critic**	**,**
这	自然的	历史	的	艺术	是	这	—	第一的	这	艺术家	,	然后	这	聪明的	评论家	,

[ðen] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['pʌblɪk] .

then	**the**	**appreciative**	**public**	**.**
然后	这	欣赏的	民众	.

艺术的自然发展史是这样的——先有艺术家，然后有见识的评论家，最后有懂得欣赏的公众。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːriər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

The	**function**	**of**	**the**	**critic**	**is**	**to**	**be**	**a**	**warrior**	**for**	**the**	**artist**	**.**
这	功能	的	这	评论家	是	到	是	一个	战士	为了	这	艺术家	.

评论家的职责是为艺术家挺身而出。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [prə'faʊndli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd]

He	**must**	**understand**	**profoundly**	**,**	**he**	**must**	**be**	**quick**	**to**	**detect**	**and**
他	必须	理解	深刻地	,	他	必须	是	快的	到	探测	和

[dɪ'naʊns] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

denounce	**artistic**	**insincerity**	**,**
声讨	艺术	虚伪	,

他必须理解深刻，必须能够迅速发现并谴责艺术上的虚假。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['riːəl] [es'θetɪk]

he	**must**	**declare**	**the**	**man**	**who**	**has**	**attained**	**the**	**magic**	**of**	**real**	**aesthetic**
他	必须	宣布	这	男人	WHO	有	已达到	这	魔法	的	真实的	审美的

['raɪtnəs] .

rightness	**.**
正义	.

他必须宣布那位已经达到真正审美正确境界的人。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [baɪ][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv]

The	**recognition**	**of**	**artistic**	**excellence**	**does**	**not**	**proceed**	**by**	**the**	**scaffolding**	**of**
这	认出	的	艺术	卓越	做	不是	继续	经过	这	脚手架	的

[ˌækə'demɪsɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

academicism	**;**	**it**	**is**	**instinctive**	**,**
学院派	;	它	是	本能	,

对艺术卓越的认可并非建立在学院派的框架之上；它是一种本能。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

just	**as**	**its**	**creation**	**was**	**instinctive**	**,**	**emotional**	**.**
只是	作为	它是	创建	曾是	本能	,	情绪	.

它的诞生也是出于本能和情感。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

The	**critic**	**may**	**,**	**if**	**he**	**likes**	**,**	**oppose**	**the**	**artist**	**,**
这	评论家	可能	,	如果	他	点赞	,	反对	这	艺术家	,

评论家如果愿意，可以反对艺术家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] .

but	**his**	**first**	**duty**	**is**	**to**	**make**	**him**	**known**	**.**
但	他的	第一的	责任	是	到	制作	他	已知	.

但他首要的任务是让世人认识他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

He	must	say	to	the	public	,
他	必须	说	到	这	民众	,

他必须对公众说：

[nɑːt] “ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ” [bʌt; bət] “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ,

not	“	you	will	like	this	man	”	but	“	you	must	like	this	man	,
不是	“	你	将要	喜欢	这	男人	”	但	“	你	必须	喜欢	这	男人	,

不是“你会喜欢这个人”，而是“你必须喜欢这个人”。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [hɪm; ɪm] .

or	at	least	you	must	experience	him	.
或者	在	至少	你	必须	经验	他	.

或者至少你必须亲身感受一下他。

” [noʊ]['krɪtɪk][ɪz][fɪt][tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['pæʃənət]

”	No	critic	is	fit	to	do	these	things	unless	he	understands	the	passionate
”	不	评论家	是	合身	到	做	这些	事物	除非	他	明白	这	热情的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪst] ,

independence	of	the	real	artist	,
独立	的	这	真实的	艺术家	,

“任何评论家，如果不能理解真正艺术家的热情独立性，就不配做这些事。”

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][noʊ] [lɔː] [ɪk'sept] ['ɪnər] [nə'sesəti] .

his	service	of	no	law	except	inner	necessity	.
他的	服务	的	不	法律	除了	内	必要性	.

他只服从于内心的需要，除此之外，他不受任何法律的约束。

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ɪz]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['mekənɪzəm] .

Our	spiritual	world	is	tangled	up	in	mechanism	.
我们的	精神	世界	是	纠缠不清	向上	在	机制	.

我们的精神世界与各种机制纠缠不清。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] [ðæn; ðən][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

No	sooner	does	a	fresh	wind	make	itself	known	than	we	try	to	imprison	it	in
不	很快	做	一个	新鲜的	风	制作	本身	已知	比	我们	尝试	到	监禁	它	在

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

a	system	,
一个	系统	,

一阵清风刚吹来，我们就试图把它禁锢在某种体制之中。

[tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	impale	it	with	a	classification	.
到	刺穿	它	和	一个	分类	.

用分类来定义它。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː'tɪlətiz] .

Let	us	have	done	with	these	futilities	.
让	我们	有	完毕	和	这些	徒劳	.

让我们结束这些徒劳无功的事情吧。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

The	important	joy	is	to	feel	the	mysterious	and	dynamic	glory	of	the	wind	.
这	重要的	喜悦	是	到	感觉	这	神秘	和	动态的	荣耀	的	这	风	.

最重要的乐趣在于感受风的神秘和动感之美。

[wiː; wi] [niːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [mɔːr] ['ɪnsaɪt] , [mɔːr]

We	need	in	our	criticism	,	as	in	our	literature	,	more	insight	,	more
我们	需要	在	我们的	批评	,	作为	在	我们的	文学	,	更多的	洞察力	,	更多的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

就像我们的文学作品一样，我们的批评也需要更多的洞察力和情感。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][və'rɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fiːmeɪl]

more	of	the	power	that	is	produced	by	virility	and	the	corresponding	female
更多的	的	这	力量	那	是	生产	经过	男性活力	和	这	相应的	女性

['kwɑːlətɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ædɪkwət] [neɪm] .

quality	for	which	there	is	as	yet	no	adequate	name	.
质量	为了	哪个	那里	是	作为	然而	不	足够的	姓名	.

更多的是由男性气概产生的力量，以及与之对应的女性特质，而这种特质目前还没有一个合适的名称。

[ðə; ði] ['haitniŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [in'tensifaiiŋ] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuːz] — [ðiːz] [ʃæl; ʃəl]

The	heightening	of	consciousness	,	the	intensifying	of	essential	values	—	these	shall
这	提高	的	意识	,	这	加剧	的	基本的	值	—	这些	将

[biː; bi]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk(ə)l] [eɪmz] .

be	our	critical	aims	.
是	我们的	批判的	目标	.

提高意识，强化基本价值观——这些将是我们的关键目标。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌjuː 'es]

A	sense	of	the	obviousness	of	what	we	have	said	prevents	us
一个	感觉	的	这	显而易见	的	什么	我们	有	说	阻止	我们

[frʌm; frəm]['æmpli,faiiŋ][ˌaɪ 'tiː] .

from	amplifying	it	.
从	放大	它	.

我们觉得我们所说的话显而易见，所以不愿加以补充说明。

['aʊər; ɑːr][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Our	excuse	for	saying	it	is	that	there	are	still	many	professors	in	the	world	!
我们的	原谅	为了	说	它	是	那	那里	是	仍然	许多	教授们	在	这	世界	!

我们这样说的理由是，世界上仍然有很多教授!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

There	is	nothing	sane	about	the	worship	of	beauty	.
那里	是	没有什么	理智	关于	这	崇拜	的	美丽	.

崇拜美貌绝非理智之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪn] . — ['ɑːskər] [waɪld] .

It	is	something	entirely	too	splendid	to	be	sane	.	—	Oscar	Wilde	.
它	是	某物	完全	也	灿烂	到	是	理智	.	—	奥斯卡	王尔德	.

它美妙得令人难以置信。——奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] ['deməkræt]

The	Democrat
这	民主党人

民主党人

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði])

(	With	apologies	to	Mr	.	Galsworthy	)
(	和	致歉	到	先生	.	高尔斯华绥	)

（谨向高尔斯华绥先生致歉）

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [nuː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deməkræt] .

e	knew	himself	for	a	democrat	.
e	知道	他自己	为了	一个	民主党人	.

他自认为是一名民主党人。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['riːəl] ['piːp(ə)l] ” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

He	might	be	with	a	crowd	of	what	he	called	“	real	people	”	and	if	he
他	可能	是	和	一个	人群	的	什么	他	称为	“	真实的	人们	”	和	如果	他

['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][ə; eɪ]['bɑːrbər] [huː] [hæd; həd]

happened	to	pass	a	waiter	who	had	served	him	or	a	barber	who	had
发生	到	经过	一个	服务员	WHO	有	服务	他	或者	一个	理发师	WHO	有

[ʃeɪvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

shaved	him	he	would	speak	to	them	.
剃光	他	他	会	说话	到	他们	.

他可能身处一群他称之为“普通人”的人群中，如果他碰巧遇到曾经为他服务的服务员或曾经为他刮过胡子的理发师，他就会和他们交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ; ['eniθɪŋ] [els]

He	would	do	it	without	the	least	embarrassment	or	condescension	;	anything	else
他	会	做	它	没有	这	至少	尴尬	或者	居高临下	;	任何事物	别的

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [loʊ] .

he	would	have	considered	low	.
他	会	有	经过考虑的	低的	.

他会毫不羞愧或居高临下地去做这件事；任何其他行为在他看来都是低级的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ˌdemə'krætɪk] ;

His	friends	knew	him	to	be	essentially	democratic	;
他的	朋友们	知道	他	到	是	本质上	民主	;

他的朋友都知道他本质上是民主派；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['mɔːrəlɪ]

they	would	assure	you	of	this	quality	in	him	as	something	that	only	the	morally
他们	会	保证	你	的	这	质量	在	他	作为	某物	那	仅有的	这	道德上

[kə'reɪdʒəs] [pə'zes] .

courageous	possess	.
勇敢	具有	.

他们会向你保证，他具备这种品质，而这种品质只有那些具有道德勇气的人才拥有。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['ræðər]

To	have	explained	that	his	attitude	was	a	matter	of	common	sense	rather
到	有	解释	那	他的	态度	曾是	一个	事情	的	常见的	感觉	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] .

than	democracy	would	have	left	him	bewildered	.
比	民主	会	有	左边	他	困惑	.

如果向他解释说他的态度是出于常识而非民主，他一定会感到困惑不解。

['ʃʊrlɪ] ['evrɪ] [wʌn] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['bæriərz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Surely	every	one	recognized	that	there	were	certain	barriers	that	had	to	be
一定	每一个	一	认可	那	那里	是	肯定	障碍	那	有	到	是

[meɪn'teɪnd] ;

maintained	;
维持	;

当然，每个人都意识到必须维护某些障碍；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

it	was	not	a	question	of	snobbishness	,	but	simply	of	natural	law	.
它	曾是	不是	一个	问题	的	势利眼	,	但	简单地	的	自然的	法律	.

这并非势利眼的问题，而是自然法则的问题。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr]

The	man	who	had	pushed	ahead	and	made	something	of	himself	was	more
这	男人	WHO	有	推动	前方	和	制成	某物	的	他自己	曾是	更多的

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]

entitled	to	the	respect	of	his	fellows	than	the	waiter	who	was	content	to
标题	到	这	尊重	的	他的	伙伴们	比	这	服务员	WHO	曾是	内容	到

[spend] [hɪz; ɪz][laɪf] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

spend	his	life	serving	other	people	.
花费	他的	生活	服务	其他	人们	.

努力奋斗并有所成就的人，比甘愿终生为他人服务的服务员，更值得同伴的尊重。

[teɪk] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	himself	,	for	example	.
拿	他自己	,	为了	例子	.

以他自己为例。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	might	have	been	a	bricklayer	if	he	had	not	worked	hard	enough	to
他	可能	有	到过	一个	瓦工	如果	他	有	不是	工作	难的	足够的	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

be	a	power	on	the	Board	of	Trade	.
是	一个	力量	在	这	木板	的	贸易	.

如果不是因为他足够努力，成为贸易委员会的重量级人物，他可能只会是一名泥瓦匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	had	done	it	all	himself	and	he	knew	the	difficulties	of	the	struggle	.
他	有	完毕	它	全部	他自己	和	他	知道	这	困难	的	这	斗争	.

这一切都是他靠自己努力得来的，他深知奋斗的艰辛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [dæʃ] [ɔːl]['oʊvər]

He	could	remember	the	time	when	he	would	hire	a	taxi	and	dash	all	over
他	可以	记住	这	时间	什么时候	他	会	聘请	一个	出租车	和	短跑	全部	超过

[taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [hiː; hi] [laɪkt] .

town	to	find	the	special	brand	of	cigarettes	he	liked	.
镇	到	寻找	这	特别的	品牌	的	香烟	他	喜欢	.

他还记得以前他会雇一辆出租车，跑遍全城去寻找他喜欢的那种特殊品牌的香烟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ]

Of	course	he	realized	now	that	that	was	an	extravagant	and	foolish	thing
的	课程	他	已实现	现在	那	那	曾是	一个	靡	和	愚蠢	事物

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

他现在当然意识到，那是一种奢侈愚蠢的做法；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ʌv; əv] “ ['spɔːrtɪŋ] .

but	after	all	a	boy	must	have	his	taste	of	“	sporting	.
但	后	全部	一个	男生	必须	有	他的	品尝	的	“	体育	.

但毕竟，男孩子总得体验一下“运动”的乐趣。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn]

”	And	then	,	of	course	,	there	was	nothing	harmful	in	chasing	around	town
”	和	然后	,	的	课程	,	那里	曾是	没有什么	有害	在	追逐	大约	镇

[fɔːr; fər] [sɪgə'rets] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

for	cigarettes	in	a	taxi	.
为了	香烟	在	一个	出租车	.

“当然，坐着出租车在城里到处追着香烟跑也没什么害处。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [ɪn'sted] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæriŋ] [ə; eɪ]

He	might	have	been	doing	something	really	wrong	instead	—	such	as	marrying	a
他	可能	有	到过	正在做	某物	真的	错误的	反而	—	这样的	作为	结婚	一个

['kɔːrəs] [gɜːrl][ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [huː] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [deθ]

chorus	girl	or	becoming	one	of	those	revolutionists	who	worries	his	friends	to	death
合唱	女孩	或者	成为	一	的	那些	革命者	WHO	担忧	他的	朋友们	到	死亡

[baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

by	fighting	for	the	proletariat	and	getting	into	jail	as	a	consequence	.
经过	斗争	为了	这	无产阶级	和	获得	进入	监狱	作为	一个	结果	.

他可能做了些真正错误的事情——比如娶了歌舞女郎，或者成为那些为无产阶级而战、让朋友们担心得要死、最终锒铛入狱的革命者之一。

[noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fliŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

No	,	thank	heaven	,	he	had	had	his	little	flings	,	but	he	had	always
不	,	感谢	天堂	,	他	有	有	他的	小的	投掷	,	但	他	有	总是

[kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

kept	his	head	.
保留	他的	头	.

不，谢天谢地，他虽然有过一些风流韵事，但他始终保持着清醒的头脑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	had	never	really	done	anything	to	disgrace	himself	or	his	friends	.
他	有	绝不	真的	完毕	任何事物	到	耻辱	他自己	或者	他的	朋友们	.

他从未真正做过任何让自己或朋友蒙羞的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

But	it	was	a	hard	struggle	,	and	he	respected	anyone	who	had	come
但	它	曾是	一个	难的	斗争	,	和	他	受人尊敬	任何人	WHO	有	来

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

through	it	successfully	.
通过	它	成功地	.

但这是一场艰苦的斗争，他敬佩所有成功克服困难的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz] .

That	was	the	reason	of	his	insistence	on	natural	barriers	.
那	曾是	这	原因	的	他的	坚持	在	自然的	障碍	.

这就是他坚持要利用天然屏障的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

That	was	the	reason	he	felt	it	an	honor	to	shake	the	hand	of	a	great
那	曾是	这	原因	他	毛毡	它	一个	荣誉	到	摇	这	手	的	一个	伟大的

[mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt]

man	—	the	man	who	had	made	a	million	by	his	skilful	corner	of	the	wheat
男人	—	这	男人	WHO	有	制成	一个	百万	经过	他的	熟练	角落	的	这	小麦

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

这就是为什么他觉得能与一位伟人握手是一种荣幸——这位伟人凭借其在小麦市场上的精明运作而赚得了百万。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [breɪnz] , [fɔːr; fər] ['paʊər] , [fɔːr; fər] [ə'tʃiːvmənt] ,

He	had	a	real	respect	for	brains	,	for	power	,	for	achievement	,
他	有	一个	真实的	尊重	为了	大脑	,	为了	力量	,	为了	成就	,

他非常尊重智慧、权力、成就。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

for	all	the	things	that	keep	a	man	from	being	a	weakling	.
为了	全部	这	事物	那	保持	一个	男人	从	存在	一个	弱者	.

因为它能使男人不至于成为懦夫。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] ['paʊər] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [sək'ses] .

Not	that	he	worshipped	power	or	made	a	god	of	success	.
不是	那	他	崇拜	力量	或者	制成	一个	上帝	的	成功	.

并不是说他崇拜权力或者把成功奉为神明。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [hɪm'self] — [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]

On	the	contrary	,	he	was	something	of	an	idealist	himself	—	though	not	the
在	这	相反	,	他	曾是	某物	的	一个	理想主义者	他自己	—	尽管	不是	这

[sɔːrt] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] .

sort	literary	people	talk	about	.
种类	文学	人们	讲话	关于	.

相反，他本人也算是一个理想主义者——尽管不是文学界人士谈论的那种理想主义者。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] “

He	always	made	it	a	point	to	state	that	he	had	no	use	for	literary	“
他	总是	制成	它	一个	观点	到	状态	那	他	有	不	使用	为了	文学	“

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

他总是特意声明，他对文学“思想”不感兴趣。

” [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

”	Those	people	didn't	really	know	what	they	were	talking	about	.
”	那些	人们	没有	真的	知道	什么	他们	是	说	关于	.

“那些人根本不知道自己在说什么。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'præktɪk(ə)l] ;

They	were	so	impractical	;
他们	是	所以	不切实际	;

它们太不切实际了；

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

they	wanted	to	change	the	face	of	the	earth	and	they	seemed	to	think	that
他们	通缉	到	改变	这	脸	的	这	地球	和	他们	似乎	到	思考	那

[aɪ'diːəz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

ideas	would	do	it	.
想法	会	做	它	.

他们想要改变世界的面貌，而且他们似乎认为思想可以做到这一点。

[bʌt; bət]

But
但

但

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɑːlərəns] :

even	for	that	sort	of	thing	he	had	a	certain	tolerance	:
甚至	为了	那	种类	的	事物	他	有	一个	肯定	宽容	:

即使对于这类事情，他也有一定的容忍度：

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] — [tuː; tə]

he	remembered	how	he	had	planned	long	ago	to	be	a	missionary	—	to
他	记得	如何	他	有	计划	长的	前	到	是	一个	传教士	—	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][help] ['piːp(ə)l] .

go	to	the	ends	of	the	world	and	help	people	.
去	到	这	结束	的	这	世界	和	帮助	人们	.

他想起自己很久以前就计划成为一名传教士——去到世界尽头帮助人们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

He	did	not	remember	just	what	he	wanted	to	help	them	to	,
他	做过	不是	记住	只是	什么	他	通缉	到	帮助	他们	到	,

他记不清自己究竟想帮他们做什么了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

but	it	was	a	sort	of	plan	to	ease	his	conscience	when	he	felt	he
但	它	曾是	一个	种类	的	计划	到	舒适	他的	良心	什么时候	他	毛毡	他

['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

wasn't	doing	any	good	in	the	world	.
不是	正在做	任何	好的	在	这	世界	.

但这是一种让他感到良心安理得的办法，因为他觉得自己没有为世界做出任何贡献。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

he	had	got	over	that	in	the	same	way	he	had	given	up	his	vision	of
他	有	得到	超过	那	在	这	相同的	方式	他	有	给定	向上	他的	想象	的

[ðə; ði] [braʊn] - [stoʊn] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]

the	brown	-	stone	mansion	with	which	he	had	planned	at	eighteen	to	delight
这	棕色的	-	石头	大厦	和	哪个	他	有	计划	在	十八	到	喜

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] .

the	woman	he	married	.
这	女士	他	已婚	.

他克服了这件事，就像他放弃了十八岁时计划建造的那座棕色石头豪宅的梦想一样，那座豪宅是他为了取悦他娶的女人而建造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hjuːmən] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [dɪ'mænd] ['sɜːrt(ə)n] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

He	was	very	human	,	too	;	but	he	did	demand	certain	standards	of	conduct	.
他	曾是	非常	人类	,	也	;	但	他	做过	要求	肯定	标准	的	执行	.

他也很有人情味；但他确实要求有一定的行为准则。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [heitid] [laɪk] ['snɑːbɪʃnəs] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə]

There	was	nothing	he	hated	like	snobbishness	—	he	would	always	speak	to
那里	曾是	没有什么	他	憎恨	喜欢	势利眼	—	他	会	总是	说话	到

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

他最讨厌的就是势利眼——他总是会和任何人交谈。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

no	matter	what	he	had	done	;
不	事情	什么	他	有	完毕	;

无论他做了什么；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ventʃər] .

but	beyond	that	he	respected	himself	and	his	friends	too	much	to	venture	.
但	超过	那	他	受人尊敬	他自己	和	他的	朋友们	也	很多	到	风险投资	.

但除此之外，他太尊重自己和朋友了，不敢冒险。

[wen] [ðə; ði][men][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [wɪŋks] ,

When	the	men	at	his	club	pointed	out	,	with	their	knowing	winks	,
什么时候	这	男人	在	他的	俱乐部	尖	出去	,	和	他们的	会心	眨眼	,

当他俱乐部里的男人们一边眨着心照不宣的眼一边指出时，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [wʌz; wəz] “ [ˌaʊt'saɪd] ” — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	a	certain	woman	was	“	outside	”	—	well	,	that	was	enough	for	him	.
那	一个	肯定	女士	曾是	“	外部	”	—	出色地	,	那	曾是	足够的	为了	他	.

某个女人“在外面”——这就足够让他满意了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [daʊn] ,

He	would	never	do	anything	to	push	her	further	down	,
他	会	绝不	做	任何事物	到	推	她	更远	向下	,

他绝不会做任何让她更加堕落的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [wɔːrn][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	he	could	at	least	warn	his	friends	.
但	他	可以	在	至少	警告	他的	朋友们	.

但他至少可以警告他的朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] ,

And	he	had	an	infinite	disgust	,
和	他	有	一个	无限	厌恶	,

他感到无比厌恶，

[ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

a	pitying	contempt	for	those	who	suggested	that	circumstances	may	have	had
一个	怜悯	鄙视	为了	那些	WHO	建议	那	情况	可能	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

something	to	do	with	it	.
某物	到	做	和	它	.

对于那些认为这可能与环境因素有关的人，我既怜悯又鄙夷。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]

As	though	it	were	not	the	prime	business	of	every	human	being	to	fight
作为	尽管	它	是	不是	这	主要的	商业	的	每一个	人类	存在	到	斗争

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

仿佛每个人的首要任务不是与环境抗争；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][mɑːrk] ['lɛnən] [ɪf] [hiː; hi]

as	though	he	himself	might	not	have	been	a	regular	Mark	Lennan	if	he
作为	尽管	他	他自己	可能	不是	有	到过	一个	常规的	标记	伦南	如果	他

[hæd; həd][let] [hɪm'self] [goʊ] .

had	let	himself	go	.
有	让	他自己	去	.

仿佛如果他放任自己，他自己可能就不是普通的马克·伦南了。

['evri] [mæn][hæd; həd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Every	man	had	these	things	in	him	.
每一个	男人	有	这些	事物	在	他	.

每个人身上都有这些特质。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz] ['gɔːlzwəːði] : — [ðeɪ] [helpt] ['piːp(ə)l]

That	was	the	trouble	with	such	writers	as	Galsworthy	:	—	they	helped	people
那	曾是	这	麻烦	和	这样的	作家	作为	高尔斯华绥	:	—	他们	帮助	人们

[tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ['wiːknəs] ,

to	tolerate	weakness	,
到	容忍	弱点	,

这就是像高尔斯华绥这样的作家的问题所在：——他们帮助人们容忍弱点，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

even	to	see	a	certain	beauty	in	it	.
甚至	到	看	一个	肯定	美丽	在	它	.

甚至能从中看到某种美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] “ ['lɪtərəri] ” ['sɜːrkl] , [tuː; tə] [breɪk]

It	had	got	to	be	the	fashion	,	especially	among	“	literary	”	circles	,	to	break
它	有	得到	到	是	这	时尚	,	尤其	之中	“	文学	”	界	,	到	休息

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌstændərdə'zeɪʃn] .

away	from	standardizations	.
离开	从	标准化	.

尤其是在“文学”圈子里，打破常规似乎成了一种风尚。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [dɪd][soʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf] .

The	persons	who	did	so	were	given	credit	for	living	a	fuller	Life	.
这	人	WHO	做过	所以	是	给定	信用	为了	活的	一个	更丰满	生活	.

这样做的人被认为过上了更充实的生活。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðer; ðər] [tɔːk] — [wʌt] [rɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [laɪf][kʊd; kəd]

How	he	hated	their	talk	—	what	rot	it	was	to	suppose	that	any	life	could
如何	他	憎恨	他们的	讲话	—	什么	腐烂	它	曾是	到	认为	那	任何	生活	可以

[biː; bi] [fʊl] [ɔːr] [rɪtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

be	full	or	rich	unless	it	were	a	good	life	.
是	满的	或者富有的		除非	它	是	一个	好的	生活	.

他多么讨厌他们的谈话——认为只有过上美好的生活才能拥有充实或富足的生活，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [ðiːz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [taɪmz] ,

And	if	there	was	anything	in	the	world	,	in	these	hysterical	times	,
和	如果	那里	曾是	任何事物	在	这	世界	,	在	这些	歇斯底里的	时代	,

如果说在这个歇斯底里的时代，世间还有什么值得珍视的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['æŋkər] ,

to	which	a	man	could	anchor	,
到	哪个	一个	男人	可以	锚	,

一个人可以依附的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wʌz; wəz][bæd] ,

it	was	the	fact	that	good	was	good	and	bad	was	bad	,
它	曾是	这	事实	那	好的	曾是	好的	和	坏的	曾是	坏的	,

事实就是，好就是好，坏就是坏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

and	even	a	child	knew	which	was	which	.
和	甚至	一个	孩子	知道	哪个	曾是	哪个	.

就连小孩子都知道哪个是哪个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	arguing	about	it	.
那里	曾是	不	争论	关于	它	.

对此毫无争议。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['seldəm] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'aːrmd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd]

But	people	seldom	argued	with	him	because	he	disarmed	them	beforehand
但	人们	很少	争论	和	他	因为	他	解除武装	他们	预先

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] :

by	declaring	that	it	didn't	matter	what	any	one	thought	:
经过	声明	那	它	没有	事情	什么	任何	一	想法	:

但人们很少和他争论，因为他事先就宣称任何人的想法都无关紧要，从而消除了他们的疑虑：

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

all	these	things	had	been	settled	for	us	long	ago	;
全部	这些	事物	有	到过	定居	为了	我们	长的	前	;

这些事情很久以前就已经为我们安排好了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , ['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

they	were	the	very	bulwark	of	our	progress	,	our	prosperity	,	our	whole
他们	是	这	非常	堡垒	的	我们的	进步	,	我们的	繁荣	,	我们的	所有的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们是我们进步、繁荣乃至整个文明的基石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

It	was	strange	that	the	people	who	most	enjoyed	the	benefits	of	that	civilization
它	曾是	奇怪的	那	这	人们	WHO	最多	享受	这	好处	的	那	文明

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

should	be	the	ones	to	abuse	it	.
应该	是	这	一个	到	虐待	它	.

奇怪的是，那些最享受文明带来的好处的人，竟然也是滥用文明的人。

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ['aʊtˌkæsts] ([ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

If	one	must	know	outcasts	(	and	one	might	of	course	be	able	to	help
如果	一	必须	知道	被排斥者	(	和	一	可能	的	课程	是	有能力的	到	帮助

[ðem; ðəm]) [let] [hɪm; ɪm] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

them	)	let	him	confine	the	acquaintanceship	to	his	office	or	some	place	where
他们	)	让	他	局限	这	熟人关系	到	他的	办公室	或者	一些	地方	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

he	would	not	run	the	risk	of	influencing	other	people	.
他	会	不是	跑步	这	风险	的	影响	其他	人们	.

如果一个人必须认识被社会排斥的人（当然，他或许能够帮助他们），那么就应该将这种交往限制在自己的办公室或其他不会影响到其他人的地方。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər]

He	remembered	with	horror	a	woman	he	had	once	known	who	could	never
他	记得	和	恐怖	一个	女士	他	有	一次	已知	WHO	可以	绝不

[ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

understand	these	distinctions	.
理解	这些	区别	.

他惊恐地想起自己曾经认识的一位女子，她始终无法理解这些区别。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi]

He	had	not	tried	to	dissuade	her	from	knowing	any	one	in	the	world	she
他	有	不是	尝试	到	劝阻	她	从	会心	任何	一	在	这	世界	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ;

wanted	to	know	;
通缉	到	知道	;

他并没有试图阻止她结识世界上任何她想结识的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	begged	her	to	be	discreet	about	it	,
但	他	有	乞求	她	到	是	慎重	关于	它	,

但他曾恳求她对此事保密。

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

at	least	—	to	remember	her	responsibilities	in	the	matter	on	account	of
在	至少	—	到	记住	她	职责	在	这	事情	在	帐户	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

至少——为了她的朋友们，她要记住自己在这件事上的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] “ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ” [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	to	be	sure	that	“	those	people	”	were	made	to	feel	the	inevitable
和	到	是	当然	那	“	那些	人们	”	是	制成	到	感觉	这	不可避免的

['bæriər] [bɪ'twiːn] .

barrier	between	.
障碍	之间	.

并且要确保让“那些人”感受到彼此之间不可避免的隔阂。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
”	好的	上帝	!

“我的天哪!

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [aɪm] [ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

”	he	had	said	,	“	I'm	democratic	and	all	that	;
”	他	有	说	,	“	我是	民主	和	全部	那	;

他说：“我是民主派，诸如此类；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [let] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [fiːl] [ðeə(r)] [jʊr; jər]

but	you	can't	let	people	of	that	sort	feel	they're	your
但	你	不能	让	人们	的	那	种类	感觉	它们是	你的

但你不能让那种人觉得他们是你的

['iːkwəlz] !

equals	!
等于	!

等于!

” [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['æftər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	Eventually	he	stopped	worrying	about	the	woman	—	after	she	told	him	that	she
”	最终	他	停止	令人担忧	关于	这	女士	—	后	她	讲述	他	那	她

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

would	be	proud	to	be	as	big	and	fine	as	those	friends	of	hers	.
会	是	自豪的	到	是	作为	大的	和	美好的	作为	那些	朋友们	的	她的	.

“最终，他不再担心那个女人了——因为她告诉他，她会以自己能像她的那些朋友一样高大漂亮而感到自豪。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

She	must	have	been	a	little	insane	all	the	time	;
她	必须	有	到过	一个	小的	疯狂的	全部	这	时间	;

她肯定一直都有些精神失常;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

because	he	knew	that	she	was	a	good	woman	,
因为	他	知道	那	她	曾是	一个	好的	女士	,

因为他知道她是个好女人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] “ [frendz] ” [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [biˈliːvd] [ɪn] [friː] [lʌv] [ænd; ənd]

and	those	“	friends	”	of	hers	were	the	sort	who	believed	in	free	love	and
和	那些	“	朋友们	”	的	她的	是	这	种类	WHO	相信	在	自由的	爱	和

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ]

that	kind	of	thing	—	some	of	them	had	even	been	in	jail	for	preaching
那	种类	的	事物	—	一些	的	他们	有	甚至	到过	在	监狱	为了	布道

['ænərkɪzəm] .

anarchism	.
无政府主义	.

而她的那些“朋友”都是信奉自由恋爱之类的东西——其中一些人甚至因为宣扬无政府主义而被关进了监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [sʌtʃ] ['prɔːbləms][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	solved	such	problems	in	his	own	case	much	in	the	same	way	he	had
他	有	已解决	这样的	问题	在	他的	自己的	案件	很多	在	这	相同的	方式	他	有

['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

solved	the	question	of	his	family	relationships	.
已解决	这	问题	的	他的	家庭	关系	.

他解决自己这类问题的方式，与他解决家庭关系问题的方式非常相似。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .

He	had	been	brought	up	in	a	home	where	card	-	playing	,	smoking	,	theatre	-	going	,	etc	.	,	were	forbidden	.
他	有	到过	带来	向上	在	一个	家	在哪里	卡片	-	玩耍	,	吸烟	,	剧院	-	去	,	ETC	.	,	是	禁止	.

他从小在一个禁止打牌、抽烟、看戏等活动的家庭长大。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] .

His	life	as	a	man	had	of	course	included	all	these	evils	.
他的	生活	作为	一个	男人	有	的	课程	包括	全部	这些	罪恶	.

他作为一个人，一生中当然也犯下了所有这些罪恶。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] .

But	whenever	he	visited	the	old	home	he	reverted	to	the	old	order	.
但	每当	他	到访	这	老的	家	他	恢复	到	这	老的	命令	.

但每当他回到老家，他都会恢复旧有的生活方式。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən]

He	would	no	more	think	of	smoking	a	cigarette	in	his	mother's	presence	than
他	会	不	更多的	思考	的	吸烟	一个	卷烟	在	他的	母亲的	在场	比

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['θiːətər]

he	would	think	of	telling	her	how	vital	a	part	of	his	life	the	theatre
他	会	思考	的	讲述	她	如何	必不可少的	一个	部分	的	他的	生活	这	剧院

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

他绝不会当着母亲的面抽烟，就像他绝不会告诉母亲戏剧在他的生活中扮演着多么重要的角色一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	had	too	much	respect	for	her	.
他	有	也	很多	尊重	为了	她	.

他太尊敬她了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,

He	knew	it	would	hurt	her	,
他	知道	它	会	伤害	她	,

他知道这样做会伤害她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	his	love	and	reverence	for	her	were	too	deep	to	allow	of	that	.
和	他的	爱	和	尊敬	为了	她	是	也	深的	到	允许	的	那	.

他对她的爱和敬重太深，不允许那样的事情发生。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['klærəti] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

Something	of	the	same	simplicity	and	clarity	colored	his	ideas	of	property	.
某物	的	这	相同的	简单	和	明晰	有色	他的	想法	的	财产	.

他对财产的看法也同样简洁明了。

[let] [iːtʃ] [mæn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] , [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

Let	each	man	work	for	his	little	plot	of	ground	,	own	it	,	and	live	on	it
让	每个	男人	工作	为了	他的	小的	阴谋	的	地面	,	自己的	它	,	和	居住	在	它

.

:

.

让每个人都为自己的一小块土地辛勤劳作，拥有它，并生活在其中。

[ðæt] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

That	would	do	away	with	all	this	fuss	and	competition	.
那	会	做	离开	和	全部	这	大惊小怪	和	竞赛	.

那样就能消除所有这些纷争和竞争。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] ['rɑːbəri] ;

He	knew	there	were	people	who	talked	vaguely	about	property	being	robbery	;
他	知道	那里	是	人们	WHO	谈话	依稀	关于	财产	存在	抢劫	;

他知道有些人含糊其辞地谈论财产盗窃；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn]

but	what	was	there	to	keep	the	ambition	in	a	man	,	make	a	good	citizen
但	什么	曾是	那里	到	保持	这	志向	在	一个	男人	,	制作	一个	好的	公民

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但是，究竟是什么能保持一个人的雄心壮志，使他成为一个好公民呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪz; ɪz]

if	it	were	not	his	struggle	for	possession	of	something	he	might	call	his
如果	它	是	不是	他的	斗争	为了	拥有	的	某物	他	可能	称呼	他的

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

如果不是为了争夺他可以称之为自己的东西而奋斗呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

If	he	had	not	had	his	little	plot	to	look	forward	to	,
如果	他	有	不是	有	他的	小的	阴谋	到	看	向前	到	,

如果他没有那份可以期待的小计划的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	thought	of	the	woman	who	was	to	share	it	with	him	,
和	这	想法	的	这	女士	WHO	曾是	到	分享	它	和	他	,

以及即将与他分享这一切的女人，

[hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [hæv; həv] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]

he	would	long	ago	have	stopped	working	and	started	off	to	the	South	Sea
他	会	长的	前	有	停止	在职的	和	开始	离开	到	这	南	海

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

他早就停止工作，启程前往南太平洋诸岛了。

['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['eɪməsli] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪnˈsentɪv] .

wandering	about	the	earth	aimlessly	without	any	incentive	.
漫游	关于	这	地球	漫无目的地	没有	任何	激励	.

漫无目的地在地球上游荡，没有任何目的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['veri]

Incidentally	**,**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**to**	**share**	**the**	**plot**	**was**	**very**
顺便	,	他的	主意	的	这	女士	WHO	曾是	到	分享	这	阴谋	曾是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

顺便一提，他对与他共同出演该剧的女性角色的设想非常有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wʊmənz] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

He	**was**	**not**	**one**	**to**	**talk**	**bromidioms**	**about**	**woman's**	**place**	**being**	**in**	**the**	**home**	**,**
他	曾是	不是	一	到	讲话	溴化物	关于	女性的	地方	存在	在	这	家	,

他不是那种会说些老生常谈，说什么女人就应该待在家里的人。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] .

or	**to**	**discredit**	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**new**	**woman**	**.**
或者	到	诋毁	这	成就	的	这	新的	女士	.

或者贬低新时代女性的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	**the**	**fact**	**remained**	**that**	**the**	**new**	**woman**	**knew**	**too**	**much**	**to**	**be**	**a**
但	这	事实	剩余	那	这	新的	女士	知道	也	很多	到	是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəm'pænjən] .

comfortable	**companion**	**.**
舒服的	伴侣	.

但事实仍然是，这位新来的女人知道得太多，难以成为一个令人感到舒适的伴侣。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['tɪrənaɪz] ;

He	**refused**	**to**	**be**	**tyrannized**	**;**
他	拒绝	到	是	暴政	;

他拒绝屈服于暴政；

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] ['femənɪn] ['wɪmɪn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

he	**would**	**marry**	**one**	**of**	**those**	**sweet**	**feminine**	**women**	**who**	**didn't**	**know**	**anything**	**and**
他	会	结婚	一	的	那些	甜的	女性	女性	WHO	没有	知道	任何事物	和

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

live	**in**	**peace**	**and**	**freedom**	**.**
居住	在	和平	和	自由	.

他会娶一个天真无邪、温柔善良的女人，过上和平自由的生活。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt] ['ræðər] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] “ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

Sometimes	**he**	**got**	**rather**	**sick**	**of**	**life**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**that**	**“**	**what's**	**the**	**use**	**?**
有时	他	得到	相当	生病的	的	生活	和	成立	他自己	在	那	“	是什么	这	使用	?

” [muːd] .

”	**mood**	**.**
”	情绪	.

有时他会对生活感到厌倦，陷入“活着还有什么用？”的情绪中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	**worried**	**him**	**a**	**little**	**.**
它	担心	他	一个	小的	.

这让他有点担心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][fɔːr; fər] [sɪgə'rets] [hiː; hi]

In	**the**	**same**	**manner**	**that**	**he**	**had**	**driven**	**around**	**in**	**a**	**taxi**	**for**	**cigarettes**	**he**
在	这	相同的	方式	那	他	有	驱动	大约	在	一个	出租车	为了	香烟	他

[naʊ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ɪn][hoʊ'tel] ['kɒrɪdɔːz] [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

now	**lounged**	**about**	**in**	**hotel**	**corridors**	**or**	**at**	**his**	**club**	**,**
现在	休闲	关于	在	酒店	走廊	或者	在	他的	俱乐部	,

就像他以前乘出租车到处买烟一样，现在他整天游荡在酒店走廊或俱乐部里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] , ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] .

watching	the	people	,	speculating	about	life	.
观看	这	人们	,	推测	关于	生活	.

观察人们，思考人生。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ræðər] ;

It	seemed	a	waste	of	time	,	rather	;
它	似乎	一个	浪费	的	时间	,	相当	;

这似乎是在浪费时间；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:md] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜ:rs] [θɪŋz] .

yet	it	harmed	no	one	and	it	kept	him	from	a	good	many	worse	things	.
然而	它	受到伤害	不	一	和	它	保留	他	从	一个	好的	许多	更糟	事物	.

然而，这件事并没有伤害任何人，反而让他免于遭受许多更糟糕的事情。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst][men] [kʊd; kəd] [seɪ] .

His	conscience	was	clear	—	which	was	more	than	most	men	could	say	.
他的	良心	曾是	清除	—	哪个	曾是	更多的	比	最多	男人	可以	说	.

他问心无愧——这比大多数男人都强。

[hi:; hi] [nu:] [men] .

He	knew	men	.
他	知道	男人	.

他了解男人。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [weid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

The	only	thing	that	really	weighed	upon	him	seriously	was	the	fact	that	he
这	仅有的	事物	那	真的	称重	之上	他	严重地	曾是	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fæt] .

was	getting	a	little	too	fat	.
曾是	获得	一个	小的	也	胖的	.

唯一真正让他感到困扰的事情是他有点太胖了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [i:t] [les] .

He	would	have	to	try	to	eat	less	.
他	会	有	到	尝试	到	吃	较少的	.

他得试着少吃点。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri:d] ,

True	to	his	creed	,
真的	到	他的	信条	,

忠于他的信条，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] — [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

his	faith	was	in	the	people	—	the	great	mass	of	people	whose	instincts
他的	信仰	曾是	在	这	人们	—	这	伟大的	大量的	的	人们	谁	本能

['ɔ:lweɪz] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .

always	led	them	to	the	right	thing	.
总是	引领	他们	到	这	正确的	事物	.

他信赖人民——信赖广大人民，信赖人民的本能总是引导他们做出正确的选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ru:l] [tu:; tə][goʊ][baɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] [hu:] [dɪd]

It	was	a	safe	rule	to	go	by	—	that	of	mistrusting	the	personality	who	did
它	曾是	一个	安全的	规则	到	去	经过	—	那	的	不信任	这	性格	WHO	做过

[nɑ:t] ['meʒər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]

not	measure	up	to	the
不是	措施	向上	到	这

这是一条稳妥的原则——不信任那些不符合预期的人。

['di:snt] ['ævərɪdʒ] .

decent	average	.
体面的	平均的	.

还算不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [seɪn] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

It	was	the	way	to	keep	sane	and	healthful	.
它	曾是	这	方式	到	保持	理智	和	健康的	.

这是保持理智和健康的方法。

['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['sɪndɪkəlɪst] [ænd; ənd] ['rædɪklz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [wʌt]

Socialists	and	anarchists	and	syndicalists	and	radicals	in	general	—	what
社会主义者	和	无政府主义者	和	工团主义者	和	自由基	在	一般的	—	什么

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˌænbɔː'mælitiz] ?

were	they	but	abnormalities	?
是	他们	但	异常	?

社会主义者、无政府主义者、工团主义者以及各种激进分子——他们难道不都是异类吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

He	would	never	be	guilty	of	the	narrow	attitude	that	they	ought	to	be	hanged
他	会	绝不	是	有罪的	的	这	狭窄的	态度	那	他们	应该	到	是	绞刑

;

;

;

他绝不会持有那种狭隘的观点，认为他们应该被绞死;

[ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['frɪtər] [ðəm'selvz] [aʊt] ;

they	would	quite	naturally	fritter	themselves	out	;
他们	会	相当	自然	油炸饼	他们自己	出去	;

他们很自然地就会把自己挥霍一空;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

for	what	they	were	all	trying	to	achieve	was	individualism	pure	and	simple
为了	什么	他们	是	全部	尝试	到	达到	曾是	个人主义	纯的	和	简单的

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [bai] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][ɔːr][lɪft][hɪm; ɪm][tuː; tə]

—	and	that	would	never	buy	bread	for	the	working	-	man	or	lift	him	to
—	和	那	会	绝不	买	面包	为了	这	在职的	-	男人	或者	举起	他	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

因为他们所追求的，就是纯粹的个人主义——而个人主义永远无法为劳动人民买到面包，也无法让他们获得幸福。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

He	might	not	be	right	about	these	things	,	of	course	;	but	he	had	thought
他	可能	不是	是	正确的	关于	这些	事物	,	的	课程	;	但	他	有	想法

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

当然，他在这些事情上可能并不完全正确；但他确实考虑过这些问题。

[jes] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ;

Yes	,	he	believed	in	the	people	;	he	believed	in	their	rights	;
是的	,	他	相信	在	这	人们	;	他	相信	在	他们的	权利	;

是的，他相信人民；他相信人民的权利;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	believed	in	being	kind	to	them	.
和	他	相信	在	存在	种类	到	他们	.

他相信应该善待他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] [maɪt] [duː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

There	was	no	telling	how	much	good	a	cheery	smile	might	do	,	and	so	he
那里	曾是	不	讲述	如何	很多	好的	一个	欢快的	微笑	可能	做	,	和	所以	他

[smaɪld] ['kɑːnstəntli] .

smiled	constantly	.
微笑	不断地	.

谁也说不准灿烂的笑容能带来多大的好处，所以他总是面带微笑。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

A	great	man	had	once	told	him	that	he	made	it	a	point	to	cultivate
一个	伟大的	男人	有	一次	讲述	他	那	他	制成	它	一个	观点	到	培育

[f'rendʃɪps] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ;

friendships	only	among	those	people	who	could	help	him	;
友谊	仅有的	之中	那些	人们	WHO	可以	帮助	他	;

一位伟人曾告诉他，他只与那些能够帮助他的人建立友谊;

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['deməkræt] .

and	this	seemed	very	sensible	to	the	democrat	.
和	这	似乎	非常	明智的	到	这	民主党人	.

民主党人觉得这非常明智。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

He	practiced	it	assiduously	,
他	练习	它	勤勉地	,

他勤加练习，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ðæt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [gloʊ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ]

with	the	result	that	he	never	lost	that	satisfying	glow	which	comes	in	with	shaking
和	这	结果	那	他	绝不	丢失的	那	令人满意	辉光	哪个	来	在	和	摇晃

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [ʃɜːrt] .

a	hand	that	belongs	with	a	full	dress	shirt	.
一个	手	那	属于	和	一个	满的	裙子	衬衫	.

因此，他始终保持着那种令人愉悦的神采，就像握着一件与正装衬衫相称的手一样。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['riːzənɚ]

The	Constructive	Reasoner
这	建设性的	推理器

建构推理者

([ə; eɪ][nɑːn] - ['mɪθɪkl] ['æləgɔːri])

(	A	Non	-	Mythical	Allegory	)
(	一个	非	-	神话	寓言	)

（非神话寓言）

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] .

e	was	born	in	the	glacial	age	.
e	曾是	出生	在	这	冰川	年龄	.

他出生于冰河时代。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

They	originally	called	him	something	else	,
他们	起初	称为	他	某物	别的	,

他们最初给他取了另一个名字，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɔːk] [hiː; hi] [lɪspt] [ðə; ði]['tɜːrʃieri,'tɜːrʃəri]

but	as	soon	as	he	was	old	enough	to	talk	he	lisped	the	tertiary
但	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	到	讲话	他	口齿不清	这	第三

['daɪəlekt][fɔːr; fər] “ [kən'strʌktɪv] ['riːzənɚ] ” — [wen] [ðeɪ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dialect	for	“	constructive	reasoner	”	—	when	they	paid	any	attention	to	him	.
方言	为了	“	建设性的	推理器	”	—	什么时候	他们	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但当他到了能说话的年纪时，他用一种表示“建设性推理者”的第三方言含糊不清地说着话——前提是有人会注意他。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [jes] , [bʌt; bət] — ” .

Later	he	was	recognized	by	his	characteristic	expression	,	“	Yes	,	but	—	”	.
之后	他	曾是	认可	经过	他的	特征	表达	,	“	是的	,	但	—	”	.

后来，人们通过他标志性的表情“是的，但是——”认出了他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]

When	he	was	ten	years	old	he	watched	his	father	,	with	much	skill	and
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	观看	他的	父亲	,	和	很多	技能	和

['heroʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

十岁那年，他亲眼目睹父亲以高超的技巧和英勇的表现，

['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌsk] [ɑːks] .

slaying	a	musk	ox	.
杀戮	一个	麝香	牛	.

猎杀麝牛。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	did	you	kill	him	?
“	为什么	做过	你	杀	他	?

你为什么要杀他?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [tuː; tə] [iːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	To	eat	,	”	was	the	reply	.
“	到	吃	,	”	曾是	这	回复	.

“为了吃。”对方回答道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɑːdədʒi] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

“	Yes	,	”	replied	the	prodigy	,	“	but	what	will	you	put	in	his	place	?
“	是的	,	”	回复	这	神童	,	“	但	什么	将要	你	放	在	他的	地方	?

“是的，”神童回答说，“但是你打算用什么来代替他呢？”

” [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['perənt] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

”	The	misguided	parent	glared	at	his	son	without	replying	,	and	passed	him	a
”	这	错误的	父母	怒目而视	在	他的	儿子	没有	回复	,	和	通过了	他	一个

['sekənd] [dʒɔɪnt] ,

second	joint	,
第二	联合的	,

“这位误入歧途的家长怒视着儿子，没有回答，然后递给他第二支大麻烟卷。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

which	was	consumed	with	relish	.
哪个	曾是	消耗	和	尽情享用	.

人们津津有味地享用了这顿饭。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['sloʊli] ['levlɪŋ]

The	tragedy	of	his	early	life	was	to	watch	the	glaciers	slowly	leveling
这	悲剧	的	他的	早期的	生活	曾是	到	手表	这	冰川	缓慢地	水平

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][væst] [weɪsts] [ʌv; əv]['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] ['pɜːrpəs]

mountains	and	laying	up	vast	wastes	of	terminal	moraine	without	conscious	purpose
山脉	和	躺下	向上	广阔的	废物	的	终端	碛	没有	有意识的	目的

.

:

.

他早年生活的悲剧是眼睁睁地看着冰川无意识地慢慢夷平山脉，堆积起大片终碛。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

All	this	destruction	weighed	on	his	soul	.
全部	这	破坏	称重	在	他的	灵魂	.

这一切破坏都让他感到无比沉重。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][æn; ən][əb'zɜːrvər] .

He	was	ever	an	observer	.
他	曾是	曾经	一个	观察员	.

他一直都是个观察者。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [gruː] [mɔːr] ['pɑːndərəs] .

As	time	went	on	,	his	intellect	grew	more	ponderous	.
作为	时间	去	在	,	他的	智力	生长	更多的	沉重的	.

随着时间的推移，他的思想变得越来越深奥。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn'kaɪnd] [sleɪ] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] , [rɑːb][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [hjuː] [daʊn]

He	saw	mankind	slay	the	dinosaurs	,	rob	the	earth	of	its	minerals	,	hew	down
他	锯	人类	杀戮	这	恐龙	,	抢	这	地球	的	它是	矿物	,	槎	向下

[væst] [triːz] ,

vast	trees	,
广阔的	树木	,

他亲眼目睹人类猎杀恐龙，掠夺地球的矿产资源，砍伐参天大树。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [plauz] .

and	agitate	the	earth	with	rude	plows	.
和	激荡	这	地球	和	粗鲁的	犁	.

用粗糙的犁翻动土地。

['ædʒɪˌteɪtəz][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Agitators	were	particularly	distasteful	to	him	.
搅拌器	是	特别	令人厌恶的	到	他	.

他尤其厌恶煽动者。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['muːvmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn]

He	stood	aloof	from	these	movements	,	because	he	did	not	believe	in	destruction
他	站立	超然	从	这些	移动	,	因为	他	做过	不是	相信	在	破坏

.

:

.

他置身于这些运动之外，因为他不相信毁灭。

[ænd; ənd] [wen] [men] ['faɪnəli] [set] [seɪl][ɑːn]

And	when	men	finally	set	sail	on
和	什么时候	男人	最后	放	帆	在

当男人们最终扬帆起航时

[ðə; ði] ['siːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][poʊ'etɪk]['ræŋkər] .

the	seas	,	he	was	moved	to	poetic	rancor	.
这	海域	,	他	曾是	已搬	到	诗意的	冤仇	.

大海让他心生怨恨，充满诗意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	You	are	destroying	the	mystery	of	the	ocean	”	he	cried	.
”	你	是	摧毁	这	神秘	的	这	海洋	”	他	哭	.

“你们正在破坏海洋的神秘感！”他喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmɜːrs] .

But	he	built	himself	a	fine	house	from	the	products	of	their	commerce	.
但	他	建造	他自己	一个	美好的	房子	从	这	产品	的	他们的	商业	.

但他用他们的贸易所得为自己建造了一座漂亮的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [wen] [ðə; ði] [ˈgɒθs] [swept] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [sækt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	in	Rome	when	the	Goths	swept	down	over	Italy	and	sacked	it	.
他	曾是	在	罗马	什么时候	这	哥特人	扫荡	向下	超过	意大利	和	被解雇	它	.

当哥特人席卷意大利并洗劫这座城市时，他正在罗马。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈsted] ?

“	What	will	you	give	us	instead	?
”	什么	将要	你	给	我们	反而	?

“你们打算给我们什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .

”	he	asked	their	leader	.
”	他	问	他们的	领导者	.

他问他们的首领。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərnər] [ˈfræŋkli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	Northerner	frankly	did	not	know	.
这	北方人	坦率地说	做过	不是	知道	.

这位北方人坦白说并不知道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [soʊ] [lɔːŋ]

“	You	have	no	right	to	sweep	away	something	that	has	been	established	so	long
”	你	有	不	正确的	到	扫	离开	某物	那	有	到过	已确立的	所以	长的

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,

unless	you	can	put	in	its	place	something	better	,
除非	你	能	放	在	它是	地方	某物	更好的	,

“除非你能用更好的东西取而代之，否则你无权抹去已经存在这么久的东西。”

” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

”	he	complained	.
”	他	抱怨	.

他抱怨道。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːθ] [læft] [ænd; ənd] [græbd] [əˈnʌðər] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

The	great	Goth	laughed	and	grabbed	another	handful	of	jewels	.
这	伟大的	哥特	笑了	和	抓住	其他	少数	的	珠宝	.

这位伟大的哥特人哈哈大笑，又抓起一把珠宝。

[riːˈlɪdʒənz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pɪˈkjuːliərli] [ˈseɪkrɪd] .

Religions	seemed	to	him	peculiarly	sacred	.
宗教	似乎	到	他	奇特地	神圣	.

在他看来，宗教似乎具有一种特殊的圣洁性。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈædʒɪˌteɪtəz] ,

With	great	satisfaction	he	watched	the	burning	of	the	early	Christian	agitators	,
和	伟大的	满意	他	观看	这	燃烧	的	这	早期的	基督教	搅拌器	,

他非常满意地看着早期基督教煽动者被烧死。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld] [ˈhaɪərɑːrki] [ʌv; əv]

who	were	attempting	to	tear	in	pieces	the	comfortable	old	hierarchy	of
WHO	是	尝试	到	撕	在	件	这	舒服的	老的	等级制度	的

[dʒoʊv] .

Jove	.
朱庇特	.

他们试图彻底摧毁朱庇特舒适的旧等级制度。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juːˈtoʊpiən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ðerz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [dɪˈraɪsɪvli] .

“	What	is	this	utopian	theory	of	theirs	?	”	he	asked	,	derisively	.
“	什么	是	这	乌托邦	理论	的	他们的	?	”	他	问	,	嘲讽地	.

“他们那套乌托邦理论到底是什么？”他嘲讽地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [wɜːrk] .

“	It	won't	work	.
“	它	惯于	工作	.

“这行不通。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

You	can't	change	human	nature	in	a	day	.
你	不能	改变	人类	自然	在	一个	天	.

人性不可能在一天之内改变。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈproʊgræm][aɪ] [kɑːnt] [pɪk] [flɔːz] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	they	give	us	a	program	I	can't	pick	flaws	in	,	I	will	listen	to	them	.
什么时候	他们	给	我们	一个	程序	我	不能	挑选	缺陷	在	,	我	将要	听	到	他们	.

如果他们给我们一个我挑不出任何毛病的方案，我才会听他们的。

” [ˈleɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈsenst] [æt; ət] [ˈmɑːrtn] [ˈluːθər] [ænd; ənd] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

”	Later	he	was	particularly	incensed	at	Martin	Luther	and	remonstrated	with
”	之后	他	曾是	特别	愤怒	在	马丁	路德	和	抗议	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌʌndəˈmainiŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] - [ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

him	for	undermining	so	many	persons	'	simple	faith	without	giving	them
他	为了	破坏	所以	许多	人	-	简单的	信仰	没有	给予	他们

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪgˈzæktli] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] .

something	that	would	exactly	fill	its	place	.
某物	那	会	确切地	充满	它是	地方	.

“后来，他对马丁·路德尤其感到愤怒，并斥责他破坏了许多人的单纯信仰，却没有给他们提供任何可以完全替代信仰的东西。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [niːʃ] .

In	the	modern	world	he	found	a	very	comfortable	niche	.
在	这	现代的	世界	他	成立	一个	非常	舒服的	小众市场	.

在现代社会，他找到了一个非常舒适的生存空间。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] ['prɑːfɪt] .

A	city	of	tradesmen	offered	him	the	post	of	chief	prophet	.
一个	城市	的	商人	提供	他	这	邮政	的	首席	先知	.

一座商人云集的城市邀请他担任首席先知一职。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Not	that	they	bothered	much	about	his	great	principle	,
不是	那	他们	烦恼	很多	关于	他的	伟大的	原则	,

倒不是说他们太在意他的伟大原则，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

but	he	always	did	his	best	to	stave	off	the	destructive	elements	of
但	他	总是	做过	他的	最好的	到	五线谱	离开	这	破坏性的	元素	的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

但他始终尽力抵制社会上的破坏性因素。

[huː] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
who interfered with business .
WHO 干扰 和 商业 .

干扰商业活动的人。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ænd; ənd]['kwaɪət] .
He advised people to be comfortable and quiet .
他 建议 人们 到 是 舒服的 和 安静的 .

他建议大家保持舒适安静。

[hiː; hi] [di'plɔːd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He deplored violence of any kind .
他 令人遗憾 暴力 的 任何 种类 .

他谴责一切形式的暴力行为。

[seɪn] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːndid] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['vɪʒəˌneriːz]
Sane progress was all very well , but he always demanded progress of visionaries
理智 进步 曾是 全部 非常 出色地 , 但 他 总是 要求 进步 的 有远见的人
[ænd; ənd] ['θiərists] ,
and theorists ,
和 理论家 ,

理智的进步固然很好，但他总是要求有远见卓识的人和理论家取得进步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [trə'mendəs] [flɔːz] [ɪn][ðer; ðər]['proʊgræmz] .
and he always pointed out tremendous flaws in their programs .
和 他 总是 尖 出去 巨大的 缺陷 在 他们的 程序 .

他总是指出他们项目中的巨大缺陷。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] ['bɪtərli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr]['ænti] - [trʌst] [lɔːz] .
He opposed bitterly anything in the nature of tariff reform or anti - trust laws .
他 反对 苦涩地 任何事物 在 这 自然 的 关税 改革 或者 反对 - 相信 法律 .

他强烈反对任何形式的关税改革或反垄断法。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'strɔɪd] ['bɪznəs] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ðə; ði]
Such things destroyed business confidence , and were not the business men the
这样的 事物 损毁 商业 信心 , 和 是 不是 这 商业 男人 这
[greɪt] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənt] [ɪn] [sə'saɪəti] ?
great constructive element in society ?
伟大的 建设性的 元素 在 社会 ?

这些事情摧毁了商业信心，而商人不正是社会中重要的建设性力量吗?

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [voʊt] , [hiː; hi] [sed] “ ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
To women who wanted the vote , he said “ Woman's place is in the home .
到 女性 WHO 通缉 这 投票 , 他 说 “ 女性的 地方 是 在 这 家 .

他对那些想要投票权的女性说：“女人的位置是在家里。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['fæməli] .
If you had your way , you would destroy the family .
如果 你 有 你的 方式 , 你 会 破坏 这 家庭 .

如果你得逞，你会毁了这个家庭。

” [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['præktɪk(ə)l] [men] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
” He supported practical men for office .
” 他 有 实际的 男人 为了 办公室 .

他支持务实的人担任公职。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['rekɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] .
One day he came upon a workman wrecking an old building .
一 天 他 来了 之上 一个 工人 破坏 一个 老的 建筑 .

有一天，他偶然看到一个工人在拆毁一座旧建筑。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	sight	filled	him	with	pain	.
这	视线	已填	他	和	疼痛	.

眼前的景象让他感到一阵痛苦。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ,

He	went	up	to	the	man	and	asked	him	if	he	were	sure	that	the	new	building	would	be	better	than	the	old	,
他	去	向上	到	这	男人	和	问	他	如果	他	是	当然	那	这	新的	建筑	会	是	更好的	比	这	老的	,

他走到那人面前，问他是否确定新楼会比旧楼好。

[ɪf] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][æt; ət][ɔːl] ?

if	in	fact	it	would	stand	at	all	?
如果	在	事实	它	会	站立	在	全部	?

如果它真的能屹立不倒的话?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

To	his	great	surprise	the	workman	paid	no	attention	to	him	.
到	他的	伟大的	惊喜	这	工人	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

令他大吃一惊的是，那名工人根本没有理会他。

[ə'gen] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['riːzənɚ] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Again	the	constructive	reasoner	put	the	question	;	he	even	touched	the	workman	on	the	shoulder	.
再次	这	建设性的	推理器	放	这	问题	;	他	甚至	感动	这	工人	在	这	肩膀	.

那位善于思考的人再次提出了问题；他甚至还拍了拍工人的肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

But	it	was	as	if	the	questioner	did	not	exist	.
但	它	曾是	作为	如果	这	提问者	做过	不是	存在	.

但就好像提问者根本不存在一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] .

He	was	angry	and	chagrined	.
他	曾是	生气的	和	懊恼地	.

他既生气又懊恼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Then	it	dawned	on	him	that	he	was	dead	.
然后	它	黎明	在	他	那	他	曾是	死的	.

然后他才意识到自己已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] .

Unconsciously	**he**	**had**	**become**	**a**	**ghost**	**.**
不知不觉	他	有	变得	一个	鬼	.

他不知不觉地变成了幽灵。

[dʒə'hoʊvə] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jehovah	**appointed**	**a**	**private**	**judgment**	**day**	**for**	**him**	**.**
耶和华	任命	一个	私人的	判断	天	为了	他	.

耶和华为他指定了一个私人的审判日。

[ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

The	**dead**	**hero**	**came**	**before**	**the**	**throne**	**.**
这	死的	英雄	来了	前	这	王座	.

死去的英雄来到了王座前。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**universe**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	问	这	统治者	的	这	宇宙	.

“你是谁？”宇宙统治者问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['riːzənɚ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .

“	**I**	**am**	**the**	**constructive**	**reasoner**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**proudly**	**.**
”	我	是	这	建设性的	推理器	,	”	他	回复	自豪地	.

“我是建设性推理者，”他自豪地回答道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'strʌktɪd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

“	**What**	**have**	**you**	**constructed**	**?**	**”**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
”	什么	有	你	建造	?	”	曾是	这	下一个	问题	.

“你们建造了什么？”这是下一个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**birth**	**,**	**the**	**mortal**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**.**
为了	这	第一的	时间	自从	他的	出生	,	这	凡人	曾是	在	一个	损失	.

这是他出生以来第一次感到茫然无措。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [dʒə'hoʊvə] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɔːl]

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Jehovah**	**,**	**“**	**you**	**have**	**earned**	**Heaven**	**,**	**for**	**there**	**all**
”	绝不	头脑	,	”	说	耶和华	,	“	你	有	获得	天堂	,	为了	那里	全部

耶和华说：“没关系，你已经赢得了天堂，因为那里一切都在那里。”

[ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][noʊ][wʌn] [terz] [daʊn] [ɔːr] [bɪldz] [ʌp] .

is	**peace**	**and**	**perfection**	**;**	**there**	**no**	**one**	**tears**	**down**	**or**	**builds**	**up**	**.**
是	和平	和	完美	;	那里	不	一	眼泪	向下	或者	建造	向上	.

那里是和平与完美；那里没有人拆毁，也没有人建造。

” [ænd; ənd][soʊ][dʒə'hoʊvə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] “ ['hev(ə)n] ,

”	**And**	**so**	**Jehovah**	**put**	**him**	**into**	**a**	**place**	**which**	**was**	**labeled**	**“**	**Heaven**	**,**
”	和	所以	耶和华	放	他	进入	一个	地方	哪个	曾是	标签	”	天堂	,

于是耶和华把他安置在一个叫做“天”的地方，

” [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

”	**and**	**locked**	**the**	**gate**	**on**	**the**	**outside**	**.**
”	和	已锁定	这	门	在	这	外部	.

然后把外面的大门锁上了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [seɪvd] [soʊl][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .

For	a	while	the	saved	soul	sat	on	a	golden	throne	and	was	contented	.
为了	一个	尽管	这	已保存	灵魂	卫星	在	一个	金的	王座	和	曾是	满足	.

得救的灵魂曾一度安坐在金色的宝座上，感到十分满足。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] .

But	soon	he	began	to	be	a	little	bored	.
但	很快	他	开始	到	是	一个	小的	无聊的	.

但很快他就开始觉得有点无聊了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He	went	to	an	older	inhabitant	and	asked	him	what	one	does	in	Heaven	.
他	去	到	一个	老	居民	和	问	他	什么	一	做	在	天堂	.

他找到一位年长的居民，问他天堂里是做什么的。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Nothing	,	”	was	the	answer	.
“	没有什么	,	”	曾是	这	回答	.

“没什么。”答案是。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get] [hɪr] ,

“	The	place	is	populated	with	souls	who	have	done	nothing	but	try	to	get	here	,
“	这	地方	是	人口稠密	和	灵魂	WHO	有	完毕	没有什么	但	尝试	到	得到	这里	,

“这里居住着一群除了想方设法来到这里之外什么也没做的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] .

and	now	they	must	rest	from	their	labors	.
和	现在	他们	必须	休息	从	他们的	劳动	.

现在他们必须停止劳作，休息一下了。

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ?

What	can	there	be	to	do	,	in	a	place	that	is	perfect	?
什么	能	那里	是	到	做	,	在	一个	地方	那	是	完美的	?

在一个如此完美的地方，还能做什么呢?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]

”	For	a	moment	the	new	arrival	suspected	for	the	first	time	that	all	these	years
”	为了	一个	片刻	这	新的	到达	怀疑	为了	这	第一的	时间	那	全部	这些	年

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

he	had	been	mistaken	.
他	有	到过	错误	.

“那一刻，这位新来者第一次怀疑，这么多年来，他可能都错了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Would	it	not	be	better	to	be	building	something	,
会	它	不是	是	更好的	到	是	建筑	某物	,

难道建造一些东西不是更好吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ?

even	if	one	had	to	destroy	something	else	as	a	preliminary	?
甚至	如果	一	有	到	破坏	某物	别的	作为	一个	初步的	?

即使必须先摧毁其他东西作为前提条件?

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][æz; əz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	he	layed	the	suspicion	aside	as	unworthy	of	him	.
但	他	铺设	这	怀疑	旁边	作为	不配	的	他	.

但他认为这种怀疑与自己不符，便将其抛诸脑后。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ˈlɑːdʒɪkli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst] [prəˈpoʊz]
“ **Before** **I** **can** **logically** **object** **to** **Heaven** **,** ” **he** **thought** **,** “ **I** **must** **propose**
” 前 我 能 逻辑上 目的 到 天堂 , ” 他 想法 , “ 我 必须 提出
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
something **better** **.**
某物 更好的 .

“在我能从逻辑上反对天堂之前，”他想，“我必须提出一些更好的东西。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
And **of** **course** **,** **that** **is** **impossible** **.**
和 的 课程 , 那 是 不可能的 .

当然，这是不可能的。

” [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪˈtɜːrnəti] .
” So **he** **sat** **down** **again** **,** **to** **await** **Eternity** **.**
” 所以 他 卫星 向下 再次 , 到 等待 永恒 .

于是他又坐了下来，等待永恒的到来。

[dʒiː] . [es] .
G **.** **S** **.**
G . S .

GS

[ˈpeɪtriətɪzəm] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ðɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] . — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
Patriotism **,** **sir** **,** **is** **the** **last** **resort** **of** **scoundrels** **.** **—** **Dr** **.**
爱国主义 , 先生 , 是 这 最后的 采取 的 无赖 . — 博士 .

先生，爱国主义是无赖最后的手段。——博士

[ˈdʒɑːnsən] .
Johnson **.**
约翰逊 .

约翰逊。

[ðə; ðɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˌdaɪəˈnaɪsəs]
The **Crucified** **Dionysus**
这 被钉在十字架上 狄俄尼索斯

被钉在十字架上的狄俄尼索斯

[ˌælɪgˈzændər][es] . [kaʊn]
Alexander **S** **.** **Kaun**
亚历山大 S . 考恩

亚历山大·S·考恩

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tʃæd] [hɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈeseɪ] , [priːst] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪt] ,
chad **Ha'am** **,** **in** **his** **admirable** **essay** **,** **Priest** **and** **Prophet** **,**
乍得 哈姆 , 在 他的 令人钦佩的 散文 , 牧师 和 先知 ,

查德·哈姆在他那篇令人钦佩的文章《祭司与先知》中写道：

[ˌdɪfəˈrenʃieɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
differentiates **between** **the** **two** **ways** **of** **serving** **an** **Idea** **.**
区别 之间 这 二 方式 的 服务 一个 主意 .

区分两种传递理念的方式。

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ; [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːə] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ,
The **Prophet** **is** **essentially** **one** **-** **sided** **;** **a** **certain** **idea** **fills** **his** **whole** **being** **,**
这 先知 是 本质上 一 - 侧面 ; 一个 肯定 主意 填充 他的 所有的 存在 ,

先知本质上是片面的；某种理念占据了他的全部身心。

['mæstərz] [hɪz; ɪz] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [en'grəʊsiz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

masters	his	every	feeling	and	sensation	,	engrosses	his	whole	attention	.
大师	他的	每一个	感觉	和	感觉	,	令人着迷	他的	所有的	注意力	.

掌控自己的每一种感觉和感受，全神贯注。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [fɪkst] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	gaze	is	fixed	always	on	what	ought	to	be	in	accordance	with	his	own
他的	目光	是	固定的	总是	在	什么	应该	到	是	在	根据	和	他的	自己的

[kən'vikʃənz] ;

convictions	;
定罪	;

他的目光始终聚焦于那些符合他自身信念的事情上；

['nevər] [ɑ:n] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd]

never	on	what	can	be	consistently	with	the	general	condition	of	things	outside
绝不	在	什么	能	是	始终	和	这	一般的	状况	的	事物	外部

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

从不考虑与自身之外事物的普遍状况相一致的事情。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [fɔ:rs] .

He	is	a	primal	force	.
他	是	一个	原始	力量	.

他是一股原始的力量。

[ðə; ði] [pri:st] ['ɔ:lsoʊ] ['fɔstəz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	Priest	also	fosters	the	Idea	,	and	desires	to	perpetuate	it	;
这	牧师	还	寄养	这	主意	,	和	欲望	到	延续	它	;

牧师也拥护这种理念，并希望将其传承下去；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

but	he	is	not	of	the	race	of	giants	.
但	他	是	不是	的	这	种族	的	巨人	.

但他并非巨人族。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv]

Instead	of	clinging	to	the	narrowness	of	the	Prophet	,	and	demanding	of
反而	的	依恋	到	这	狭窄	的	这	先知	,	和	要求	的

[ri'ælәti] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [gɪv] ,

reality	what	it	cannot	give	,
现实	什么	它	不能	给	,

不要固守先知的狭隘观念，也不要向现实索取它无法给予的东西，

[hi:; hi] ['brɔ:dnz] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] ,

he	broadens	his	outlook	,
他	扩大	他的	前景	,

他拓宽了视野，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['waɪdər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ænd; ənd][ðə; ði][fækts]

and	takes	a	wider	view	of	the	relation	between	his	Idea	and	the	facts
和	需要	一个	更广泛	看法	的	这	关系	之间	他的	主意	和	这	事实

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

并以更广阔的视角看待他的理念与生活事实之间的关系。

[nɑ:t] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] , [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [si:ks] .

Not	what	ought	to	be	,	but	what	can	be	,	is	what	he	seeks	.
不是	什么	应该	到	是	,	但	什么	能	是	,	是	什么	他	寻找	.

他追求的不是应该成为什么，而是能够成为什么。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [fɔːrs] ;

The	Idea	of	the	Priest	is	not	a	primal	force	;
这	主意	的	这	牧师	是	不是	一个	原始	力量	;

祭司的概念并非一种原始力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][kəm'pleks][ʌv; əv] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]

it	is	an	accidental	complex	of	various	forces	,	among	which	there	is	no	essential
它	是	一个	偶然	复杂的	的	各种各样的	力量	,	之中	哪个	那里	是	不	基本的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

它是各种力量偶然形成的复合体，这些力量之间没有本质联系。

[ðer; ðər] ['tempəreri] ['juːniən][ɪz] [duː] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

Their	temporary	union	is	due	simply	to	the	fact	that	they	have	happened	to
他们的	暂时的	联盟	是	到期的	简单地	到	这	事实	那	他们	有	发生	到

[kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,

come	into	conflict	in	actual	life	,
来	进入	冲突	在	实际的	生活	,

他们暂时走到一起，仅仅是因为他们在现实生活中碰巧发生了冲突。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz] .

and	have	been	compelled	to	compromise	and	join	hands	.
和	有	到过	被迫	到	妥协	和	加入	双手	.

并被迫做出妥协，携手合作。

[ðə; ði] [priːst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [fɔːrs] , [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;

The	Priest	sooner	or	later	becomes	a	dominant	force	,	an	interpreter	,	a	teacher	;
这	牧师	很快	或者	之后	变成	一个	主导的	力量	,	一个	翻译	,	一个	老师	;

神父迟早会成为主导力量、诠释者、教师;

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [rɪ'meɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n]

the	Prophet	remains	all	his	life	“	a	man	of	strife	and	a	man	of	contention
这	先知	遗迹	全部	他的	生活	“	一个	男人	的	冲突	和	一个	男人	的	争论

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

to	the	whole	earth	,
到	这	所有的	地球	,

先知一生都是“一个与世人争斗、与全世界争辩的人”，

” [ænd; ənd][ɪz] [kraɪd] ['æftər] , “ [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][mæn][ɪz][mæd] .

”	and	is	cried	after	,	“	The	Prophet	is	a	fool	,	the	spiritual	man	is	mad	.
”	和	是	哭	后	,	“	这	先知	是	一个	傻子	,	这	精神	男人	是	疯狂的	.

随后有人喊道：“先知是个傻瓜，灵修者是个疯子。”

” [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] :

”	Throughout	the	ages	we	have	seen	the	repetition	of	this	phenomenon	:
”	自始至终	这	年龄	我们	有	已见	这	重复	的	这	现象	:

[frʌm; frəm][ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə] ['niːtʃə] ,

from	Jeremiah	to	Nietzsche	,
从	耶利米	到	尼采	,

“纵观历史，我们看到这种现象不断重演：从耶利米到尼采，

[frʌm; frəm] [pɔːl] [tuː; tə] ['brændz] .

from	Paul	to	Brandes	.
从	保罗	到	布兰德斯	.

从保罗到布兰德斯。

[ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['hæpləs] ['dʒaiənts][hæv; həv] [bɪn] ['soʊɪŋ] [si:d] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

The	narrow	-	minded	,	hapless	giants	have	been	sowing	seed	for	future	generations
这	狭窄的	-	有思想	,	不幸的	巨人	有	到过	播种	种子	为了	未来	几代人

;

;

;

这些心胸狭隘、不幸的巨人正在为后代播下祸根；

[ðə; ði] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

the	broad	-	minded	interpreters	have	been	cultivating	the	soil	for	their
这	广阔	-	有思想	口译员	有	到过	耕作	这	土壤	为了	他们的

[kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

contemporaries	.
同时代人	.

这些胸襟开阔的译者们一直在为他们的同代人耕耘沃土。

['fri:drɪk] ['ni:tʃə] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['brændz] , ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] ,

Friedrich	Nietzsche	,	by	George	Brandes	,	recently	published	by	the	Macmillan	company	,
弗里德里希	尼采	,	经过	乔治	布兰德斯	,	最近	已发布	经过	这	麦克米伦	公司	,

乔治·布兰德斯所著《弗里德里希·尼采》，由麦克米伦公司近期出版。

[ædz] ['lɪt(ə)l] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][væst] [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:n][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]

adds	little	new	to	the	vast	interpretative	literature	on	the	creator	of
添加	小的	新的	到	这	广阔的	解释性的	文学	在	这	创作者	的

[ˌzærə'θu:strə] .

Zarathustra	.
查拉图斯特拉	.

对于关于《琐罗亚斯德经》作者的浩瀚诠释文献而言，并没有增添多少新内容。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['eseɪ] [ɑ:n] [əˌrɪstə'krætɪk] ['rædɪkəlɪzəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ə; eɪ]

The	book	contains	a	moderate	essay	on	Aristocratic	Radicalism	,	written	in	1889	,	a
这	书	包含	一个	缓和	散文	在	贵族	激进主义	,	书面	在	-	,	一个

-

,

necrolog	,
-	,

这本书收录了一篇写于1889年的关于贵族激进主义的温和论文，以及一篇讣告。

[ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [ɑ:n] ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

a	brief	note	on	Ecce	Homo	,	and	a	few	letters	interchanged	between	the
一个	简短的	笔记	在	ecce	人类	,	和	一个	很少	信件	互换	之间	这

[fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] .

philosopher	and	the	critic	.
哲学家	和	这	评论家	.

关于《瞧！这个人》的简要说明，以及哲学家和评论家之间的一些信件往来。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [laɪf][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

In	the	last	twenty	-	five	years	life	and	literature	(	perhaps	I	ought	to
在	这	最后的	二十	-	五	年	生活	和	文学	(	也许	我	应该	到

[seɪ] [ɑ:rt][ɪn]['dʒen(ə)rəl]) [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [prə'faʊndli] ['influənst] [baɪ] ['ni:tʃiən] [vju:z] [ðæt] [ðə; ði]

say	art	in	general	)	have	been	so	profoundly	influenced	by	Nietzschean	views	that	the
说	艺术	在	一般的	)	有	到过	所以	深刻地	影响	经过	尼采	浏览	那	这

[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vju:z] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rnəbl] .

source	of	those	views	has	ceased	to	be	discernable	.
来源	的	那些	浏览	有	停止	到	是	可辨别的	.

在过去的二十五年里，生活和文学（或许我应该说整个艺术界）都受到了尼采思想的深刻影响，以至于这些思想的来源已经无法辨别了。

[frʌm; frəm] ['gɔrkiːz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [dɑːˈnʊntsioʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænɪˈfestoʊ]

From	Gorky's	Bosyaki	and	the	types	of	D'Annunzio	down	to	the	Manifestoes
从	戈尔基的	-	和	这	类型	的	邓南遮	向下	到	这	宣言

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃɚɪsts] ,

of	the	Futurists	,
的	这	未来学家	,

从高尔基的《博斯亚基》和邓南遮的各种作品，到未来主义者的宣言，

[ðə; ði] ['æfəˌrɪzəmz] [ænd; ənd]['pærədɒksɪz][ʌv; əv] [ˈniːtʃə] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid]

the	aphorisms	and	paradoxes	of	Nietzsche	have	been	sounded	and	resounded
这	格言	和	悖论	的	尼采	有	到过	听起来	和	回荡着

[ɑːn] ['veriəs] [skeɪlz] ,

on	various	scales	,
在	各种各样的	秤	,

尼采的格言和悖论已经在各种层面上被反复提及和讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv] [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ʌv; əv]['vælјuːz][hæz; həz] [bɪn] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

and	the	slogan	of	Transvaluation	of	Values	has	been	echoed	and	re	-
和	这	口号	的	重新估价	的	值	有	到过	回声	和	关于	-

['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['plætfɔːrm] ,

echoed	from	the	college	platform	,
回声	从	这	大学	平台	,

“价值重估”的口号在学院讲台上被反复强调。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊp] - [bɑːks] , [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

from	the	pulpit	,	from	the	soap	-	box	,	from	the	stage	,
从	这	讲坛	,	从	这	肥皂	-	盒子	,	从	这	阶段	,

无论是在讲坛上、在肥皂箱上、在舞台上，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ([ðə; ði] - - ['muːvmənt] [ɪn] ['sentrəl]

even	from	the	cabaret	and	music	-	halls	(	the	Ueberbrettl	'	movement	in	central
甚至	从	这	歌舞表演	和	音乐	-	大厅	(	这	-	-	移动	在	中央

['jʊrəp]) .

Europe	)	.
欧洲	)	.

甚至来自歌舞厅和音乐厅（中欧的 Ueberbrettl' 运动）。

[pərˈhæps][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] “ ['bɪzi] ” [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt]

Perhaps	the	American	public	has	been	too	“	busy	”	to	be	touched	by	that
也许	这	美国人	民众	有	到过	也	“	忙碌的	”	到	是	感动	经过	那

['hɜːrəkeɪn] ,

hurricane	,
飓风	,

或许美国民众太过“忙碌”，以至于没有受到那场飓风的影响。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]

so	that	it	was	left	to	Dr	.	Foster	to	appear	in
所以	那	它	曾是	左边	到	博士	.	促进	到	出现	在

因此，出场的重任就落在了福斯特博士身上。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [wɪð; wɪθ] [prəˈfetɪk] ['fɜːrvər][ænd; ənd]['peɪθɑːs][ðə; ði] “ [nuː] ”

our	day	and	proclaim	with	prophetic	fervor	and	pathos	the	“	new	”
我们的	天	和	宣布	和	预言	热情	和	感伤	这	“	新的	”

['dekəlɔg] ;

Decalogue	;
十诫	;

在我们这个时代，以先知般的热情和悲悯之心宣告“新”十诫；

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['niːəfaɪts] [wɪl] ['hɑːrdli] [faɪnd] ['ædɪkwət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brændz] - ['eseɪ]

but	then	our	neophytes	will	hardly	find	adequate	Dr	.	Brandes	'	Essay
但	然后	我们的	新手	将要	几乎	寻找	足够的	博士	.	布兰德斯	-	散文

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

written	in	1889	,
书面	在	-	,

但是，对于我们的新手来说，他们很难找到足够充分的资料来参考布兰德斯博士于 1889 年撰写的文章。

[wen] ['niːtʃə] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

when	Nietzsche	was	practically	unknown	.
什么时候	尼采	曾是	几乎	未知	.

当时尼采几乎无人知晓。

[jet] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] [bʊk] [ɪn] [ɪts] ['sʌmwʌt] [bɪ'leɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l]

Yet	this	belated	book	in	its	somewhat	belated	English	translation	contains	an	invaluable
然而	这	迟到的	书	在	它是	有些	迟到的	英语	翻译	包含	一个	无价

['fiːtʃər] — [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['niːtʃə] [ænd; ənd] ['brændz] .

feature	—	the	correspondence	between	Nietzsche	and	Brandes	.
特征	—	这	一致	之间	尼采	和	布兰德斯	.

然而，这本姗姗来迟的书，以及它略显迟缓的英文译本，却包含了一个非常宝贵的特色——尼采和勃兰德斯之间的通信。

“ [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [laɪf] ” [sez] [ðə; ði] ['feɪməs]

“	The	letters	he	sent	me	in	that	last	year	of	his	conscious	life	”	says	the	famous
“	这	信件	他	发送	我	在	那	最后的	年	的	他的	有意识的	生活	”	说道	这	著名的

['krɪtɪk] ,

critic	,
评论家	,

“在他意识清醒的最后一年里，他寄给我的那些信，”这位著名评论家说道。

“ [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst] .

“	appear	to	me	to	be	of	no	little	psychological	and	biographical	interest	.
“	出现	到	我	到	是	的	不	小的	心理	和	传记	兴趣	.

“在我看来，它们具有相当重要的心理学和传记意义。”

” [ɪn'diːd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

”	Indeed	so	,	and	what	is	more	,
”	的确	所以	,	和	什么	是	更多的	,

“的确如此，而且，

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ʌv; əv] ['brændz] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ðə; ði]

they	reveal	a	bit	of	the	reserved	personality	of	Brandes	and	provoke	the
他们	揭示	一个	少量	的	这	预订的	性格	的	布兰德斯	和	惹	这

['riːdər] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

reader	to	venture	a	comparison	between	the	correspondents	.
读者	到	风险投资	一个	比较	之间	这	通讯员	.

它们揭示了布兰德斯内敛的性格，并促使读者对通信双方进行比较。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiː; wi] [mɑːrk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]

From	the	very	first	we	mark	the	distinct	characteristics	of	the	Priest	and
从	这	非常	第一的	我们	标记	这	清楚的	特征	的	这	牧师	和

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	Prophet	.
这	先知	.

从一开始，我们就注意到祭司和先知的不同特征。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] , [kə'rekt] , [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [kæ'skeɪdɪŋ]

The	careful	,	correct	,	and	clear	interpreter	,	and	the	bewildering	,	cascading
这	小心	,	正确的	,	和	清除	翻译	,	和	这	扑朔迷离	,	级联

[ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r] ,

-	revaluator	of	life	,	or	,
	-	的	生活	,	或者	,

谨慎、正确、清晰的诠释者，以及令人困惑、层层递进的人生重估者，或者，

[tu:; tə][ju:z][ben] - - ['metəfər] , [ðə; ði] ['plæstərd] [wel] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ][drɑ:p] ,

to	use	Ben	-	Zakkay's	metaphor	,	the	plastered	well	that	does	not	lose	a	drop	,
到	使用	本	-	-	隐喻	,	这	粉刷过的	出色地	那	做	不是	失去	一个	降低	,

借用本-扎凯的比喻，就像一口粉饰过的井，一滴水都不会漏掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] ['evər] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:rθ] [nu:] [stri:mz] ; [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [prə'fesər]

and	the	powerful	spring	ever	shooting	forth	new	streams	;	the	earnest	professor
和	这	强大的	春天	曾经	射击	前进	新的	溪流	;	这	认真	教授

['ɔ:fərɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

offering	practical	suggestions	,
提供	实际的	建议	,

还有那奔涌不息、不断涌出新溪流的强大泉眼；还有那位认真负责、提出切实可行建议的教授。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['baɪndər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

telling	of	the	book	-	binder	,	of	the	copyright	business	,	and	of	the	big
讲述	的	这	书	-	活页夹	,	的	这	版权	商业	,	和	的	这	大的

['ɔ:dɪənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

audiences	at	his	lectures	,
观众	在	他的	讲座	,

他讲述了书籍装订工的故事、版权行业的情况，以及他讲座时众多听众的盛况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] , " [θri:] [pɑ:rts][blaɪnd] " ['sʌfərər] [hu:] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n]

and	the	seething	,	"	three	parts	blind	"	sufferer	who	swings	his	imagination	on
和	这	沸腾	,	"	三	部分	瞎的	"	患者	WHO	摇摆	他的	想像力	在

[revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] ['jʊrəp] ,

revolutionizing	Europe	,
革命性的	欧洲	,

还有那个怒气冲冲、"半盲"的病人，他满脑子想的都是如何彻底改变欧洲。

['brɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] .

bringing	"	the	whole	world	into	convulsions	.
带来	"	这	所有的	世界	进入	抽搐	.

使"整个世界陷入动荡"。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

"	The	difference	in	the	style	of	writing	is	also	characteristic	.
"	这	不同之处	在	这	风格	的	写作	是	还	特征	.

"写作风格的差异也是其特点之一。"

[æz; əz] [ə'genst] ['brændz] -

As	against	Brandes	'
作为	反对	布兰德斯	-

与布兰德斯的相反

" [fri:] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [frentʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændlz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	free	and	graceful	French	way	in	which	he	handles	the	language	,
"	自由的	和	优美	法语	方式	在	哪个	他	把手	这	语言	,

"他运用法语的方式自由优雅，充满法式风情。"

" ['ni:tʃə] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] " ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Nietzsche	thus	explains	his	"	difficult	position	.
"	尼采	因此	解释	他的	"	难的	位置	.

尼采由此解释了他的"困境"。

" [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪz]['gɪv(ə)n]
" On the scale of my experiences and circumstances , the predominance is given
" 在 这 规模 的 我的 经历 和 情况 , 这 优势 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɛrɜ] ,
to the rarer ,
到 这 稀有 ,

“就我的经历和境遇而言，罕见的事件占据主导地位，

[riˈməutə] , [mɔːr] [əˈtenjueɪtɪd] [toʊnz] [æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] , ['miːdiəl] [wʌnz] .
remoter , more attenuated tones as against the normal , medial ones .
遥控器 , 更多的 减弱 音调 作为 反对 这 普通的 , 内侧 一个 .

与正常的、中间的音调相比，更远、更弱的音调。

[bɪ'saɪdz] ([æz; əz][æn; ən][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]) , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪr]
Besides (as an old musician , which is what I really am) , I have an ear
除了 (作为 一个 老的 音乐家 , 哪个 是 什么 我 真的 是) , 我 有 一个 耳朵
[fɔːr; fər]['kwɔːrtər] - [toʊnz] .
for quarter - tones .
为了 四分之一 - 音调 .

此外（作为一个老音乐家，这确实是我），我对四分之一音很敏感。

['faɪnəli] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːbəbli] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bʊks] [əb'skjʊr] — [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
Finally — and this probably does more to make my books obscure — there is in
最后 — 和 这 大概 做 更多的 到 制作 我的 图书 朦胧 — 那里 是 在
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ,
me a distrust of dialectics ,
我 一个 怀疑 的 辩证法 ,

最后——这或许更能使我的书晦涩难懂——我对辩证法抱有不信任感。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
even of reasons .
甚至 的 原因 .

甚至有很多理由。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːl'redi] [hoʊldz] " [truː] , " [ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [truː] ,
What a person already holds " true , " or has not yet acknowledged as true ,
什么 一个 人 已经 持有 " 真的 , " 或者 有 不是 然而 已确认 作为 真的 ,

一个人已经认定为“真理”的东西，或者尚未承认为真理的东西，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
seems to me to depend mainly on his courage ,
似乎 到 我 到 依赖 主要 在 他的 勇气 ,

在我看来，这主要取决于他的勇气。

[ɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ([aɪ] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt]
on the relative strength of his courage (I seldom have the courage for what
在 这 相对的 力量 的 他的 勇气 (我 很少 有 这 勇气 为了 什么
[aɪ] ['riːəli] [noʊ]) .
I really know) .
我 真的 知道) .

就他勇气的相对强度而言（我很少有勇气面对我真正知道的事情）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['brændz] ['kɑːments] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['klærəti] .
To which Brandes comments with his usual clarity .
到 哪个 布兰德斯 评论 和 他的 通常 明晰 .

布兰德斯以他一贯清晰的语气对此作出了评论。

. . . [juː; jʊ] [raɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

. . .	You	write	more	for	yourself	,	think	more	of	yourself	in	writing	,	than	for
. . .	你	写	更多的	为了	你自己	,	思考	更多的	的	你自己	在	写作	,	比	为了

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ;

the	general	public	;
这	一般的	民众	;

.....你写作更多是为了自己，在写作中更多地考虑自己，而不是为了大众；

[ˌwer'æz] [moʊst][nɑːn] - ['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

whereas	most	non	-	German	writers	have	been	obliged	to	force	themselves	into	a
然而	最多	非	-	德语	作家	有	到过	有义务	到	力量	他们自己	进入	一个

['sɜːrt(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [staɪl] ,

certain	discipline	of	style	,
肯定	纪律	的	风格	,

而大多数非德国作家则不得不强迫自己遵循某种特定的写作风格，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [meɪks] [ðə; ði] ['lætər] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plæstɪk] ,

which	no	doubt	makes	the	latter	clearer	and	more	plastic	,
哪个	不	怀疑	制作	这	后者	更清晰	和	更多的	塑料	,

这无疑使后者更加清晰、更具可塑性。

[bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [di'praɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [kiːp]

but	necessarily	deprives	it	of	all	profundity	and	compels	the	writer	to	keep
但	一定	剥夺	它	的	全部	深刻	和	强制	这	作家	到	保持

[tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [best] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

to	himself	his	most	intimate	and	best	individuality	,
到	他自己	他的	最多	亲密的	和	最好的	个性	,

但这必然会剥夺作品的所有深刻内涵，并迫使作家将自己最私密、最美好的个性保留在内心深处。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	anonymous	in	him	.
这	匿名的	在	他	.

他内心深处的匿名者。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['ɪnmoʊst][self][ɪz] [mɔːr]

I	have	thus	been	horrified	at	times	to	see	how	little	of	my	inmost	self	is	more
我	有	因此	到过	惊恐万分	在	时代	到	看	如何	小的	的	我的	最	自己	是	更多的

[ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] .

than	hinted	at	in	my	writings	.
比	暗示	在	在	我的	著作	.

因此，我有时会感到震惊，因为我发现自己的文字中几乎没有真正表达出我内心深处的想法，而只是略作暗示。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ʌv; əv] ['brændz] - ['letərz] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['frɑːlɪk]

The	earnest	tone	of	Brandes	'	letters	is	at	times	counteracted	by	a	humorous	frolic
这	认真	语气	的	布兰德斯	-	信件	是	在	时代	抵消	经过	一个	幽默	嬉戏

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

on	the	part	of	his	correspondent	.
在	这	部分	的	他的	通讯员	.

布兰德斯信件中严肃的语气有时会被通信者幽默的玩笑所抵消。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] ['kəːviŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wen] ,

I	even	suspect	an	ironical	smile	curving	around	the	Polish	mustache	,	when	,
我	甚至	怀疑	一个	讽刺	微笑	弯曲	大约	这	抛光	胡子	,	什么时候	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

我甚至怀疑，当.....的时候，那波兰式的胡须周围会浮现出一丝讽刺的微笑。

['niːtʃə] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] “ [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

Nietzsche	confesses	his	“	admiration	for	the	tolerance	of	your	judgment	,
尼采	坦白	他的	“	钦佩	为了	这	宽容	的	你的	判断	,

尼采坦言他“钦佩你对判断的宽容”，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentənsɪz] .

as	much	as	for	the	moderation	of	your	sentences	.
作为	很多	作为	为了	这	适度	的	你的	句子	.

就像你说话要委婉一样。

〞 [ɔːr][æz; əz] [wen] ['brændz] [kənˈfesiz] :

〞 Or	as	when	Brandes	confesses	:
〞 或者	作为	什么时候	布兰德斯	坦白	:

或者就像布兰德斯坦白的那样：

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ræθ] . . .

At	the	risk	of	exciting	your	wrath	. . .
在	这	风险	的	激动人心	你的	愤怒	. . .

冒着激怒你的风险……

['wægnɚz, 'vægnɚz]['trɪstæn][ˌju ɛn 'di][iˈzɔldə] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Wagner's	Tristan	und	Isolde	made	an	indelible	impression	on	me	.
瓦格纳的	特里斯坦	和	伊索尔德	制成	一个	不可磨灭	印象	在	我	.

瓦格纳的《特里斯坦与伊索尔德》给我留下了不可磨灭的印象。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɑːprə][ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] ,

I	once	heard	this	opera	in	Berlin	,	in	a	despondent	,
我	一次	听到	这	歌剧	在	柏林	,	在	一个	沮丧的	,

我曾在柏林听过这部歌剧，当时我情绪低落。

[ˌɔːltəˈgeðər] ['ʃætərd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['evri] [noʊt] .

altogether	shattered	state	of	mind	,	and	I	felt	every	note	.
共	破碎	状态	的	头脑	,	和	我	毛毡	每一个	笔记	.

精神彻底崩溃，每一个音符都让我感同身受。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

I	do	not	know	whether	the	impression	was	so	deep	because	I	was	so	ill	.
我	做	不是	知道	无论	这	印象	曾是	所以	深的	因为	我	曾是	所以	患病的	.

我不知道这种印象是否因为我当时病得很重而如此深刻。

[ˈniːtʃə] ['mɪstʃɪvəsli] [riˈtɔːts] :

Nietzsche	mischievously	retorts	:
尼采	顽皮地	反驳	:

尼采狡黠地反驳道：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['trɪstæn] , [aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [tel] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

As	to	the	effect	of	Tristan	,	I	,	too	,	could	tell	strange	tales	.
作为	到	这	影响	的	特里斯坦	,	我	,	也	,	可以	告诉	奇怪的	故事	.

至于特里斯坦的影响，我也能讲一些奇闻轶事。

[ə; eɪ] ['regjələr] [doʊs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːnɪk] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]

A	regular	dose	of	mental	anguish	seems	to	me	a	splendid	tonic	before	a
一个	常规的	剂量	的	精神的	痛苦	似乎	到	我	一个	灿烂	补品	前	一个

[vɑːgˈnɪriən] [rɪˈpæst] .

Wagnerian	repast	.
瓦格纳式	餐饮	.

在我看来，在享用瓦格纳式盛宴之前，适量的精神折磨不失为一种绝佳的良药。

[ðə; ði] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wiːnər] , [ʌv; əv] ['laɪpsɪg] ,

The	Reichsgerichtsrath	,	Dr	.	Wiener	,	of	Leipzig	,
这	-	,	博士	.	维纳	,	的	莱比锡	,

莱比锡帝国法院，维纳博士，

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːlzbæd] [kjʊr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . . . .

gave	me	to	understand	that	a	Carlsbad	cure	was	also	a	good	thing	. . . .
给予	我	到	理解	那	一个	卡尔斯巴德	治愈	曾是	还	一个	好的	事物	. . . .

这让我明白，卡尔斯巴德疗养院也是一件好事……

['oʊnli] [wʌns] ['aɪrəni] ['paːsiz] ['ɪntuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɑːrkæzəm] .

Only	**once**	**irony**	**passes**	**into**	**impatient**	**sarcasm**	**.**
仅有的	一次	讽刺	通过	进入	不耐烦	讽刺	.

只有当讽刺演变成不耐烦的挖苦时才会如此。

['niːtʃə] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['iːðər] ['swiːdɪʃ] [ɔːr] ['deɪnɪʃ] .

Nietzsche	**expresses**	**his**	**regret**	**at**	**not**	**knowing**	**either**	**Swedish**	**or**	**Danish**	**.**
尼采	表达	他的	后悔	在	不是	会心	任何一个	瑞典	或者	丹麦语	.

尼采对不懂瑞典语或丹麦语感到遗憾。

[jet] ['brændz] [kən'tɪnjuəsli] ['tæntəˌlaɪziz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [æz; əz] ,

Yet	**Brandes**	**continuously**	**tantalizes**	**him**	**with**	**such**	**exclamations**	**as**	**,**
然而	布兰德斯	持续	诱人	他	和	这样的	感叹词	作为	,

然而，布兰德斯却不断地用诸如此类的感叹词来挑逗他，

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['deɪnɪʃ] .

“	**What**	**a**	**pity**	**that**	**so**	**learned**	**a**	**philologist**	**as**	**you**	**should**	**not**	**understand**	**Danish**	**.**
“	什么	一个	遗憾	那	所以	学习	一个	语言学家	作为	你	应该	不是	理解	丹麦语	.

“真可惜，像您这样学识渊博的语言学家竟然不懂丹麦语。”

” [bæk] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæʃ] : “ [ɑː] , [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

”	**Back**	**comes**	**a**	**flash**	**:**	**“**	**Ah**	**,**	**how**	**industrious**	**you**	**are**	**!**
”	后退	来	一个	闪光	:	“	啊	,	如何	勤劳	你	是	!

一道闪电闪过：“啊，你真勤劳！”

[ænd; ənd] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['deɪnɪʃ] !

And	**idiot**	**that**	**I**	**am**	**,**	**not**	**to**	**understand**	**Danish**	**!**
和	笨蛋	那	我	是	,	不是	到	理解	丹麦语	!

我真是个笨蛋，居然听不懂丹麦语！

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

”	**I**	**am**	**tempted**	**to**	**bring**	**another**	**illustration**	**of**	**the**	**profound**	**earnestness**	**of**
”	我	是	受诱惑	到	带来	其他	插图	的	这	深刻的	认真	的

[ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plɔːzəb(ə)l] [laɪt] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	**Priest**	**as**	**against**	**the**	**plausible**	**light**	**-**	**mindedness**	**of**	**the**	**Prophet**	**.**
这	牧师	作为	反对	这	合情合理	光	-	心智	的	这	先知	.

“我忍不住想再举一个例子，来说明祭司的严肃认真与先知的轻浮轻率之间的对比。

['brændz] [raɪts] :

Brandes	**writes**	**:**
布兰德斯	写	:

布兰德斯写道：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	**am**	**delighted**	**with**	**the**	**aphorism**	**on**	**the**	**hazard**	**of**	**marriage**	**.**
我	是	高兴极了	和	这	格言	在	这	冒险	的	婚姻	.

我非常喜欢这句关于婚姻风险的格言。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [dɪg] [diːpər] [hɪr] ?

But	**why**	**do**	**you**	**not**	**dig**	**deeper**	**here**	**?**
但	为什么	做	你	不是	挖	更深	这里	?

但你为什么不深入挖掘一下呢?

[juː; jʊ] [spiːk] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['revərəns] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

You	**speak**	**somewhere**	**with**	**a**	**certain**	**reverence**	**of**	**marriage**	**,**
你	说话	某处	和	一个	肯定	尊敬	的	婚姻	,

你在某个场合谈到婚姻时，语气中带着某种敬畏之情。

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪm'plaɪŋ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [aɪ'di:əl] [hæz; həz] [aɪ'di:əlaɪzd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [hɪr] , [haʊ'evər] ,

which	by	implying	an	emotional	ideal	has	idealized	emotion	—	here	,	however	,
哪个	经过	暗示	一个	情绪	理想的	有	理想化的	情感	—	这里	,	然而	,

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [blʌnt] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] .

you	are	more	blunt	and	forcible	.
你	是	更多的	钝	和	强制的	.

它通过暗示一种情感理想来理想化情感——然而，在这里，你更加直率有力。

[waɪ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌns] [seɪ] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	not	for	once	say	the	full	truth	about	it	?
为什么	不是	为了	一次	说	这	满的	真相	关于	它	?

为什么不破例一次，把事情的真相全部说出来呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

I	am	of	opinion	that	the	institution	of	marriage	,
我	是	的	观点	那	这	机构	的	婚姻	,

我认为婚姻制度，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [bru:ts] ,

which	may	have	been	very	useful	in	taming	brutes	,
哪个	可能	有	到过	非常	有用	在	驯服	野蛮人	,

这在驯服野兽方面可能非常有用。

['kɔ:zɪz] [mɔ:r] ['mɪzəri] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [dʌn] .

causes	more	misery	to	mankind	than	even	the	church	has	done	.
原因	更多的	苦难	到	人类	比	甚至	这	教会	有	完毕	.

它给人类带来的苦难甚至比教会还要多。

[tʃɜ:rtʃ] , ['mɑ:nərki] , ['mærɪdʒ] , ['prɑ:pərti] ,

Church	,	monarchy	,	marriage	,	property	,
教会	,	君主制	,	婚姻	,	财产	,

教会、君主制、婚姻、财产

[ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [fɔ:r] [oʊld] ['venərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə]

these	are	to	my	mind	four	old	venerable	institutions	which	mankind	will	have	to
这些	是	到	我的	头脑	四	老的	可敬	机构	哪个	人类	将要	有	到

[rɪ'fɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] .

reform	from	the	foundations	in	order	to	be	able	to	breathe	freely	.
改革	从	这	基础	在	命令	到	是	有能力的	到	呼吸	自由	.

在我看来，这四项古老而受人尊敬的制度，人类必须从根本上进行改革，才能自由呼吸。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] ['mærɪdʒ] [ə'loʊn] [kɪlz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , ['pærəˌlaɪziz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] .

And	of	these	marriage	alone	kills	the	individuality	,	paralyzes	liberty	and	is	the	embodiment	of	a	paradox	.
和	的	这些	婚姻	独自的	杀戮	这	个性	,	麻痹	自由	和	是	这	实施例	的	一个	悖论	.

而婚姻恰恰扼杀了个性，麻痹了自由，本身就是一个悖论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hju:'mænəti] [ɪz] [stɪl] [tu:] [kɔ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

But	the	shocking	thing	about	it	is	that	humanity	is	still	too	coarse	to	be	able	to	shake	it	off	.
但	这	令人震惊	事物	关于	它	是	那	人类	是	仍然	也	粗	到	是	有能力的	到	摇	它	离开	.

但令人震惊的是，人类的本性仍然过于粗鄙，无法摆脱这种影响。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['raɪtɚz] , [soʊ] [kɔ:ld] ,

The	most	emancipated	writers	,	so	called	,
这	最多	解放	作家	,	所以	称为	,

那些被称作最解放思想的作家们，

[stɪl] [spiːk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [er] [wɪtʃ] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] .

still	speak	of	marriage	with	a	devout	and	virtuous	air	which	maddens	me	.
仍然	说话	的	婚姻	和	一个	虔诚的	和	有德行的	空气	哪个	麦登	我	.

他们仍然用虔诚和高尚的口吻谈论婚姻，这让我很恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

And	they	gain	their	point	,
和	他们	获得	他们的	观点	,

他们的观点得到了证实。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] .

since	it	is	impossible	to	say	what	one	could	put	in	its	place	for	the	mob	.
自从	它	是	不可能的	到	说	什么	一	可以	放	在	它是	地方	为了	这	暴民	.

因为无法说可以用什么来代替暴民。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] ['sloʊli] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [ə'pɪnjən] .

There	is	nothing	else	to	be	done	but	slowly	to	transform	opinion	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	但	缓慢地	到	转换	观点	.

除了慢慢转变人们的看法之外，别无他法。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['niːtʃə] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

And	this	is	what	Nietzsche	thinks	about	it	:
和	这	是	什么	尼采	思考	关于	它	:

尼采对此是这样想的:

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [naʊ] [soʊ] ['wɪntri] [ænd; ənd] ['gluːmi] ;

I	feel	for	you	in	the	North	,	now	so	wintry	and	gloomy	;
我	感觉	为了	你	在	这	北	,	现在	所以	冬季	和	阴沉	;

我非常理解北方的你们，那里现在是如此寒冷阴郁;

[haʊ] [dʌz] [wʌn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [soʊl] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] ?

how	does	one	manage	to	keep	one's	soul	erect	there	?
如何	做	一	管理	到	保持	一个人的	灵魂	直立	那里	?

在那种情况下，一个人如何才能保持灵魂的正直?

[aɪ][əd'maɪər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

I	admire	almost	every	man	who	does	not	lose	faith	in	himself	under	a	cloudy	sky	,
我	钦佩	几乎	每一个	男人	WHO	做	不是	失去	信仰	在	他自己	在下面	一个	多云	天空	,

我钦佩几乎所有在阴云密布的天气里不丧失自信的人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] “ [hjuː'mænəti] , ” [ɪn] “ ['mærɪdʒ] , ” [ɪn] “ ['prɑːpərti] ,

to	say	nothing	of	his	faith	in	“	humanity	,	”	in	“	marriage	,	”	in	“	property	,
到	说	没有什么	的	他的	信仰	在	“	人类	,	”	在	“	婚姻	,	”	在	“	财产	,

更不用说他对“人性”、“婚姻”、“财产”的信仰了。

” [ɪn][ðə; ði] “ [steɪt] ” . . . .

”	in	the	“	State	”	.	.	.	.
”	在	这	“	状态	”	.	.	.	.

在“州”中.....

[ɪn] ['piːtəzbəːg] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] : [hɪr] [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ə; eɪ][plænt] [bɪ'liːvz] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

In	Petersburg	I	should	be	a	nihilist	:	here	I	believe	,	as	a	plant	believes	,	in	the	sun	.
在	圣彼得堡	我	应该	是	一个	虚无主义者	:	这里	我	相信	,	作为	一个	植物	相信	,	在	这	太阳	.

在圣彼得堡我应该是个虚无主义者；在这里，我像植物一样相信阳光。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [naɪs] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] .

The	sun	of	Nice	—	you	cannot	call	that	a	prejudice	.
这	太阳	的	好的	—	你	不能	称呼	那	一个	偏见	.

尼斯的阳光——这不能算是偏见。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

We	have	had	it	at	the	expense	of	all	the	rest	of	Europe	.
我们	有	有	它	在	这	费用	的	全部	这	休息	的	欧洲	.

我们为此付出了代价，而代价却是整个欧洲。

[gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [lets] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [juː 'es] ['aɪdləz] , “

God	,	with	the	cynicism	peculiar	to	Him	,	lets	it	shine	upon	us	idlers	,	“
上帝	,	和	这	玩世不恭	奇特	到	他	,	让我们	它	闪耀	之上	我们	惰轮	,	“

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

上帝以他特有的愤世嫉俗，让它照耀在我们这些游手好闲的“哲学家”身上。

” [ænd; ənd] ['ʃɑːrpərz] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] ['wəːðiə] ['mɪlətəri] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	and	sharpers	more	brightly	than	upon	the	far	worthier	military	heroes	of	the
”	和	磨刀器	更多的	明亮地	比	之上	这	远的	更值得	军队	英雄	的	这

“ ['fɑːðərlænd] .

“	Fatherland	.
”	祖国	.

”并且比“祖国”那些更值得尊敬的军事英雄们更加耀眼夺目。

” [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] ['spɑːklz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

”	Think	of	the	Lebensfreude	that	sparkles	from	these	lines	written	by	a	man	who
”	思考	的	这	-	那	闪光	从	这些	线条	书面	经过	一个	男人	WHO

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

a	few	months	later	had	to	be	shut	out	from	the	world	,
一个	很少	几个月	之后	有	到	是	关闭	出去	从	这	世界	,

“想想看，这番话语中闪耀着怎样的生存乐趣，而几个月后，这个人却不得不与世隔绝。”

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['hedeikiz] , — “ ['hʌndrəd] [deɪz]

who	had	suffered	extremely	painful	and	persistent	headaches	,	—	“	hundred	days
WHO	有	遭受	极其	痛苦	和	执着的	头痛	,	—	”	百	天

[ʌv; əv] ['tɔːrment] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ” !

of	torment	in	the	year	”	!
的	折磨	在	这	年	”	!

曾遭受极其痛苦且持续不断的头痛——“一年中有一百天都在受苦”!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ðæt] “ [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt]

It	was	his	keen	sense	that	“	a	sick	man	had	no	right
它	曾是	他的	敏锐的	感觉	那	”	一个	生病的	男人	有	不	正确的

他敏锐地意识到，“病人没有权利”

[tuː; tə] ['pesɪmɪzəm] ,

to	pessimism	,
到	悲观主义	,

悲观主义，

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [fɔːr; fər] ['kɔːrəs]

”	it	was	his	extravagant	love	of	life	that	led	him	to	set	for	chorus
”	它	曾是	他的	靡	爱	的	生活	那	引领	他	到	放	为了	合唱

[ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [luː] [vɑːn] - ,

and	orchestra	the	Hymn	to	Life	written	by	Lou	von	Salomé	,
和	乐队	这	圣歌	到	生活	书面	经过	卢	冯	-	,

正是他对生活的热爱，促使他为合唱团和管弦乐队谱写了卢·冯·萨洛梅创作的《生命颂歌》

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['brændz] :

from	which	we	read	an	extract	in	the	book	of	Brandes	:
从	哪个	我们	读	一个	提炼	在	这	书	的	布兰德斯	:

我们从布兰德斯的书中读到一段摘录:

[soʊ]['truːli] [lʌvz] [ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz] [frend]

So	truly	loves	a	friend	his	friend
所以	真的	爱	一个	朋友	他的	朋友

所以他真心爱他的朋友

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðiː] , [oʊ] [laɪf] [ɪn] ['mɪstəri] ['hɪd(ə)n] !

As	I	love	thee	,	O	Life	in	mystery	hidden	!
作为	我	爱	你	,	哦	生活	在	神秘	隐	!

我爱你，哦，神秘莫测的生命!

[ɪf] [dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [send] ;

If	joy	or	grief	to	me	thou	send	;
如果	喜悦	或者	悲伤	到	我	你	发送	;

若你将喜乐或悲伤带给我;

[ɪf] [laʊd] [aɪ] [læf] [ɔːr] [els] [tuː; tə] [wiːp] [ˌeɪ 'em] ['bɪdn] ,

If	loud	I	laugh	or	else	to	weep	am	bidden	,
如果	大声	我	笑	或者	别的	到	哭泣	是	拜登	,

如果我被命令大笑或哭泣，

[jet] [lʌv] [aɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['feɪsɪz] ;

Yet	love	I	thee	with	all	thy	changeful	faces	;
然而	爱	我	你	和	全部	你的	变化	面孔	;

但我爱你，无论你容貌如何变化;

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

And	shouldst	thou	doom	me	to	depart	,
和	应该	你	厄运	我	到	离开	,

如果你注定让我离开，

[soʊ] [wʊd] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðaɪ] [im'breisiz] ,

So	would	I	tear	myself	from	thy	embraces	,
所以	会	我	撕	我	从	你的	拥抱	,

所以我会挣脱你的怀抱，

[æz; əz] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [hɑːrt] .

As	comrade	from	a	comrade's	heart	.
作为	同志	从	一个	同志的	心	.

出于同志之心。

[ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] :

And	in	conclusion	:
和	在	结论	:

最后总结如下:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [left] [noʊ] [blɪs] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] ,

And	if	thou	hast	now	left	no	bliss	to	crown	me	,
和	如果	你	哈斯特	现在	左边	不	极乐	到	王冠	我	,

如果你现在没有留下任何幸福来加冕我，

[liːd] [ɑːn] !

Lead	on	!
带领	在	!

继续前进!

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [stɪl] !

thou	hast	thy	sorrow	still	!
你	哈斯特	你的	悲哀	仍然	!

你依然沉浸在悲伤之中!

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] “ [dɪ'skʌvərd] ” ['niːtʃə] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [laɪf] ,

George	Brandes	“	discovered	”	Nietzsche	in	the	last	year	of	his	conscious	life	,
乔治	布兰德斯	“	发现	”	尼采	在	这	最后的	年	的	他的	有意识的	生活	,

乔治·布兰德斯在意识清醒的最后一年“发现”了尼采。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrks] , [ʌn'rekəgnaɪzd] , [rɪ'pʌlst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fjuː]

after	he	had	written	his	greatest	works	,	unrecognized	,	repulsed	by	his	few
后	他	有	书面	他的	最	作品	,	未被识别的	,	反感	经过	他的	很少

['fɔːrmər] [frendz] , ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['soːlətuːd] ,

former	friends	,	suffering	in	solitude	,
以前的	朋友们	,	痛苦	在	孤独	,

在他创作出最伟大的作品之后，却无人赏识，被他为数不多的昔日朋友所疏远，独自承受着痛苦。

[jet] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən][ɪn'θuːziæzəm] ['kæstɪŋ] [nuː] [wɜːrld] , ['slɔːtərɪŋ] [oʊld][gɔdz] , ['faɪtɪŋ]

yet	with	superhuman	enthusiasm	casting	new	worlds	,	slaughtering	old	gods	,	fighting
然而	和	超人类	热情	铸件	新的	世界	,	屠宰	老的	神	,	斗争

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

mediocrity	.
平庸	.

然而，他们却以超乎常人的热情创造新世界，屠戮旧神，对抗平庸。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][wɜːrld] - ['trædʒədi]

His	letters	of	that	year	reveal	the	final	act	of	the	greatest	of	world	-	tragedies
他的	信件	的	那	年	揭示	这	最终的	行为	的	这	最	的	世界	-	悲剧

— [ðə; ði] ['niːtʃə] - ['trædʒədi] ;

—	the	Nietzsche	-	Tragedy	;
—	这	尼采	-	悲剧	;

他那一年的信件揭示了世界上最伟大的悲剧——尼采悲剧——的最终结局；

[ðeɪ] [grænt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːrn] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mɑːrtər] .

they	grant	us	a	glimpse	into	the	torn	soul	of	the	joyous	martyr	.
他们	授予	我们	一个	一瞥	进入	这	撕裂	灵魂	的	这	欢乐	烈士	.

它们让我们得以窥见这位喜乐殉道者内心深处的挣扎与痛苦。

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ɪk'striːm] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [deθ] .

I	lived	for	years	in	extreme	proximity	of	death	.
我	居住地	为了	年	在	极端	邻近	的	死亡	.

我曾多年生活在与死亡极其接近的环境中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

This	was	my	great	good	fortune	.
这	曾是	我的	伟大的	好的	财富	.

这是我的莫大幸运。

[aɪ] [fɔːt] [maɪ'self] , [aɪ] [aʊt'lɪvd] [maɪ'self] . . . . . .

I	fought	myself	,	I	outlived	myself	.	.	.	.	.	.
我	战斗	我	,	我	活得更久	我	.	.	.	.	.	.

我与自己搏斗，我活过了自己……

['æftər][ɔːl] , [maɪ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'liːst]

After	all	,	my	illness	has	been	of	the	greatest	use	to	me	:	it	has	released
后	全部	,	我的	疾病	有	到过	的	这	最	使用	到	我	:	它	有	发布

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

毕竟，我的疾病对我最大的益处在于：它让我解脱了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] . . . .

it	has	restored	to	me	the	courage	to	be	myself	.	.	.	.
它	有	恢复	到	我	这	勇气	到	是	我	.	.	.	.

它让我重拾了做自己的勇气……

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ]

And	,	indeed	,	in	virtue	of	my	instincts	,	I	am	a	brave	animal	,	a
和	,	的确	,	在	美德	的	我的	本能	,	我	是	一个	勇敢的	动物	,	一个

['mɪlətəri] [wʌn]['i:v(ə)n] . . . .

military	one	even	.	.	.	.
军队	一	甚至	.	.	.	.

的确，凭借我的本能，我是一个勇敢的动物，甚至是一个有军事天赋的动物……

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [du:][ju:; jʊ][æsk] ? — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ! . . .

Am	I	a	philosopher	,	do	you	ask	?	—	But	what	does	that	matter	!	.	.	.
是	我	一个	哲学家	,	做	你	问	?	—	但	什么	做	那	事情	!	.	.	.

你问我是不是哲学家？——但这又有什么关系呢！

[haʊ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] , [ˌzærə'θu:strə] :

How	he	created	his	greatest	work	,	Zarathustra	:
如何	他	创建	他的	最	工作	,	查拉图斯特拉	:

他是如何创作出最伟大的作品《查拉图斯特拉如是说》的：

[i:tʃ] [pɑ:rt][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

Each	part	in	about	ten	days	.
每个	部分	在	关于	十	天	.

每个部分大约需要十天时间。

['pɜ:rfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Perfect	state	of	“	inspiration	.
完美的	状态	的	“	灵感	.

完美的“灵感”状态。

” [ɔ:l] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ræpɪd] [wɔ:ks] : ['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

”	All	conceived	in	the	course	of	rapid	walks	:	absolute	certainty	,
”	全部	构思	在	这	课程	的	迅速的	散步	:	绝对	肯定	,

“所有想法都诞生于快速行走的过程中：绝对的确定性，

[æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] ['sentəns] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][wʌn] .

as	though	each	sentence	were	shouted	to	one	.
作为	尽管	每个	句子	是	喊叫	到	一	.

仿佛每句话都是对着一个人喊出来的。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌi:læ'stɪsəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] .

While	writing	the	book	,	the	greatest	physical	elasticity	and	sense	of	power	.
尽管	写作	这	书	,	这	最	身体的	弹性	和	感觉	的	力量	.

在写作这本书的过程中，我感受到了最大的身体柔韧性和力量感。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] [tu:; tə] ['brændz] , ['ni:tʃə] [roʊt] :

In	his	first	letter	to	Brandes	,	Nietzsche	wrote	:
在	他的	第一的	信	到	布兰德斯	,	尼采	写道	:

尼采在给勃兰德斯的第一封信中写道：

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] ,

How	far	this	mode	of	thought	has	carried	me	already	,
如何	远的	这	模式	的	想法	有	携带	我	已经	,

这种思维方式已经把我带到了多么远的地方啊，

[haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:] [jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

how	far	it	will	carry	me	yet	—	I	am	almost	afraid	to	imagine	.
如何	远的	它	将要	携带	我	然而	—	我	是	几乎	害怕的	到	想象	.

它究竟能带我走多远——我几乎不敢想象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [pæðz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd][soʊ]

But	there	are	certain	paths	which	do	not	allow	one	to	go	backward	and	so
但	那里	是	肯定	路径	哪个	做	不是	允许	一	到	去	落后	和	所以

[aɪ][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

I	go	forward	,
我	去	向前	,

但有些路不允许人后退，所以我只能前进。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] .

because	I	must	.
因为	我	必须	.

因为我必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] .

And	the	path	led	him	to	the	inevitable	end	.
和	这	小路	引领	他	到	这	不可避免的	结尾	.

这条路最终将他引向了不可避免的结局。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts]

His	mind	reached	the	summit	of	the	heights	and	burst	into	bleeding	fragments
他的	头脑	达到	这	首脑	的	这	高度	和	爆裂	进入	出血	片段

['oʊvər][ðə; ði] [jet] [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wɜːrld] .

over	the	yet	not	comprehending	world	.
超过	这	然而	不是	理解	世界	.

他的思想达到了巅峰，却又破碎成无数鲜血淋漓的碎片，散落在这个尚无法理解的世界。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [bʌt; bət][wʌn][wiː; wi] [siː] “ [saɪnz] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

In	the	last	letter	but	one	we	see	“	signs	of	powerful	exaltation	,
在	这	最后的	信	但	一	我们	看	“	标志	的	强大的	提高	,

在倒数最后一封信中，我们看到了“强烈的崇敬迹象”，

” [æz; əz] ['brændz] [tʃuːziz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌmegələ'meɪniə] .

”	as	Brandes	chooses	to	name	the	obvious	symptoms	of	megalomania	.
”	作为	布兰德斯	选择	到	姓名	这	明显的	症状	的	狂妄自大	.

正如布兰德斯所选择的那样，这是妄自尊大的明显症状。

['dʒænjueri][fɔːr] , - , [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'stæmpt] ,

January	4	,	1889	,	is	the	date	of	an	unstamped	,
一月	4	,	-	,	是	这	日期	的	一个	未盖章	,

1889年1月4日是一张未盖邮戳的邮票的日期，

[ˌʌnə'drest] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ruːld] [ɪn]['pens(ə)l] :

unaddressed	letter	written	on	a	piece	of	paper	ruled	in	pencil	:
未解决	信	书面	在	一个	片	的	纸	裁决	在	铅笔	:

一封写在铅笔划线纸上的未写地址的信：

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] ['geɪɔrg] — [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

To	the	friend	Georg	—	When	once	you	had	discovered	me	,	it	was	easy
到	这	朋友	格奥尔格	—	什么时候	一次	你	有	发现	我	,	它	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] :

enough	to	find	me	:
足够的	到	寻找	我	:

致朋友乔治——一旦你发现了我，找到我就很容易了：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . .

the	difficulty	now	is	to	get	rid	of	me	.	.	.	.
这	困难	现在	是	到	得到	摆脱	的	我	.	.	.	.

现在的难题是如何摆脱我.....

— [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] .

—	The	Crucified	.
—	这	被钉在十字架上	.

——被钉十字架者。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [duːmd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [peɪn]

In	reading	the	letters	of	Nietzsche	we	follow	the	doomed	one	with	profound	pain
在	阅读	这	信件	的	尼采	我们	跟随	这	注定失败	一	和	深刻的	疼痛

[ænd; ənd] [ɔː] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['gɔlgəθə] ;

and	awe	unto	his	Golgotha	;
和	敬畏	到	他的	墓地	;

阅读尼采的书信，我们怀着深深的痛苦和敬畏，跟随这位注定要走向毁灭的人，走向他的髑髅地；

[wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['daɪər]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

we	witness	the	dire	trials	of	his	spirit	and	body	,
我们	证人	这	可怕的	试验	的	他的	精神	和	身体	,

我们目睹了他精神和肉体所遭受的严峻考验，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][læst] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [zɑːrəðustrəz] [sʌn] , [ðen] — ['dɑːrknəs] .

we	see	the	last	flashes	of	Zarathustra's	sun	,	then	—	darkness	.
我们	看	这	最后的	闪光灯	的	查拉图斯特拉的	太阳	,	然后	—	黑暗	.

我们看到了查拉图斯特拉之日最后的闪光，然后——黑暗降临。

- - - .

Götter	-	dämmerung	.
-	-	-	.

诸神的黄昏。

[self] - ['kruːsə,faɪd] [,daɪə'naɪsəs] .

Self	-	crucified	Dionysus	.
自己	-	被钉在十字架上	狄俄尼索斯	.

自我钉死的狄俄尼索斯。

['niːtʃə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Nietzsche	was	by	no	means	a	child	of	his	age	.
尼采	曾是	经过	不	方法	一个	孩子	的	他的	年龄	.

尼采绝非他那个时代的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [siːdz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

As	a	prophet	,	he	hurled	his	seeds	far	into	the	future	,	over	the	heads	of
作为	一个	先知	,	他	投掷	他的	种子	远的	进入	这	未来	,	超过	这	头部	的

['meni] [,dʒɛnɝ'eɪʃənz] .

many	generations	.
许多	几代人	.

作为一位先知，他将自己的种子播撒到遥远的未来，越过许多代人的头顶。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [stɪl] ['vedʒɪ,teɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Mankind	is	still	vegetating	on	the	bottom	of	the	Valley	unable	to	reach	the
人类	是	仍然	植被	在	这	底部	的	这	谷	无法	到	抵达	这

[haɪts] [wer] [,zærə'θuːstrə][ɪz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Heights	where	Zarathustra	is	alone	with	himself	,
高度	在哪里	查拉图斯特拉	是	独自的	和	他自己	,

人类仍然在山谷底部苟延残喘，无法到达查拉图斯特拉独自与自己对话的高峰。

['beɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [laɪt] .

bathing	in	an	abyss	of	light	.
洗澡	在	一个	深渊	的	光	.

沐浴在光芒的深渊中。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [pɜːrlz] [ɑːn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] ,

They	who	have	exchanged	the	Prophet's	pearls	on	up	-	to	-	date	glittering	coins	,
他们	WHO	有	交换	这	先知的	珍珠	在	向上	-	到	-	日期	闪闪发光	硬币	,

[ɑːr; ər]['kaʊntɝ,fɪtɝz, 'kaʊnɝ,fɪtɝz] ;

are	counterfeiters	;
是	造假者	;

那些用先知的珍珠换取时髦闪亮硬币的人，都是伪造者；

[ðeɪ] [huː] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]

they	who	presumptuously	wrap	themselves	in	the	crimson	mantle	of	the	Crucified
他们	WHO	狂妄地	裹	他们自己	在	这	赤红	地幔	的	这	被钉在十字架上

[ˌdaɪə'naɪsəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ,

Dionysus	,	as	his	faithful	followers	,
狄俄尼索斯	,	作为	他的	忠实	追随者	,

他们自以为是地披上了被钉在十字架上的狄俄尼索斯的猩红色斗篷，自诩为他的忠实追随者，

[ɑːr; ər] [ɪm'pɑːstər] : [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːpərmæn][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] .

are	impostors	:	the	time	for	the	Superman	has	not	come	yet	.
是	冒名顶替者	:	这	时间	为了	这	超人	有	不是	来	然而	.

都是冒牌货：超人的时代还没有到来。

[let] [ˌjuː 'es] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] , ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] :

Let	us	bear	in	mind	these	burning	words	from	the	farewell	message	,	Ecce	Homo	:
让	我们	熊	在	头脑	这些	燃烧	字	从	这	告别	信息	,	ecce	人类	:

让我们牢记告别演说《瞧这个人》中这些振聋发聩的话语：

[nʌn] - [ɪtʃ] [juːk] , ['mɪtʃ] [vɜːljrən] [ˌju ɛn 'di] [juːk] ['fɪndən] ; [ˌju ɛn 'di]['əːst] , [wen] [ɪr] ['mɪtʃ] ['æli]

Nun	heiße	ich	euch	,	mich	verlieren	und	euch	finden	;	und	erst	,	wenn	ihr	mich	Alle
尼姑	-	ich	尤克	,	密歇根	流产	和	尤克	发现	;	和	最初	,	温	你们	密歇根	一切

- [hæpt] ,

verleugnet	habt	,
-	哈布特	,

Nun heiße ich euch, mich verlieren und euch finden;以前，wenn ihr mich Alle verleugnet habt，

[wɪl] [ɪtʃ] [juːk] - .

will	ich	euch	wiederkehren	.
将要	ich	尤克	-	.

will ich euch wiederkehren.

[suːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Soon	,	I	believe	,
很快	,	我	相信	,

我相信，不久之后……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːrt] ['kænɑːt] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

we	shall	once	more	receive	a	lively	impression	that	art	cannot	rest	content	with
我们	将	一次	更多的	收到	一个	热闹	印象	那	艺术	不能	休息	内容	和

[aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

ideas	and	ideals	for	the	average	mediocrity	,
想法	和	理想	为了	这	平均的	平庸	,

我们将再次深刻体会到，艺术不能满足于平庸的理念和理想。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kætəkɪzəm] ;

any	more	than	with	remnants	of	the	old	catechisms	;
任何	更多的	比	和	残余物	的	这	老的	教义问答	;

比旧教义问答的残余部分还要多；

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [ɑːrt] [dɪ'mændz] ['ɪntəlekt] [ðæt] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

but	that	great	art	demands	intellects	that	stand	on	a	level	with	the	most
但	那	伟大的	艺术	需求	知识分子	那	站立	在	一个	等级	和	这	最多

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [θɔːt] ,

individual	personalities	of	contemporary	thought	,
个人	个性	的	当代的	想法	,

但伟大的艺术需要能够与当代最具个性的思想家相媲美的才智。

[ɪn] [ɪksepʃə'nælɪti] , [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːr'tɪstɪk] [self] - [suː'preməsi] . —

in	exceptionality	,	in	independence	,	in	defiance	,	and	in	artistic	self	-	supremacy	.	—
在	特殊性	,	在	独立	,	在	蔑视	,	和	在	艺术	自己	-	霸权	.	—

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] .

George	Brandes	.
乔治	布兰德斯	.

在卓越、独立、反抗和艺术上的自我优越性方面。——乔治·布兰德斯

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['eɪmi] ['loʊəl]

Amy	Lowell
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[klɪr] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['veriəb(ə)l] ['waɪndz]

Clear	,	With	Light	Variable	Winds
清除	,	和	光	多变的	风

晴朗，微风，风向不定。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bent] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪt'self]

The	fountain	bent	and	straightened	itself
这	喷泉	弯曲	和	拉直	本身

喷泉弯曲又伸直

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

In	the	night	wind	,
在	这	夜晚	风	,

夜风中，

['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Blowing	like	a	flower	.
吹	喜欢	一个	花	.

像花儿一样随风飘扬。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glitəd] ,

It	gleamed	and	glittered	,
它	闪闪发光	和	闪闪发光	,

它闪闪发光，熠熠生辉。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['lɪli] ,

A	tall	white	lily	,
一个	高的	白色的	百合	,

一朵高高的白色百合花，

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [muːn] .

Under	the	eye	of	the	golden	moon	.
在下面	这	眼睛	的	这	金的	月亮	.

在金色月光的照耀下。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] ,

From	a	stone	seat	,
从	一个	石头	座位	,

从石凳上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [laɪm] ,

Beneath	a	blossoming	lime	,
下面	一个	盛开	酸橙	,

在一朵盛开的菩提树下，

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	man	watched	it	.
这	男人	观看	它	.

那人看着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['pætəd]

And	the	spray	pattered
和	这	喷	图案

水花四溅

[ɑːn][ðə; ði][dɪm] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

On	the	dim	grass	at	his	feet	.
在	这	暗淡	草	在	他的	脚	.

在他脚边昏暗的草地上。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tɔːst] [ɪts] ['wɔːtər] ,

The	fountain	tossed	its	water	,
这	喷泉	抛掷	它是	水	,

喷泉喷涌出水柱，

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [laɪk] ['sɪlvər] ['mɑːrblz] .

Up	and	up	,	like	silver	marbles	.
向上	和	向上	,	喜欢	银	弹珠	.

向上，像银色弹珠一样。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɑːrm][hiː; hi] [siːz] ?

Is	that	an	arm	he	sees	?
是	那	一个	手臂	他	看到	?

他看到的是一只手臂吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]

And	for	one	moment
和	为了	一	片刻

就在那一瞬间

[dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɜːrv]

Does	he	catch	the	moving	curve
做	他	抓住	这	移动	曲线

他是否捕捉到了这波变化趋势

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θaɪ] ?

Of	a	thigh	?
的	一个	大腿	?

大腿上的?

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [splæʃt] ,

The	fountain	gurgled	and	splashed	,
这	喷泉	咕噜咕噜	和	溅起	,

喷泉汩汩作响，水花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] .

And	the	man's	face	was	wet	.
和	这	男人的	脸	曾是	湿的	.

那男人的脸上湿漉漉的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ?

Is	it	singing	that	he	hears	?
是	它	歌唱	那	他	听到	?

他听到的是歌声吗?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] ?

A	song	of	playing	at	ball	?
一个	歌曲	的	玩耍	在	球	?

一首关于打球的歌?

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

The	moonlight	shines	on	the	straight	column	of	water	,
这	月光	闪耀	在	这	直的	柱子	的	水	,

月光洒在笔直的水柱上，

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	through	it	he	sees	a	woman	,
和	通过	它	他	看到	一个	女士	,

透过它，他看到了一个女人。

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [bɔ:lz] .

Tossing	the	water	-	balls	.
抛掷	这	水	-	球	.

抛掷水球。

[hɜ:r; hər] [brests] [pɔɪnt] ['aʊtwərdz] ,

Her	breasts	point	outwards	,
她	乳房	观点	向外	,

她的乳房向外突出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpl] [ɑ:r; ər] [laɪk] [bʌdz] [ʌv; əv] ['pi:əni:z] .

And	the	nipples	are	like	buds	of	peonies	.
和	这	乳头	是	喜欢	花蕾	的	牡丹	.

乳头就像牡丹花苞一样。

[hɜ:r; hər] [flæŋks] ['rɪp(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪz] ,

Her	flanks	ripple	as	she	plays	,
她	侧翼	波纹	作为	她	演出	,

她玩耍时，腰侧的肌肤微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

And	the	water	is	not	more	undulating
和	这	水	是	不是	更多的	起伏的

水面不再波涛汹涌。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

Than	the	lines	of	her	body	.
比	这	线条	的	她	身体	.

比她身体的线条更胜一筹。

“ [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , “ ['poʊət] !

“	Come	,	”	she	sings	,	“	Poet	!
“	来	,	”	她	唱歌	,	“	诗人	!

“来吧，”她唱道，“诗人！”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [deɪ] ['leɪdiz] ,

Am	I	not	worth	more	than	your	day	ladies	,
是	我	不是	值得	更多的	比	你的	天	女士们	,

难道我不值得你们花一天时间吗，女士们?

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] [stʌfs] ,

Covered	with	awkward	stuffs	,
涵盖	和	尴尬的	东西	,

上面沾满了尴尬的东西，

[ˌʌn'ri:əl] , [ˌʌn'bju:təfjl] ?

Unreal	,	unbeautiful	?
虚幻	,	不漂亮	?

不真实，不美?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fɪr] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ?

What	do	you	fear	in	taking	me	?
什么	做	你	害怕	在	采取	我	?

你害怕带走我吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər]['poʊəts] ?

Is	not	the	night	for	poets	?
是	不是	这	夜晚	为了	诗人	?

夜晚难道不是诗人的天下吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [driːm] ,

I	am	your	dream	,
我	是	你的	梦	,

我就是你的梦想，

[rɪ'kɜːrənt] [æz; əz]['wɔːtər] ,

Recurrent	as	water	,
复发	作为	水	,

像水一样循环往复，

[gɛmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] !

Gemmed	with	the	moon	!
宝石	和	这	月亮	!

镶嵌着月光!

" [ʃiː; ʃi] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]

"	She	steps	to	the	edge	of	the	pool
"	她	步骤	到	这	边缘	的	这	水池

她走到泳池边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] , ['rʌslɪŋ] , [daʊn] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

And	the	water	runs	,	rustling	,	down	her	sides	.
和	这	水	跑步	,	沙沙声	,	向下	她	侧面	.

水流潺潺地顺着她的身体流淌下来。

[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	stretches	out	her	arms	,
她	伸展	出去	她	武器	,

她伸出双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [striːmz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

And	the	fountain	streams	behind	her
和	这	喷泉	溪流	在后面	她

喷泉在她身后潺潺流淌。

[laɪk] [æn; ən]['oʊpənd] [veɪl] .

Like	an	opened	vail	.
喜欢	一个	打开	韦尔	.

如同揭开的面纱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

In	the	morning	the	gardeners	came	to	their	work	.
在	这	早晨	这	园丁	来了	到	他们的	工作	.

早上，园丁们开始工作了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ” , [sed] [wʌn] .

“	There	is	something	in	the	fountain	”	,	said	one	.
“	那里	是	某物	在	这	喷泉	”	,	说	一	.

“喷泉里有东西，”其中一人说道。

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [ded] ['mæstər]

They	shuddered	as	they	laid	their	dead	master
他们	颤抖	作为	他们	铺设	他们的	死的	掌握

他们颤抖着，将死去的主人安放在地上。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] .

On	the	grass	.
在	这	草	.

在草地上。

“ [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ” , [sed] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] ,
“ I will close his eyes ” , said the head gardener ,
“ 我 将要 关闭 他的 眼睛 ” , 说 这 头 园丁 ,

“我会让他闭上眼睛，”首席园丁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
“ It is uncanny to see a dead man staring at the sun .
“ 它 是 不可思议 到 看 一个 死的 男人 凝视 在 这 太阳 .

“看到一个死人盯着太阳看，真是令人毛骨悚然。”

” ['fuːlz] ['mʌnibægz]
” Fool's Moneybags
” 傻瓜 财主

“傻瓜的钱袋”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] ,
Outside the long window ,
外部 这 长的 窗户 ,

在长长的窗户外面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] ,
With his head on the stone sill ,
和 他的 头 在 这 石头 窗台 ,

他头枕在石窗台上，

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['laɪɪŋ] ,
The dog is lying ,
这 狗 是 说谎 ,

狗在撒谎。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
Gazing at his Beloved .
凝视 在 他的 心爱 .

凝视着他心爱的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ,
His eyes are wet and urgent ,
他的 眼睛 是 湿的 和 紧迫的 ,

他眼眶湿润，神情焦急。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [tɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
And his body is taut and shaking .
和 他的 身体 是 紧绷 和 摇晃 .

他的身体紧绷颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ;
It is cold on the terrace ;
它 是 寒冷的 在 这 阳台 ;

露台上很冷；

[ə; eɪ] [peɪl] [wɪnd] [lɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [slæbz] ,
A pale wind licks along the stone slabs ,
一个 苍白 风 舔 沿着 这 石头 板 ,

微风轻拂过石板，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [geiziz] [θruː] [ðə; ði] [glæs]
But the dog gazes through the glass
但 这 狗 凝视 通过 这 玻璃

但那只狗正透过玻璃凝视着。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent] .
And is content .
和 是 内容 .

而且内容也很充实。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

The	Beloved	is	writing	a	letter	.
这	心爱	是	写作	一个	信	.

爱人正在写信。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ,

Occasionally	she	speaks	to	the	dog	,
偶尔	她	说话	到	这	狗	,

她偶尔会跟狗说话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] .

But	she	is	thinking	of	her	writing	.
但	她	是	思维	的	她	写作	.

但她正在想着写作。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [gɪv] [hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn]

Does	she	,	too	,	give	her	devotion	to	one
做	她	,	也	,	给	她	虔诚	到	一

她是否也像她一样，将自己的忠诚献给一个人呢?

[nɑ:t] ['wɜ:rði] ?

Not	worthy	?
不是	值得	?

不配?

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [rɪ'voʊlt]

The	Poetry	of	Revolt
这	诗	的	反叛

反叛的诗歌

[tʃɑ:rlz] ['æʃli]

Charles	Ashleigh
查尔斯	阿什利

查尔斯·阿什利

['ærəus][ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [baɪ][ɑ:r'tʊroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] .

Arrows	in	the	Gale	,	by	Arturo	Giovannitti	.
箭头	在	这	大风	,	经过	阿图罗	乔瓦尼蒂	.

阿图罗·乔瓦尼蒂的《狂风中的箭》。

[- ['bʊkˌhaʊs] , ['rɪvərsaɪd] , [kə'netɪkət] .]

[	Hillacre	Bookhouse	,	Riverside	,	Connecticut	.	]
[	-	书屋	,	河边	,	康涅狄格州	.	]

[希拉克书店，康涅狄格州里弗赛德。]

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [pɔ:r'tentəs]

here	are	many	ways	in	which	we	can	approach	this	curious	and	portentous
这里	是	许多	方式	在	哪个	我们	能	方法	这	好奇的	和	不祥的

['vɑ:ljəm] .

volume	.
体积	.

我们可以从多个角度来解读这本奇特而又意义深远的著作。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][soʊ]
We **may** **confine** **ourselves** **solely** **to** **the** **technique** **of** **the** **writing** **,** **but** **,** **in** **so**
我们 可能 局限 我们自己 仅 到 这 技术 的 这 写作 , 但 , 在 所以
[ˈduːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

我们或许可以只关注写作技巧，但这样做的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] : [ɪts]
we **should** **ignore** **the** **most** **important** **and** **compelling** **part** **of** **the** **book** **:** **its**
我们 应该 忽略 这 最多 重要的 和 引人注目的 部分 的 这 书 : 它是
[ˈspɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

我们应该忽略这本书最重要、最引人入胜的部分：它的精神。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fleɪmz] [θruː] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [əˈbæʃiz] [wʌn] [huː] [wʊd]
There **is** **something** **which** **flames** **through** **these** **poems** **that** **abashes** **one** **who** **would**
那里 是 某物 哪个 火焰 通过 这些 诗歌 那 羞愧 一 WHO 会
[ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsterəl] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ;
content **himself** **with** **a** **sterile** **commentary** **on** **the** **versification** **;**
内容 他自己 和 一个 无菌 评论 在 这 韵律 ;

这些诗歌中蕴含着某种激情，这种激情会让那些仅仅满足于对诗歌韵律进行肤浅评论的人感到羞愧；

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [pɪˈdæntɪk] [er] - [ˈbiːtɪŋ] .
only **those** **who** **are** **afraid** **of** **life** **would** **take** **refuge** **in** **such** **pedantic** **air** **-** **beating** **.**
仅有的 那些 WHO 是 害怕的 的 生活 会 拿 避难所 在 这样的 迂腐的 空气 - 殴打 .

只有那些畏惧生活的人才会沉溺于这种迂腐的空谈。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˌpɜːrsəˈnælɪtiːz]
In **this** **book** **there** **is** **a** **combination** **of** **two** **of** **the** **most** **significant** **personalities**
在 这 书 那里 是 一个 组合 的 二 的 这 最多 重要的 个性
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
of **our** **time** **.**
的 我们的 时间 .

这本书汇集了我们这个时代两位最重要人物的著作。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪnˈkɑːrnət] : [ˈhelən] [ˈkelər] .
The **preface** **is** **written** **by** **that** **miracle** **incarnate** **:** **Helen** **Keller** **.**
这 前言 是 书面 经过 那 奇迹 体现 : 海伦 凯勒 .

序言由奇迹化身海伦·凯勒撰写。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] — [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
In **it** **she** **gives** **us** **the** **background** **of** **the** **poems** **—** **a** **background** **of**
在 它 她 给予 我们 这 背景 的 这 诗歌 — 一个 背景 的
[tuːˈmʌltʃuəs] [klæs] - [ˈkɑːnflɪkt] .
tumultuous **class** **-** **conflict** **.**
动荡的 班级 - 冲突 .

在书中，她为我们介绍了这些诗歌的背景——一个动荡的阶级冲突的背景。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] , [ænd; ənd][ɪts] [sərˈpraɪzɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [self] -
The **awakening** **of** **the** **working** **-** **class** **,** **and** **its** **surprising** **growth** **of** **self** **-**
这 唤醒 的 这 在职的 - 班级 , 和 它是 奇怪 生长 的 自己 -
[rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪtənsi] ,
reliance **and** **militancy** **,**
依赖 和 好战 ,

工人阶级的觉醒，以及其令人惊讶的自力更生和斗争精神的增强，

[ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['helən] ['kelər] [ə'naunsiz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

is	the	inspiration	of	the	book	,	and	Helen	Keller	announces	herself	for	it
是	这	灵感	的	这	书	,	和	海伦	凯勒	宣布	她自己	为了	它

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	it	.
和	和	它	.

本书的灵感来源是海伦·凯勒，她也因此而声名鹊起。

[dʒoʊvə'nɪti] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

Giovannitti	himself	is	a	remarkable	man	of	remarkable	antecedents	.
乔瓦尼蒂	他自己	是	一个	卓越	男人	的	卓越	来路	.

乔瓦尼蒂本人是一位杰出的人物，有着非凡的出身。

[hiː; hi] ['emigreitid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

He	emigrated	from	his	native	Italy	at	the	age	of	seventeen	,
他	移民	从	他的	本国的	意大利	在	这	年龄	的	十七	,

他十七岁时离开故乡意大利移民。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['strʌg(ə)l] .

and	was	precipitated	into	our	whirl	of	economic	struggle	.
和	曾是	沉淀	进入	我们的	旋转	的	经济的	斗争	.

于是，我们被卷入了经济斗争的漩涡之中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ə'suːmd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

He	worked	in	Pennsylvania	in	the	coal	mines	and	,	later	,	assumed	the	position
他	工作	在	宾夕法尼亚州	在	这	煤炭	矿井	和	,	之后	,	假定	这	位置

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] :

which	he	still	holds	:
哪个	他	仍然	持有	:

他曾在宾夕法尼亚州的煤矿工作，后来担任了现在这份工作，并一直担任至今：

[ðæt] [ʌv; əv] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['wiːkli] , [ɪl][proʊlɛtɑːriːoʊ] .

that	of	editor	of	the	Italian	revolutionary	weekly	,	Il	Proletario	.
那	的	编辑	的	这	意大利语	革命性的	每周	,	il	无产阶级	.

他是意大利革命周刊《无产者报》的编辑。

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['lɔːrəns] [straɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst]

In	the	now	famous	Lawrence	strike	he	was	one	of	those	who	were	most
在	这	现在	著名的	劳伦斯	罢工	他	曾是	一	的	那些	WHO	是	最多

['væljuəb(ə)l][ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][ɪn]

valuable	in	stimulating	the	sense	of	solidarity	among	the	workers	and	in
有价值的	在	刺激性的	这	感觉	的	团结	之中	这	工人	和	在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .

maintaining	their	enthusiasm	.
保持	他们的	热情	.

在如今著名的劳伦斯罢工中，他是激发工人团结意识和保持工人热情的最有价值的人之一。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . [ɛtɔ] [ænd; ənd][kɔ'uːsoʊ] , [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn]

Together	with	Joseph	J	.	Ettor	and	Caruso	,	he	spent	several	months	in
一起	和	约瑟夫	J	.	埃托尔	和	卡鲁索	,	他	花费	一些	几个月	在

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

他和约瑟夫·J·埃托尔以及卡鲁索一起在监狱里待了几个月。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [feɪkt] - [ʌp] ['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] .

awaiting	his	trial	on	a	faked	-	up	murder	charge	.
等待中	他的	审判	在	一个	伪造	-	向上	谋杀	收费	.

他正等待因捏造的谋杀指控而受审。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] ,
They **were** **acquitted** **,**
他们 是 无罪释放 ,

他们被判无罪。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
not **so** **much** **because** **of** **the** **legal** **justice** **of** **their** **cause** **but** **because** **of**
不是 所以 很多 因为 的 这 合法的 正义 的 他们的 原因 但 因为 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
the **fact** **that** **their** **condemnation** **would** **have** **resulted** **in** **the** **paralysis** **of** **the**
这 事实 那 他们的 谴责 会 有 结果 在 这 麻痹 的 这
['tekstaɪl] ['ɪndəstri] .
textile **industry** **.**
纺织品 行业 .

倒不是因为他们的诉求在法律上是否正义，而是因为如果他们被定罪，将会导致纺织业瘫痪。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θret] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [fɔːrst] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
With **their** **threat** **of** **general** **strike** **the** **workers** **forced** **the** **courts** **of** **their**
和 他们的 威胁 的 一般的 罢工 这 工人 强制 这 法院 的 他们的
['mæstərz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kæptɪv] ['spoʊksmɪn] .
masters **to** **deliver** **up** **to** **them** **their** **captive** **spokesmen** **.**
大师 到 递送 向上 到 他们 他们的 俘虏 发言人 .

工人们以总罢工相威胁，迫使主子的法庭将他们俘虏的发言人交还给他们。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'zʌltənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrəns] [straɪk] [brɔːt] ['ɪntuː]
The **excitement** **and** **publicity** **resultant** **from** **the** **Lawrence** **Strike** **brought** **into**
这 激动 和 宣传 结果 从 这 劳伦斯 罢工 带来 进入
['prɑːmɪnəns] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dʒoʊvə'nɪti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'spaʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
prominence **the** **ideas** **of** **Giovannitti** **and** **others** **who** **were** **espousers** **of** **the**
显赫地位 这 想法 的 乔瓦尼蒂 和 其他的 WHO 是 拥护者 的 这
['sɪndɪkəlɪst] [aɪ'diːə] ,
Syndicalist **idea** **,**
工团主义者 主意 ,

劳伦斯罢工事件所引发的兴奋和宣传，使乔瓦尼蒂和其他工团主义思想拥护者的思想广为人知。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
which **in** **this** **country** **is** **expressed** **through** **the** **organization** **known** **as** **the** **Industrial**
哪个 在 这 国家 是 表达 通过 这 组织 已知 作为 这 工业的
['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Workers **of** **the** **World** **.**
工人 的 这 世界 .

在这个国家，这种诉求是通过世界产业工人联合会这一组织来表达的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
It **is** **necessary** **to** **have** **some** **idea** **of** **these** **matters** **in** **order** **to** **appreciate**
它 是 必要的 到 有 一些 主意 的 这些 事情 在 命令 到 欣赏
[ðə; ði]['laɪt][moʊ'tiːf][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
the **leit** **motif** **of** **this** **book** **.**
这 莱特 主题 的 这 书 .

要理解本书的主题，有必要对这些事情有所了解。

[ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [flers] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][rɪ'voʊlt] ,
All **through** **it** **flares** **that** **spirit** **of** **impatient** **revolt** **,**
全部 通过 它 信号弹 那 精神 的 不耐烦 反叛 ,

贯穿始终的是一种急躁的反抗精神。

[ðæt] [spɜːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'krepɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

that	spurning	of	most	of	the	scaffolding	of	our	decrepit	civilization	which	is
那	拒绝	的	最多	的	这	脚手架	的	我们的	衰老	文明	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

usually	held	up	for	admiration	to	the	budding	youth	of	this	country	.
通常	握住	向上	为了	钦佩	到	这	萌芽	青年	的	这	国家	.

这种对我们摇摇欲坠的文明的大部分支柱的蔑视，通常这些支柱会被高高举起，供这个国家年轻的一代人欣赏。

[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , [tʃɜːrtʃɪz] ,

Courts	of	law	,	churches	,
法院	的	法律	,	教堂	,

法院、教堂、

[ænd; ənd] ['paːləmənts] [ɔːl] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	parliaments	all	fall	under	the	blinding	fire	of	the	bitter	contempt	of	this
和	议会	全部	落下	在下面	这	失明	火	的	这	苦的	鄙视	的	这

['wɜːrkmən] [ɪn][rɪ'voʊlt] .

workman	in	revolt	.
工人	在	反叛	.

而所有议会都屈服于这位反抗的工人的强烈蔑视之下。

[dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɔːlts] [ɪn][fɔːrm][ɔːr] [stres] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər]

Despite	occasional	faults	in	form	or	stress	—	and	we	must	remember
尽管	偶然	故障	在	形式	或者	压力	—	和	我们	必须	记住

尽管偶尔会出现形式或压力上的缺陷——我们必须记住

[ðæt] [dʒoʊvə'nɪti] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] — [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][laɪf]

that	Giovannitti	is	writing	in	an	alien	tongue	—	the	poems	are	vibrant	with	life
那	乔瓦尼蒂	是	写作	在	一个	外星人	舌头	—	这	诗歌	是	充满活力	和	生活

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] ['truːɪst] [ɑːrt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

and	some	of	them	express	with	truest	art	things	which	are	not	always
和	一些	的	他们	表达	和	最真实的	艺术	事物	哪个	是	不是	总是

[kən'sɪdərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌækə'demɪk] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

considered	by	our	academic	friends	to	be	at	all	within	the	province	of
经过考虑的	经过	我们的	学术的	朋友们	到	是	在	全部	之内	这	省	的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

乔瓦尼蒂用一种陌生的语言写作——这些诗歌充满活力，其中一些以最真实的艺术表达了一些我们的学院派朋友并不总是认为属于诗歌范畴的事物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [vɜːrs] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [juːst] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Sometimes	the	formal	verse	forms	are	used	and	,	at	other	times	,
有时	这	正式的	诗	表格	是	用过的	和	,	在	其他	时代	,

有时会采用正式的诗歌形式，而有时，

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['rɪðmɪk] [moʊd] [ʌv; əv]['(h)witmən] .

the	poet	has	recourse	to	the	free	rhythmic	mode	of	Whitman	.
这	诗人	有	追索权	到	这	自由的	节奏	模式	的	惠特曼	.

诗人采用了惠特曼式的自由韵律模式。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [vɜːrs] .

Personally	,	I	think	that	the	best	work	is	in	the	free	verse	.
亲自	,	我	思考	那	这	最好的	工作	是	在	这	自由的	诗	.

我个人认为，最好的作品是自由诗。

[ðə; ði] ['wɔːkər] , [ə; eɪ][dʒeɪl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - ,

The	Walker	,	a	jail	experience	of	Giovannitti's	,
这	沃克	,	一个	监狱	经验	的	-	,

《沃克》，乔瓦尼蒂的监狱题材作品，

[ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]

is	a	wonderful	piece	of	work	and	should	be	bracketed	with	The	Ballad	of
是	一个	精彩的	片	的	工作	和	应该	是	括号	和	这	民谣	的

['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .

Reading	Gaol	.
阅读	监狱	.

这是一部杰出的作品，应该与《雷丁监狱之歌》相提并论。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	finest	thing	in	the	book	is	The	Cage	,
这	最好的	事物	在	这	书	是	这	笼	,

这本书里最精彩的部分是《笼子》。

[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

a	poem	which	appeared	originally	in	The	Atlantic	Monthly	,
一个	诗	哪个	出现	起初	在	这	大西洋	月度	,

这首诗最初发表于《大西洋月刊》。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm]

and	which	is	one	of	the	few	things	which	have	preserved	that	journal	from
和	哪个	是	一	的	这	很少	事物	哪个	有	保存完好	那	杂志	从

[ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

irredeemable	mediocrity	.
不可挽回的	平庸	.

而这正是使该期刊免于彻底沦为平庸的少数几个原因之一。

[ðə; ði][keɪdʒ] [iks'presiz] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wen] [hiː; hi] [stʊd]

The	Cage	expresses	the	thoughts	and	emotions	of	the	writer	when	he	stood
这	笼	表达	这	想法	和	情绪	的	这	作家	什么时候	他	站立

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv]['seɪləm] ['kɔːrthaʊs] .

with	his	two	comrades	in	the	dock	of	Salem	courthouse	.
和	他的	二	同志们	在	这	码头	的	塞勒姆	法院	.

《笼子》表达了作者与两位同伴站在塞勒姆法院被告席上的所思所想。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtwɔːrn] [fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

The	contrast	is	drawn	between	the	outworn	formalities	and	rites	of	the	law
这	对比	是	绘制	之间	这	过时的	手续	和	仪式	的	这	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌsti] [laɪf][ʌv; əv]['leɪbər] ,

and	the	lusty	life	of	labor	,
和	这	好色的	生活	的	劳动	,

影片将陈旧的法律礼仪与充满活力的劳动生活进行了对比。

— [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] [prækˈtiʃənəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]

—	between	the	dead	lives	of	the	dismal	practitioners	of	a	stilted	and
—	之间	这	死的	生活	的	这	惨淡	从业者	的	一个	僵硬的	和

[tə'rænɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] -

tyrannical	formula	and	the	life	of	vigorous	conflict	of	the	awakening	working	-
强横	公式	和	这	生活	的	蓬勃	冲突	的	这	唤醒	在职的	-

[klæs] .

class	.
班级	.

——介于死气沉沉、墨守成规的庸俗之辈的死气沉沉的生活，与觉醒的工人阶级充满活力、奋力斗争的生活之间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] :

This	is	the	inside	of	the	court	-	room	:
这	是	这	里面	的	这	法庭	-	房间	:

这是法庭内部：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [griːn] ['aɪərn][keɪdʒ] .

In	the	middle	of	the	great	greenish	room	stood	the	green	iron	cage	.
在	这	中间	的	这	伟大的	绿绿色	房间	站立	这	绿色的	铁	笼	.

在宽敞的绿色房间中央，矗立着一个绿色的铁笼。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ,

All	was	old	,	and	cold	and	mournful	,
全部	曾是	老的	,	和	寒冷的	和	悲哀	,

一切都陈旧、冰冷、凄凉。

['eɪnʃənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ] [ruːm]

ancient	with	the	double	antiquity	of	heart	and	brain	in	the	great	greenish	room
古老的	和	这	双倍的	古代	的	心	和	脑	在	这	伟大的	绿绿色	房间

,

,

,

在巨大的绿色房间里，古老与心灵和大脑的双重古老交织在一起。

[oʊld] [ænd; ənd] ['hɔːri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɒːldstuːl] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪrləs]

Old	and	hoary	was	the	man	who	sat	upon	the	faldstool	,	upon	the	fireless
老的	和	苍老	曾是	这	男人	WHO	卫星	之上	这	折叠凳	,	之上	这	无火

[ænd; ənd] ['gɑːdləs] ['ɔːltər] ,

and	godless	altar	,
和	无神论者	坛	,

坐在那张矮凳上，坐在那没有火也没有神的祭坛上的，是一位又老又白的老人。

[oʊld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [toʊmz] [ðæt] ['moʊldər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelvz] .

Old	were	the	tomes	that	mouldered	behind	him	on	the	dusty	shelves	.
老的	是	这	巨著	那	腐朽的	在后面	他	在	这	尘土飞扬	货架	.

他身后布满灰尘的书架上，那些古籍早已发霉。

[oʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [huː] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [ðə; ði] [ded]

Old	was	the	man	upon	his	left	who	awoke	with	his	cracked	voice	the	dead
老的	曾是	这	男人	之上	他的	左边	WHO	醒来	和	他的	裂纹	嗓音	这	死的

['ekoʊz] [ʌv; əv] [ded] ['sentʃəriz] ,

echoes	of	dead	centuries	,
回声	的	死的	几个世纪	,

他左边那位老人声音沙哑，仿佛几个世纪前逝去岁月的回声，从睡梦中苏醒过来。

[oʊld] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [huː] [wiːldid] [ə; eɪ] [wɑːnd] ;

old	the	man	upon	his	right	who	wielded	a	wand	;
老的	这	男人	之上	他的	正确的	WHO	挥舞	一个	魔杖	;

他右边那位手持魔杖的老人；

[ænd; ənd] [oʊld] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

and	old	all	those	who	spoke	to	him	and	listened	to	him	before	and
和	老的	全部	那些	WHO	辐	到	他	和	听着	到	他	前	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['aɪərn] [keɪdʒ] .

around	the	green	iron	cage	.
大约	这	绿色的	铁	笼	.

所有在绿色铁笼前后与他交谈、聆听他讲话的人都老了。

[oʊld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Old	were	the	words	they	spoke	,	and	their	faces	were	drawn	and	white
老的	是	这	字	他们	辐	,	和	他们的	面孔	是	绘制	和	白色的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	lifeless	,
和	无生命	,

他们说的话语苍老陈旧，他们的脸色憔悴苍白，毫无生气。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] [sə'lemnəti] ; [laɪk] [ðə; ði] ['aɪkɑːnz] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'θiːdrəlz] .

without	expression	or	solemnity	;	like	the	ikons	of	old	cathedrals	.
没有	表达	或者	严肃	;	喜欢	这	图标	的	老的	大教堂	.

没有表情，也没有庄严感；就像古老教堂里的圣像一样。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [nɔːt] [ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['jeloʊ]

For	of	naught	they	knew	,	but	of	what	was	written	in	the	old	,	yellow
为了	的	零	他们	知道	,	但	的	什么	曾是	书面	在	这	老的	,	黄色的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他们一无所知，只知道那些古老的黄色书籍里记载着什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['fjʊriz]

And	all	the	joys	and	the	pains	and	the	loves	and	hatreds	and	furies
和	全部	这	喜悦	和	这	疼痛	和	这	爱	和	仇恨	和	复仇女神

[ænd; ənd] ['leibəz] [ænd; ənd] ['straɪfs] [ʌv; əv][mæn] ,

and	labors	and	strifes	of	man	,
和	劳动	和	冲突	的	男人	,

人类所有的欢乐与痛苦、爱恨情仇、愤怒、劳作与纷争，

[ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['pæʃnz] [ðæt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

all	the	fierce	and	divine	passions	that	battle	and	rage	in	the	heart	of	man	,
全部	这	凶猛的	和	神圣的	激情	那	战斗	和	愤怒	在	这	心	的	男人	,

人类心中所有激烈而神圣的激情，它们彼此交战、激烈搏斗。

['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ] [ruːm] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['aɪərn][keɪdʒ] .

never	entered	into	the	great	greenish	room	but	to	sit	in	the	green	iron	cage	.
绝不	进入	进入	这	伟大的	绿绿色	房间	但	到	坐	在	这	绿色的	铁	笼	.

从未踏入过那间巨大的绿色房间，而是坐在绿色的铁笼里。

[sə'nɪlətɪ] , ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['aɪərn][keɪdʒ] ,

Senility	,	dullness	and	dissolution	were	all	around	the	green	iron	cage	,
老年痴呆症	,	乏味	和	溶解	是	全部	大约	这	绿色的	铁	笼	,

衰老、迟钝和颓废笼罩着那座绿色的铁笼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

and	nothing	was	new	and	young	and	alive	in	the	great	room	,
和	没有什么	曾是	新的	和	年轻的	和	活	在	这	伟大的	房间	,

大厅里没有一件新鲜、年轻、充满活力的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

except	the	three	men	who	were	in	the	cage	.
除了	这	三	男人	WHO	是	在	这	笼	.

除了笼子里的那三个人。

[ænd; ənd] , [ðen] , [wen] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [spiːks] ,

And	,	then	,	when	the	prosecutor	speaks	,
和	,	然后	,	什么时候	这	检察官	说话	,

然后，当检察官发言时，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːrvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒoʊvə'nɪti] [griːts] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

we	have	an	insight	into	the	fervor	with	which	Giovannitti	greets	the	overthrow
我们	有	一个	洞察力	进入	这	热情	和	哪个	乔瓦尼蒂	问候	这	推翻

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] :

of	the	old	and	the	budding	of	the	new	:
的	这	老的	和	这	萌芽	的	这	新的	:

我们从中可以窥见乔瓦尼蒂对旧秩序的垮台和新秩序的萌芽所抱有的热情：

. . . [hiː; hi] [sed] ([ænd; ənd] ['drɪri] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [moʊnz] [θruː] [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][æn; ən]

.	.	.	he	said	(	and	dreary	as	a	wind	that	moans	thru	the	crosses	of	an
.	.	.	他	说	(	和	凄凉	作为	一个	风	那	呻吟	通过	这	十字架	的	一个

[oʊld] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) :

old	graveyard	was	his	voice	)	:
老的	墓地	曾是	他的	嗓音	)	:

他说道（他的声音如同穿过古老墓地十字架的哀鸣般的风一般凄凉）：

“ [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːr; ər] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd]

“	I	will	prove	to	you	that	these	three	men	in	the	cage	are	criminals	and
“	我	将要	证明	到	你	那	这些	三	男人	在	这	笼	是	罪犯	和

['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

murderers	and	that	they	ought	to	be	put	to	death	.
杀人犯	和	那	他们	应该	到	是	放	到	死亡	.

“我将向你们证明，笼子里的这三个人是罪犯和杀人犯，他们应该被处死。”

” [lʌv] ,

”	Love	,
”	爱	,

“爱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [ðæt]

it	was	then	that	I	heard	for	the	first	time	the	creak	of	the	moth	that
它	曾是	然后	那	我	听到	为了	这	第一的	时间	这	吱嘎声	的	这	蛾	那

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,

was	eating	the	old	painting	and	the	old	books	,
曾是	吃	这	老的	绘画	和	这	老的	图书	,

就在那时，我第一次听到了那只正在啃食古画和古书的飞蛾发出的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bentʃ] ,

and	the	worm	that	was	gnawing	the	old	bench	,
和	这	蠕虫	那	曾是	啃咬	这	老的	长椅	,

还有那条啃噬旧长凳的虫子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ]

and	it	was	then	that	I	saw	that	all	the	old	men	around	the	great	greenish
和	它	曾是	然后	那	我	锯	那	全部	这	老的	男人	大约	这	伟大的	绿绿色

[ruːm] [wɜːr; wər] [ded] .

room	were	dead	.
房间	是	死的	.

就在那时，我看到那间绿色大房间周围的所有老人都死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

They	were	dead	like	the	old	man	in	the	painting	,
他们	是	死的	喜欢	这	老的	男人	在	这	绘画	,

他们就像画中的老人一样死了。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [riːd] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] ,

save	that	they	could	still	read	the	old	books	he	could	read	no	more	,
节省	那	他们	可以	仍然	读	这	老的	图书	他	可以	读	不	更多的	,

只不过他们还能读那些他已经读不了的旧书了。

[ænd; ənd] [stɪl] [spoʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ]

and	still	spoke	and	heard	the	old	words	he	could	speak	and	hear	no
和	仍然	辐	和	听到	这	老的	字	他	可以	说话	和	听到	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他依然能说能听的那些旧话，却再也说不出口了。

[ænd; ənd] [stɪl] [pæst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [pæs] ,

and	still	passed	the	judgment	of	the	dead	,	which	he	could	no	more	pass	,
和	仍然	通过了	这	判断	的	这	死的	,	哪个	他	可以	不	更多的	经过	,

他仍然对死者进行审判，而他原本已经无法再进行这种审判了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ænd; ənd]

upon	the	mighty	life	of	the	world	outside	that	throbbed	and	thundered	and
之上	这	强大的	生活	的	这	世界	外部	那	悸动	和	雷鸣	和

['klæməd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ænθəm] [ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərli]

clamored	and	roared	the	wonderful	anthem	of	human	labor	to	the	fatherly
喧闹	和	咆哮	这	精彩的	国歌	的	人类	劳动	到	这	父爱

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

justice	of	the	Sun	.
正义	的	这	太阳	.

在外面那充满活力、波涛汹涌、喧嚣嘈杂、咆哮怒吼的世界里，人类劳动的美妙颂歌向太阳慈父般的正义致敬。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

To	me	such	stuff	as	this	means	a	hundred	times	more	than	a	thousand
到	我	这样的	东西	作为	这	方法	一个	百	时代	更多的	比	一个	千

['sɑːnəts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] - [læʃ] ,

sonnets	to	a	mistress	'	eye	-	lash	,
十四行诗	到	一个	情妇	-	眼睛	-	睫毛	,

对我来说，这类东西的意义比写一千首十四行诗献给情妇的睫毛还要重要百倍。

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] - [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsɪnθ] - [soʊkt] - - ['dæblər] , ['weɪlɪŋ]

or	than	the	weak	maudlinities	of	an	absinthe	-	soaked	eroto	-	dabbler	,	wailing
或者	比	这	虚弱的	-	的	一个	苦艾酒	-	浸泡过	-	-	半瓶醋	,	哀嚎

['pjuːliŋ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [kraɪst] .

puling	repentance	to	a	pale	Christ	.
拉动	悔改	到	一个	苍白	基督	.

或者说，与其说是一个沉溺于苦艾酒的色情爱好者的软弱伤感，不如说是一个向苍白的基督哀嚎忏悔的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pækt][ʌv; əv][laɪf] — [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , [meɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv]

It	is	compact	of	life	—	life	as	it	is	today	,	made	,	not	for	the	tittillation	of
它	是	袖珍的	的	生活	—	生活	作为	它	是	今天	,	制成	,	不是	为了	这	-	的

['dɪlətɑːnts] ,

dilletantes	,
业余爱好者	,

它是生活的浓缩版——是当今的生活，并非为了取悦业余爱好者而创作的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

but	for	the	enjoyment	and	inspiration	of	men	who	can	appreciate	the
但	为了	这	享受	和	灵感	的	男人	WHO	能	欣赏	这

[miːt] [ʌv; əv][laɪf] ['redələnt] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .

meat	of	life	redolent	of	sweat	and	blood	and	tears	.
肉	的	生活	芬芳的	的	汗	和	血	和	眼泪	.

但是为了取悦和激励那些能够欣赏充满汗水、鲜血和泪水的人生真谛的人们。

[ðɪs] [ɪz] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [wɪð; wɪθ]

This	is	Giovannitti's	picture	of	the	Republic	,	after	it	had	been	gained	with
这	是	-	图片	的	这	共和国	,	后	它	有	到过	获得	和

[blʌd] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] :

blood	and	sacrifice	:
血	和	牺牲	:

这是乔瓦尼蒂笔下用鲜血和牺牲换来的共和国的景象：

[wen] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] - ['sændəld] [fiːt]

When	night	with	velvet	-	sandaled	feet
什么时候	夜晚	和	天鹅绒	-	凉鞋	脚

夜幕降临，脚踩天鹅绒凉鞋

[stoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbɚz] ['sɑːlətuːd] ,

Stole	in	her	chamber's	solitude	,
偷窃	在	她	议事厅	孤独	,

她独自一人躲在房间里，

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] , [lu:d] ,
she lay there naked , lewd ,
她 躺 那里 裸 , 猥亵 ,

她赤身裸体地躺在那里，举止淫荡。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hɑ:rlət][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
A drunken harlot of the street ,
一个 醉 妓女 的 这 街道 ,

街头醉酒妓女

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [brests] [ænd; ənd] ['ʃægi] [her]
With withered breasts and shaggy hair
和 干枯 乳房 和 毛茸茸 头发

胸部萎缩，头发蓬乱

[sɔɪld] [baɪ] [i:tʃ] ['wɑ:ntən] , ['frɔ:θi] [kɪs] ,
Soiled by each wanton , frothy kiss ,
脏的 经过 每个 放肆 , 泡沫状的 吻 ,

被每一个放荡不羁、泡沫般的吻玷污，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [pə'li:s]
Between a sergeant of police
之间 一个 军士 的 警察

一名警官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [ˌmɪljə'ner] .
And a decrepit millionaire .
和 一个 衰老 百万富翁 .

还有一个衰老的百万富翁。

[lʌv] ['poʊəmz]['ɔ:lsoʊ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [noʊt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] .
Love poems also figure in the book , but the dominant note is that of conflict .
爱 诗歌 还 数字 在 这 书 , 但 这 主导的 笔记 是 那 的 冲突 .

书中也出现了爱情诗，但主旋律是冲突。

[dʒoʊvə'nɪti] [hæz; həz] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['pregnənt] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] ,
Giovannitti has realized the pregnant fact that in struggle is the greatest joy ,
乔瓦尼蒂 有 已实现 这 孕 事实 那 在 斗争 是 这 最 喜悦 ,

乔瓦尼蒂已经意识到一个意义深远的事实：奋斗中蕴藏着最大的快乐。

[ðæt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['boʊvaɪn] [plə'sɪdəti]
that the ecstasy of growth and striving is worth more that the bovine placidity
那 这 狂喜 的 生长 和 努力 是 值得 更多的 那 这 牛 平静
[ʌv; əv] " ['hæpinəs] .
of " happiness .
的 " 幸福 .

成长和奋斗带来的狂喜比"幸福"带来的牛一般的平静更有价值。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [hi:; hi] [sez] :
" At the end of his love - song , The Praise of Spring , he says :
" 在 这 结尾 的 他的 爱 - 歌曲 , 这 称赞 的 春天 , 他 说道 :

在他的情歌《春之颂》的结尾，他说：

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [naʊ] ,
But shall I sing of love now ,
但 将 我 唱歌 的 爱 现在 ,

但我现在该歌颂爱情吗?

[aɪ] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klærɪən] [ʌv; əv][wɔːr] ?

I	who	could	only	sing	to	the	tune	of	the	clarions	of	war	?
我	WHO	可以	仅有的	唱歌	到	这	调	的	这	号角	的	战争	?

我，只能唱着战争号角的歌?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] [blæk] ['frɔːθɪŋ] [hɔːrs] [ðæt] [neɪz] ['æftər][ðə; ði]

And	shall	I	forget	for	a	woman	my	black	frothing	horse	that	neighs	after	the
和	将	我	忘记	为了	一个	女士	我的	黑色的	起泡	马	那	嘶鸣	后	这

[twæŋɪŋ] ['ærəus][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

twanging	arrows	in	the	wind	?
拨弦	箭头	在	这	风	?

我怎能为了一个女人而忘记我那匹黑色的、嘶鸣着的骏马，它在风中追逐着弹跳的箭矢?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [luːz] [maɪ] [streŋθ] [wen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜːrkl] [ˌem 'iː] [wer] [ðaʊ]

And	shall	I	not	lose	my	strength	when	her	arms	shall	encircle	me	where	thou
和	将	我	不是	失去	我的	力量	什么时候	她	武器	将	包围	我	在哪里	你

[hæst][gɜːrt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

hast	girt	me	with	the	sword	,
哈斯特	束	我	和	这	剑	,

当她双臂环绕着我，而你却用剑将我束在腰间时，我岂能失去力量?

[oʊ][ˌdʒiː'iː'eɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

O	Gea	,	my	mother	immortal	?
哦	gea	,	我的	母亲	不朽	?

哦，盖亚，我永生的母亲?

[dʒoʊvə'nɪti] [meɪks] [noʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn] [pɑːr'næsiən] ['gæləriz] .

Giovannitti	makes	no	claim	for	inclusion	in	Parnassian	galleries	.
乔瓦尼蒂	制作	不	宣称	为了	包容性	在	帕纳萨斯	画廊	.

乔瓦尼蒂并未要求将他的作品纳入帕尔纳西斯画廊。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [diːdz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

He	believes	that	deeds	count	for	more	than	words	,
他	相信	那	契约	数数	为了	更多的	比	字	,

他认为行动比言辞更重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eseiz] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][wɔːr] - ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər]

and	he	essays	but	to	make	a	handful	of	war	-	songs	for	the	pleasure
和	他	散文	但	到	制作	一个	少数	的	战争	-	歌曲	为了	这	乐趣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

of	his	comrades	.
的	他的	同志们	.

他尝试创作几首战歌，只是为了取悦他的战友们。

[stɪl] [meɪ] [maɪ] [sɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnz]

Still	may	my	song	,	before	the	sun's
仍然	可能	我的	歌曲	,	前	这	太阳的

愿我的歌声依旧，在太阳落山之前

['revəli] , [spiːd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['taɪər] ,

Reveille	,	speed	the	hours	that	tire	,
起床号	,	速度	这	小时	那	胎	,

起床号，加快疲惫的时光，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌnz]

While	they	are	cleaning	up	their	guns
尽管	他们	是	打扫	向上	他们的	枪支

当他们正在清理枪支时

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['bɪvuæk] ['faɪər] .

Around	the	cheery	bivouac	fire	.
大约	这	欢快的	露营	火	.

在温暖的露营篝火旁。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

And	so	,	these	are	the	rough	-	hewn	songs	of	a	man	;
和	所以	,	这些	是	这	粗糙的	-	凿	歌曲	的	一个	男人	;

所以，这些就是一个人的粗犷之作；

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [goʊz][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌpˈhəuldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

of	one	who	goes	his	way	with	his	love	upholding	him	and	the	Vision
的	一	WHO	去	他的	方式	和	他的	爱	维护	他	和	这	想象

['bɜːrnɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [fərˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

burning	within	him	and	the	sound	of	battle	forever	in	his	ears	and	the
燃烧	之内	他	和	这	声音	的	战斗	永远	在	他的	耳朵	和	这

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [heɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][spɜːr][hɪm; ɪm] ,

whole	-	hearted	hate	of	his	enemy	to	spur	him	,
所有的	-	心地	恨	的	他的	敌人	到	刺	他	,

他一路前行，心中充满爱，心中燃烧着愿景，耳边永远回荡着战斗的呐喊，心中充满对敌人的憎恨，以此激励自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪr] [ðə; ði] ['θɔːrni] [wei] .

and	the	stalwart	comradeship	of	his	fellows	to	make	dear	the	thorny	way	.
和	这	坚定的	同志情谊	的	他的	伙伴们	到	制作	亲爱的	这	带刺的	方式	.

以及同伴们坚定不移的友谊，使这条崎岖的道路变得弥足珍贵。

[ðə; ði] ['niːtʃiən] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]

The	Nietzschean	Love	of	Eternity
这	尼采	爱	的	永恒

尼采式的永恒之爱

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər][ɔːl] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['wɔrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [pæn] - [ˌjʊrəˈpiːən] ['kætəklɪzəm] ; [ænd; ənd] ,

fter	all	,	there	have	been	great	wars	before	this	pan	-	European	cataclysm	;	and	,
之后	全部	,	那里	有	到过	伟大的	战争	前	这	平底锅	-	欧洲的	灾难	;	和	,

['nætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,

naturally	enough	,
自然	足够的	,

毕竟，在这场席卷欧洲的浩劫之前，也曾发生过大规模战争；而且，很自然地，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

according	to	the	psychological	law	of	the	expansion	of	the	emotions	,
根据	到	这	心理	法律	的	这	扩张	的	这	情绪	,

根据情绪扩张的心理学规律，

[men][hæv; həv] [træns'fəːd] [ðer; ðər] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .

men	have	transferred	their	experiences	of	time	to	the	content	of	eternity	.
男人	有	转移	他们的	经历	的	时间	到	这	内容	的	永恒	.

人类将他们对时间的体验转移到了永恒的内容中。

[ðʌs] , [əˈmɪd][ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] [brɔːt] [əˈpɑːn]

Thus	,	amid	the	abomination	of	desolation	which	the	Thirty	Years	'	War	brought	upon
因此	,	之中	这	厌恶	的	荒凉	哪个	这	三十	年	-	战争	带来	之上

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɑːðərlænd] ,

the	German	Fatherland	,
这	德语	祖国	,

因此，在三十年战争给德意志祖国带来的惨绝人寰的浩劫之中，

[wʌn][dʒəu'hænis] ['rɪst] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['hæmbɜ:rg] , [sæŋ]

one	Johannes	Rist	,	a	clergyman	residing	in	the	neighborhood	of	Hamburg	,	sang
一	约翰内斯	里斯特	,	一个	牧师	居住	在	这	邻里	的	汉堡	,	唱

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [sɔ:ŋ] :

his	symptomatic	song	:
他的	症状	歌曲	:

一位名叫约翰内斯·里斯特的牧师，居住在汉堡附近，唱起了他那首反映他病情的歌：

" [oʊ] ['eivi^kait] , [di:'ju] - !

"	O	Ewigkeit	,	du	Donnerwort	!
"	哦	永恒	,	杜	-	!

“O Ewigkeit, du Donnerwort!

[di:'ju] [ʃwɜ:rt] , [dæs; dɑ:s] ['dɝ:tʃ] [daɪ] ['zi:lə] - !

Du	Schwert	,	das	durch	die	Seele	bohrt	!
杜	剑	,	das	杜尔奇	死	希勒	-	!

Du Schwert，das durch die Seele bohrt!

[oʊ]['ɑ:nˌfɑ:ŋ] ['sɑndɚ] ['ɛnd] !

O	Anfang	sonder	Ende	!
哦	安方	桑德	结束	!

O Anfang sonder Ende!

[oʊ] ['eivi^kait] , ['zaɪt] ['oʊnə] ['zaɪt] ,

O	Ewigkeit	,	Zeit	ohne	Zeit	,
哦	永恒	,	时代	哦	时代	,

O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,

[ɪtʃ] [wais] [vi:'oʊ'ɑ:r] ['laʊtər] [trɔrɪgkɪt] ,

Ich	weiss	vor	lauter	Traurigkeit	,
我	魏斯	vor	劳特	悲伤	,

Ich weiss vor lauter Traurigkeit,

[nɪçt] , [woʊ] [ɪtʃ] ['mɪtʃ] - !

Nicht	,	wo	ich	mich	hinwende	!
尼赫特	,	wo	ich	密歇根	-	!

Nicht, wo ich mich hinwende!

" [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	thunder	and	blood	of	war	are	in	it	.
"	这	雷	和	血	的	战争	是	在	它	.

“战争的雷霆和鲜血都在其中。”

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [pæst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

The	horrors	of	the	war	long	have	passed	,	but	not	those	of	the	song	.
这	恐怖	的	这	战争	长的	有	通过了	,	但	不是	那些	的	这	歌曲	.

战争的恐怖早已过去，但歌曲中的恐怖却依然存在。

[tə'deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [hɪm] [sʌŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [hɪm] - [bʊks] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [tʃɜ:rtʃɪz]

Today	you	may	hear	the	old	hymn	sung	from	new	hymn	-	books	in	German	churches
今天	你	可能	听到	这	老的	圣歌	唱	从	新的	圣歌	-	图书	在	德语	教堂

.

:

.

今天，你可能会在德国的教堂里听到用新赞美诗集演唱的古老赞美诗。

[tə'deɪ] [stɪl] , [sku:l] ['tʃɪldrən] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri] [ɪn][ðer; ðər] [sku:lz] — [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Today	still	,	school	children	commit	it	to	memory	in	their	schools	—	with	what
今天	仍然	,	学校	孩子们	犯罪	它	到	记忆	在	他们的	学校	—	和	什么

[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

profound	and	terrible	impression	,
深刻的	和	糟糕的	印象	,

时至今日，学生们仍然在学校里背诵这段历史——这给他们留下了多么深刻而可怕的印象啊！

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who **can** **say** **?**
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fiːl] [soʊ] [k'wɪvərɪŋlɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd]
All **the** **pains** **which** **little** **children** **feel** **so** **quiveringly** **with** **their** **defenseless** **and**
全部 这 疼痛 哪个 小的 孩子们 感觉 所以 颤抖着 和 他们的 毫无防备 和
[sə'septəb(ə)l] ['neɪtʃɝz] ,
susceptible **natures** **,**
易受影响的 自然 ,

小孩子因天性脆弱易受伤害而感受到的所有痛苦，都让他们颤抖不已。

[ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'broʊkənli] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
all **these** **will** **continue** **unbrokenly** **in** **eternity** **.**
全部 这些 将要 继续 不间断地 在 永恒 .

这一切都将在永恒中持续下去，从未间断。

[ɑːn] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [taɪm] ,
On **this** **bank** **and** **shoal** **of** **time** **,**
在 这 银行 和 浅滩 的 时间 ,

在这片时光的河岸和浅滩上，

['tʃɪldrən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fər'get] [ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] ['aʊər] — [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,
children **easily** **and** **happily** **forget** **the** **tribulations** **of** **a** **bygone** **hour** **—** **in** **eternity** **,**
孩子们 容易地 和 快乐地 忘记 这 苦难 的 一个 逝去的 小时 — 在 永恒 ,
['nevər] , ['nevər] [ə'gen] !
never **,** **never** **again** **!**
绝不 , 绝不 再次 !

孩子们很容易、很快乐地忘记过去某个时刻的苦难——在永恒中，永远不会再有!

[bʌt; bət] [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
But **might** **there** **not** **be** **also** **an** **eternity** **of** **childish** **play** **and** **joy** **?**
但 可能 那里 不是 是 还 一个 永恒 的 幼稚 玩 和 喜悦 ?

但难道就没有永恒的童真玩耍和快乐吗?

['iːv(ə)n][soʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][tɪp][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [ænd; ənd]
that **could** **not** **tip** **the** **scale** **in** **view** **of** **the** **possibility** **of** **a** **comfortless** **and**
那 可以 不是 提示 这 规模 在 看法 的 这 可能性 的 一个 无安慰 和
['kruːəl] [ɪ'tɜːrnəti] ;
cruel **eternity** **;**
残忍的 永恒 ;

考虑到永恒的痛苦和残酷，这不足以改变什么;

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ə; eɪ]
especially **since** **the** **possibility** **becomes** **a** **probability** **,** **and** **the** **probability** **a**
尤其 自从 这 可能性 变成 一个 可能性 , 和 这 可能性 一个
['sɜːrt(ə)nti] ,
certainty **,**
肯定 ,

尤其是当可能性变成概率，概率变成必然性时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [lɔːst]

owing	to	the	fact	that	the	children	are	taught	to	consider	themselves	as	lost
欠款	到	这	事实	那	这	孩子们	是	教授	到	考虑	他们自己	作为	丢失的

[ænd; ənd] [dæmd] ['sɪnərz] — [ɪn] ['ædəmz] [fɔːl] [ðeɪ] [sind] [ɔːl] !

and	damned	sinners	—	in	Adam's	fall	they	sinned	all	!
和	该死的	罪人	—	在	亚当的	落下	他们	罪过	全部	!

因为孩子们被教导要把自己看作是迷失的、下地狱的罪人——亚当的堕落使他们都犯了罪!

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪn] “ [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['goʊldən][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]

Consequently	the	remote	hope	of	bliss	in	“	Jerusalem	the	golden	with	milk	and
最后	这	偏僻的	希望	的	极乐	在	“	耶路撒冷	这	金的	和	牛奶	和

['hʌni] [blest] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [griːf] [nɔːr] ['saɪləns] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðæt]

honey	blest	”	could	not	assuage	the	grief	nor	silence	the	terror	and	torture	that
蜂蜜	祝福	”	可以	不是	缓和	这	悲伤	也不	沉默	这	恐怖	和	酷刑	那

[fɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪnd] .

filled	the	child	mind	.
已填	这	孩子	头脑	.

因此，对“流着奶与蜜的黄金之城耶路撒冷”的遥远希望，既不能减轻悲伤，也不能平息充满孩子心灵的恐惧和折磨。

“ [wʊd]

“	Would
“	会

“会

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'tɜːrnəti] ! ” — ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɔːt]

that	there	were	no	eternity	!	”	—	often	this	must	have	been	the	secret	thought
那	那里	是	不	永恒	!	”	—	经常	这	必须	有	到过	这	秘密	想法

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] ,

of	German	children	,
的	德语	孩子们	,

“根本没有永恒！”——这很可能是德国儿童常常暗自想到的事情。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'loʊn] .

and	not	of	these	alone	.
和	不是	的	这些	独自的	.

而且不只是这些。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [fɪr] .

This	is	the	eternity	of	fear	.
这	是	这	永恒	的	害怕	.

这就是永恒的恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] !

From	the	nursery	and	school	to	the	world	of	thought	!
从	这	苗圃	和	学校	到	这	世界	的	想法	!

从幼儿园和学校到思想的世界!

[frʌm; frəm] ['gruːsəm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['poʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

From	gruesome	pictures	and	poetry	of	the	enigma	of	eternity	to	the
从	令人毛骨悚然	图片	和	诗	的	这	谜	的	永恒	到	这

[sə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

solution	in	systems	of	the	philosophers	and	theologians	.
解决方案	在	系统	的	这	哲学家	和	神学家	.

从描绘永恒之谜的恐怖图片和诗歌，到哲学家和神学家的体系中的解答。

[frʌm; frəm] ['rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][tuː; tə][spi'nəuzə][wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

From	Rist	of	the	Thirty	Years	'	War	to	Spinoza	with	imperturbable	philosophic
从	里斯特	的	这	三十	年	-	战争	到	斯宾诺莎	和	沉着冷静	哲学

[kɑːm] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [tʃaɪld] [pæst] —

calm	—	such	was	the	great	change	through	which	many	a	German	child	passed	—
冷静的	—	这样的	曾是	这	伟大的	改变	通过	哪个	许多	一个	德语	孩子	通过了	—

[spi'nəuzə] [huː] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf][baɪ] ['vjuːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [sʌb] ['spiːʃiː]

Spinoza	who	won	his	deepest	insight	into	life	by	viewing	all	things	sub	specie
斯宾诺莎	WHO	韩元	他的	最深处	洞察力	进入	生活	经过	观看	全部	事物	子	物种

[ɛtɜːnɪteɪtəs] .

aeternitatis	.
永恒	.

从三十年战争时期的里斯特到沉着冷静的哲学家斯宾诺莎——许多德国孩子经历了如此巨大的变化——斯宾诺莎通过从永恒的角度看待万物，获得了对人生最深刻的洞察。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['rɪst] [tuː; tə] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] ,

Or	from	Rist	to	Schleiermacher	,
或者	从	里斯特	到	施莱尔马赫	,

或者从里斯特到施莱尔马赫，

[huː] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hjumənɪs] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] — [æz; əz]

who	unveiled	the	august	mystery	of	humanness	as	eternity	in	the	heart	—	as
WHO	揭幕	这	八月	神秘	的	人性	作为	永恒	在	这	心	—	作为

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪn'tɜːrn(ə)l] , [daɪ'næmɪk] ,

eternity	internal	,	dynamic	,
永恒	内部的	,	动态的	,

他揭示了人性的崇高奥秘，即心中的永恒——内在的、动态的永恒。

['lɪvɪŋ] , ['prez(ə)nt] , [nɑːt][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [mə'kænɪk(ə)l] , [fɪkst] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

living	,	present	,	not	external	,	mechanical	,	fixed	,	and	future	.
活的	,	展示	,	不是	外部的	,	机械的	,	固定的	,	和	未来	.

鲜活的、当下的、非外在的、机械的、固定的、面向未来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrθədɑːksi][tuː; tə][roʊ'mæntɪsɪzəm] .

It	was	the	great	transition	from	orthodoxy	to	romanticism	.
它	曾是	这	伟大的	过渡	从	正统	到	浪漫主义	.

这是从正统思想向浪漫主义的伟大过渡。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [men][tuː; tə] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdləs]

Or	else	from	all	these	men	to	Friedrich	Nietzsche	,	him	that	was	the	godless
或者	别的	从	全部	这些	男人	到	弗里德里希	尼采	,	他	那	曾是	这	无神论者

[wʌn] ,

one	,
一	,

或者说，从这些人中，到弗里德里希·尼采，那个无神论者，

[huː] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['ɔːlsoʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

who	,	in	the	end	of	the	ages	,	also	sang	a	song	,	a	new	song	,	of	eternity	.
WHO	,	在	这	结尾	的	这	年龄	,	还	唱	一个	歌曲	,	一个	新的	歌曲	,	的	永恒	.

在时代的尽头，他也唱了一首歌，一首关于永恒的新歌。

[hiː; hi][bəuθ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	both	celebrated	eternity	in	song	and	made	no	problem	of	it	.
他	两个都	著名	永恒	在	歌曲	和	制成	不	问题	的	它	.

他用歌声歌颂永恒，却丝毫没有觉得这是个问题。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['truːɪst] [lʌv] — [p'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	lived	it	and	loved	it	as	his	first	and	truest	love	—	plighted	his
他	居住地	它	和	喜爱	它	作为	他的	第一的	和	最真实的	爱	—	陷入困境	他的

[soʊlz] [trɑːθ] [ɪn] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪlti] :

soul's	troth	in	unwavering	loyalty	:
灵魂的	誓言	在	坚定不移	忠诚	:

他全身心投入其中，视之为他最真挚的挚爱——他以灵魂的誓言，坚定不移地忠于它：

" ['dɛn] [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] , [oʊ] ['eivi^kait] !

"	Denn	ich	liebe	dich	,	o	Ewigkeit	!
"	丹恩	ich	爱	迪奇	,	o	永恒	!

“Denn ich liebe dich，哦 Ewigkeit!

" [frʌm; frəm] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [driːmz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [dɪd] [ðɪs] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'weɪkən]

"	From	dull	and	gloomy	dreams	and	anxious	fears	did	this	eternity	awaken
"	从	乏味的	和	阴沉	梦境	和	焦虑的	恐惧	做过	这	永恒	觉醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“永恒将他从沉闷阴郁的梦境和焦虑恐惧中唤醒。”

[frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l]['ɪlz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][laɪf] .

from	mortal	ills	did	it	redeem	his	life	.
从	凡人	疾病	做过	它	赎回	他的	生活	.

它使他免于罹患绝症，从而挽救了他的生命。

['niːtʃə] [hæd; həd] ['wɪstfəli] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌenɪg'mætɪk] ['dɑːrknəs] ,

Nietzsche	had	wistfully	peered	into	the	world's	enigmatic	darkness	,
尼采	有	怅然地	窥视	进入	这	世界的	神秘的	黑暗	,

尼采曾满怀惆怅地凝视着世界神秘的黑暗，

[hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [tʃeɪft] ['oʊvər][ðə; ði] ['ridlz] [ænd; ənd]

his	seeking	and	skeptical	soul	had	chafed	over	the	riddles	and
他的	寻求	和	怀疑论者	灵魂	有	擦伤	超过	这	谜语	和

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][laɪf] — [noʊ] ['miːnɪŋ] ,

contradictions	of	life	—	no	meaning	,
矛盾	的	生活	—	不	意义	,

他那颗充满求知欲和怀疑精神的灵魂，一直被生活的谜题和矛盾所困扰——没有意义，

[hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['sensləs] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ;

he	cried	,	in	this	senseless	play	of	life	and	death	,	truth	and	error	;
他	哭	,	在	这	无意义的	玩	的	生活	和	死亡	,	真相	和	错误	;

他喊道，在这毫无意义的生死、真理与谬误的游戏中；

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɑːli] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [men] [kɔːld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	only	illusion	and	folly	in	all	that	men	called	joy	and	sorrow	.
和	仅有的	错觉	和	蠢事	在	全部	那	男人	称为	喜悦	和	悲哀	.

而人类所谓的快乐和悲伤，不过是幻觉和愚昧。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

There	came	to	him	,	then	,	revelation	of	a	new	,	of	an	eternal	life	.
那里	来了	到	他	,	然后	,	启示	的	一个	新的	,	的	一个	永恒	生活	.

于是，他领悟到了一种新的、永恒的生命。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] , [meɪks] ['redi] [ɪts]

The	present	,	with	all	the	kaleidoscopic	changes	of	life's	little	day	,	makes	ready	its
这	展示	,	和	全部	这	万花筒般的	变化	的	生活的	小的	天	,	制作	准备好	它是

[oʊn] [rɪ'kɜːrəns] ,

own	recurrence	,
自己的	复发	,

当下，伴随着人生短暂日子里万千变万化的变化，正准备迎接它的再次到来。

[iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][taɪm] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ,

each	part	of	time	being	but	a	ring	linked	with	the	next	,
每个	部分	的	时间	存在	但	一个	戒指	链接	和	这	下一个	,

时间的每个部分都只不过是与下一个部分相连的一个环，

[ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

the	whole	becoming	the	ring	of	eternity	,
这	所有的	成为	这	戒指	的	永恒	,

整体化作永恒之环，

[ðə; ði] [truː] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][bɑːnd]

the	true	marriage	ring	of	humanity	—	the	seal	and	stay	of	an	eternal	bond
这	真的	婚姻	戒指	的	人类	—	这	海豹	和	停留	的	一个	永恒	纽带

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['evər] - [kri'eɪtɪv] ,

between	man	and	Ever	-	creative	,
之间	男人	和	曾经	-	有创造力的	,

人类真正的结婚戒指——人类与永恒创造者之间永恒纽带的印记和维系。

['evər] - [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪŋ] [laɪf] !

Ever	-	reincarnating	Life	!
曾经	-	转世	生活	!

永生轮回!

[ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] , [oʊ] ['eivi^kait] .

Ich	liebe	dich	,	o	Ewigkeit	.
我	爱	迪奇	,	o	永恒	.

Ich liebe dich, o Ewigkeit.

['pɜːrfɪkt] [lʌv] ['kæsts] [aʊt] [fɪr] .

Perfect	love	casts	out	fear	.
完美的	爱	演员	出去	害怕	.

完美的爱能驱散恐惧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [lʌv] .

This	is	the	eternity	of	love	.
这	是	这	永恒	的	爱	.

这就是永恒的爱。

[ðə; ði] ['gɑːdləs] [wʌn] [wʊd] [liːd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hɑːrts] , [frʌm; frəm] “

The	godless	one	would	lead	the	German	heart	,	and	all	hearts	,	from	“
这	无神论者	一	会	带领	这	德语	心	,	和	全部	心	,	从	“

- ” [ænd; ənd] “ - ,

Donnerworte	”	and	“	Schwerte	,
-	”	和	“	-	,

无神论者将引领德国人的心，以及所有人的心，从“Donnerworte”和“Schwerte”开始，

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

”	from	the	fear	of	eternity	to	the	love	of	eternity	.
”	从	这	害怕	的	永恒	到	这	爱	的	永恒	.

从对永恒的恐惧到对永恒的热爱。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['niːtʃə] [wʊd] [duː] .

That	is	what	Nietzsche	would	do	.
那	是	什么	尼采	会	做	.

尼采会这么做。

[bʌt; bət][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] ['aʊərz] ?

But	is	such	an	undertaking	worth	while	in	a	day	like	ours	?
但	是	这样的	一个	承诺	值得	尽管	在	一个	天	喜欢	我们的	?

但在我们这个时代，这样的努力值得吗?

[wʌt] [dʌz] [mæn] [ker] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːrnəti] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

What	does	man	care	about	eternity	—	his	life	so	swift	and	short	that	he	does	not
什么	做	男人	关心	关于	永恒	—	他的	生活	所以	迅速	和	短的	那	他	做	不是

[noʊ] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːr] [θɔːt] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ?

know	on	one	day	what	he	did	or	thought	or	wanted	the	day	before	?
知道	在	一	天	什么	他	做过	或者	想法	或者	通缉	这	天	前	?

人何须在乎永恒？他的人生如此短暂，以至于他今天都不知道前一天做了什么、想了什么、想要了什么。

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] , ['siːkɪŋ] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]

His	treasures	in	time	,	will	not	his	heart	be	there	also	,	seeking	its	right	and
他的	宝藏	在	时间	,	将要	不是	他的	心	是	那里	还	,	寻求	它是	正确的	和

['kɑːntent] [ðer; ðər] ?

content	there	?
内容	那里	?

他珍藏的时光，难道不也藏在那里，他的心在那里寻求它应有的归属和满足吗?

['mʌni] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [taɪm] ['ruːlɪŋ] ['mʌni] , [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [æt; ət] [ɔːl] ?

Money	ruling	the	world	,	time	ruling	money	,	why	talk	of	eternity	at	all	?
钱	裁决	这	世界	,	时间	裁决	钱	,	为什么	讲话	的	永恒	在	全部	?

金钱统治世界，时间统治金钱，为什么还要谈论永恒呢?

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['aʊər] , [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [plʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

A	jolly	hour	,	a	sprig	of	mirth	plucked	by	the	way	,
一个	快乐的	小时	,	一个	枝	的	欢笑	拨弦	经过	这	方式	,

欢乐时光，途中摘下的一丝笑意

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['kʌltʃər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ,

is	not	that	what	the	man	of	modern	culture	longs	for	,
是	不是	那	什么	这	男人	的	现代的	文化	长	为了	,

难道这并非现代文化人士所渴望的吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ?

is	it	not	enough	to	satisfy	such	longing	as	his	?
是	它	不是	足够的	到	满足	这样的	渴望	作为	他的	?

难道仅仅满足他这样的渴望还不够吗?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] - , [æz; əz] ['niːtʃə]

The	earth	overpopulated	as	it	is	with	Augenblicksmenschen	,	as	Nietzsche
这	地球	人口过剩	作为	它	是	和	-	,	作为	尼采

[wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] - ,

would	say	,	and	not	with	Ewigkeitsmenschen	,
会	说	,	和	不是	和	-	,

正如尼采所说，地球上充斥着目光短浅的人（Augenblicksmenschen），而不是永恒的人（Ewigkeitsmenschen）。

[waɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] [pæst] ?

why	recall	the	love	and	hope	of	a	long	lost	past	?
为什么	记起	这	爱	和	希望	的	一个	长的	丢失的	过去的	?

为什么要回忆早已逝去的爱情和希望?

[sʌtʃ] ['kwɪriːz] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [stæm'piːd] [ˌjuː 'es] .

Such	queries	may	give	us	pause	,	but	they	may	not	stampede	us	.
这样的	查询	可能	给	我们	暂停	,	但	他们	可能	不是	踩踏	我们	.

这样的疑问或许会让我们犹豫，但不会让我们盲目行动。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [prə'fesər] ['mʏnstərˌbɜːrg] , [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ,

We	may	not	forget	that	Professor	Münsterberg	,	of	Harvard	,
我们	可能	不是	忘记	那	教授	明斯特贝格	,	的	哈佛大学	,

我们不应忘记哈佛大学的明斯特伯格教授

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['væljuːz] .

has	written	a	great	book	bearing	the	impressive	title	,	The	Eternal	Values	.
有	书面	一个	伟大的	书	轴承	这	感人的	标题	,	这	永恒	值	.

他写了一本很棒的书，书名令人印象深刻：《永恒的价值》。

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd]

Nor	may	we	be	blind	to	the	evidence	that	the	thought	so	clearly	and
也不	可能	我们	是	瞎的	到	这	证据	那	这	想法	所以	清楚地	和

['sɪŋgjələrli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [aɪ'diːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [taɪm][ɪz]

singularly	espoused	by	the	bearers	of	the	better	ideals	of	our	new	time	is
单独地	拥护	经过	这	持有者	的	这	更好的	理想	的	我们的	新的	时间	是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

that	of	the	imminent	and	constant	eternity	in	the	human	heart	,
那	的	这	迫在眉睫	和	持续的	永恒	在	这	人类	心	,

我们也不应忽视这样的证据：我们这个时代更美好理想的倡导者们所清晰而独特地表达的思想，就是人类心中迫在眉睫的永恒。

[æz; əz][ən'foʊldəd][baɪ][spi'nəuzə][ænd; ənd] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [ænd; ənd] ['niːtʃə] .

as	unfolded	by	Spinoza	and	Schleiermacher	and	Nietzsche	.
作为	展开	经过	斯宾诺莎	和	施莱尔马赫	和	尼采	.

正如斯宾诺莎、施莱尔马赫和尼采所阐述的那样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['vælјuːz][ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['vælјuːz] , [ðɪs] [ɪ'tɜːrnəti] ['kwestʃən] ,

Indeed	,	the	question	as	to	what	values	are	eternal	values	,	this	eternity	question	,
的确	,	这	问题	作为	到	什么	值	是	永恒	值	,	这	永恒	问题	,

的确，关于什么是永恒价值的问题，这个永恒性问题，

[ɪz] ['sentrəl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['kʌltʃər] .

is	central	in	our	modern	culture	.
是	中央	在	我们的	现代的	文化	.

在我们现代文化中占据核心地位。

['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ,

Very	superficial	indeed	would	be	our	evaluation	of	modern	life	,
非常	浅	的确	会	是	我们的	评估	的	现代的	生活	,

如果我们对现代生活的评价过于肤浅，那真是太可惜了。

[moʊst] [ən] - [ˌʌndər'stʊd] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

most	un	-	understood	indeed	would	be	the	riddle	of	the	soul	of	this	life	,
最多	联合国	-	理解	的确	会	是	这	谜语	的	这	灵魂	的	这	生活	,

最难以理解的莫过于此生灵魂之谜。

[dɪd][wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['evər] ['klɪrər] , ['evər] ['maɪtiːɚ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [ðɪs] [soʊlz] [ə'bɪs]

did	we	ignore	the	ever	clearer	,	ever	mightier	longing	for	eternity	in	this	soul's	abyss
做过	我们	忽略	这	曾经	更清晰	,	曾经	更强大的	渴望	为了	永恒	在	这	灵魂的	深渊

,

,

,

我们是否忽视了灵魂深渊中那日益清晰、日益强烈的对永恒的渴望?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [diːpər] ['spɪrɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

and	the	unification	of	all	deeper	spirits	upon	the	high	task	of	giving	an
和	这	统一	的	全部	更深	烈酒	之上	这	高的	任务	的	给予	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːntent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

eternal	content	to	our	culture	.
永恒	内容	到	我们的	文化	.

以及所有深层精神的统一，共同承担赋予我们文化永恒内涵的崇高任务。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] ,

By	taking	some	illustrations	,
经过	采取	一些	插图	,

通过一些例子，

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [prəˈfaʊnd] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
one can see the need to supply the latter profound view to the former
一 能 看 这 需要 到 供应 这 后者 深刻的 看法 到 这 以前的
[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ,
superficial judgment ,
浅 判断 ,

人们可以看出，有必要用后者深刻的见解来弥补前者肤浅的判断。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] .
if one is to do justice to the new movements of life in the modern world .
如果 一 是 到 做 正义 到 这 新的 移动 的 生活 在 这 现代的 世界 .

如果要公正地展现现代世界生活中的新趋势。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ˈmɑːdərn][ˈpoʊət] .
There is your modern poet .
那里 是 你的 现代的 诗人 .

这就是现代诗人。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈnevər]
At first sight he seems to lack the illumination of that eternal light which never
在 第一的 视线 他 似乎 到 缺少 这 照明 的 那 永恒 光 哪个 绝不
[wʌz; wəz][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .
was on land or sea .
曾是 在 土地 或者 海 .

乍一看，他似乎缺乏陆地或海洋上从未存在过的永恒之光的照耀。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][loʊn] [ˈpɪlgrɪm] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdz] [θruː] [ðə; ði]
You see the scorching sun beating upon the lone pilgrim as he plods through the
你 看 这 灼热 太阳 殴打 之上 这 孤独 朝圣 作为 他 蹒跚 通过 这
[ˈbɜːrnɪŋ] [sænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgoʊlləs] [goʊl] .
burning sand to a goalless goal .
燃烧 沙 到 一个 无进球 目标 .

你看到烈日炙烤着孤独的朝圣者，他艰难地跋涉在滚烫的沙地上，走向一个没有进球的球门。

[juː; jʊ] [siː] [ˈfeɪdɪd] , [peɪl] [ˈʃæˌdoʊz] .
You see faded , pale shadows .
你 看 褪色 , 苍白 阴影 .

你看到的是褪色的、苍白的影子。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [jəːnz] [tuː; tə]
You do not meet with an idea that makes you feel that the poet yearns to
你 做 不是 见面 和 一个 主意 那 制作 你 感觉 那 这 诗人 渴望 到
[ɪnˈtɜːrprət] [sʌm; səm][ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊərz] .
interpret some eternal thought to this life of ours .
解释 一些 永恒 想法 到 这 生活 的 我们的 .

你不会遇到那种让你觉得诗人渴望向我们的生活诠释某种永恒思想的想法。

[ɪnˈsted] , [laɪf] [spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪtˈself][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪtˈself] .
Instead , life speaks only of itself and from itself .
反而 , 生活 说话 仅有的 的 本身 和 从 本身 .

相反，生命只诉说自身，并从自身出发。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] - .
This is an abomination in the eyes of those who call themselves Ewigkeitsmenschen .
这 是 一个 厌恶 在 这 眼睛 的 那些 WHO 称呼 他们自己 - .

在自称为“永恒之人”的人眼中，这是令人憎恶的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] , [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ɑːrt] .
They call it naturalistic , materialistic art .
他们 称呼 它 自然主义 , 物质主义 艺术 .

他们称之为自然主义、唯物主义艺术。

[ðeɪ] [ʌp'breɪd] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['poʊət] [meɪ] [der] [tuː; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [frʌm; frəm]

They	upbraid	an	era	in	which	a	poet	may	dare	to	dissociate	his	poetry	from
他们	吒	一个	时代	在	哪个	一个	诗人	可能	敢	到	游离	他的	诗	从

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [aɪ'diːəl] .

the	eternal	ideal	.
这	永恒	理想的	.

他们谴责这个时代，在这个时代，诗人竟然敢将自己的诗歌与永恒的理想割裂开来。

[ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [riːd] [mɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

Then	you	look	again	,	you	read	more	carefully	,	and	you	see	the	whole	matter
然后	你	看	再次	,	你	读	更多的	小心	,	和	你	看	这	所有的	事情

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

然后你再看一遍，更仔细地读一遍，你对整件事的看法就完全不同了。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [men] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [θɔːt] [ɪz] [ɪn'diːd] [gɔːn] .

The	eternity	that	men	claimed	for	their	thought	is	indeed	gone	.
这	永恒	那	男人	声称	为了	他们的	想法	是	的确	已消失	.

人类曾声称其思想具有永恒性，但这种永恒性确实已经消失了。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [gɔːn] , [ðæt] [ə'baidz] .

But	eternity	itself	,	the	eternity	of	life	,	that	is	not	gone	,	that	abides	.
但	永恒	本身	,	这	永恒	的	生活	,	那	是	不是	已消失	,	那	遵守	.

但永恒本身，生命的永恒，它并未消逝，而是永存。

[ðɪs] [ˌriːə'lɪstɪk] [mæn] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['poʊətri] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːəli] [hiː; hi] [ɪz] [æprɪ'hend] ,

This	realistic	man	of	modern	poetry	,	the	more	really	he	is	apprehended	,
这	实际的	男人	的	现代的	诗	,	这	更多的	真的	他	是	被捕	,

这位现代诗歌中现实主义者，越是被人真正理解，就越发显得真实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[stændz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt]
stands 站立 **before** 前 **us** 我们 **as** 作为 **the** 这 **embodiment** 实施例 **of** 的 **a** 一个 **necessity** 必要性 **,** , **a** 一个 **necessity** 必要性 **that** 那
[træn'sendz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
transcends 超越 **the** 这 **individual** 个人 **,** ,

它以某种必需品的化身出现在我们面前，这种必需品超越了个人层面。

[jet] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wi:vz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
yet 然而 **lives** 生活 **and** 和 **weaves** 编织 **in** 在 **him** 他 **,** ,

然而，它却在他体内生活和交织，

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪts] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] —
a 一个 **necessity** 必要性 **that** 那 **enunciates** 阐明 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **life** 生活 **in** 在 **the** 这 **destiny** 命运 **of** 的 **the** 这 **individual** 个人 **—** —
['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɔ:r] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] !
power 力量 **of** 的 **darkness** 黑暗 **or** 或者 **dawn** 黎明 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **day** 天 **!** !

这是一种必然，它阐明了个人命运中的生命法则——黑暗的力量还是新时代的曙光！

[bʌt; bət] [nə'sesəti] , [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .
But 但 **necessity** 必要性 **,** , **law** 法律 **of** 的 **life** 生活 **,** , **this** 这 **is** 是 **but** 但 **another** 其他 **name** 姓名 **for** 为了 **eternity** 永恒 **.** .

但是，必然性，生命的法则，这不过是永恒的另一种说法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [ɪz][jʊr; jər]['mɑ:dərn] ['peɪntər] .
And 和 **there** 那里 **again** 再次 **is** 是 **your** 你的 **modern** 现代的 **painter** 画家 **.** .

这就是现代画家的又一个例子。

[hi:; hi] , [tu:] , ['prez(ə)nts][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] , ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [ʌv; əv] [rɪ'æləti] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
He 他 **,** , **too** 也 **,** , **presents** 礼物 **us** 我们 **with** 和 **a** 一个 **bit** 少量 **,** , **often** 经常 **a** 一个 **tiny** 微小的 **bit** 少量 **,** , **of** 的 **reality** 现实 **,** , **of** 的 **nature** 自然 **.** .

他也向我们展现了一点，通常是一点点的现实，一点自然。

[ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [trʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [tri:] ; [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [hʌt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] ;
A 一个 **rotten** 烂 **trunk** 树干 **of** 的 **some** 一些 **old** 老的 **tree** 树 **;** ; **a** 一个 **dilapidated** 破旧的 **hut** 小屋 **on** 在 **a** 一个 **ledge** 壁架 **;** ;

一棵老树腐烂的树干；一间破旧的小屋，坐落在悬崖边上；

[sʌm; səm][gɑ:d] - [fər'seɪkən] [nʊk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [lɔ:st][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ʌv; əv][mæn] ;
some 一些 **God** 上帝 **-** - **forsaken** 被遗弃的 **nook** 角落 **of** 的 **earth** 地球 **,** , **lost** 丢失的 **and** 和 **forgotten** 被遗忘的 **of** 的 **man** 男人 **;** ;

地球上某个被上帝遗弃的角落，一个被人类遗忘的角落；

[ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ] ; [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [ə'genst]
a 一个 **bent** 弯曲 **and** 和 **broken** 破碎的 **man** 男人 **with** 和 **his** 他的 **hoe** 锄 **;** ; **some** 一些 **poor** 贫穷的 **wretch** 可怜虫 **with** 和 **pistol** 手枪 **against** 反对
[hɪz; ɪz] [skʌl] ;
his 他的 **skull** 颅骨 **;** ;

一个佝偻着身子、奄奄一息的男人拿着锄头；一个可怜的家伙用手枪抵着自己的脑袋；

[sʌm; səm] ['trævələr] ['bliːdɪŋ] [ʌn'bændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

some	traveller	bleeding	unbandaged	by	the	roadside	—	there	they	all	are	in	the
一些	游客	出血	未包扎	经过	这	路边	—	那里	他们	全部	是	在	这

['gæləriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['riːəlɪzəm] .

galleries	of	our	modern	realism	.
画廊	的	我们的	现代的	现实主义	.

路边有旅客浑身是血，没有包扎——他们都出现在我们现代现实主义的画廊里。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] ,

But	look	again	,
但	看	再次	,

但再仔细看看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrtɪst] [səːvz] [æn; ən]

and	you	will	see	that	the	keen	observant	eye	of	your	artist	serves	an
和	你	将要	看	那	这	敏锐的	观察者	眼睛	的	你的	艺术家	服务	一个

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hɑːrt] ,

artist's	heart	,
艺术家的	心	,

你会发现，你这位艺术家敏锐的观察力服务于他/她的艺术之心。

[siːks] [ænd; ənd][faindz] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [di'rekts] ['aʊər; ɑːr] ['sloʊər] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

seeks	and	finds	eternity	,	and	directs	our	slower	vision	to	the	eternal
寻找	和	发现	永恒	,	和	导演	我们的	慢点	想象	到	这	永恒

['mɪstəri] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ,

mystery	he	has	found	,
神秘	他	有	成立	,

他探寻并发现了永恒，并将我们缓慢的目光引向他所发现的永恒奥秘。

[ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ][ʌv; əv][ɔːl] ['mistəriz] — [vɪz] . ,

the	most	inspiring	of	all	mysteries	—	viz	.	,
这	最多	鼓舞人心	的	全部	谜团	—	即	.	,

所有谜团中最令人着迷的——即，

['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] , ['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

greatness	in	the	least	and	lowest	,	glory	and	beauty	in	the	offensive	and
伟大	在	这	至少	和	最低	,	荣耀	和	美丽	在	这	进攻	和

[rɪ'pelənt] ,

repellant	,
驱虫剂	,

伟大蕴藏于最卑微、最卑微的事物之中，荣耀与美丽蕴藏于令人反感、令人厌恶的事物之中。

[ɪn'væljuəb(ə)l]['hjuːmən] [wɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['daʊntrɑːd(ə)n] !

invaluable	human	worth	and	nobility	in	the	depraved	and	downtrodden	!
无价	人类	值得	和	贵族	在	这	堕落的	和	受压迫的	!

在堕落和受压迫的人们身上，也蕴藏着无比宝贵的人性价值和高尚情操！

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪz][jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [nuː] [pæðz] .

There	also	is	your	man	of	science	as	he	moves	out	along	new	paths	.
那里	还	是	你的	男人	的	科学	作为	他	移动	出去	沿着	新的	路径	.

还有一位科学家，他正在探索新的道路。

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

Storming	the	sky	,	unlocking	all	the	eternities	so	long	sought	for	behind	the	world	,
暴风雨	这	天空	,	解锁	全部	这	永恒	所以	长的	寻求	为了	在后面	这	世界	,

冲破苍穹，揭开世间所有人们长久以来苦苦追寻的永恒之门，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [su'pri:m] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

what	does	the	scientist's	supreme	power	and	consecration	consist	in	but	his
什么	做	这	科学家的	最高	力量	和	祝圣	由	在	但	他的

['stedfæst] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] ?

steadfast	and	strenuous	search	for	eternity	?
坚定不移	和	费力的	搜索	为了	永恒	?

科学家的至高权力和神圣地位不就在于他对永恒的坚定不移和艰苦卓绝的探索吗?

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [si:ks] , [hi:; hi][faindz] .

He	not	only	seeks	,	he	finds	.
他	不是	仅有的	寻找	,	他	发现	.

他不仅寻找，而且还找到了。

[hi:; hi][faindz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪst] [fɜ:rn] , [ɪn][ðə; ði]['taɪni:əst]['laɪkən] .

He	finds	eternal	life	and	eternal	love	in	the	daintiest	fern	,	in	the	tiniest	lichen	.
他	发现	永恒	生活	和	永恒	爱	在	这	最精致的	蕨类	,	在	这	最小的	地衣	.

他能在最娇嫩的蕨类植物、最小的地衣中找到永生和永恒的爱。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [hi:; hi] [dɪ'skraɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [men]

In	the	very	dust	beneath	our	feet	he	descries	what	was	there	before	men
在	这	非常	灰尘	下面	我们的	脚	他	描述	什么	曾是	那里	前	男人

[wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] .

were	at	all	.
是	在	全部	.

在我们脚下的尘埃中，他洞察到人类出现之前就存在的事物。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [ə'bɪs] ,

He	points	us	to	men	as	they	emerge	from	the	unplumbed	æonian	abyss	,
他	积分	我们	到	男人	作为	他们	出现	从	这	未安装管道	永恒的	深渊	,

他向我们展示了那些从深不可测的永恒深渊中走出来的人们，

['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .

bearing	in	their	bodies	still	visible	and	tangible	traces	of	an	eternal	life	.
轴承	在	他们的	身体	仍然	可见的	和	有形	痕迹	的	一个	永恒	生活	.

他们的身体上仍然保留着可见可触的永恒生命的痕迹。

[hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:ntent][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wi:vz] [ænd; ənd]

He	reveals	an	eternal	content	of	being	in	all	that	lives	and	weaves	and
他	揭示	一个	永恒	内容	的	存在	在	全部	那	生活	和	编织	和

[mu:vz] .

moves	.
移动	.

他揭示了万物（包括生命、编织和运动的事物）中永恒存在的内涵。

['tru:li] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

Truly	,	if	there	is	no	sign	of	an	eternity	in	which	we	live	,
真的	,	如果	那里	是	不	符号	的	一个	永恒	在	哪个	我们	居住	,

的确，如果我们所处的永恒世界没有任何迹象，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [æt; ət][ɔ:l] .

there	is	no	sign	of	an	eternity	at	all	.
那里	是	不	符号	的	一个	永恒	在	全部	.

完全没有永恒的迹象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]['tru:ɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

But	if	you	were	to	bring	to	its	simplest	and	truest	expression	all	that	is
但	如果	你	是	到	带来	到	它是	最简单的	和	最真实的	表达	全部	那	是

[greɪt] [ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] [tə'deɪ] ,

great	and	overmastering	in	the	life	of	the	human	spirit	today	,
伟大的	和	过度掌握	在	这	生活	的	这	人类	精神	今天	,

但是，如果要把当今人类精神生活中所有伟大而至高无上的事物，用最简单、最真实的方式表达出来，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ˌzærə'θuːstrə] [sɔːŋ] : “ [ɪtʃ] ['liːb] [dɪtʃ] , [oʊ]

you	would	then	have	once	again	the	exultant	Zarathustra	song	:	“	Ich	liebe	dich	,	o
你	会	然后	有	一次	再次	这	眉飞色舞	查拉图斯特拉	歌曲	:	“	我	爱	迪奇	,	o

['eivi^kait] !

Ewigkeit	!
永恒	!

然后你会再次听到查拉图斯特拉的欢欣鼓舞的歌曲：“Ich liebe dich，o Ewigkeit!

” [ɔːl] [ðæt] [lendz] [truː] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

”	All	that	lends	true	worth	to	the	life	that	now	is	and	is	to	be	,
”	全部	那	借贷	真的	值得	到	这	生活	那	现在	是	和	是	到	是	,

所有赋予当下和未来生活真正价值的事物，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] .

is	contained	in	this	song	.
是	包含	在	这	歌曲	.

这首歌里包含了。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'tɜːrnəti] [wiː; wi] [siːk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] .

A	present	eternity	we	seek	as	the	one	thing	needful	.
一个	展示	永恒	我们	寻找	作为	这	一	事物	需要	.

我们所追求的，是当下永恒，因为我们别无所求。

[wʌt] [wiː; wi] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

What	we	love	must	be	near	us	,	we	must	feel	it	and	grasp	it	.
什么	我们	爱	必须	是	靠近	我们	,	我们	必须	感觉	它	和	抓牢	它	.

我们所爱之物必须与我们亲近，我们必须感受它、抓住它。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [soʊ] [rɪ'moʊt] ,

Be	it	never	so	remote	,
是	它	绝不	所以	偏僻的	,

即使它从未如此遥远，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [naɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl]

it	is	the	magic	of	love	to	bring	the	remote	nigh	our	hearts	,	or	,	better	still
它	是	这	魔法	的	爱	到	带来	这	偏僻的	夜	我们的	心	,	或者	,	更好的	仍然

,

,

,

这就是爱情的魔力，它能将遥远的人拉近我们的心房，或者，更确切地说，

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɪr] [ænd; ənd][noʊ][fɑːr] ,

to	conquer	space	and	time	,	so	that	there	is	no	near	and	no	far	,
到	征服	空间	和	时间	,	所以	那	那里	是	不	靠近	和	不	远的	,

征服空间和时间，使之没有近也没有远。

['oʊnli][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

only	a	life	and	love	that	is	eternal	!
仅有的	一个	生活	和	爱	那	是	永恒	!

只有永恒的生命和爱情!

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [goʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,

To	create	such	Ewigkeitsmenschen	is	the	great	goal	of	the	new	life	,
到	创造	这样的	-	是	这	伟大的	目标	的	这	新的	生活	,

创造这样的永恒之人是新生活的伟大目标。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] .

the	prophecy	of	a	new	culture	.
这	预言	的	一个	新的	文化	.

对一种新文化的预言。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['kʌltʃər] [wiː; wi] [niːd] [men] [huː] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌp'lɪfts]

For	this	new	culture	we	need	men	who	feel	something	in	their	own	being	that	uplifts
为了	这	新的	文化	我们	需要	男人	WHO	感觉	某物	在	他们的	自己的	存在	那	提升

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

them	above	all	the	experience	of	the	present	,
他们	多于	全部	这	经验	的	这	展示	,

对于这种新文化，我们需要的是内心深处有某种东西能够让他们超越当下所有体验的男人。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [ɪm'prɪznd] [ˌðer'ɪn] , [men] [huː] ['dɑːmɪneɪt] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n]

much	as	they	may	seem	imprisoned	therein	,	men	who	dominate	life	in	a	royal	fashion
很多	作为	他们	可能	似乎	被监禁	其中	,	男人	WHO	支配	生活	在	一个	皇家	时尚

,

,

,

尽管他们看似被囚禁其中，但那些以王者姿态主宰生活的人，

[men] [huː] [ɪn] ['kɑːnfɪdənt] ['friːdəm] [duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hɜːrl][ðem; ðəm]

men	who	in	confident	freedom	do	not	mind	the	storms	which	would	hurl	them
男人	WHO	在	自信的	自由	做	不是	头脑	这	暴风雨	哪个	会	投	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] .

from	their	path	.
从	他们的	小路	.

那些充满自信、自由自在的人，即使遭遇风暴，也毫不在意。

[wiː; wi] [niːd] [men] [huː] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə]

We	need	men	who	survey	the	great	connections	of	the	world	from	peak	to
我们	需要	男人	WHO	民意调查	这	伟大的	连接	的	这	世界	从	顶峰	到

[piːk] [ænd; ənd] ['oʊvərbrɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

peak	and	overbridge	them	with	their	own	souls	,
顶峰	和	立交桥	他们	和	他们的	自己的	灵魂	,

我们需要那些能够纵览世界各大山峰之间联系，并用自己的灵魂将它们连接起来的人。

[men] [huː] [rɪ'liːs] ['destəni] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪk(ə)l]

men	who	release	destiny	from	its	isolation	and	articulate	it	in	the	eternal	cycle
男人	WHO	发布	命运	从	它是	隔离	和	能言善辩	它	在	这	永恒	循环

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

of	human	life	,
的	人类	生活	,

那些将命运从孤立状态中解放出来，并将其融入人类生命永恒循环中的人，

[men] [huːz] [oʊn] ['biːɪŋ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] ,

men	whose	own	being	contains	all	life	according	to	its	eternal	substance	,
男人	谁	自己的	存在	包含	全部	生活	根据	到	它是	永恒	物质	,

那些自身存在包含一切生命（按照其永恒本质）的人，

['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] “ [jeɪ] [ænd; ənd][eɪ'men,ɑː'men] ” [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] ['blɪsfəli]

uttering	their	“	yea	and	amen	”	to	all	that	is	called	life	as	they	blissfully
发出声音	他们的	“	是的	和	阿门	”	到	全部	那	是	称为	生活	作为	他们	幸福地

[sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

surrender	to	the	beauty	of	existence	.
投降	到	这	美丽	的	存在	.

他们欣然接受生命的美好，对一切被称为生命的事物发出“是”和“阿门”的赞许。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːkəlɪps] , ['laɪfs] ['krɪptɪk] ['mɪstəri] - ['mænjuəl] , [huːz] ['sev(ə)n] [siːlz] [ðə; ði]

This	is	the	great	apocalypse	,	life's	cryptic	mystery	-	manual	,	whose	seven	seals	the
这	是	这	伟大的	末日	,	生活的	神秘的	神秘	-	手动的	,	谁	七	封印	这

['poʊət] - ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kʌltʃər] ,

poet	-	prophet	of	this	new	culture	,
诗人	-	先知	的	这	新的	文化	,

这是伟大的启示录，是人生的神秘手册，它的七个封印揭示了这种新文化的诗人先知。

['friːdrɪk] ['niːtʃə] , [hæz; həz]['broʊkən] .

Friedrich	**Nietzsche**	**,**	**has**	**broken**	**.**
弗里德里希	尼采	,	有	破碎的	.

弗里德里希·尼采，已经崩溃了。

[wʌt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	**is**	**yet**	**to**	**be**	**?**
什么	是	然而	到	是	?

尚未发生的事情是什么?

[wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] , [brɪŋ] [fɔːrθ] ?

What	**will**	**a**	**day**	**,**	**a**	**year**	**,**	**bring**	**forth**	**?**
什么	将要	一个	天	,	一个	年	,	带来	前进	?

一天、一年，会带来什么?

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːkɪŋ] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [brɪŋ] [fɔːrθ] ?

If	**the**	**eye**	**is**	**far**	**-**	**seeing**	**and**	**far**	**-**	**seeking**	**,**	**what**	**will**	**the**	**next**	**century**	**bring**	**forth**	**?**
如果	这	眼睛	是	远的	-	看到	和	远的	-	寻求	,	什么	将要	这	下一个	世纪	带来	前进	?

如果眼睛能够看得远、探寻，那么下一个世纪将会带来什么?

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['tentɪŋ] [laɪk] [θɪk] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪstəˌfaɪz] ,

The	**darkness**	**tenting**	**like**	**thick**	**clouds**	**upon**	**the**	**mountains**	**of**	**the**	**future**	**mystifies**	**,**
这	黑暗	帐篷	喜欢	厚的	云	之上	这	山脉	的	这	未来	神秘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ,

and	**the**	**days**	**,**
和	这	天	,

黑暗如厚厚的云层般笼罩着未来的群山，令人感到神秘莫测，而日子，

[ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

the	**times**	**,**	**the**	**years**	**,**	**the**	**centuries**	**,**
这	时代	,	这	年	,	这	几个世纪	,

时代，岁月，世纪

[koʊ'ɜːrs][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['wɪri] ['iːv(ə)n]

coerce	**man**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**all**	**their**	**darknesses**	**until**	**he**	**is**	**a**	**-**	**weary**	**even**
胁迫	男人	在下面	这	负担	的	全部	他们的	黑暗	直到	他	是	一个	-	厌倦	甚至

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] .

before	**he**	**has**	**taken**	**up**	**his**	**pilgrimage**	**into**	**the**	**untrodden**	**.**
前	他	有	已采取	向上	他的	朝圣	进入	这	未踏足的	.

强迫人类背负所有黑暗的重担，直到他还没踏上前往人迹罕至之地的朝圣之旅就已经疲惫不堪。

[ðen] [ðer; ðər] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [wɪtʃ] ['kɪndlz] [ðə; ði] [laɪt]

Then	**there**	**flashes**	**from**	**the**	**love**	**of**	**eternity**	**a**	**clear**	**light**	**which**	**kindles**	**the**	**light**
然后	那里	闪光灯	从	这	爱	的	永恒	一个	清除	光	哪个	Kindle	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

of	**the**	**future**	**:**
的	这	未来	:

然后，从永恒的爱中闪现出一道明亮的光芒，点燃了未来的光明:

[wiː; wi] [ɑːr'selvz]

we	**ourselves**
我们	我们自己

我们自己

[ɑːr; ər] [ðɪs] [laɪt] !

are	**this**	**light**	**!**
是	这	光	!

这是光吗!

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk]

Our	existence	is	the	cloud	hanging	heavily	over	the	hills	,	cloud	with	prophetic
我们的	存在	是	这	云	绞刑	重度	超过	这	丘陵	,	云	和	预言

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [laɪt] ,

and	positive	light	,
和	积极的	光	,

我们的存在就像笼罩在山丘上的厚重乌云，一团充满预言性和积极光芒的乌云。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'diːmɪŋ] [biːmz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .

from	which	redeeming	beams	shall	break	.
从	哪个	赎回	光束	将	休息	.

救赎之光将从中迸发。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][laɪz][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [grɪm][pæst] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪv] ,

Behind	us	lies	the	whole	long	grim	past	,	a	huge	grave	,
在后面	我们	谎言	这	所有的	长的	严峻	过去的	,	一个	巨大的	严重	,

我们身后是漫长而阴郁的过去，一座巨大的坟墓。

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['greɪvˌstəʊnz] — [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hoʊldz][ɔːl] [ðæt]

with	countless	gravestones	—	the	silent	city	of	the	dead	which	holds	all	that
和	无数	墓碑	—	这	沉默的	城市	的	这	死的	哪个	持有	全部	那

[hæz; həz] [bɪn] ['evər] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

has	been	ever	dear	to	the	heart	,
有	到过	曾经	亲爱的	到	这	心	,

这里遍布无数墓碑——这是一座寂静的死者之城，埋葬着所有曾经珍视的一切。

[ɔːl] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][glæd]['feɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz] , [ɔːl] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːl] [dɪ'vaɪn]

all	youth	with	their	glad	faces	and	forms	,	all	glances	of	love	,	all	divine
全部	青年	和	他们的	高兴的	面孔	和	表格	,	全部	眼神	的	爱	,	全部	神圣的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

所有青春洋溢着快乐的面容和身姿，所有充满爱意的眼神，所有美好的瞬间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ded] [kəm'pel] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

And	all	the	dead	compel	all	the	living	to	conflict	that	the	living	may	be
和	全部	这	死的	迫使	全部	这	活的	到	冲突	那	这	活的	可能	是

[kən'troʊld] [baɪ][laɪf][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [deθ] .

controlled	by	life	and	not	by	death	.
受控	经过	生活	和	不是	经过	死亡	.

所有死去的人都迫使所有活着的人发生冲突，这样活着的人才能受生命而非死亡的控制。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] [ded] [də'rekt][ðer; ðər] ['dɛdliːəst] [ʃɑːfts] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [æt; ət]

From	their	graves	the	dead	direct	their	deadliest	shafts	at	the	heart	,	at
从	他们的	坟墓	这	死的	直接的	他们的	最致命的	轴	在	这	心	,	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

死者从坟墓中射出最致命的箭矢，直指生者的心脏。

[tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

to	drag	them	down	into	the	embrace	of	death	.
到	拖	他们	向下	进入	这	拥抱	的	死亡	.

将他们拖入死亡的怀抱。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stəːz][ɪn][mæn] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['wuːndɪd] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['berid] — ['mænz] [wɪl]

But	something	stirs	in	man	that	cannot	be	wounded	,	cannot	be	buried	—	man's	will
但	某物	搅拌	在	男人	那	不能	是	受伤	,	不能	是	埋葬	—	男人的	将要

.

:
.

但是，人心中有一种无法被伤害、无法被埋葬的东西——那就是人的意志。

[ðə; ði] [wɪl] [bəːsts] [ɔːl] [tuːmz] [hjuːn] [frʌm; frəm] ['rɑːks] , [di'mɔliʃiz] [ɔːl] [greɪvz; grɑːvz] , [kri'eɪts]

The	will	bursts	all	tombs	hewn	from	rocks	,	demolishes	all	graves	,	creates
这	将要	爆发	全部	陵墓	凿	从	岩石	,	拆除	全部	坟墓	,	创建

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

resurrections	out	of	them	,
复活	出去	的	他们	,

意志能摧毁所有凿于岩石中的坟墓，摧毁所有坟墓，并从中创造复活。

['smæʃɪz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['æbi] [ðæt] ['hɛvənz] [pjʊr] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [θruː] [ðer; ðər] [rent]

smashes	churches	and	abbeys	that	heaven's	pure	eye	may	gaze	through	their	rent
粉碎	教堂	和	修道院	那	天	纯的	眼睛	可能	目光	通过	他们的	租

[ruːfs] — [ðə; ði] [wɪl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪ'tɜːrnətiz] !

roofs	—	the	will	building	and	bearing	eternities	!
屋顶	—	这	将要	建筑	和	轴承	永恒	!

摧毁教堂和修道院，让天堂纯净的眼睛透过它们破损的屋顶凝视——建造和承载永恒的意志！

[ænd; ənd] [huː] , [θruː] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [kən'troʊlz] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [pæst] ,

And	who	,	through	love	of	eternity	,	controls	future	and	past	,
和	WHO	,	通过	爱	的	永恒	,	控制	未来	和	过去的	,

而祂，凭借对永恒的爱，掌控着未来和过去。

[faindz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kri'eɪtɪv] [wɜːrdz] , [ɪz] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

finds	the	earth	quivering	with	new	creative	words	,	is	himself	such	a	word	,
发现	这	地球	颤抖	和	新的	有创造力的	字	,	是	他自己	这样的	一个	单词	,

他发现大地因涌现出新的创意词语而颤抖，他自己就是这样一个词语。

['iːv(ə)n] [baɪndz] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvələst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

even	binds	good	and	evil	together	,	making	the	evilest	worthy	of	being	the
甚至	结合	好的	和	邪恶的	一起	,	制作	这	最邪恶的	值得	的	存在	这

[sɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

sauce	of	life	.
酱	的	生活	.

甚至将善与恶结合在一起，使最邪恶的事物也配得上成为生命的调味品。

- ! — [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [swelz] [hɪz; ɪz] [seɪl] , [-] [geɪl]

Ewigkeitsmensch	!	—	the	wind	from	the	unexplored	swells	his	sail	,	seafarer's	gale
-	!	—	这	风	从	这	未探索的	涌浪	他的	帆	,	海员	大风

['rɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndləs] .

roaring	in	from	the	boundless	.
咆哮	在	从	这	无边无际	.

Ewigkeitsmensch! —来自未知领域的风吹动着他的帆，来自无垠海域的狂风怒吼着。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['vænɪʃ] [koʊsts] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [læst] ['fetərz]

When	time	and	space	vanish	from	sight	,	vanish	coasts	also	,	the	last	fetters
什么时候	时间	和	空间	消失	从	视线	,	消失	海岸	还	,	这	最后的	镣铐

[drɑːp] [ə'weɪ] :

drop	away	:
降低	离开	:

当时间和空间从视野中消失，海岸线也随之消失，最后的束缚也随之脱落：

[ðə; ði] ['bɑːdi] [fiːlz] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrd(ə)n] [ɪz] [pæst] !

the	body	feels	its	weight	and	burden	is	past	!
这	身体	感觉	它是	重量	和	负担	是	过去的	!

身体感觉重量和负担已经过去了！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðɪs]

How	shall	we	go	about	rescuing	ourselves	from	this	torture	and	casting	off	this
如何	将	我们	去	关于	救援	我们自己	从	这	酷刑	和	铸件	离开	这

[ə'preʃn] ?

oppression	?
压迫	?

我们该如何摆脱这种折磨和压迫？

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'nætɪkl] ['vɪʒ(ə)n] , ['niːtʃə] [ʃoʊz] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] - ['priːtʃər]

In	a	strange	fanatical	vision	,	Nietzsche	shows	how	he	became	an	eternity	-	preacher
在	一个	奇怪的	狂热的	想象	,	尼采	演出	如何	他	成为	一个	永恒	-	牧师

, [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] - ['skʌlptər] .

,	an	eternity	-	sculptor	.
,	一个	永恒	-	雕塑家	.

尼采以一种奇异的狂热视角，展现了他如何成为一名永恒的布道者、永恒的雕塑家。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [wɪtʃ] ['bɪblɪkl] ['ledʒəndz] ['næreɪt] .

The	vision	is	more	novel	than	that	of	the	Ascension	which	biblical	legends	narrate	.
这	想象	是	更多的	小说	比	那	的	这	升天	哪个	圣经	传说	叙事	.

这种景象比圣经传说中描述的耶稣升天更加新颖。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [geɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mæstər] ['maʊntɪŋ] ['hevnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz]

The	disciples	of	Jesus	gaze	upon	their	Master	mounting	heavenward	into	the	clouds
这	门徒	的	耶稣	目光	之上	他们的	掌握	安装	向天	进入	这	云

,

,

,

耶稣的门徒们凝视着他们的主升入云端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə]

and	they	hear	strange	words	of	the	Christ	coming	down	from	heaven	again	to
和	他们	听到	奇怪的	字	的	这	基督	未来	向下	从	天堂	再次	到

[ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

abide	with	them	all	the	days	till	the	end	of	the	world	.
遵守	和	他们	全部	这	天	直到	这	结尾	的	这	世界	.

他们听到一些奇怪的话语，说基督将再次从天而降，与他们同在，直到世界末日。

['niːtʃə] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

Nietzsche	does	not	speak	of	the	second	advent	of	the	Christ	,
尼采	做	不是	说话	的	这	第二	来临	的	这	基督	,

尼采没有谈到基督的第二次降临，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

of	a	recurrence	of	a	single	item	of	being	,	but	of	an	eternal
的	一个	复发	的	一个	单身的	物品	的	存在	,	但	的	一个	永恒

[rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

recurrence	of	all	things	,
复发	的	全部	事物	,

指单一事物的轮回，而指万物的永恒轮回。

[ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ɔːl]['moʊmənts][ænd; ənd] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] !

of	all	men	,	all	moments	and	happenings	of	all	life	!
的	全部	男人	,	全部	时刻	和	事件	的	全部	生活	!

所有人，所有时刻，所有人生事件！

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪf][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Eternal	return	—	to	live	life	so	that	we	would	live	each	and	all	of	it
永恒	返回	—	到	居住	生活	所以	那	我们	会	居住	每个	和	全部	的	它

['oʊvər] [ə'gen] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [nɑːt][wʌns][bʌt; bət]

over	again	—	to	live	it	all	so	that	it	would	be	worth	being	not	once	but
超过	再次	—	到	居住	它	全部	所以	那	它	会	是	值得	存在	不是	一次	但

[wʌns] [ə'gen] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] — [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːzmoʊs][ɪn] [wɪtʃ]

once	again	forever	and	forever	—	to	be	joint	creator	of	a	cosmos	in	which
一次	再次	永远	和	永远	—	到	是	联合的	创作者	的	一个	宇宙	在	哪个

[wʌt] [ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt] — [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [jet] [ə'gen] [ˌevər'læstɪŋli] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ,

what	is	shall	be	fit	—	to	be	once	yet	again	everlastingly	—	that	is	our	,
什么	是	将	是	合身	—	到	是	一次	然而	再次	永恒地	—	那	是	我们的	,

永恒轮回——活着，是为了让我们能够一遍又一遍地重温生命——活着，是为了让我们不仅存在一次，而是永远地、永远地重生——共同创造一个宇宙，让万物各得其所——永远地、永远地存在一次又一次——这就是我们的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋz] , ['faɪn(ə)l] ['flɔːləs] [test] , ['pæsɪŋ] [wɪtʃ] , [noʊ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] [meɪ] [fɪl] [ˌjuː 'es]

and	Being's	,	final	flawless	test	,	passing	which	,	no	Great	White	Throne	may	fill	us
和	存在的	,	最终的	完美无瑕	测试	,	通过	哪个	,	不	伟大的	白色的	王座	可能	充满	我们

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] !

with	dismay	!
和	沮丧	!

而存在，最终的完美考验，通过它，任何伟大的白色宝座都不会让我们感到沮丧！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrts] ['hæroʊɪŋ] [kraɪ] : [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]

There	is	the	heart's	harrowing	cry	:	Could	I	but	begin	and	live	it	—	all
那里	是	这	心脏的	令人痛心的	哭	:	可以	我	但	开始	和	居住	它	—	全部

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

这是内心深处最痛苦的呼喊：我能否重新开始，重新经历这一切?

[haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ] [wʊd] [duː] !

how	different	I	would	do	!
如何	不同的	我	会	做	!

我的做法肯定会截然不同!

[wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] ?

Would	we	like	to	do	all	that	we	have	done	over	again	?
会	我们	喜欢	到	做	全部	那	我们	有	完毕	超过	再次	?

我们愿意把过去做过的一切再做一遍吗?

[duː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪ'tɜːrnəli] ?

do	them	again	eternally	?
做	他们	再次	永恒	?

永远重复这些动作?

[wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensləs] ['præt(ə)l] ['oʊvər] [ə'gen] [fər'evər] ?

Would	we	like	to	say	and	hear	all	the	senseless	prattle	over	again	forever	?
会	我们	喜欢	到	说	和	听到	全部	这	无意义的	喋喋不休	超过	再次	永远	?

我们难道想永远一遍又一遍地重复和聆听这些毫无意义的废话吗?

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !

Horrible	thought	!
可怕	想法	!

真是可怕的想法!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði]

It	were	well	to	live	and	speak	so	that	our	existence	can	stand	the
它	是	出色地	到	居住	和	说话	所以	那	我们的	存在	能	站立	这

['faɪəri] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːtʃiən] [ɪ'tɜːrnəti] — [lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

fiery	test	of	a	Nietzschean	eternity	—	live	now	in	a	way	that	it	would	be
火热	测试	的	一个	尼采	永恒	—	居住	现在	在	一个	方式	那	它	会	是

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

worth	while	to	live	again	.
值得	尽管	到	居住	再次	.

我们应该好好生活和说话，使我们的存在能够经受住尼采式永恒的烈火考验——现在就好好生活，这样才值得再次活下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wel] [tuː; tə] [fɪl] [iːtʃ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrði]

It	were	indeed	well	to	fill	each	fleeting	moment	of	time	with	what	is	worthy
它	是	的确	出色地	到	充满	每个	转瞬即逝	片刻	的	时间	和	什么	是	值得

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːntent] [ʌv; əv]

to	be	the	content	of
到	是	这	内容	的

的确，应该把每一分每一秒都用来做值得做的事情。

[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

永恒。

[ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .
Eternity **the** **criterion** **of** **time** **—** **that** **is** **really** **a** **great** **thought** **.**
永恒 这 标准 的 时间 — 那 是 真的 一个 伟大的 想法 .

以永恒作为时间的标准——这真是一个伟大的想法。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] ,
To **be** **sure** **,** **there** **is** **no** **eternal** **recurrence** **,**
到 是 当然 , 那里 是 不 永恒 复发 ,

当然，并不存在永恒轮回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ðæt] ['niːtʃə] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and **it** **is** **not** **clear** **that** **Nietzsche** **meant** **to** **say** **that** **there** **was** **.**
和 它 是 不是 清除 那 尼采 意思是 到 说 那 那里 曾是 .

尼采是否想表达“存在”这一点，尚不明确。

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['niːtʃə] [miːnz] [ðɪs] ,
Faith **in** **the** **eternal** **recurrence** **of** **all** **things** **,** **Nietzsche** **means** **this** **,**
信仰 在 这 永恒 复发 的 全部 事物 , 尼采 方法 这 ,

尼采所说的“万物永恒轮回”指的是：

— [soʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
— **so** **at** **all** **events** **it** **seems** **to** **me** **,**
— 所以 在 全部 活动 它 似乎 到 我 ,

——所以无论如何，在我看来，

— [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] [fʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]
— **to** **be** **a** **mirror** **in** **which** **we** **may** **recognize** **the** **true** **full** **worth** **of** **our** **life**
— 到 是 一个 镜子 在 哪个 我们 可能 认出 这 真的 满的 值得 的 我们的 生活
,
,
,

——成为一面镜子，让我们能够从中认识到我们生命的真正价值。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
a **life** **in** **which** **there** **is** **nothing** **to** **be** **forgotten** **,** **nothing** **to** **be** **regretted** **,**
一个 生活 在 哪个 那里 是 没有什么 到 是 被遗忘的 , 没有什么 到 是 后悔 ,

一生中没有什么值得遗忘，也没有什么值得后悔。

['nʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
nothing **done** **to** **be** **undone** **,**
没有什么 完毕 到 是 未完成 ,

已经做出的决定无法撤销。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
because **all** **is** **freed** **from** **the** **limitations** **of** **space** **and** **time** **and** **from**
因为 全部 是 自由 从 这 限制 的 空间 和 时间 和 从
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] ,
external **contingencies** **,**
外部的 应急措施 ,

因为一切都摆脱了空间和时间的限制以及外部偶然因素的影响，

[ænd; ənd][stændz][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [nə'sesəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd]
and **stands** **there** **in** **its** **great** **eternal** **necessity** **,** **because** **eternal** **,** **good** **,** **and**
和 站立 那里 在 它是 伟大的 永恒 必要性 , 因为 永恒 , 好的 , 和
['gɑːdli]['iːv(ə)n] ,
godly **even** **,**
敬虔的 甚至 ,

它屹立于此，体现其永恒的必要性，因为它是永恒的、美好的，甚至是神圣的。

[ɪn] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɪt'self] .

in	this	necessity	itself	.
在	这	必要性	本身	.

正是出于这种必要性。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	we	would	not	only	live	our	life	over	again	precisely	as	we	lived	it	,
然后	我们	会	不是	仅有的	居住	我们的	生活	超过	再次	恰恰	作为	我们	居住地	它	,

那样的话，我们不仅可以完全按照我们曾经的方式重新生活一遍，

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'gen] , ['evər] [ə'gen] .

we	would	live	it	in	the	light	of	the	eternity	again	,	ever	again	.
我们	会	居住	它	在	这	光	的	这	永恒	再次	,	曾经	再次	.

我们将再次在永恒的光芒中体验这一切，永远如此。

[noʊ] ['erər] , [ænd; ənd] ['fɑːli] [wʊd] [wiː; wi] [ðen] [wɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

No	error	,	and	folly	would	we	then	wish	out	of	our	life	,
不	错误	,	和	蠢事	会	我们	然后	希望	出去	的	我们的	生活	,

我们那时会希望生活中没有任何错误和愚蠢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm] ['erər] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ðæt] [ðə; ði]

because	in	this	love	of	eternity	it	is	precisely	from	error	and	folly	that	the
因为	在	这	爱	的	永恒	它	是	恰恰	从	错误	和	蠢事	那	这

[truːθ] [grəuz] [wɪtʃ] [laɪts] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

truth	grows	which	lights	our	faith	.
真相	生长	哪个	灯	我们的	信仰	.

因为正是在对永恒的爱中，真理才从错误和愚昧中生长出来，照亮我们的信仰。

[noʊ] ['wiːknəs] , [noʊ] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [wʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

No	weakness	,	no	stumbling	and	falling	,	would	we	wish	out	of	our	life	,
不	弱点	,	不	踉跄	和	坠落	,	会	我们	希望	出去	的	我们的	生活	,

我们不希望生活中出现任何软弱、跌倒和失误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] ,

because	in	the	eternal	illumination	,
因为	在	这	永恒	照明	,

因为在永恒的光辉中，

['paʊər] [grəuz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

power	grows	from	all	these	experiences	which	enables	us	to	mount	above	them
力量	生长	从	全部	这些	经历	哪个	启用	我们	到	山	多于	他们

,

,

,

所有这些经历都会赋予我们力量，使我们能够超越它们。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] ['evri] ['bɪtər] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

and	gives	us	the	victory	in	every	bitter	battle	of	life	.
和	给予	我们	这	胜利	在	每一个	苦的	战斗	的	生活	.

它让我们在人生的每一场艰苦战斗中都取得胜利。

[noʊ] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

No	,	our	life	is	not	lived	from	the	right	point	of	view	,
不	,	我们的	生活	是	不是	居住地	从	这	正确的	观点	的	看法	,

不，我们的人生观并不正确。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [huːz] [neɪm] [ɪz] — [rɪ'kɜːrəns] !

until	we	can	sing	it	out	in	the	song	whose	name	is	—	Recurrence	!
直到	我们	能	唱歌	它	出去	在	这	歌曲	谁	姓名	是	—	复发	!

直到我们能用那首名为《轮回》的歌来唱出来！

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

We	do	not	know	the	worth	of	the	honor	until	we	can	dedicate	to	it	that
我们	做	不是	知道	这	值得	的	这	荣誉	直到	我们	能	奉献	到	它	那

[sɔːŋ] [huːz] ['miːnɪŋ] [ɪz] :

song	whose	meaning	is	:
歌曲	谁	意义	是	:

只有当我们能够将那首意义非凡的歌献给它时，我们才能真正体会到这份荣誉的价值：

“ [ɪn] ['æli] ['eivi^kait] !

“	In	alle	Ewigkeit	!
”	在	全部	永恒	!

“In alle Ewigkeit!

” [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wɪl] ['iːv(ə)n]['sæŋktɪfaɪ][wɔːr] !

”	Ye	say	that	a	good	cause	will	even	sanctify	war	!
”	叶	说	那	一个	好的	原因	将要	甚至	圣化	战争	!

你们说，正义的事业甚至可以使战争神圣化！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɔːr] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪz] ['evri] [kɔːz] ! — ['niːtʃə] .

I	tell	you	,	it	is	the	good	war	that	sanctifies	every	cause	!	—	Nietzsche	.
我	告诉	你	,	它	是	这	好的	战争	那	使神圣化	每一个	原因	!	—	尼采	.

我告诉你，正义的战争能使一切事业神圣化！——尼采

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [ˌvaɪə'lɪn]

The	Restaurant	Violin
这	餐厅	小提琴

餐厅小提琴

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

([ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌvaɪə'lɪnɪst])

(	Another	picture	of	our	violinist	)
(	其他	图片	的	我们的	小提琴手	)

（我们小提琴手的另一张照片）

[ə; eɪ] [brʊk]

A	brook
一个	溪

一条小溪

[wɪtʃ] ['mɝːmɝd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [haɪ] [ˌæftər'nuːn] [fiːldz] ,

Which	murmured	me	to	high	afternoon	fields	,
哪个	低声说道	我	到	高的	下午	字段	,

那声音轻柔地传到午后高高的田野上，

[wer] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

Where	came	a	shower	,
在哪里	来了	一个	淋浴	,

哪里来了阵雨？

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [sʌn]

And	after	that	,	the	long	,	straight	call	of	the	low	sun
和	后	那	,	这	长的	,	直的	称呼	的	这	低的	太阳

之后，便是低垂的太阳发出悠长而笔直的呼唤。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [goʊld][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [liːf]

To	the	green	-	gold	and	winking	purple	of	every	leaf
到	这	绿色的	-	金子	和	眨眼	紫色的	的	每一个	叶子

每片叶子都泛着绿金色和闪烁的紫色

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

And	the	long	shadows	between	the	hills	.
和	这	长的	阴影	之间	这	丘陵	.

还有山间投下的长长的影子。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [wʌz; wəz][glæd]

And	every	leaf	was	glad
和	每一个	叶子	曾是	高兴的

每一片叶子都感到高兴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ,

And	the	earth	was	comforted	,
和	这	地球	曾是	安慰	,

大地得到了安慰。

['briːðɪŋ] [ʌp] ['freʃli] ,

Breathing	up	freshly	,
呼吸	向上	新鲜的	,

呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

And	the	hills	were	full	of	joy	,
和	这	丘陵	是	满的	的	喜悦	,

山峦都充满了欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [west]

And	the	clouds	remained	in	the	west
和	这	云	剩余	在	这	西方

云层仍然笼罩在西方。

[ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['kʌlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

In	ecstasy	of	color	because	of	the	sun	.
在	狂喜	的	颜色	因为	的	这	太阳	.

阳光下，色彩绚丽，令人陶醉。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [triːz]

Out	of	hidden	trees
出去	的	隐	树木

从隐蔽的树林中

[ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [sæŋ] .

A	wood	-	thrush	sang	.
一个	木头	-	画眉	唱	.

一只林鸫在歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] —

And	then	I	heard	the	restaurant	—
和	然后	我	听到	这	餐厅	—

然后我听到餐厅的声音——

['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [spuːnz] [ɑːn] [treɪz] ,

Crashing	of	spoons	on	trays	,
崩溃	的	勺子	在	托盘	,

勺子摔在托盘上的声音，

[ðə; ði][dɪp] , [dɪp] , [dɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['roʊtəri][fænz] ,

The	dip	,	dip	,	dip	,	of	the	big	rotary	fans	,
这	蘸	,	蘸	,	蘸	,	的	这	大的	旋转	粉丝	,

大型旋转风扇的摆动，摆动，摆动

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - ['redʒɪstər] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪ] ,

The	chink	of	the	cash	-	register	,	the	clatter	of	money	into	the	tray	,
这	裂缝	的	这	现金	-	登记	,	这	哒	的	钱	进入	这	托盘	,

收银机的叮当声，钱落入托盘的哐当声，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrθləs] ['læftər] ,

And	people	talking	loudly	,	with	mirthless	laughter	,
和	人们	说	高声	,	和	无趣	笑声	,

人们大声交谈，发出毫无笑意的笑声。

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] , [mʌntʃɪŋ] , [mʌntʃɪŋ] .

And	munching	,	munching	,	munching	.
和	咀嚼	,	咀嚼	,	咀嚼	.

嚼啊嚼啊嚼。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] —

Over	it	mocked	the	violin	—
超过	它	嘲笑	这	小提琴	—

它嘲笑着小提琴——

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kɔːld] ,

The	rain	fell	and	the	sun	called	,
这	雨	跌倒	和	这	太阳	称为	,

雨落了，太阳升起了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

And	there	returned	unto	the	violin	,
和	那里	返回	到	这	小提琴	,

然后，他又回到了小提琴旁。

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

And	entered	with	glory	into	the	violin
和	进入	和	荣耀	进入	这	小提琴

并荣耀地进入了小提琴的世界

['faɪn(ə)l] ['loʊnlinəs] .

Final	loneliness	.
最终的	孤独	.

最终的孤独。

[ðen] [ðə; ði]['piːənɪst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] .

Then	the	pianist	selected	something	from	a	musical	comedy	.
然后	这	钢琴家	已选	某物	从	一个	音乐	喜剧	.

然后，钢琴家选择了一首音乐喜剧中的曲子。

[ˌedi'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] [nuː] ['poʊət]

Our	Third	New	Poet
我们的	第三	新的	诗人

我们的第三位新诗人

[em]

M
M

M

['æksˌwɛl] ['boʊdənˌhaɪm][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nætʃɪz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz]

axwell	Bodenheim	was	born	in	Natchez	,	Mississippi	,	twenty	-	two	years	ago	,	was
阿克斯韦尔	博登海姆	曾是	出生	在	纳奇兹	,	密西西比州	,	二十	-	二	年	前	,	曾是

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['memfɪs] ,

educated	in	the	Memphis	,
受过教育	在	这	孟菲斯	,

阿克斯韦尔·博登海姆22年前出生于密西西比州纳奇兹，在孟菲斯接受教育。

[ˌtenə'siː] , [skuːlz] , [sɜːrvd] [θriː] [jɪrz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

Tennessee	,	schools	,	served	three	years	in	the	U	.	S	.	regular	army	,
田纳西州	,	学校	,	服务	三	年	在	这	U	.	S	.	常规的	军队	,

田纳西州，学校，在美国正规军服役三年，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd][ɑːrt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	is	at	present	studying	law	and	art	in	Chicago	.
和	是	在	展示	学习	法律	和	艺术	在	芝加哥	.

目前在芝加哥攻读法律和艺术。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm]

He	has	written	poetry	for	six	years	without	having	had	a	single	poem
他	有	书面	诗	为了	六	年	没有	拥有	有	一个	单身的	诗

[ək'septɪd] — [ɪn][fækt] ,

accepted	—	in	fact	,
公认	—	在	事实	,

他写诗六年了，却没有一首诗被接受——事实上，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪg'zæktli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [slɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	has	had	exactly	three	hundred	and	seventeen	rejection	slips	from	the
他	有	有	确切地	三	百	和	十七	拒绝	滑倒	从	这

[ə'stuːt] ['editəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] .

astute	editors	of	American	magazines	.
精明	编辑	的	美国人	杂志	.

他一共收到了来自美国杂志精明编辑的317张拒稿信。

[hiː; hi] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] :

He	addresses	to	them	the	following	poem	:
他	地址	到	他们	这	下列的	诗	:

他向他们朗诵了以下这首诗：

[ðə; ði]['poʊət] [spiːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [skɔːrn][hɪm; ɪm]

The	Poet	Speaks	To	Those	Who	Scorn	Him
这	诗人	说话	到	那些	WHO	轻蔑	他

诗人向那些蔑视他的人说话

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	have	taken	tons	of	carbon	in	my	hand	,
我	有	已采取	吨	的	碳	在	我的	手	,

我手里拿着数吨碳，

['ʃrɪvld] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] :

Shriveled	them	,	with	a	thought	,	to	a	small	diamond	:
干瘪	他们	,	和	一个	想法	,	到	一个	小的	钻石	:

心念一动，它们便萎缩成一颗小小的钻石：

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [men] [huː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [glæs] .

And	tried	to	sell	it	to	men	who	call	it	glass	.
和	尝试	到	卖	它	到	男人	WHO	称呼	它	玻璃	.

他们试图把它卖给那些称之为玻璃的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] —

It	was	glass	in	a	sense	—
它	曾是	玻璃	在	一个	感觉	—

从某种意义上说，它像玻璃一样——

[glæs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,

Glass	which	with	terrible	exactness	,
玻璃	哪个	和	糟糕的	精确	,

玻璃，精度极高，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][bɪg] , ['hɪdiəs] [soʊlz]
Showed **them** **big** **,** **hideous** **souls**
显示 他们 大的 , 可怕 灵魂

让他们见识了巨大而丑陋的灵魂

['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] ['klærəti] ,
Dwarfed **by** **the** **splendor** **of** **its** **immense** **clarity** **,**
矮小的 经过 这 辉煌 的 它是 巨大 明晰 ,

在它无比澄澈的光芒面前，一切都显得渺小了。

[laɪk] ['fɔrists] [prest] [tuː; tə] [speks] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
Like **forests** **pressed** **to** **specks** **by** **the** **height** **of** **a** **mountain** **.**
喜欢 森林 按下 到 斑点 经过 这 高度 的 一个 山 .

就像森林被山峰的高度挤压成小点一样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ək'septəns] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hɛriːət] [mən'roʊ] ,
His **first** **acceptance** **came** **from** **Miss** **Harriet** **Monroe** **,**
他的 第一的 验收 来了 从 错过 哈丽特 门罗 ,

他收到的第一份录取通知书来自哈丽特·门罗小姐。

[huː] [prɪnts] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['poʊətri] .
who **prints** **five** **of** **his** **poems** **in** **the** **August** **issue** **of** **Poetry** **.**
WHO 印刷 五 的 他的 诗歌 在 这 八月 问题 的 诗 .

他的五首诗刊登在八月份的《诗歌》杂志上。

“ [maɪ] [kriːd] , ” [sez] ['mɪstər] . ['boʊdənˌhaɪm] “ ([ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]) , [ɪz] [ðɪs] :
“ **My** **creed** **,** **”** **says** **Mr** **.** **Bodenheim** **“** **(** **if** **I** **can** **be** **said** **to** **have** **one** **)** **,** **is** **this** **:**
“ 我的 信条 , ” 说道 先生 . 博登海姆 “ (如果 我 能 是 说 到 有 一) , 是 这 :

“我的信条，”博登海姆先生说，“（如果可以这么说的话）是这样的：

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Most **of** **the** **things** **which** **men** **call** **beautiful** **are** **ugly** **to** **me** **,**
最多 的 这 事物 哪个 男人 称呼 美丽的 是 丑陋的 到 我 ,

大多数男人眼中美丽的东西，在我看来都是丑陋的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] ['ʌgli] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **some** **of** **the** **things** **they** **call** **ugly** **are** **beautiful** **.**
和 一些 的 这 事物 他们 称呼 丑陋的 是 美丽的 .

有些被他们称为丑陋的东西，其实很美。

[men] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [proʊz] , [nɑːt]['poʊətri] .
Men **and** **deeds** **are** **subjects** **for** **prose** **,** **not** **poetry** **.**
男人 和 契约 是 主题 为了 散文 , 不是 诗 .

人和事是散文的主题，不是诗歌的主题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [laɪf] .
I **am** **not** **concerned** **with** **life** **,** **but** **with** **that** **which** **lies** **behind** **life** **.**
我 是 不是 担心的 和 生活 , 但 和 那 哪个 谎言 在后面 生活 .

我关心的不是生命本身，而是生命背后的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'tens] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['ezrə]['paʊndz, 'paʊnz] , ” [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ædz] ; “ [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
I **am** **an** **intense** **admirer** **of** **Ezra** **Pound's** **,** **”** **he** **always** **adds** **;** **“** **I** **worship** **him** **.**
我 是 一个 激烈的 仰慕者 的 以斯拉 英镑 , ” 他 总是 添加 ; “ 我 崇拜 他 .

“我非常欣赏埃兹拉·庞德，”他总是补充道；“我崇拜他。”

" ['sɑ:di:] ['aɪvɝsən] , [ˌʌn'noʊn]
" Sade Iverson , Unknown
" 萨德 艾弗森 , 未知

“Sade Iverson，未知

['dʌblju:]
W
W

W

[i:] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['poʊət] [hu:] [sent] [ju: 'es] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [laɪkt] [prə'faʊndli]
e wish the mysterious poet who sent us The Milliner — which we liked profoundly
e 希望 这 神秘 诗人 WHO 发送 我们 这 女帽商 — 哪个 我们 喜欢 深刻地
[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['ɪʃu:] — [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
and printed in our last issue — would come in to see us .
和 打印 在 我们的 最后的 问题 — 会 来 在 到 看 我们 .

我们希望那位给我们寄来《女帽匠》的神秘诗人——我们非常喜欢这首诗，并在上一期杂志中刊登了它——能来拜访我们。

[ðə; ði] ['poʊəm] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['eɪprəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [noʊt] : " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
The poem arrived one day in April with a modest little note : " Something about
这 诗 到达的 一 天 在 四月 和 一个 谦虚的 小的 笔记 : " 某物 关于
[jʊr; jər] ['mægəzi:n] — [pər'hæps] [ðə; ði]
your magazine — perhaps the
你的 杂志 — 也许 这

四月的一天，我收到了这首诗，还附了一张简短的便条：“关于你们的杂志——也许是……”

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌæktʃu'æləti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [hæz; həz] [mu:vd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] - [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] -
essential actuality of it — has moved me to make ' the simple confession '
基本的 现实 的 它 — 有 已搬 我 到 制作 - 这 简单的 忏悔 -
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] .
which I enclose .
哪个 我 括 .

这件事的本质——促使我做出“简单的忏悔”，我把忏悔内容附在邮件里。

[prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .
Print it if it is good enough ; throw it in the waste basket if it is not .
打印 它 如果 它 是 好的 足够的 ; 扔 它 在 这 浪费 篮子 如果 它 是 不是 .

如果足够好，就打印出来；如果不够好，就扔进垃圾桶。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] ['veriəs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
" But though we have tried various investigations we have not been able
" 但 尽管 我们 有 尝试 各种各样的 调查 我们 有 不是 到过 有能力的
[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɑ:di:] ['aɪvɝsən] [ɪz] .
to find out who this remarkable Sade Iverson is .
到 寻找 出去 WHO 这 卓越 萨德 艾弗森 是 .

“尽管我们尝试了各种调查方法，但我们始终未能查明这位非凡的萨德·艾弗森究竟是谁。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
She was the first person to send us a congratulatory letter about The Little
她 曾是 这 第一的 人 到 发送 我们 一个 祝贺 信 关于 这 小的
[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

她是第一个给我们发贺信祝贺《小评论》的人。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [ðæt] [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
In it she warned us that restraint is better than expression ;
在 它 她 警告 我们 那 克制 是 更好的 比 表达 ;

她在书中告诫我们，克制胜于表达；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən]

but	The	Milliner	will	stand	as	a	stronger	refutation	of	that	advice	than
但	这	女帽商	将要	站立	作为	一个	更强	反驳	的	那	建议	比

['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] .

anything	we	can	say	.
任何事物	我们	能	说	.

但《女帽匠》这部作品本身就足以有力地反驳这种说法，比我们能说的任何话都更有力。

[wiː; wi][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['sɑːdiː]['aɪvɝsən] .

We	want	very	much	to	know	Sade	Iverson	.
我们	想	非常	很多	到	知道	萨德	艾弗森	.

我们非常想了解萨德·艾弗森。

['æftər] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊəm]['mɪstər] . ['boʊdənˌhaɪm] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

After	reading	her	poem	Mr	.	Bodenheim	wrote	the	following	:
后	阅读	她	诗	先生	.	博登海姆	写道	这	下列的	:

博登海姆先生读完她的诗后写道：

[tuː; tə]['sɑːdiː]['aɪvɝsən]

To	Sade	Iverson
到	萨德	艾弗森

致萨德·艾弗森

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [skuːpt] [aʊt] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [meltid] [soʊl]

I	wonder	if	you	scooped	out	your	entire	melted	soul
我	想知道	如果	你	抢先报道	出去	你的	全部的	融化	灵魂

我想知道你是否把融化的灵魂全部挖了出来。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs]

With	shaking	hands	,	and	spilled	it	into	this
和	摇晃	双手	,	和	洒了	它	进入	这

他双手颤抖，把它倒进了这里

[slɪm] - [nekt] [bʌt; bət] ['bʌldʒɪŋ] - ['bɑdɪd] ['flægən] —

Slim	-	necked	but	bulging	-	bodied	flagon	—
苗条的	-	颈部	但	凸起	-	有形的	酒壶	—

细颈但瓶身饱满的酒壶——

[soʊ] [slɪm] - [nekt] [ðæt] [maɪ] ['stɪkɪŋ] [lɪps]

So	slim	-	necked	that	my	sticking	lips
所以	苗条的	-	颈部	那	我的	粘性	嘴唇

脖子太细，以至于我的嘴唇都粘住了。

[mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] ['wʌndərf(ə)l] [drɑːps] .

Must	fight	for	wonderful	drops	.
必须	斗争	为了	精彩的	滴	.

必须为获得极品掉落物而战。

“ [blæst]

“	Blast
〃	爆炸

“爆炸”

〃 [tiː]

”	T
〃	T

“T

[hiː; hi]['tɪpɪk(ə)l]['gæmɪn] , [ðə; ði] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

he	typical	gamin	,	the	street	-	urchin	with	his	tongue	in	his	cheek	,
他	典型的	游戏	,	这	街道	-	顽童	和	他的	舌头	在	他的	脸颊	,

典型的街头顽童，带着几分戏谑的语气。

['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] ['æftər] [ɔːl]

crying	in	an	infinitely	wise	childish	treble	that	the	world	is	an	exciting	place	after	all
哭泣	在	一个	无限地	明智的	幼稚	高音	那	这	世界	是	一个	激动人心	地方	后	全部

,

,

,

他用一种无比聪慧的孩童般的童音哭喊着：世界终究是一个令人兴奋的地方！

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [bəːnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪst] [jʊr; jər] [dʒɪn] [streɪt]

and	that	even	if	you	are	so	burned	out	that	you	can't	taste	your	gin	straight
和	那	甚至	如果	你	是	所以	烧伤	出去	那	你	不能	品尝	你的	杜松子酒	直的

['eni] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pʊt] ['pepər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

any	more	you	can	still	put	pepper	in	it	,
任何	更多的	你	能	仍然	放	胡椒	在	它	,

即使你累到尝不出纯杜松子酒的味道，你仍然可以在里面加胡椒。

— [ðɪs] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəliz] .

—	this	street	-	urchin	has	at	last	invaded	the	quarterlies	.
—	这	街道	-	顽童	有	在	最后的	入侵	这	季刊	.

——这个街头顽童终于闯入了季刊杂志。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['deɪliz] , [ðə; ði] ['wiːkliz] , [ðə; ði] ['mʌnθliz] , [ðə; ði]

We	have	known	him	already	in	the	dailies	,	the	weeklies	,	the	monthlies	,	the
我们	有	已知	他	已经	在	这	每日新闻	,	这	周刊	,	这	月刊	,	这

[baʊnd] ['vɑːljəm] ;

bound	volume	;
边界	体积	;

我们早已在日报、周报、月报和合订本中认识了他；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɔːtəliz] [hæv; həv] [siːmd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [seɪf] .

but	up	to	now	the	quarterlies	have	seemed	dignified	and	safe	.
但	向上	到	现在	这	季刊	有	似乎	凝重	和	安全的	.

但到目前为止，这些季度报告看起来都体面而稳妥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪzəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ; [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz]

But	the	last	bulwark	of	conservatism	has	fallen	;	the	march	of	progress	is
但	这	最后的	堡垒	的	保守主义	有	倒下	;	这	行进	的	进步	是

[ˌʌn'tʃekt] !

unchecked	!
未经核实	!

但保守主义的最后一道防线已经倒塌；进步的步伐势不可挡！

[blæst] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['mægəziːn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [dʒɑːn] [leɪn] .

Blast	is	the	name	of	the	new	magazine	,	published	in	London	by	John	Lane	.
爆炸	是	这	姓名	的	这	新的	杂志	,	已发布	在	伦敦	经过	约翰	车道	.

Blast 是一本新杂志的名称，由 John Lane 在伦敦出版。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Let	us	take	it	as	it	comes	.
让	我们	拿	它	作为	它	来	.

顺其自然吧。

[ðə; ði] ['kʌvər] — ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] — [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

The	cover	—	after	you	have	seen	the	cover	you	know	all	—	is	of	a	peculiar
这	覆盖	—	后	你	有	已见	这	覆盖	你	知道	全部	—	是	的	一个	奇特

['briljəns,-jənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

封面——看过封面你就明白一切了——有着一种独特的精妙之处。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [mə'dʒentə][ænd; ənd]['lævəndər] , [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][æn; ən][ə'kju:t] [sɪk] -
something **between** **magenta** **and** **lavender** **,** **about** **the** **color** **of** **an** **acute** **sick** **-**
某物 之间 品红 和 薰衣草 , 关于 这 颜色 的 一个 急性 生病的 -
['hedeɪk] .
headache **.**
头痛 .

介于洋红色和淡紫色之间的某种颜色，类似于剧烈头痛时的颜色。

['rʌnɪŋ] ['slæntɪŋli] [ə'krɔ:s] [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [blæst] [ɪn]
Running **slantingly** **across** **both** **the** **front** **and** **the** **back** **is** **the** **single** **word** **BLAST** **in**
跑步 倾斜地 穿过 两个都 这 正面 和 这 后退 是 这 单身的 单词 爆炸 在
['sɑ:lɪd] [blæk] - [feɪst] [taɪp] [θri:] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
solid **black** **-** **faced** **type** **three** **inches** **high** **.**
坚硬的 黑色的 - 面对 类型 三 英寸 高的 .

正面和背面斜向印着一个黑色实心字“BLAST”，高三英寸。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .
That **is** **all** **,** **but** **it** **is** **enough** **.**
那 是 全部 , 但 它 是 足够的 .

仅此而已，但也足够了。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
Inside **there** **is** **much** **food** **for** **thought** **.**
里面 那里 是 很多 食物 为了 想法 .

里面有很多值得思考的内容。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [fi:lz] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
At **least** **one** **feels** **sure** **there** **must** **be** **much** **food** **for** **thought** **,**
在 至少 一 感觉 当然 那里 必须 是 很多 食物 为了 想法 ,

至少可以肯定的是，这其中有很多值得思考的地方。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
if **only** **one** **could** **come** **near** **enough** **to** **understanding** **it** **to** **think** **about** **it** **.**
如果 仅有的 一 可以 来 靠近 足够的 到 理解 它 到 思考 关于 它 .

如果人们能够足够接近理解它，并认真思考它就好了。

[fɜ:rst][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rer] - [bɪt]
First **there** **are** **twelve** **pages** **of** **what** **seem** **to** **be** **the** **rare** **-** **bit**
第一的 那里 是 十二 页面 的 什么 似乎 到 是 这 稀有的 - 少量

首先是十二页似乎是稀有部分的内容。

[dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] - ['setər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:n]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
dream **of** **a** **type** **-** **setter** **,** **but** **which** **on** **closer** **inspection** **prove** **to** **be** **a**
梦 的 一个 类型 - 塞特 , 但 哪个 在 更近 检查 证明 到 是 一个
['teɪbl] [ʌv; əv] [kɜ:rs] ,
table **of** **curses** **,**
桌子 的 诅咒 ,

一个排字工的梦想，但仔细一看却发现是一张诅咒表格。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋglɪkən] [prer] - [bʊk]
much **like** **the** **old** **table** **which** **has** **now** **been** **cut** **from** **the** **Anglican** **prayer** **-** **book**
很多 喜欢 这 老的 桌子 哪个 有 现在 到过 切 从 这 圣公会 祷告 - 书
.
:
.

就像那张现在已经从英国国教祈祷书中删去的旧桌子一样。

“ [blæst] ” [ðeɪ] [seɪ] “ [kɜ:rs] !
“ **BLAST** **”** **they** **say** **“** **CURSE** **!**
“ 爆炸 ” 他们 说 “ 诅咒 !

“爆炸！”他们说，“诅咒！”

[dæm] ” — “ ['ɪŋglənd] , [fræns] , ['hju:mər] , [spɔ:rt] , ['jɪrz] - [tu:; tə] - , ['rɑ:t(ə)n] [mə'nædʒəri] ,
DAMN ” **—** **“** **England** **,** **France** **,** **Humor** **,** **Sport** **,** **years** **1837** **to** **1900** **,** **Rotten** **Menagerie** **,**
该死 ” — “ 英格兰 , 法国 , 幽默 , 运动 , 年 - 到 - , 烂 动物园 ,
['kæstər] - [ɔɪl] . ”
castor **-** **oil** **.** **”**
蓖麻 - 油 . ”

“该死”——“英国、法国、幽默、体育、1837 年至 1900 年、烂动物园、蓖麻油。”

“ [kɜ:rs] ” ['ɔ:lsoʊ] “ [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [hæŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['kænaɪnz] [ɪk'spoʊzd] .
“ **CURSE** **”** **also** **“** **those** **who** **will** **hang** **over** **this** **manifesto** **with** **SILLY** **CANINES** **exposed** **.**
“ 诅咒 ” 还 “ 那些 WHO 将要 悬挂 超过 这 宣言 和 愚蠢的 犬科动物 裸露 .

“诅咒”也“那些将与愚蠢的犬类一起围观这份宣言的人”被揭露。

” ['æftər] [ði:z] [twelv] ['peɪdʒɪz] [kʌm] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **After** **these** **twelve** **pages** **come** **half** **the** **number** **of** **blessings** **,** **again** **from** **the**
” 后 这些 十二 页面 来 一半 这 数字 的 祝福 , 再次 从 这
[prer] - [bʊk] .
prayer **-** **book** **.**
祷告 - 书 .

“这十二页之后，是祈祷书中一半的祝福语。

“ [bles] ” [ðeɪ] [seɪ] “ ['ɪŋglənd] , [ɔ:l] [pɔ:rts] , [ðə; ði] ['herdresər] , ['hju:mər] , [fræns] , [ænd; ənd]['kæstər]
“ **BLESS** **”** **they** **say** **“** **England** **,** **all** **ports** **,** **the** **Hairdresser** **,** **Humor** **,** **France** **,** **and** **castor**
“ 保佑 ” 他们 说 “ 英格兰 , 全部 端口 , 这 理发师 , 幽默 , 法国 , 和 蓖麻
- [ɔɪl] .
- **oil** **.**
- 油 .

他们说：“保佑英格兰、所有港口、理发师、幽默、法国和蓖麻油。”

” [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] .
” **Then** **comes** **the** **Manifesto** **.**
” 然后 来 这 宣言 .

“然后就是宣言。”

[noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʃeɪmd]
No **woman** **of** **the** **olden** **times** **found** **without** **a** **shift** **could** **be** **more** **shamed**
不 女士 的 这 古老的 时代 成立 没有 一个 转移 可以 是 更多的 羞愧
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [nu:] [kʌlt] [tə'deɪ] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] .
than **a** **new** **cult** **today** **found** **without** **a** **Manifesto** **.**
比 一个 新的 邪教 今天 成立 没有 一个 宣言 .

古代没有穿睡衣的女人，其耻辱程度不及如今没有宣言的新教派。

[ðɪs] [wʌn] [bɪ'gɪnz] : “ [bɪ'jɑ:nd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wi:; wi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑ:r'selvz] .
This **one** **begins** **:** **“** **Beyond** **action** **and** **reaction** **we** **would** **establish** **ourselves** **.**
这 一 开始 : ” 超过 行动 和 反应 我们 会 建立 我们自己 .

这段话开头是：“超越行动与反应，我们将确立自身。”

” [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nti] ['vaɪələns] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
” **It** **proceeds** **with** **jaunty** **violence** **to** **settle** **the** **artistic** **problems** **of** **the** **world** **.**
” 它 收益 和 轻快的 暴力 到 定居 这 艺术 问题 的 这 世界 .

它以轻快的暴力来解决世界上的艺术问题。

[ˌnʌnðə'les] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] .
Nonetheless **there** **is** **much** **wisdom** **in** **the** **Manifesto** **.**
尽管如此 那里 是 很多 智慧 在 这 宣言 .

然而，宣言中蕴含着许多智慧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
But **you** **must** **read** **it** **for** **yourselves** **to** **understand** **it** **.**
但 你 必须 读 它 为了 你们自己 到 理解 它 .

但你们必须自己阅读才能理解。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [neɪmz] ,
This announcement is signed with eleven names ,
这 公告 是 签名 和 十一 姓名 ,

这份公告由十一个人署名。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] - [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli]['ezrə] [paʊnd] , ['wɪndəm] ['luːɪs] (
of which the best - known in this country are probably Ezra Pound , Wyndham Lewis (
的 哪个 这 最好的 - 已知 在 这 国家 是 大概 以斯拉 磅 , 温德姆 刘易斯 (
[ðə; ði] ['edɪtər]) ,
the editor) ,
这 编辑) ,

其中，在我国最著名的可能是埃兹拉·庞德和温德姆·刘易斯（编辑）。

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [ænd; ənd] ['gɔːdiːə] - .
Richard Aldington , and Gaudier Brzeska .
理查德 奥尔丁顿 , 和 高迪尔 - .

理查德·奥尔丁顿和高迪尔·布热斯卡。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ]['ezrə] [paʊnd] ['fɑːloʊz] .
A group of poems by Ezra Pound follows .
一个 团体 的 诗歌 经过 以斯拉 磅 跟随 .

接下来是埃兹拉·庞德的一组诗歌。

['æftər][ðə; ði]['ment(ə)l][ɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l]
After the mental indigestion of the first few pages we cannot be too grateful
后 这 精神的 消化不良 的 这 第一的 很少 页面 我们 不能 是 也 感激的
[tuː; tə]['mɪstər] . [paʊnd] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ]
to Mr . Pound for putting English words together in such a manner that they
到 先生 . 磅 为了 推杆 英语 字 一起 在 这样的 一个 方式 那 他们
[æt; ət] [liːst] [meɪk] ['sentənsɪz] .
at least make sentences .
在 至少 制作 句子 .

读完前几页后，我们难免会感到有些难以消化，因此我们应该对庞德先生心存感激，因为他至少能把英语单词组合成句子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['eksələnt] ['sætaɪər] .
More than that , they make in places excellent satire .
更多的 比 那 , 他们 制作 在 地方 出色的 讽刺 .

不仅如此，它们在某些方面还创作出了优秀的讽刺作品。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [proʊz] [pleɪ] ([æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [proʊz]) [baɪ]
Then follows a long prose play (at least we should guess it to be prose) by
然后 跟随 一个 长的 散文 玩 (在 至少 我们 应该 猜测 它 到 是 散文) 经过
['wɪndəm] ['luːɪs] ,
Wyndham Lewis ,
温德姆 刘易斯 ,

接下来是温德姆·刘易斯创作的一部长篇散文剧（至少我们应该猜测它是散文）。

[kɔːld] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
called The Enemy of the Stars .
称为 这 敌人 的 这 星星 .

被称为“群星之敌”。

['sev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] .
Seven - tenths of it consists of stage directions .
七 - 十分之一 的 它 由 的 阶段 方向 .

其中十分之七是舞台提示。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] :
Here is a sample :
这里 是 一个 样本 :

以下是一个示例：

['fʌŋgi:] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['vaɪələt] [θɔ:ts] , [investiŋ] ['prɪmətɪv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Fungi	**of**	**sullen**	**violet**	**thoughts**	**,**	**investing**	**primitive**	**vegetation**	**.**
真菌	的	忧郁	紫色	想法	,	投资	原始	植被	.

阴郁的紫色真菌，栖息在原始植物中。

['groʊpɪŋ] [hændz] [strʌmd] ['bɪzənti:n] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [prə'djʊsɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] [blæk]

Groping	**hands**	**strummed**	**Byzantine**	**organ**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**producing**	**monotonous**	**black**
摸索	双手	拨弦	拜占庭	器官	的	他的	头脑	,	生产	单调	黑色的

[fju:g] .

fugue	**.**
赋格曲	.

摸索的双手拨动着他脑海中的拜占庭管风琴，奏出单调的黑色赋格曲。

[ðə; ði] [plɑ:t] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ru:z(ə)l] , ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['vɜ:rbiɪdʒ] .

The	**plot**	**unfortunately**	**escaped**	**our**	**perusal**	**,**	**hiding**	**itself**	**in**	**verbiage**	**.**
这	阴谋	很遗憾	逃脱	我们的	仔细阅读	,	隐藏	本身	在	措辞	.

可惜的是，剧情隐藏在冗长的文字中，我们未能仔细研读。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] .

But	**undoubtedly**	**there**	**is**	**one**	**.**
但	无疑	那里	是	一	.

但毫无疑问，确实存在这样一种情况。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən] ,

The	**number**	**also**	**contains**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**serial**	**story**	**by**	**Richard**	**Aldington**	**,**
这	数字	还	包含	这	开始	的	一个	序列号	故事	经过	理查德	奥尔丁顿	,

该号码还收录了理查德·奥尔丁顿创作的连载故事的开头部分。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['vɪvɪd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [baɪ] [rɪ'bekə] [west] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌsɑ:ljə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni]

a	**remarkably**	**vivid**	**short**	**story**	**by**	**Rebecca**	**West**	**called**	**The**	**Indissolubility**	**of**	**Matrimony**
一个	非常	生动	短的	故事	经过	丽贝卡	西方	称为	这	不溶解性	的	婚姻

,

,

,

丽贝卡·韦斯特创作的短篇小说《婚姻的不可分割性》生动传神，

[ænd; ənd] ['vɔ:rtɪsi:z] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] .

and	**Vortices**	**by**	**the**	**editor**	**.**
和	涡旋	经过	这	编辑	.

以及编辑的《漩涡》。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['koʊpiəsli] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['kju:bɪst] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	**whole**	**is**	**copiously**	**sown**	**with**	**Cubist**	**drawings**	**which**	**must**	**be**	**seen**	**to**	**be**
这	所有的	是	大量	播种	和	立体主义	图画	哪个	必须	是	已见	到	是

[ə'pri:ʃieɪtɪd] .

appreciated	**.**
感谢	.

整个画面中大量运用了立体主义绘画，必须亲眼所见才能体会其妙处。

[soʊ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [stri:t] - ['ɜ:rtʃɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [steɪdʒ] .

So	**the**	**quarterly**	**street**	**-**	**urchin**	**makes**	**his**	**bow**	**on**	**the**	**literary**	**stage**	**.**
所以	这	季刊	街道	-	顽童	制作	他的	弓	在	这	文学	阶段	.

于是，这位季度街头顽童在文学舞台上首次亮相。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [spli:n]

How	**much**	**of**	**his**	**singular**	**make**	**-**	**up**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**juvenile**	**spleen**
如何	很多	的	他的	单数	制作	-	向上	将要	证明	到	是	少年	脾

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ɪn'tegrəti] ['oʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [tel] .

and	**how**	**much**	**genuine**	**integrity**	**only**	**time**	**can**	**tell**	**.**
和	如何	很多	真的	正直	仅有的	时间	能	告诉	.

他独特的性格中有多少是年轻人的任性，又有多少是真正的正直，只有时间才能证明。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . — [iː] . [tiː] .

In	the	meanwhile	his	tongue	is	in	his	cheek	.	—	E	.	T	.
在	这	同时	他的	舌头	是	在	他的	脸颊	.	—	E	.	T	.

与此同时，他这是在开玩笑。——ET

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

The	Stigma	of	Knowing	It	All
这	柱头	的	会心	它	全部

自以为是的耻辱

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]

ne	of	the	most	exasperating	things	that	can	happen	to	a	thinking	person	is
ne	的	这	最多	可气	事物	那	能	发生	到	一个	思维	人	是

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðɪs] :

to	be	told	this	:
到	是	讲述	这	:

对于一个有思考能力的人来说，最令人恼火的事情之一就是听到这样的话：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrsfl] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	You	would	be	much	more	forceful	if	you	weren't	so	sure	you	knew	it	all	.
“	你	会	是	很多	更多的	有力	如果	你	不是	所以	当然	你	知道	它	全部	.

“如果你不是那么自信自己什么都知道，你就会更有魄力。”

” [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [weɪst] [ɪn] [veɪg] , [ʌn'θɔːtful] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] !

”	How	much	time	we	all	waste	in	vague	,	unthoughtful	generalizations	of	this	sort	!
”	如何	很多	时间	我们	全部	浪费	在	模糊的	,	不经思考的	概括	的	这	种类	!

“我们都在这种模糊、不加思考的概括上浪费了多少时间！”

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riːəli] [θɪŋks] [hiː; hi] “ [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ” [ɪz] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [soʊl] [huː] [ɪz]

The	only	person	who	really	thinks	he	“	knows	it	all	”	is	that	misguided	soul	who	is
这	仅有的	人	WHO	真的	思考	他	“	知道	它	全部	”	是	那	错误的	灵魂	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,

always	asking	for	advice	,
总是	问	为了	建议	,

唯一真正认为自己“无所不知”的人，就是那个总是寻求建议的误入歧途的人。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [ig'nɔːɪŋ] [bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

always	giving	advice	,	and	eternally	ignoring	both	that	which	he	gives	and	which
总是	给予	建议	,	和	永恒	忽略	两个都	那	哪个	他	给予	和	哪个

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

he	receives	.
他	接收	.

总是给人提建议，却永远忽略自己给的建议和接受的建议。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['mʌdld] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ;

He	is	as	muddled	as	a	clear	pool	that	has	been	stirred	up	with	a	stick	;
他	是	作为	混乱	作为	一个	清除	水池	那	有	到过	搅拌	向上	和	一个	戳	;

他就像被棍子搅动过的清澈水池一样，一片混乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪpəlz] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] - [ʌp][hæz; həz] [tʌtʃt] ['meni] [ʃɔːz] .

but	the	ripples	convince	him	that	the	stirring	-	up	has	touched	many	shores	.
但	这	涟漪	说服	他	那	这	搅拌	-	向上	有	感动	许多	海岸	.

但涟漪让他确信，这场风波已经波及到许多地方。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] “ ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ” [ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n] [ə'tætʃt] [ɪz]

The	person	to	whom	the	stigma	of	“	knowing	it	all	”	is	most	often	attached	is
这	人	到	谁	这	柱头	的	“	会心	它	全部	”	是	最多	经常	随附的	是

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

he	who	believes	that	he	knows	something	about	himself	and	very	little	about
他	WHO	相信	那	他	知道	某物	关于	他自己	和	非常	小的	关于

['enibɑːdi] [els] .

anybody	else	.
任何人	别的	.

最常被贴上“无所不知”标签的人，是那些认为自己了解自己，却对其他人知之甚少的人。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔːbləms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrdər] ,

He	is	that	person	who	takes	care	of	his	own	problems	with	a	certain	ardor	,
他	是	那	人	WHO	需要	关心	的	他的	自己的	问题	和	一个	肯定	热情	,

他就是那种会以某种热情处理自己问题的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kiːn] ['klɪrnəs] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

with	a	sense	of	keen	clearness	,	like	the	shining	of	a	star	through	his	deep	,
和	一个	感觉	的	敏锐的	清晰度	,	喜欢	这	灼灼	的	一个	星星	通过	他的	深的	,

[ʌn'mʌdəld] [puːl] .

unmuddled	pool	.
清晰的	水池	.

他的内心无比清澈，就像一颗星星透过他深邃、清澈的池水闪耀出来一样。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] ['ɑːrnəldz] [self] - [dɪ'pendəns] .

He	has	realized	Arnold's	Self	-	Dependence	.
他	有	已实现	阿诺德的	自己	-	依赖性	.

他已经领悟了阿诺德的自立精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌdld] [wʌnz][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	muddled	ones	can	never	forgive	him	for	that	joy	with	which	the
但	这	混乱	一个	能	绝不	原谅	他	为了	那	喜悦	和	哪个	这

[stɑːrz] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ;

stars	perform	their	shining	;
明星	履行	他们的	灼灼	;

但那些糊涂的人永远无法原谅他那如同群星闪耀时所感受到的喜悦；

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn]

nor	can	they	ever	understand	the	stupor	of	helplessness	which	descends	upon
也不	能	他们	曾经	理解	这	昏迷	的	无助	哪个	下降	之上

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [tuː; tə][də'rekt][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

him	when	he	is	asked	to	direct	some	one	else's	shining	.
他	什么时候	他	是	问	到	直接的	一些	一	其他人的	灼灼	.

他们也永远无法理解，当他被要求指导别人的光芒时，他所感受到的那种无助的麻木感。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] , [hiː; hi][ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] .

Therefore	,	they	argue	,	he	is	self	-	sufficient	;	and	the	adjective	is	a	curse	.
所以	,	他们	争论	,	他	是	自己	-	充足的	;	和	这	形容词	是	一个	诅咒	.

因此，他们认为，他是自给自足的；而这个形容词是个诅咒。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , [kwaɪt] [ˌʌn'truːli] , [ðæt] ['piːp(ə)l] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

Some	one	has	said	,	quite	untruly	,	that	people	never	know	the	important	things
一些	一	有	说	,	相当	不真实的	,	那	人们	绝不	知道	这	重要的	事物

[ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

about	themselves	.
关于	他们自己	.

有人曾说过一句完全错误的话：人们永远不了解自己身上最重要的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['riːəli] [noʊ] [ɪz][hɪm'self] ;

But	the	only	thing	in	the	world	a	man	can	really	know	is	himself	;
但	这	仅有的	事物	在	这	世界	一个	男人	能	真的	知道	是	他自己	;

但在这个世界上，一个人真正能了解的只有他自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['ɑːbviəs]

and	it	is	his	chief	business	to	push	self	-	knowledge	beyond	its	obvious
和	它	是	他的	首席	商业	到	推	自己	-	知识	超过	它是	明显的

['baʊndriz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['riːtʃɪz] [wer] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendid] ['elɪmənt] .

boundaries	to	those	reaches	where	even	change	becomes	a	comprehended	element	.
边界	到	那些	到达	在哪里	甚至	改变	变成	一个	理解	元素	.

他的主要任务是将自我认知推向其显而易见的边界之外，达到连变化都能被理解的境界。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :

The	gist	of	the	whole	matter	is	this	:
这	要旨	的	这	所有的	事情	是	这	:

整件事的要点是这样的：

['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊlli]

People	who	know	themselves	are	the	only	ones	with	whom	we	are	wholly
人们	WHO	知道	他们自己	是	这	仅有的	一个	和	谁	我们	是	完全

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ;

protected	from	that	stupid	and	offensive	practice	of	dictatorship	;
受保护	从	那	愚蠢的	和	进攻	实践	的	专政	;

只有了解自己的人才能够完全保护我们免受那种愚蠢而令人憎恶的独裁做法的侵害；

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

also	,	they	are	the	only	ones	capable	of	receiving	counsel	with	intelligence	.
还	,	他们	是	这	仅有的	一个	有能力的	的	接收	法律顾问	和	智力	.

而且，他们是唯一能够理性接受建议的人。

[maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm]

My	Middle	Name
我的	中间	姓名

我的中间名

[maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['sætʃəl] ,

My	middle	name	rhymes	not	with	satchel	,
我的	中间	姓名	韵律	不是	和	书包	,

我的中间名和“书包”不押韵。

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] “ - .

So	please	do	not	pronounce	it	“	Vatchel	.
所以	请	做	不是	发音	它	“	-	.

所以请不要把它读作“Vatchel”。

” [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [rɑːk] [hel] ,

”	My	middle	name	rhymes	not	with	rock	hell	,
”	我的	中间	姓名	韵律	不是	和	岩石	地狱	,

“我的中间名和‘摇滚地狱’不押韵，

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] “ [vɑːk] [hel] .

So	please	do	not	pronounce	it	“	Vock	Hell	.
所以	请	做	不是	发音	它	“	沃克	地狱	.

所以请不要把它念成“Vock Hell”。

” [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [hæʃ] [hel] ,

”	My	middle	name	rhymes	not	with	hash	hell	,
”	我的	中间	姓名	韵律	不是	和	哈希	地狱	,

“我的中间名和‘哈希地狱’不押韵，

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] “ [væʃ] [hel] .

So	please	do	not	pronounce	it	“	Vasch	Hell	.
所以	请	做	不是	发音	它	“	瓦施	地狱	.

所以请不要把它念作“Vasch Hell”。

" [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [raɪmz] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['bɑːt(ə)l] ,
" My middle name rhymes not with bottle ,
" 我的 中间 姓名 韵律 不是 和 瓶子 ,

我的中间名和"瓶子"不押韵，

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] " - ,
So please do not pronounce it " Vottle ,
所以 请 做 不是 发音 它 " - ,

所以请不要把它读作"Vottle,

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['reɪtʃəl] ,
" My name is just the same as Rachel ,
" 我的 姓名 是 只是 这 相同的 作为 瑞秋 ,

"我的名字和瑞秋一样。"

[wɪð; wɪθ][viː][fɔːr; fər][ɑːr] ;
With V for R ;
和 V 为了 拉 ;

以 V 代表 R；

[pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['veɪtʃəl] .
Please call me Vachel .
请 称呼 我 瓦谢尔 .

请叫我瓦切尔。

['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lindzi] .
Nicholas Vachel Lindsay .
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 .

尼古拉斯·瓦切尔·林赛。

" -
" Baboosya
" -

"Baboosya

" [siː]
" C
" C

"C

['æθə,rain, -ərin] - [ɪz][ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['wʊmən] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['rʌʃə] .
atherine Breshkovskaya is a legendary woman even for Russia .
银汉 - 是 一个 传奇 女士 甚至 为了 俄罗斯 .

即使对俄罗斯来说，凯瑟琳·布雷什科夫斯卡娅也是一位传奇女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;
She is now seventy - three years old ;
她 是 现在 七十 - 三 年 老的 ;

她现在73岁了；

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd]['eksaɪl] ;
about half of her life has been spent in prison and exile ;
关于 一半 的 她 生活 有 到过 花费 在 监狱 和 流亡 ;

她一生中大约有一半的时间是在监狱和流放中度过的；

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrevə'luːʃəneri] [æk'tɪvəti] ,
in 1910 she was once more arrested on the ground of her revolutionary activity ,
在 - 她 曾是 一次 更多的 被捕 在 这 地面 的 她 革命性的 活动 ,

1910年，她因革命活动再次被捕。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪbərəlz] ,

but	thanks	to	the	intercession	of	prominent	European	and	American	liberals	,
但	谢谢	到	这	代祷	的	著名的	欧洲的	和	美国人	自由派	,

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][maɪld] :

the	verdict	was	mild	:
这	判决	曾是	温和的	:

但由于欧美一些著名自由派人士的斡旋，判决结果较为温和：

— [saɪ'bɪriə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd]['leɪbər] .

—	Siberia	,	but	without	hard	labor	.
—	西伯利亚	,	但	没有	难的	劳动	.

——西伯利亚，但无需从事苦役。

[læst] [jɪr] [ðə; ði]['evər] - [jʌŋ] [bə'buːʃkə] (“ ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] , ” [hɜːr; hər][pet] [neɪm] [ə'mʌŋ]

Last	year	the	ever	-	young	Babooshka	(	“	little	grandmother	,	”	her	pet	name	among
最后的	年	这	曾经	-	年轻的	巴布什卡	(	“	小的	祖母	,	”	她	宠物	姓名	之中

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]) [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

the	revolutionists	)	attempted	to	escape	,
这	革命者	)	尝试过	到	逃脱	,

去年，永远年轻的巴布什卡（革命者们对她的昵称是“小奶奶”）试图逃跑。

[feɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [jɑː'kutsk] ['riːdʒən] , [wer]

failed	,	and	was	subsequently	transferred	to	the	terrible	Yakutsk	region	,	where
失败的	,	和	曾是	随后	转移	到	这	糟糕的	雅库茨克	地区	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['sloʊli] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] .

she	is	now	slowly	dwindling	away	.
她	是	现在	缓慢地	逐渐减少	离开	.

失败后，她被转移到了可怕的雅库茨克地区，现在她正在那里慢慢衰弱下去。

[ðə; ði] [rʌskɔɪ] - [prɪnts] [tuː] ['letərz] — [tuː] ['hjuːmən]['dɑːkjuments] — [mɪ'rækjələsli]

The	Russkoye	Bogatstwo	prints	two	letters	—	two	human	documents	—	miraculously
这	俄罗斯	-	印刷	二	信件	—	二	人类	文件	—	奇迹般地

['smʌgld] [θruː] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][net][ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən] [pə'liːs] ['sɪstəm] .

smuggled	through	the	rigid	net	of	the	Siberian	police	system	.
走私	通过	这	死板的	网	的	这	西伯利亚	警察	系统	.

《俄罗斯贵族报》刊登了两封信——两份人类文件——奇迹般地通过西伯利亚警察系统的严密监控走私出去。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;

One	is	a	letter	written	by	Breshkovskaya	to	a	friend	;
一	是	一个	信	书面	经过	-	到	一个	朋友	;

其中一封是布雷什科夫斯卡娅写给朋友的信；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] — [greɪt] ['iːv(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

it	reveals	a	great	woman	—	great	even	in	little	things	.
它	揭示	一个	伟大的	女士	—	伟大的	甚至	在	小的	事物	.

它展现了一位伟大的女性——即使在小事上也表现出色。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] ;

She	speaks	at	length	on	the	miserable	life	of	the	exiles	;
她	说话	在	长度	在	这	悲惨的	生活	的	这	流亡者	;

她详细讲述了流亡者的悲惨生活；

[ɑːn][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] ['plæntɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

on	her	plans	to	mitigate	their	sufferings	by	planting	vegetables	to	be	used
在	她	计划	到	缓解	他们的	苦难	经过	种植	蔬菜	到	是	用过的

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

for	food	and	also	to	be	sold	on	the	market	;
为了	食物	和	还	到	是	卖	在	这	市场	;

她计划通过种植蔬菜来减轻他们的痛苦，这些蔬菜既可供食用，也可拿到市场上出售；

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] — ['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['grændioʊs]

and	on	other	apparently	little	matters	—	little	when	we	consider	the	grandiose
和	在	其他	显然	小的	事情	—	小的	什么时候	我们	考虑	这	宏伟的

[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pæst] .

activity	of	the	gray	revolutionist	in	the	recent	past	.
活动	的	这	灰色的	革命家	在	这	最近的	过去的	.

以及其他一些看似微不足道的事情——考虑到灰色革命者在近代史上的宏大活动，这些事情就显得微不足道了。

[hɜːr; hər] ['letər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] ,

Her	letter	is	full	of	love	and	anxiety	for	her	comrades	,
她	信	是	满的	的	爱	和	焦虑	为了	她	同志们	,

她的信中充满了对战友们的爱与担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] .

but	she	refers	very	little	to	herself	.
但	她	指	非常	小的	到	她自己	.

但她很少提及自己。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪntɪv] [noʊt][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] :

The	only	plaintive	note	is	heard	in	these	lines	:
这	仅有的	哀怨	笔记	是	听到	在	这些	线条	:

唯一流露出哀怨之情的，只有这几句歌词：

[maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

My	wanderings	around	the	little	island	have	come	to	a	stop	.
我的	漫游	大约	这	小的	岛	有	来	到	一个	停止	.

我在这座小岛上的漫游之旅到此结束。

[aɪ] ['seldəm] [siː] ['maʊntnz] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

I	seldom	see	mountains	,	water	,	and	woods	,
我	很少	看	山脉	,	水	,	和	树林	,

我很少见到山、水和森林。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [dʌst] [ɔːr] [mʌd] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	on	the	streets	there	is	either	dust	or	mud	—	which	I	have	no	desire	to
和	在	这	街道	那里	是	任何一个	灰尘	或者	泥	—	哪个	我	有	不	欲望	到

[lʊk] [ə'pɑːn] .

look	upon	.
看	之上	.

街上不是尘土飞扬就是泥泞不堪——我一点也不想去看。

[suːn] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

Soon	the	steamers	will	discontinue	their	course	.
很快	这	蒸汽船	将要	中止	他们的	课程	.

不久之后，这些轮船将停止航行。

[ðə; ði] [meɪl] [kʌmz] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	mail	comes	only	once	a	week	.
这	邮件	来	仅有的	一次	一个	星期	.

邮件每周只送一次。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ded] [lænd] ,

This	is	all	she	says	about	her	own	existence	in	the	dead	land	,
这	是	全部	她	说道	关于	她	自己的	存在	在	这	死的	土地	,

这就是她对自己在死寂之地生存状态的全部描述。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

but	we	hear	more	about	it	from	the	second	letter	,	written	by	a	young
但	我们	听到	更多的	关于	它	从	这	第二	信	,	书面	经过	一个	年轻的

['eksaɪl] : . . .

exile	:	.	.	.
流亡	:	.	.	.

但我们从第二封信中了解到更多，这封信是一位年轻的流亡者写的：……

[hɜːr; hər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'prɪznd] [naʊ] [ɪn]

Her	**flight**	**was**	**discovered**	**,**	**she**	**was**	**recaptured**	**,**	**and**	**she**	**is**	**imprisoned**	**now**	**in**
她	航班	曾是	发现	,	她	曾是	重新捕获	,	和	她	是	被监禁	现在	在

[əː'kutsk, iə'kutsk] .

Irkutsk	**.**
伊尔库茨克	.

她的逃亡被发现，她被抓回，现在被关押在伊尔库茨克。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr'self] ['breɪvli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['breɪvəri] .

She	**holds**	**herself**	**bravely**	**,**	**but**	**I**	**know**	**this**	**bravery**	**.**
她	持有	她自己	勇敢地	,	但	我	知道	这	勇敢	.

她表现得很勇敢，但我了解这种勇敢。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [flaɪt] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] - ;

I	**fear**	**that**	**this**	**flight**	**will**	**kill**	**the**	**Baboosya**	**;**
我	害怕	那	这	航班	将要	杀	这	-	;

我担心这次飞行会杀死巴布西亚人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

she	**has**	**been**	**ill**	**so**	**often**	**and**	**has**	**had**	**to**	**suffer**	**for**	**herself**	**and**
她	有	到过	患病的	所以	经常	和	有	有	到	遭受	为了	她自己	和

[fɔːr; fər] ['ʌðər] . . . .

for	**others**	**.**	**.**	**.**
为了	其他的	.	.	.

她经常生病，不仅为了自己，也为了别人，承受了太多痛苦……

[jɑː'kutsk] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['ruːɪn][hɜːr; hər] [helθ] .

Yakutsk	**will**	**completely**	**ruin**	**her**	**health**	**.**
雅库茨克	将要	完全地	废墟	她	健康	.

雅库茨克会彻底毁了她的健康。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] [fiːl] [bɪ'riːvd] .

Most	**of**	**the**	**exiles**	**feel**	**bereaved**	**.**
最多	的	这	流亡者	感觉	丧亲者	.

大多数流亡者都感到悲痛欲绝。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpli] - [dɪ'faɪnd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Despite	**the**	**sharply**	**-**	**defined**	**individuality**	**of**	**each**	**of**	**them**	**,**
尽管	这	尖锐地	-	定义	个性	的	每个	的	他们	,

尽管他们每个人都具有鲜明的个性，

[ðə; ði] [bə'buːʃkə] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	**Babooshka**	**appeared**	**as**	**a**	**spiritual**	**mother**	**to**	**them**	**all**	**,**	**able**	**to**
这	巴布什卡	出现	作为	一个	精神	母亲	到	他们	全部	,	有能力的	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][lɪft][ʌp] ,

encourage	**,**	**to**	**lift**	**up**	**,**
鼓励	,	到	举起	向上	,

巴布什卡就像一位精神母亲，给予他们所有人鼓励和支持，让他们振作起来。

[tuː; tə] [kən'soʊl] .

to	**console**	**.**
到	安慰	.

到控制台。

[ðə; ði] [wiːk] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [streŋθ] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] — [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

The	**weak**	**asked**	**her**	**for**	**strength**	**;**	**the**	**strong**	**—**	**for**	**counsel**	**.**
这	虚弱的	问	她	为了	力量	;	这	强的	—	为了	法律顾问	.

弱者向她寻求力量；强者向她寻求建议。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ə'sɪst] [i:tʃ]

How	much	endurance	and	patience	she	must	have	had	to	assist	each
如何	很多	耐力	和	耐心	她	必须	有	有	到	协助	每个

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

and	every	one	,
和	每一个	一	,

她得有多么大的毅力和耐心才能帮助到每一个人啊！

[tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	appeal	for	money	,	for	clothes	,	etc	.
到	上诉	为了	钱	,	为了	衣服	,	ETC	.

呼吁捐款、捐衣等。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['eksailz] , [ə'prest] , ['mʌnilis] , ['bu:tlləs] , ['ʌndər]

Her	heart	went	out	to	the	hapless	exiles	,	oppressed	,	moneyless	,	bootless	,	under
她	心	去	出去	到	这	不幸的	流亡者	,	受压迫者	,	无钱	,	无靴	,	在下面

[ðə; ði] [grɪm] [sai'biəriən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	grim	Siberian	conditions	.
这	严峻	西伯利亚	状况	.

她对那些不幸的流亡者深感同情，他们在西伯利亚恶劣的环境下遭受压迫，身无分文，没有鞋子。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm]

And	how	great	was	her	joy	at	the	receipt	of	a	package	from
和	如何	伟大的	曾是	她	喜悦	在	这	收据	的	一个	包裹	从

[sʌm; səm] [gʊd] [frendz] !

some	good	friends	!
一些	好的	朋友们	!

收到好友寄来的包裹时，她是多么高兴啊！

[ʃi:; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] " [ɔɪ] , [haʊ] [fʊl] ,

She	spread	out	the	things	,	looked	at	them	,	and	sang	"	Oy	,	how	full	,
她	传播	出去	这	事物	,	看起来	在	他们	,	和	唱	"	oy	,	如何	满的	,

她把东西摊开，看了看，然后唱道："哎呀，好满啊！"

[haʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:fər] " ([ə; eɪ]['pɑ:pjələr][foʊk] - [sɔ:ŋ]) , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]

how	full	is	the	coffer	"	(	a	popular	folk	-	song	)	,	with	tears	of	joy	in	her	eyes
如何	满的	是	这	保险箱	"	(	一个	受欢迎的	民间	-	歌曲	)	,	和	眼泪	的	喜悦	在	她	眼睛

.

:
.

她眼中噙着喜悦的泪水，唱着"宝库有多满"(一首流行的民歌)。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['baʊnti] : [tu:; tə][wʌn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ʃɜ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði]

Then	she	proceeded	to	distribute	the	bounty	:	to	one	a	warm	shirt	,	to	the
然后	她	继续	到	分发	这	赏金	:	到	一	一个	温暖的	衬衫	,	到	这

['ʌðər] ['wʊlən] ['stɑ:kɪŋz] ,

other	woolen	stockings	,
其他	羊毛	长筒袜	,

然后她开始分发奖品：给一个人一件保暖的衬衫，给另一个人一双羊毛袜。

[ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:r] - [hæt] .

or	a	fur	-	hat	.
或者	一个	毛皮	-	帽子	.

或者一顶皮帽。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [sent] [mɪlk] . . . .

To	the	children	she	sent	milk	.	.	.	.
到	这	孩子们	她	发送	牛奶	.	.	.	.

她给孩子们送去了牛奶.....

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , [frendz] .

What	**a**	**simple**	**tale**	**,**	**friends**	**.**
什么	一个	简单的	故事	,	朋友们	.

朋友们，这真是一个简单的故事。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['æftər]

I	**recall**	**a**	**few**	**lines**	**from**	**a**	**clumsy**	**poem**	**written**	**by**	**an**	**American**	**woman**	**after**
我	记起	一个	很少	线条	从	一个	笨拙	诗	书面	经过	一个	美国人	女士	后

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] - .

the	**trial**	**of**	**Breshkovskaya**	**.**
这	审判	的	-	.

我记得在布雷什科夫斯卡娅审判之后，一位美国女性写了一首笨拙的诗，其中有几行诗句。

['ʌptən] [sin'klɛə] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['gretɪst] !

Upton	**Sinclair**	**considered**	**it**	**one**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**five**	**greatest**	**!**
厄普顿	辛克莱	经过考虑的	它	一	的	这	二十	-	五	最	!

厄普顿·辛克莱认为它是最伟大的二十五部作品之一!

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [soʊl]

In	**all**	**the**	**world**	**this**	**day**	**there**	**is**	**no**	**soul**
在	全部	这	世界	这	天	那里	是	不	灵魂

如今世上已无灵魂。

['fri:ə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , - . . . .

Freer	**than**	**you**	**,**	**Breshkovskaya**	**. . . .**
弗里尔	比	你	,	-	. . . .

比你自由多了，布列什科夫斯卡娅.....

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [fri:] [ʌv; əv] [fɪr] . . . .

For	**you**	**are**	**free**	**of**	**self**	**and**	**free**	**of**	**fear**	**. . . .**
为了	你	是	自由的	的	自己	和	自由的	的	害怕	. . . .

因为你已摆脱了自我，也摆脱了恐惧.....

. . . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['pɪti] .

. . .	**You**	**are**	**too**	**great**	**for**	**pity**	**.**
. . .	你	是	也	伟大的	为了	遗憾	.

你太伟大了，不值得同情。

['æftər][ju:; jʊ]

After	**you**
后	你

您先请

[wi:; wi] [send] [nɑ:t]['sɒbz][bʌt; bət] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [deɪz]

We	**send**	**not**	**sobs**	**but**	**songs**	**;**	**and**	**all**	**our**	**days**
我们	发送	不是	啜泣	但	歌曲	;	和	全部	我们的	天

我们不送去啜泣，而是送去歌声；我们所有的日子

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] ['noʊɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

We	**shall**	**walk**	**bravelier**	**knowing**	**where**	**you**	**are**	**.**
我们	将	走	更勇敢	会心	在哪里	你	是	.

知道你在哪里，我们会更加勇敢地前行。

[oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]

Obituary	**of**	**a**	**Poet**
讣告	的	一个	诗人

诗人讣告

[flɔɪd] [del]

Floyd	**Dell**
弗洛伊德	戴尔

弗洛伊德·戴尔

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [ɪz] [ded] — [ded] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

donais	**is**	**dead**	**—**	**dead**	**in**	**the**	**flush**	**of**	**youth**	**,**	**with**	**all**	**of**	**life**	**before**	**him**	**.**
-	是	死的	—	死的	在	这	冲洗	的	青年	,	和	全部	的	生活	前	他	.

多奈斯死了——正值青春年华，前途一片光明。

[jes] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

Yes	**,**	**but**	**perhaps**	**that**	**is**	**not**	**such**	**a**	**bad**	**thing**	**.**
是的	,	但	也许	那	是	不是	这样的	一个	坏的	事物	.

是的，但这或许并非一件坏事。

“ [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] !

“	**He**	**had**	**so**	**much**	**of**	**promise**	**!**
“	他	有	所以	很多	的	承诺	!

“他前途无量！”

” [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

”	**That's**	**the**	**trouble**	**.**
”	那就是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[wen] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ˈpiːtəd] [aʊt] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] — [wʌt] [ðen] ?

When	**the**	**promise**	**petered**	**out**	**—**	**as**	**it**	**usually**	**does**	**—**	**what**	**then**	**?**
什么时候	这	承诺	彼得	出去	—	作为	它	通常	做	—	什么	然后	?

当承诺像往常一样逐渐消失时，接下来该怎么办?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊps] [ˈdwɪnd(ə)l] .

As	**it**	**is**	**,**	**he**	**will**	**never**	**have**	**to**	**see**	**his**	**great**	**hopes**	**dwindle**	**.**
作为	它	是	,	他	将要	绝不	有	到	看	他的	伟大的	希望	减少	.

这样一来，他永远不必眼睁睁地看着自己的美好希望破灭。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə][ˈboʊlstər] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] .

He	**will**	**never**	**have**	**to**	**bolster**	**himself**	**against**	**disillusion**	**.**
他	将要	绝不	有	到	支撑	他自己	反对	幻灭	.

他永远不必为摆脱幻灭感而感到沮丧。

[ˈædəˈneɪɪs][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][laɪf] — [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [juːθ] ,

Adonais	**has**	**known**	**the**	**sweet**	**of**	**life**	**—**	**he**	**has**	**known**	**the**	**glory**	**of**	**youth**	**,**
阿多奈斯	有	已知	这	甜的	的	生活	—	他	有	已知	这	荣耀	的	青年	,

阿多尼斯尝过人生的甜蜜，也曾拥有青春的荣光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**gay**	**companionship**	**of**	**men**	**,**	**and**	**the**	**taste**	**of**	**good**	**liquor**	**in**	**the**
和	这	同性恋	友谊	的	男人	,	和	这	品尝	的	好的	酒	在	这

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

还有男人们之间的欢愉陪伴，以及口中美酒的滋味。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [striːts]

He	**has**	**known**	**the**	**joy**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**and**	**the**	**joy**	**of**	**roaming**	**the**	**streets**
他	有	已知	这	喜悦	的	难的	工作	,	和	这	喜悦	的	漫游	这	街道

,

,

,

他体会过辛勤工作的快乐，也体会过在街头游荡的乐趣。

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ]

idle	and	curious	,	feeling	the	beauty	of	the	world	;	he	has	known	the	joy
闲置的	和	好奇的	,	感觉	这	美丽	的	这	世界	;	他	有	已知	这	喜悦

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

他闲散而好奇，感受着世界的美好；他体会过爱情的快乐。

['fɔːrtʃənət] ['ædə'neɪɪs] !

Fortunate	Adonais	!
幸运	阿多奈斯	!

幸运的阿多尼斯！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	did	not	know	that	it	was	possible	for	the	love	of	women	to	become
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	可能的	为了	这	爱	的	女性	到	变得

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

to	him	a	cheap	article	,
到	他	一个	便宜的	文章	,

他并不知道，对他而言，对女人的爱竟会沦为一件廉价的商品。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] [tɔːst] ['kerləsli] [ə'saɪd] ; [hiː; hi]

to	be	appraised	with	practiced	eye	and	perhaps	tossed	carelessly	aside	;	he
到	是	已评估	和	练习	眼睛	和	也许	抛掷	粗心大意	旁边	;	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] —

was	a	lover	—
曾是	一个	情人	—

需要用老练的眼光去审视，或许会被随意丢弃；他是个情圣——

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['kruːəl][ɔːr] ['kerləs] [ə'baʊt] [lʌv] , [æn; ən] [ɪk'splɔɪtər] [ænd; ənd]

And	now	he	will	never	be	cruel	or	careless	about	love	,	an	exploiter	and
和	现在	他	将要	绝不	是	残忍的	或者	粗心	关于	爱	,	一个	剥削者	和

['pærəsaɪt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

parasite	of	women	.
寄生虫	的	女性	.

现在他再也不会对爱情冷酷无情、漫不经心，也不会再做剥削女性、寄生女性的人了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	will	never	have	to	emerge	,	with	false	hope	and	courage	,
他	将要	绝不	有	到	出现	,	和	错误的	希望	和	勇气	,

他永远不必带着虚假的希望和勇气出场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːli] [kjʊr] .

from	the	humiliation	of	the	Keeley	cure	.
从	这	屈辱	的	这	基利	治愈	.

从基利疗法的羞辱中解脱出来。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn]

He	will	never	parade	the	streets	with	a	dyed	moustache	—	a	broken	-	down
他	将要	绝不	游行	这	街道	和	一个	染色	胡子	—	一个	破碎的	-	向下

[buːlvɑː'djei] .

boulevardier	.
花花公子	.

他永远不会留着染过的胡子在街上招摇过市——一个落魄的街头浪子。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [riːd] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [mə'lɪgnənt] ['envi] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪv'juːəz]

He	will	never	read	with	secret	malignant	envy	the	enthusiastic	words	of	reviewers
他	将要	绝不	读	和	秘密	恶性	嫉妒	这	热情的	字	的	评论员

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] .

about	the	writings	of	younger	men	.
关于	这	著作	的	年轻	男人	.

他永远不会带着隐秘的恶意嫉妒去阅读评论家们对年轻作家作品的热情洋溢的评价。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ˌfɔːr'gæðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hæz; həz] - [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

He	will	never	foregather	with	other	has	-	beens	in	the	charitable	precincts
他	将要	绝不	聚集	和	其他	有	-	生物	在	这	慈善	辖区

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,

of	a	club	,
的	一个	俱乐部	,

他绝不会和其他过气明星在慈善俱乐部里聚会。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [preɪz] .

to	exchange	compliments	and	listen	hungrily	to	the	accents	of	praise	.
到	交换	赞美	和	听	饥饿地	到	这	口音	的	称赞	.

互相赞美，并渴望聆听赞美的语气。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['poʊət] .

He	will	never	be	a	perambulating	tombstone	to	a	forgotten	poet	.
他	将要	绝不	是	一个	漫步	墓碑	到	一个	被遗忘的	诗人	.

他绝不会成为一座行走的墓碑，纪念一位被遗忘的诗人。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] —

He	is	dead	in	the	flush	of	youth	—
他	是	死的	在	这	冲洗	的	青年	—

他英年早逝——

['lʌki] ['ædə'neɪɪs] !

Lucky	Adonais	!
幸运的	阿多奈斯	!

幸运的阿多尼斯!

['həmˌbəgɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Humbugging	the	Public
骗子	这	民众

欺骗公众

['henri] [blækmæn] [sel]

Henry	Blackman	Sell
亨利	布莱克曼	卖

亨利·布莱克曼·塞尔

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdʃoʊ] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] [let] [fɔːl] [ə; eɪ][pæt]['lɪt(ə)l] [freɪz] [wɪtʃ]

n	the	palmy	days	of	the	sideshow	P	.	T	.	Barnum	let	fall	a	pat	little	phrase	which
n	这	棕榈树	天	的	这	杂耍表演	P	.	T	.	巴纳姆	让	落下	一个	拍	小的	短语	哪个

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ɪk'skjuːs] :

might	be	called	the	Great	American	Excuse	:
可能	是	称为	这	伟大的	美国人	原谅	:

在马戏团鼎盛时期，P·T·巴纳姆抛出了一句俗语，这句俗语可以被称为“伟大的美国借口”:

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

“	the	public	likes	to	be	humbugged	.
“	这	民众	点赞	到	是	骗人的	.

“公众喜欢被欺骗。”

” [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [rɪ'fɜːrd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] - ['siːkɪŋ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd]

”	The	showman	referred	directly	to	the	amusement	-	seeking	public	,	and
”	这	表演者	指	直接地	到	这	娱乐	-	寻求	民众	,	和

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][hæf] [truːθ] [tuː; tə] [ðæt] ['rʊrəl] ['pædʒənt] ,

applied	his	half	truth	to	that	rural	pageant	,
应用	他的	一半	真相	到	那	乡村的	盛会	,

“这位表演者直接针对寻求娱乐的公众，并将他那半真半假的话应用到那场乡村盛会上，

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [freɪz] ,

the	**circus**	**;**	**but**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**phrase**	**,**
这	马戏团	;	但	它	曾是	一个	简单的	短语	,

马戏团；但这只是一句简单的短语。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	**suited**	**the**	**purpose**	**of**	**men**	**who**	**were**	**anxious**	**to**	**deceive**	**and**	**to**
它	适合	这	目的	的	男人	WHO	是	焦虑的	到	欺骗	和	到

['maʊntɪbæŋk] ,

mountebank	**,**
骗子	,

它正合那些热衷于欺骗和江湖骗子的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snæpt] [ʌp] .

and	**it**	**was**	**snapped**	**up**	**.**
和	它	曾是	啪啪	向上	.

于是很快就被买走了。

[tə'deɪ] ,

Today	**,**
今天	,

今天，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɑːfs] ['ʃiːpɪʃli]

when	**a**	**man**	**is**	**caught**	**with**	**a**	**shameful**	**misrepresentation**	**he**	**laughs**	**sheepishly**
什么时候	一个	男人	是	捕捉	和	一个	可耻	虚假陈述	他	笑声	羞怯地

[ænd; ənd] [ri'piːts] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

and	**repeats**	**that**	**the**	**public**	**likes**	**to**	**be**	**humbugged**	**.**
和	重复	那	这	民众	点赞	到	是	骗人的	.

当一个人被揭穿了可耻的虚假陈述时，他会不好意思地笑着，并重复说公众喜欢被欺骗。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**does**	**it**	**?**
但	做	它	?

但事实真是如此吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]

We	**are**	**The**	**Public**	**,**	**you**	**are**	**The**	**Public**	**,**	**and**	**none**	**of**	**us**	**likes**	**to**	**be**
我们	是	这	民众	,	你	是	这	民众	,	和	没有任何	的	我们	点赞	到	是

['hʌmˌbʌgd] !

humbugged	**!**
骗人的	!

我们是公众，你们也是公众，我们都不喜欢被欺骗!

[ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɜːrbiəˌlɪzəm][hæz; həz] [geɪnd] [sʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Then	**how**	**is**	**it**	**that**	**this**	**proverbialism**	**has**	**gained**	**such**	**credence**	**in**	**this**	**country**	**?**
然后	如何	是	它	那	这	谚语	有	获得	这样的	信任	在	这	国家	?

那么，为什么这句谚语在这个国家会如此受人信赖呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] .

We	**are**	**a**	**new**	**people**	**.**
我们	是	一个	新的	人们	.

我们是一群全新的人。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

Our	**country**	**is**	**a**	**great**	**international**	**whirlpool**	**of**	**ideas**	**.**
我们的	国家	是	一个	伟大的	国际的	漩涡	的	想法	.

我们的国家是国际思想的漩涡中心。

[nuː] ['mjuːzɪk] , [oʊld]['mjuːzɪk] , [nuː] ['θɪərɪz] , [oʊld] ['θɪərɪz] , [nuː] ['pɪktʃərz] , [oʊld] ['pɪktʃərz] , [nuː]

New	music	,	old	music	,	new	theories	,	old	theories	,	new	pictures	,	old	pictures	,	new
新的	音乐	,	老的	音乐	,	新的	理论	,	老的	理论	,	新的	图片	,	老的	图片	,	新的

['stændərdz] ,

standards	,
标准	,

新音乐，旧音乐；新理论，旧理论；新画面，旧画面；新标准

[oʊld] ['stændərdz] [miːt] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [spʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] - [laɪk] [spiːd] .

old	standards	meet	here	and	are	spun	about	us	with	hysteria	-	like	speed	.
老的	标准	见面	这里	和	是	旋转	关于	我们	和	歇斯底里	-	喜欢	速度	.

旧标准在这里汇聚，并以歇斯底里般的速度在我们周围传播。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [θɔːt] [ɔːr][ðə; ði]['oʊldɪst]

We	do	not	want	to	appear	ignorant	of	the	newest	thought	or	the	oldest
我们	做	不是	想	到	出现	无知	的	这	最新	想法	或者	这	最老

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

我们不想显得对最新思想或最古老的习俗一无所知。

[wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌjʊnə'vɜːrsəlˌɪzm] ,

We	strive	for	an	impossible	universalism	,
我们	努力	为了	一个	不可能的	普世主义	,

我们追求的是一种不可能实现的普世主义，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ək'sept] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vælјuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	we	accept	many	a	mountebank	at	his	face	value	because	we	are
和	我们	接受	许多	一个	骗子	在	他的	脸	价值	因为	我们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [truː] [wɜːrθ] ,

unable	to	settle	his	true	worth	,
无法	到	定居	他的	真的	值得	,

我们往往轻信许多江湖骗子，因为我们无法判断他们的真实价值。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

immediately	,	and	because	we	feel	that	we	must	give	a	decision
立即地	,	和	因为	我们	感觉	那	我们	必须	给	一个	决定

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即做出决定，因为我们觉得必须立即做出决定。

['aʊər; ɑːr] [krɪ'duːlətɪ] [ɪz] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ['evrɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['evrɪ] [deɪ]

Our	credulity	is	stretched	almost	to	the	breaking	point	every	hour	of	every	day
我们的	轻信	是	拉伸	几乎	到	这	打破	观点	每一个	小时	的	每一个	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

一年中的每一天，每时每刻，我们的轻信都几乎被推到了极限。

[fɔːr; fər] ['wʌndɚz] [siːm] ['nevər] [tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][hæz; həz]

for	wonders	seem	never	to	cease	and	the	quality	of	the	genuine	has
为了	奇迹	似乎	绝不	到	停止	和	这	质量	的	这	真的	有

['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

given	rise	to	the	quantity	of	the	false	.
给定	上升	到	这	数量	的	这	错误的	.

奇迹似乎永无止境，而真品的质量却导致了假品的数量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʌləb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

We	are	gullible	because	we	as	a	nation	are	alive	to	the	possibility
我们	是	容易上当受骗	因为	我们	作为	一个	国家	是	活	到	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

of	the	impossible	.
的	这	不可能的	.

我们之所以容易轻信他人，是因为我们作为一个民族，对不可能之事的可能性抱有开放的态度。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	have	gained	a	reputation	for	loving	to	be	cheated	because	we
我们	有	获得	一个	名声	为了	爱	到	是	作弊	因为	我们

[hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst]['næʃ(ə)nəl]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ,

have	the	almost	national	virtue	of	being	able	to	lose	,
有	这	几乎	国家的	美德	的	存在	有能力的	到	失去	,

我们似乎天生就喜欢被骗，因为我们几乎拥有一种“输不起”的美德。

[smaɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [straɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

smile	,	and	again	strive	,	BUT	we	do	not	love	it	.
微笑	,	和	再次	努力	,	但	我们	做	不是	爱	它	.

微笑，继续努力，但我们并不热爱它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] ['luːzɪz][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrlətən] [huː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

And	in	the	end	the	only	one	who	really	loses	is	the	charlatan	who	sooner	or	later
和	在	这	结尾	这	仅有的	一	WHO	真的	失败	是	这	庸医	WHO	很快	或者	之后

[ə'weɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['peti]

awakens	to	a	realization	of	the	bare	hollowness	of	his	false	and	petty
觉醒	到	一个	实现	的	这	裸	空虚	的	他的	错误的	和	小气

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

最终真正失败的只有那个江湖骗子，他迟早会醒悟过来，意识到自己那套虚假而狭隘的哲学是多么空洞无物。

“ [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

“	the	public	likes	to	be	humbugged	.
”	这	民众	点赞	到	是	骗人的	.

“公众喜欢被欺骗。”

” [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['letər]

”	The	New	York	Letter
”	这	新的	约克	信

《纽约信使报》

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]

he	future	of	The	Century	is	the	engrossing	topic	among	the	writers	and
他	未来	的	这	世纪	是	这	引人入胜	话题	之中	这	作家	和

['pʌblɪʃərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

publishers	in	New	York	.
出版商	在	新的	约克	.

《世纪》杂志的未来是纽约作家和出版商们热议的话题。

[noʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɑːləsi] [ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

No	startling	change	in	editorial	policy	is	contemplated	.
不	令人震惊	改变	在	社论	政策	是	思考	.

目前没有计划对编辑政策进行任何重大改变。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəziːn]

Possibly	the	perception	of	the	modern	and	future	world	which	the	magazine
可能	这	洞察力	的	这	现代的	和	未来	世界	哪个	这	杂志

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [jɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'pærənt] .

has	begun	to	show	under	the	guidance	of	Mr	.	Yard	will	be	more	apparent	.
有	开始	到	展示	在下面	这	指导	的	先生	.	院子	将要	是	更多的	明显	.

或许，在亚德先生的指导下，该杂志开始展现的对现代和未来世界的认知将会更加清晰。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tɑːpɪk] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	principal	topic	for	speculation	,	however	,
这	主要的	话题	为了	推测	,	然而	,

然而，人们猜测的主要话题是：

[ɪz] ['weðər] [ə; eɪ] “ [haɪ] - [klæs] ” ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [kæn; kən]

is	whether	a	“	high	-	class	”	illustrated	magazine	selling	for	thirty	-	five	cents	can
是	无论	一个	“	高的	-	班级	”	插图	杂志	销售	为了	三十	-	五	分	能

[biː; bi] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

be	a	financial	success	,
是	一个	金融的	成功	,

问题在于，一本售价35美分的“高档”插图杂志能否获得经济上的成功。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

or	even	self	-	supporting	.
或者	甚至	自己	-	支持	.

甚至可以自给自足。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

It	is	an	open	secret	that	none	of	them	has	been	making	money	for
它	是	一个	打开	秘密	那	没有任何	的	他们	有	到过	制作	钱	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

众所周知，他们中没有一个人已经很久没有赚到钱了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]

With	this	question	readers	who	are	interested	in	the	contents	of	The	Century
和	这	问题	读者	WHO	是	感兴趣的	在	这	内容	的	这	世纪

[hæv; həv] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] [ðæt] [ɪf] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

have	no	concern	except	the	single	rather	important	one	that	if	present	conditions
有	不	忧虑	除了	这	单身的	相当	重要的	一	那	如果	展示	状况

[kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

continue	long	enough	the	magazine	will	cease	to	exist	,
继续	长的	足够的	这	杂志	将要	停止	到	存在	,

对于这个问题，对《世纪》杂志内容感兴趣的读者唯一需要担心的，就是如果目前的情况持续足够长的时间，这本杂志将会不复存在。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] .

at	least	in	its	present	form	.
在	至少	在	它是	展示	形式	.

至少就目前的形式而言。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [fiːld] ,

Here	,	as	in	every	other	literary	field	,
这里	,	作为	在	每一个	其他	文学	场地	,

在这里，就像在其他所有文学领域一样，

[ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]

the	strengthening	of	the	machinery	of	commerce	has	enabled	the	product	of
这	强化	的	这	机械	的	商业	有	已启用	这	产品	的

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ˌpɑ:pju'lærəti][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

transient	popularity	to	interfere	seriously	with	the	thing	that
瞬态	人气	到	干扰	严重地	和	这	事物	那

[ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

is	done	for	its	own	sake	.
是	完毕	为了	它是	自己的	清酒	.

商业机制的强化使得短暂的人气产物能够严重干扰那些为之奋斗的事物本身。

[ðə; ði] “ ['loʊbraʊ] ” [ru:lz] .

The	“	lowbrow	”	rules	.
这	“	低俗文化	”	规则	.

“低俗”规则。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:n] [ɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ɪts] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz]

An	illustrated	magazine	is	made	possible	by	its	advertising	,	and	the	advertisers
一个	插图	杂志	是	制成	可能的	经过	它是	广告	,	和	这	广告商

[wɑ:nt][lɑ:rdʒ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

want	large	circulation	.
想	大的	循环	.

图文杂志的出版离不开广告收入，而广告商希望杂志发行量大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [lʊk] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] “ ['kwɑ:ləti] ” [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Some	of	them	do	,	it	is	true	,	look	also	for	“	quality	”	of	circulation	,
一些	的	他们	做	,	它	是	真的	,	看	还	为了	“	质量	”	的	循环	,

的确，他们中的一些人也会关注血液循环的“质量”。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['stændərd][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [teɪst] , ['lɪtəreri] [ɔ:r]

but	their	standard	of	quality	has	nothing	to	do	with	taste	,	literary	or
但	他们的	标准	的	质量	有	没有什么	到	做	和	品尝	,	文学	或者

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

但他们的质量标准与品味（文学品味或其他品味）无关；

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] ['mɪrli] “ ['spendɪŋ] ['paʊər] .

it	measures	merely	“	spending	power	.
它	措施	仅仅	“	开支	力量	.

它仅仅衡量“消费能力”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	And	the	aristocracy	of	intellect	has	only	a	shadowy	identity	with	the
”	和	这	贵族	的	智力	有	仅有的	一个	阴暗的	身份	和	这

[ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [welθ] .

aristocracy	of	wealth	.
贵族	的	财富	.

“而知识贵族与财富贵族之间只有模糊的联系。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] “ ['ɔ:təməbi:l] ['oʊnərz] ” [hu:] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

There	are	thousands	of	“	automobile	owners	”	who	would	never	think	of
那里	是	数千	的	“	汽车	所有者	”	WHO	会	绝不	思考	的

['weɪdɪŋ] [θru:] ['i:v(ə)n][æn; ən][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

wading	through	even	an	Atlantic	Monthly	article	.
涉水	通过	甚至	一个	大西洋	月度	文章	.

成千上万的“车主”甚至都不会想到要去仔细阅读《大西洋月刊》上的文章。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [wɪl] [baɪ] [æn; ən]['eɪbli] ['edɪtɪd] “ [haɪ] -

Are	there	enough	people	in	the	United	States	who	will	buy	an	ably	edited	“	high	-
是	那里	足够的	人们	在	这	团结的	各州	WHO	将要	买	一个	能够	编辑	“	高的	-

[klæs] ” ['mægəziːn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ædvərˌtaɪzərz] ?

class	”	magazine	to	attract	a	profitable	number	of	advertisers	?
班级	”	杂志	到	吸引	一个	有利可图	数字	的	广告商	?

美国是否有足够多的人会购买编辑精良的“高档”杂志，从而吸引到足够多的广告商，实现盈利?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

That	is	the	question	which	remains	to	be	answered	.
那	是	这	问题	哪个	遗迹	到	是	回答	.

这是仍待解答的问题。

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

A	probable	answer	is	that	there	may	be	enough	,
一个	可能	回答	是	那	那里	可能	是	足够的	,

一个可能的答案是，数量可能足够。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

but	that	it	will	be	a	herculean	task	to	get	them	all	buying	the	same
但	那	它	将要	是	一个	赫拉克勒斯	任务	到	得到	他们	全部	购买	这	相同的

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

但要让所有人都购买同一本杂志，将是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [peɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

The	people	who	will	pay	thirty	-	five	cents	for	the	privilege	of	reading
这	人们	WHO	将要	支付	三十	-	五	分	为了	这	特权	的	阅读

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['riːəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪti] [wel] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

literature	of	real	thought	and	ideals	are	now	pretty	well	divided	into
文学	的	真实的	想法	和	理想	是	现在	漂亮的	出色地	分割	进入

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

那些愿意花35美分阅读真正具有思想性和理想性的文学作品的人，现在已经大致分成了几个党派。

['reɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] - [laɪn] [ri'pʌblikənz] [tuː; tə] ['ænəkists] .

ranging	all	the	way	from	old	-	line	republicans	to	anarchists	.
范围	全部	这	方式	从	老的	-	线	共和党人	到	无政府主义者	.

从老派共和党人到无政府主义者，形形色色的人都有。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['kʌltʃər] :

Twenty	years	ago	we	had	a	much	more	homogeneous	culture	:
二十	年	前	我们	有	一个	很多	更多的	均质	文化	:

二十年前，我们的文化要同质化得多:

— ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər]['ælaɪd][ɪn][ðer; ðər]

—	people	who	had	any	consciousness	of	their	minds	were	allied	in	their
—	人们	WHO	有	任何	意识	的	他们的	思想	是	盟军	在	他们的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːlz] .

fundamental	ideals	.
基本的	理想	.

——凡是有思想的人，在基本理想上都是团结一致的。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mægəziːn] [prɪnts] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] ,

If	an	intelligent	magazine	prints	anything	vital	now	,
如果	一个	聪明的	杂志	印刷	任何事物	必不可少的	现在	,

如果现在有影响力的杂志刊登了任何重要内容，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈpʌblɪk] .

it	is	bound	to	offend	a	large	portion	of	its	public	.
它	是	边界	到	得罪	一个	大的	部分	的	它是	民众	.

它势必会冒犯很大一部分公众。

[kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [ɪn] [ten] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mægəzinz]

Quite	possibly	in	ten	more	years	there	will	be	only	two	kinds	of	general	magazines
相当	可能	在	十	更多的	年	那里	将要	是	仅有的	二	种类	的	一般的	杂志

[left] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fræŋkli] “ ['loʊbraʊ] ,

left	—	those	which	are	frankly	“	lowbrow	,
左边	—	那些	哪个	是	坦率地说	“	低俗文化	,

很可能再过十年，就只剩下两种类型的综合杂志了——一种是坦率地说“低俗”的，

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌʌnkə'mɜːrʃəl] ['raɪtɚz] ,

”	and	those	which	do	not	care	for	large	profits	,	depend	on	uncommercial	writers	,
”	和	那些	哪个	做	不是	关心	为了	大的	利润	,	依赖	在	非商业性	作家	,

而那些不追求巨额利润的人，则依赖于非商业作家。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [soʊ] ['tʃiːpli] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]

and	are	manufactured	so	cheaply	that	they	do	not	need	much	advertising	in	order
和	是	制造	所以	便宜	那	他们	做	不是	需要	很多	广告	在	命令

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

to	exist	.
到	存在	.

而且它们的制造成本非常低廉，因此不需要太多广告宣传就能生存下去。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[jɑːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

Yard	has	a	strong	belief	in	the	success	of	his	attempt	to	prove	the	contrary
院子	有	一个	强的	信仰	在	这	成功	的	他的	试图	到	证明	这	相反

.

:
.

Yard 坚信他能成功证明事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['sentʃəri] [kæn; kən] [weld]

It	will	indeed	be	a	glorious	victory	if	without	compromise	The	Century	can	weld
它	将要	的确	是	一个	辉煌	胜利	如果	没有	妥协	这	世纪	能	焊接

[tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

together	a	large	,
一起	一个	大的	,

如果世纪联盟能够不妥协地团结起一支庞大的队伍，那将的确是一场辉煌的胜利。

[ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] .

intelligent	public	.
聪明的	民众	.

有识之士。

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪz] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .

The	plight	of	the	theatres	is	strictly	analogous	to	that	of	the	magazines	.
这	困境	的	这	剧院	是	严格	类似的	到	那	的	这	杂志	.

剧院的困境与杂志的困境完全类似。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðer; ðər] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['desəˌmeɪtɪd] [ðer; ðər]

The	moving	-	pictures	have	wiped	out	their	galleries	and	decimated	their
这	移动	-	图片	有	擦拭	出去	他们的	画廊	和	被摧毁	他们的

['bælkəniz] .

balconies	.
阳台	.

电影摧毁了他们的画廊，也毁掉了他们的阳台。

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'dʌkʃn] .

A	well	-	filled	orchestra	is	not	quite	enough	to	support	the	usual	production	.
一个	出色地	-	已填	乐队	是	不是	相当	足够的	到	支持	这	通常	生产	.

一支阵容强大的管弦乐队并不足以支撑通常的演出。

[ðə; ði] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [hæv; həv] ['iːðər] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] “ [muvɪz] ” [ɑːn] [ðer; ðər] ['steɪdʒɪz] ,

The	managers	have	either	capitulated	to	the	films	entirely	by	putting	“	movies	”	on	their	stages	,
这	经理	有	任何一个	投降了	到	这	电影	完全	经过	推杆	“	电影	”	在	他们的	阶段	,

经理们要么完全向电影屈服，在舞台上放映“电影”，要么

[ɔːr] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [di'zəːtəz] [bæk] [baɪ] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪlmz]

or	have	attempted	to	get	the	deserters	back	by	competing	with	the	films
或者	有	尝试过	到	得到	这	逃兵	后退	经过	竞争	和	这	电影

[θruː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tʃiːpənd] ['drɑːmə] .

through	the	use	of	cheapened	drama	.
通过	这	使用	的	廉价的	戏剧	.

或者试图通过低俗的戏剧形式与电影竞争，来吸引逃兵回来。

[ˌmelədrə'mætɪk] [fɑːrs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Melodramatic	farce	,	with	an	abundance	of	action	,
戏剧性的	闹剧	,	和	一个	丰富	的	行动	,

情节跌宕起伏的闹剧，动作场面丰富。

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪriəl] ['mɑːrkɪt] .

is	the	only	form	of	play	which	is	not	now	a	drug	on	the	managerial	market	.
是	这	仅有的	形式	的	玩	哪个	是	不是	现在	一个	药品	在	这	管理	市场	.

是目前管理市场上唯一一种不被视为毒品的比赛形式。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

That	is	,	to	be	sure	,	a	respectable	form	of	amusement	,
那	是	,	到	是	当然	,	一个	可敬	形式	的	娱乐	,

那当然是一种体面的娱乐方式。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els]

but	there	are	some	of	us	who	would	like	occasionally	to	see	something	else
但	那里	是	一些	的	我们	WHO	会	喜欢	偶尔	到	看	某物	别的

. : .

但我们当中有些人偶尔也想看看别的东西。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiətəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuːz] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['refjuːdʒ] .

Perhaps	the	little	theatres	,	like	the	little	reviews	,	will	become	our	refuge	.
也许	这	小的	剧院	,	喜欢	这	小的	评论	,	将要	变得	我们的	避难所	.

或许，小剧院会像小评论一样，成为我们的避难所。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [huː] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['æktər]

Some	of	us	believe	that	the	managers	who	still	stick	to	live	actors
一些	的	我们	相信	那	这	经理	WHO	仍然	戳	到	居住	演员

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] -

would	be	better	off	if	they	would	stop	trying	to	compete	with	the	moving	-
会	是	更好的	离开	如果	他们	会	停止	尝试	到	竞争	和	这	移动	-

['pɪktʃər] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'duːs] ['sɑːlɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ][ɪz]

picture	on	its	own	ground	and	produce	solid	work	for	which	the	legitimate	stage	is
图片	在	它是	自己的	地面	和	生产	坚硬的	工作	为了	哪个	这	合法的	阶段	是

[ə'loʊn] [ə'dæptɪd] .

alone	adapted	.
独自的	改编	.

我们当中有些人认为，那些仍然坚持使用真人演员的经理们，如果停止试图在电影领域与电影竞争，转而制作只有正规舞台剧才能改编的优秀作品，情况会更好。

[wiː; wi][kæn; kən] [səb'stænʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [sprɪŋ]

We	can	substantiate	our	theory	by	the	fact	that	at	one	time	this	spring
我们	能	证实	我们的	理论	经过	这	事实	那	在	一	时间	这	春天

['nɪrli] [ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [fɪtʃɪz] [ðə; ði] [truːθ]

nearly	the	only	successful	plays	in	New	York	were	the	revivals	of	Fitch's	The	Truth
几乎	这	仅有的	成功的	演出	在	新的	约克	是	这	复兴	的	惠誉	这	真相

[ænd; ənd] ['waɪldz] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] .

and	Wilde's	Lady	Windermere's	Fan	.
和	王尔德的	女士	温德米尔的	扇子	.

我们可以通过以下事实来证实我们的理论：今年春天，纽约几乎唯一成功的戏剧是菲奇的《真相》和王尔德的《温德米尔夫人的扇子》的复排版。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][moʊst]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

But	the	temper	of	most	managers	and	playwrights	is	not	encouraging	.
但	这	脾气	的	最多	经理	和	剧作家	是	不是	鼓励	.

但大多数经理和剧作家的脾气并不乐观。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] -

Not	many	days	ago	a	group	of	successful	writers	were	gathered	for	the	week	-
不是	许多	天	前	一个	团体	的	成功的	作家	是	聚集	为了	这	星期	-

[end][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'duːsər] .

end	at	the	house	of	a	producer	.
结尾	在	这	房子	的	一个	制作人	.

就在几天前，一群成功的作家聚集在一位制片人的家中度过周末。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mænjuskrɪpt] .

One	of	them	was	reading	a	new	manuscript	.
一	的	他们	曾是	阅读	一个	新的	手稿	.

其中一人正在阅读一份新稿件。

[ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] : “ [ðæts] [nɑːt] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] .

Another	interrupted	him	to	say	quite	seriously	:	“	That's	not	right	,	old	chap	.
其他	中断	他	到	说	相当	严重地	:	“	那就是	不是	正确的	,	老的	小伙子	.

另一个人打断他，很严肃地说：“老兄，这不对。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [læf] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] [peɪdʒ] .

You	ought	to	get	a	laugh	two	-	thirds	of	the	way	down	that	page	.
你	应该	到	得到	一个	笑	二	-	三分之一	的	这	方式	向下	那	页	.

你应该会在页面往下翻三分之二的时候笑出来。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['riːdər] [in'sə:tid] [ə; eɪ] “ [dʒoʊk] ” [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr][ænd; ənd][æn; ən]

”	Whereupon	the	reader	inserted	a	“	joke	”	about	a	Ford	car	and	an
”	于是	这	读者	插入	一个	“	开玩笑	”	关于	一个	福特	车	和	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

于是读者插入了一个关于福特汽车和汽车的“笑话”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [aɪ'diːə] .

There	is	a	danger	,	however	,	in	the	little	theatre	idea	.
那里	是	一个	危险	,	然而	,	在	这	小的	剧院	主意	.

然而，小剧场这种形式也存在一定的危险性。

['lɪt(ə)l] ['θiətəz] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'sɪr] “ [staɪl] ” [ænd; ənd]

Little	theatres	may	grow	to	have	the	same	sort	of	insincere	“	style	”	and
小的	剧院	可能	生长	到	有	这	相同的	种类	的	虚伪的	“	风格	”	和

[dɪs'gʌstɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['snɑːbəri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [laɪk]

disgusting	appeal	to	social	snobbery	which	are	the	characteristics	of	magazines	like
令人作呕	上诉	到	社会的	势利眼	哪个	是	这	特征	的	杂志	喜欢

[voʊg] .

Vogue	.
时尚	.

小剧院可能会发展出与《Vogue》等杂志一样的虚伪“风格”和令人作呕的迎合社会势利眼的卖点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

As	in	the	case	of	the	magazines	,
作为	在	这	案件	的	这	杂志	,

就像杂志的情况一样，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][soʊ]

the	best	thing	that	could	happen	would	be	the	appearance	of	a	genius	of	so
这	最好的	事物	那	可以	发生	会	是	这	外貌	的	一个	天才	的	所以

[mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'duːs]

much	life	and	power	that	he	could	drive	the	crowds	before	him	and	produce
很多	生活	和	力量	那	他	可以	驾驶	这	人群	前	他	和	生产

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv] ['riːəl] ['pʌblɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

his	plays	in	the	open	air	of	real	public	appreciation	.
他的	演出	在	这	打开	空气	的	真实的	民众	欣赏	.

最好的情况莫过于出现一位才华横溢、充满活力和力量的天才，他能够吸引观众，在露天舞台上演出他的戏剧，赢得真正的公众赞赏。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [hæz; həz]['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	coming	of	the	moving	-	picture	has	only	aggravated	a	problem	which	was
这	未来	的	这	移动	-	图片	有	仅有的	加重	一个	问题	哪个	曾是

['priːviəsli] [ə'kjuːt] .

previously	acute	.
之前	急性	.

电影的出现只会加剧原本就十分严重的问题。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪlmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	crisis	is	here	;	for	that	we	must	be	grateful	to	the	films	and	the
这	危机	是	这里	;	为了	那	我们	必须	是	感激的	到	这	电影	和	这

[tʃiːp] ['mægəzinz] .

cheap	magazines	.
便宜的	杂志	.

危机已经来临；为此，我们应该感谢电影和廉价杂志。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Shall	the	rule	of	the	people	produce	nothing	better	than	a	race	of	commercial
将	这	规则	的	这	人们	生产	没有什么	更好的	比	一个	种族	的	商业的

['krɑːftsmən] [huːz] ['oʊnli] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði]

craftsmen	whose	only	thought	is	to	make	money	by	exploiting	the	least	worthy
工匠	谁	仅有的	想法	是	到	制作	钱	经过	利用	这	至少	值得

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

instincts	of	the	people	?
本能	的	这	人们	?

难道人民的统治只能造就一群唯利是图、只顾剥削人民最卑劣本性以牟取暴利的商业工匠吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'duːs] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'reɪdʒəs] ['lidər] [huː] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Or	shall	we	produce	at	least	a	few	courageous	leaders	who	,	speaking	out	of
或者	将	我们	生产	在	至少	一个	很少	勇敢	领导人	WHO	,	请讲	出去	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

their	own	authority	,
他们的	自己的	权威	,

或者，我们是否应该至少培养出一些勇敢的领导者，让他们能够以自己的名义发声?

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər][ðem; ðəm] ?

shall	lead	the	people	after	them	?
将	带领	这	人们	后	他们	?

他们之后会带领人民吗?

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kæn; kən] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ,

The	faithful	can	,	while	they	are	waiting	,
这	忠实	能	,	尽管	他们	是	等待	,

信徒们在等待期间可以

[kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fairz][ænd; ənd][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['prɑːfɪt] .

keep	alive	the	sacred	fires	and	scan	the	horizon	for	the	new	prophet	.
保持	活	这	神圣	火灾	和	扫描	这	地平线	为了	这	新的	先知	.

守护神圣之火，眺望远方，寻找新的先知。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [kæn; kən] [kʌm] , [nɑːt][baɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'gresɪv] ['paʊər] .

His	victory	can	come	,	not	by	compromise	,	but	by	aggressive	power	.
他的	胜利	能	来	,	不是	经过	妥协	,	但	经过	挑衅的	力量	.

他的胜利并非来自妥协，而是来自强硬的武力。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['groʊɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ɪn][ɪts][ɑːrt][ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm]

There	is	one	growing	form	of	drama	which	is	genuine	in	its	art	and	may	become
那里	是	一	生长	形式	的	戏剧	哪个	是	真的	在	它是	艺术	和	可能	变得

['pɑːpjələr][ɪn][ɪts] [ə'piːl] ;

popular	in	its	appeal	;
受欢迎的	在	它是	上诉	;

有一种戏剧形式正在兴起，它在艺术上是真诚的，并且可能会因其吸引力而广受欢迎;

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kerfəli]

the	development	of	this	is	being	carefully
这	发展	的	这	是	存在	小心

这项技术的发展正在谨慎进行中。

[wɑːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'lɜːrt] .

watched	by	those	who	are	alert	.
观看	经过	那些	WHO	是	警报	.

被警觉的人注视着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dənuːnziːoʊz] [kə'bɪriːə][tuː; tə]

It	is	but	a	step	from	a	moving	-	picture	such	as	D'Annunzio's	Cabiria	to
它	是	但	一个	步	从	一个	移动	-	图片	这样的	作为	邓南遮的	卡比利亚	到

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪnhɑːrts] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

a	spectacle	such	as	Reinhardt's	The	Miracle	.
一个	奇观	这样的	作为	莱因哈特的	这	奇迹	.

从邓南遮的《卡比利亚》这样的电影到莱因哈特的《奇迹》这样的奇观，只有一步之遥。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nekst] ['wɪntər] ; ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [steɪdʒ] .

The	latter	is	coming	to	us	next	winter	;	Madison	Square	Garden	will	be	its	stage	.
这	后者	是	未来	到	我们	下一个	冬天	;	麦迪逊	正方形	花园	将要	是	它是	阶段	.

后者将于明年冬天来到我们这里；麦迪逊广场花园将是它的舞台。

['ʃeldən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l] [pleɪ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['tailə] [wɪl] [prə'duːs] .

Sheldon	has	written	an	unusual	spectacle	play	which	George	Tyler	will	produce	.
谢尔顿	有	书面	一个	异常	奇观	玩	哪个	乔治	泰勒	将要	生产	.

谢尔顿创作了一部不同寻常的戏剧，乔治·泰勒将担任制片人。

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['setɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Let	these	things	not	be	confused	with	such	orgies	of	stage	-	setting	as	The
让	这些	事物	不是	是	使困惑	和	这样的	狂欢	的	阶段	-	环境	作为	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ;

Garden	of	Allah	;
花园	的	真主	;

不要将这些事情与《真主的花园》之类的舞台布景狂欢混淆;

[,aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] “

it	is	quite	possible	to	use	the	visual	element	as	a	principal	means	of	“
它	是	相当	可能的	到	使用	这	视觉的	元素	作为	一个	主要的	方法	的	“

['getɪŋ] ['oʊvər] ” [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ]['bædli] .

getting	over	”	the	dramatic	expression	without	doing	so	badly	.
获得	超过	”	这	戏剧性	表达	没有	正在做	所以	糟糕	.

完全有可能利用视觉元素作为“克服”戏剧性表现的主要手段，而不会造成太大的负面影响。

[tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

To	condemn	all	such	productions	because	some	of	them	happen	to	be
到	谴责	全部	这样的	作品	因为	一些	的	他们	发生	到	是

['oʊvər] - [,riːə'lɪstɪk] ,

over	-	realistic	,
超过	-	实际的	,

仅仅因为其中一些作品过于写实就谴责所有这类作品，

[ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [meɪ'sɔːniər] .

is	to	condemn	all	painting	because	of	Meissonier	.
是	到	谴责	全部	绘画	因为	的	梅索尼尔	.

难道要因为梅索尼埃而谴责所有绘画作品吗?

[meɪ] [,aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['drɑːmə][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪljər]

May	it	not	be	that	a	great	trouble	of	our	drama	has	been	the	failure
可能	它	不是	是	那	一个	伟大的	麻烦	的	我们的	戏剧	有	到过	这	失败

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	recognize	the	fact	that	the	picture	is	just	as	important	an	element	of	the
到	认出	这	事实	那	这	图片	是	只是	作为	重要的	一个	元素	的	这

[steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ?

stage	as	the	dialogue	?
阶段	作为	这	对话	?

难道我们戏剧的一大问题不是在于未能认识到画面与对话一样，都是舞台上至关重要的元素吗?

['evri] [frentʃ] ['æktrəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ;

Every	French	actress	receives	a	thorough	training	in	pantomime	;
每一个	法语	演员	接收	一个	彻底	训练	在	哑剧	;

每位法国女演员都要接受全面的哑剧训练;

[ɪn] [ə'merɪkə] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [aɪ] [wɪl] [skwɜːrm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'nept][ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪn] -

in	America	anyone	with	a	sensitive	eye	will	squirm	under	the	inept	and	ugly	line	-
在	美国	任何人	和	一个	敏感的	眼睛	将要	蠕动	在下面	这	笨拙	和	丑陋的	线	-

[,kɔmpə'ziʃənz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['æktrəsɪz] [ɪn][ðer; ðər]['dʒestʃərz] .

compositions	presented	by	our	actresses	in	their	gestures	.
作品	呈现	经过	我们的	女演员	在	他们的	手势	.

在美国，任何眼光敏锐的人都会对我们的女演员在肢体语言中呈现的笨拙丑陋的线条感到不适。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][steɪdʒ] - ['setɪŋ] ,

And	as	for	stage	-	setting	,
和	作为	为了	阶段	-	环境	,

至于舞台布置方面，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wɪl]
the height of our ambition has seemed to be to get a door that will
这 高度 的 我们的 志向 有 似乎 到 是 到 得到 一个 门 那 将要
['riːəli] [slæm] ,
really slam ,
真的 猛击 ,

我们最大的愿望似乎就是弄到一扇能真正砰然关上的门。

[ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] — [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'plɔːd]
or to fill the stage with pink apple - blossoms — the audience will always applaud
或者 到 充满 这 阶段 和 粉色的 苹果 - 花朵 — 这 观众 将要 总是 鼓掌
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

或者用粉红色的苹果花装点舞台——观众总是会为粉红色鼓掌。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kruːd] [ə'tempts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd]
The resolution of these crude attempts into something that really makes a good
这 解决 的 这些 原油 尝试 进入 某物 那 真的 制作 一个 好的
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ;
appeal to the eye is no new thing ;
上诉 到 这 眼睛 是 不 新的 事物 ;

将这些粗糙的尝试改进成真正赏心悦目的作品，这并非什么新鲜事；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['raɪnˌhɑːrt]
but for a long time we have not been ready for the work of Reinhardt
但 为了 一个 长的 时间 我们 有 不是 到过 准备好 为了 这 工作 的 莱因哈特
[ɔːr] ['gɔːrdn] [kreg] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
or Gordon Craig on the one side or of the Russian Ballet on the other .
或者 戈登 克雷格 在 这 一 边 或者 的 这 俄语 芭蕾舞 在 这 其他 .

但长期以来，我们还没有准备好接受莱因哈特或戈登·克雷格的作品，也没有准备好接受俄罗斯芭蕾舞团的作品。

[naʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['edʒukeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['drɑːmə] ,
Now the moving - pictures are at once educating our eyes to watch drama ,
现在 这 移动 - 图片 是 在 一次 教育 我们的 眼睛 到 手表 戏剧 ,

如今，电影既在训练我们的眼睛观看戏剧，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðer; ðər]
and are undermining the support of old - fashioned plays which , through their
和 是 破坏 这 支持 的 老的 - 造型 演出 哪个 , 通过 他们的
['veri] ['eksələnt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,
very excellent mediocrity ,
非常 出色的 平庸 ,

并且正在削弱人们对老式戏剧的支持，而这些老式戏剧，尽管平庸至极，却依然引人入胜。

[pri'ventid] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] .
prevented the encroachment of new ideas .
阻止 这 侵犯 的 新的 想法 .

阻止了新思想的入侵。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [nekst][fɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Let us go to the theatres next fall prepared to trace the beginnings of a
让 我们 去 到 这 剧院 下一个 落下 准备 到 痕迹 这 开端 的 一个
[nuː] [steɪdʒ][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
new stage art in this country ;
新的 阶段 艺术 在 这 国家 ;

让我们在明年秋天走进剧院，见证这个国家新舞台艺术的开端；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,
in the meantime , however ,
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[nɑːt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] ['vɪʃəs] [stʌf] [wɪð; wɪθ]

not	hoping	to	escape	the	flood	of	cheap	and	artistically	vicious	stuff	with
不是	希望	到	逃脱	这	洪水	的	便宜的	和	艺术上	恶毒	东西	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ænd; ənd] [prə'duːsəz] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [draʊn]

which	the	commercial	managers	and	producers	will	attempt	to	drown
哪个	这	商业的	经理	和	生产者	将要	试图	到	溺水

['aʊər; ɑːr] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

our	sensibilities	.
我们的	感性	.

并不指望能逃脱商业经理和制片人试图用廉价且艺术上恶毒的作品淹没我们的感官。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['æktɪv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ,

There	is	more	active	charity	in	the	egoism	of	a	strenuous	,
那里	是	更多的	积极的	慈善机构	在	这	利己主义	的	一个	费力的	,

在勤奋努力的利己主义者的利己主义中，也蕴含着更积极的慈善精神。

[fɑːr] - ['siːɪŋ] [soʊl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd][blaɪnd] . —

far	-	seeing	soul	than	in	the	devotion	of	a	soul	that	is	helpless	and	blind	.	—
远的	-	看到	灵魂	比	在	这	虔诚	的	一个	灵魂	那	是	无助	和	瞎的	.	—

['meitəliŋk] .

Maeterlinck	.
梅特林克	.

远见卓识的灵魂，胜过无助盲目的灵魂的虔诚。——梅特林克

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][muə; mɔː]

The	Gospel	According	to	Moore
这	福音	根据	到	摩尔

摩尔福音

['ɑːveɪ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] .

Ave	,	by	George	Moore	.
大道	,	经过	乔治	摩尔	.

大道，乔治·摩尔设计。

[[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	D	.	Appleton	and	Company	,	New	York	.	]
[	D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton and Company。]

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] [traɪ'ɑːlədʒi] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ,

r	.	George	Moore	has	finished	his	autobiographic	triology	,	Hail	and	Farewell	,
r	.	乔治	摩尔	有	完成的	他的	自传体的	三部曲	,	冰雹	和	告别	,

乔治·摩尔完成了他的自传三部曲《万岁与告别》。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['aɪərlənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	has	shaken	the	dust	of	Ireland	from	his	feet	.
和	有	摇晃	这	灰尘	的	爱尔兰	从	他的	脚	.

他抖落了脚上的爱尔兰尘土。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['renəsɑːns] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [wei] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [ɔːr] ['hɪndrəns] .

The	Celtic	Renaissance	must	make	its	way	without	his	help	or	hindrance	.
这	凯尔特人	复兴	必须	制作	它是	方式	没有	他的	帮助	或者	障碍	.

凯尔特文艺复兴必须在没有他的帮助或阻碍的情况下自行发展。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] ['pɒndəd] , [hiː; hi] [wɪð'druː] .

He	came	,	he	pondered	,	he	withdrew	.
他	来了	,	他	沉思	,	他	退出	.

他来了，他思考了，他离开了。

[ɪn] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɑːljəmz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

In	these	astonishing	volumes	we	have	the	whole	story	of	his	adventures	and
在	这些	惊人	卷	我们	有	这	所有的	故事	的	他的	冒险	和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

在这些令人惊叹的著作中，我们可以看到他冒险经历的全部故事以及他的思想。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	an	unrivalled	series	of	impressionistic	portraits	of	his	friends	.
和	一个	无与伦比	系列	的	印象派	肖像	的	他的	朋友们	.

以及一系列无与伦比的印象派风格的朋友肖像画。

[wiː; wi] [siː] [jeits] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [rʊk] ; ['leɪdi] ['gregəri] ,

We	see	Yeats	in	his	long	cloak	,	looking	like	a	melancholy	rook	;	Lady	Gregory	,
我们	看	叶芝	在	他的	长的	披风	,	寻找	喜欢	一个	忧郁	车	;	女士	格雷戈里	,

我们看到叶芝身披长袍，看起来像一只忧郁的乌鸦；格雷戈里夫人，

[ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'voʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ; ['edwərd] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ; ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [gɪl] ,

the	poet's	devoted	disciple	;	Edward	Martyn	and	his	soul	;	Plunkett	and	Gill	,
这	诗人的	奉献	弟子	;	爱德华	马丁	和	他的	灵魂	;	普朗克特	和	鳃	,

诗人的忠实门徒；爱德华·马丁和他的灵魂；普朗克特和吉尔，

[ðə; ði] [buˈvɑːrd] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ; ['eɪ] “ [huː] ['setlz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['dɪfəkəltɪz]

the	Bouvard	and	Pécuchet	of	real	life	;	AE	“	who	settles	everybody's	difficulties
这	布瓦尔	和	-	的	真实的	生活	;	AE	“	WHO	定居点	每个人的	困难

[ænd; ənd] [kən'səulz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ” ;

and	consoles	the	afflicted	”	;
和	游戏机	这	受苦的	”	;

现实生活中的布瓦尔和佩居谢；AE“解决所有人的难题，安慰受苦的人”；

['kɜːrn(ə)l][muə; mɔː] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]

Colonel	Moore	,	the	author's	brother	;	and	we	catch	an	occasional	glimpse	of
上校	摩尔	,	这	作者的	兄弟	;	和	我们	抓住	一个	偶然	一瞥	的

['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [sɪŋ] ,

Arthur	Symons	,	Synge	,
亚瑟	西蒙斯	,	辛格	,

作者的兄弟摩尔上校；我们偶尔还能瞥见亚瑟·西蒙斯、辛格的身影。

[dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

James	Stephens	,	and	many	others	.
詹姆斯	斯蒂芬斯	,	和	许多	其他的	.

James Stephens 以及其他许多人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, September 1914 (Vol.)
第4/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

But	the	book	is	very	different	from	the	ordinary	Sunlights	and	Shadows	of
但	这	书	是	非常	不同的	从	这	普通的	阳光	和	阴影	的

[maɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .

My	Short	Life	.
我的	短的	生活	.

但这本书与普通的《我短暂人生中的阳光与阴影》截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][self] - ['pɔ:rtrətʃər] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	remarkable	piece	of	self	-	portraiture	and	an	explanation	of	the
它	是	一个	卓越	片	的	自己	-	画像	和	一个	解释	的	这

['ɔθɚz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

author's	attitude	toward	art	and	the	Christian	religion	.
作者的	态度	朝向	艺术	和	这	基督教	宗教	.

这是一幅非凡的自画像，也是作者对艺术和基督教信仰态度的阐释。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fi:ld] [ðæt]

It	was	during	the	composition	of	the	stories	contained	in	The	Untilled	Field	that
它	曾是	期间	这	作品	的	这	故事	包含	在	这	直到	场地	那

['mɪstər] . [muə; mɔ:] [keɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] ,

Mr	.	Moore	came	to	realize	that	the	Celt	was	but	a	herdsman	,
先生	.	摩尔	来了	到	意识到	那	这	凯尔特	曾是	但	一个	牧人	,

在创作《未开垦的田野》中的故事时，摩尔先生逐渐意识到，凯尔特人只不过是一个牧羊人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:rt][hæd; həd] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['aɪərlənd] [sɪns] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd]

and	that	art	had	steadily	declined	in	Ireland	since	the	Irish	Church	was	joined
和	那	艺术	有	稳步	拒绝	在	爱尔兰	自从	这	爱尔兰	教会	曾是	加入

[tu:; tə] [roʊm] .

to	Rome	.
到	罗马	.

自从爱尔兰教会与罗马教会合并以来，爱尔兰的艺术就一直在稳步衰落。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] ?

But	what	was	the	reason	for	this	decline	?
但	什么	曾是	这	原因	为了	这	衰退	?

但造成这种下滑的原因是什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɔ:r][tu:; tə][kə'θɑ:ləsɪzəm] ?

Was	it	due	to	the	race	or	to	Catholicism	?
曾是	它	到期的	到	这	种族	或者	到	天主教	?

是因为种族还是因为天主教?

['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

Mr	.	Moore	and	his	friends	discussed	this	question	at	length	and
先生	.	摩尔	和	他的	朋友们	讨论	这	问题	在	长度	和

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]

considered	the	history	of	literature	in	relation	to	the	Roman	Catholic
经过考虑的	这	历史	的	文学	在	关系	到	这	罗马	天主教

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

摩尔先生和他的朋友们就此问题进行了深入探讨，并思考了文学史与罗马天主教教会的关系。

[ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
Their 他们的 **discoveries** 发现 **astonished** 惊讶 **him** 他 **,** , **for** 为了 **the** 这 **case** 案件 **against** 反对 **Catholicism** 天主教 **was** 曾是 **even** 甚至
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
stronger 更强 **than** 比 **he** 他 **had** 有 **hoped** 希望 **for** 为了 **.** .

他们的发现令他大吃一惊，因为反对天主教的证据比他预想的还要有力。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [krʌʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] “ [ɪn]
About 关于 **two** 二 **thousand** 千 **years** 年 **ago** 前 **the** 这 **Ecclesiastic** 牧师 **started** 开始 **out** 出去 **to** 到 **crush** 压碎 **life** 生活 **,** , **and** 和 **“** “ **in** 在
[θriː] ['sentʃəriz] [hjuː'mɪləti] ,
three 三 **centuries** 几个世纪 **humility** 谦逊 **,** ,

大约两千年前，教会开始压制生命，“三个世纪以来，谦卑，

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] ['vɜːrtʃʊ] ; [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
resignation 辞职 **and** 和 **obedience** 服从 **were** 是 **accepted** 公认 **as** 作为 **virtues** 美德 **;** ; **the** 这 **shrines** 神社 **of** 的 **the** 这 **gods** 神
[wɜːr; wər] [ə'bændənd] ;
were 是 **abandoned** 弃 **;** ;

顺从和服从被视为美德；神龛被废弃；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['æθliːt] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər]
the 这 **beautiful** 美丽的 **limbs** 四肢 **of** 的 **the** 这 **lover** 情人 **and** 和 **athlete** 运动员 **were** 是 **forbidden** 禁止 **to** 到 **the** 这 **sculptor** 雕塑家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːgər] [θaɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .
and 和 **the** 这 **meagre** 微薄 **thighs** 大腿 **of** 的 **dying** 垂死 **saints** 圣徒 **were** 是 **offered** 提供 **him** 他 **instead** 反而 **.** .

雕塑家无缘雕刻恋人和运动员优美的四肢，只能用垂死圣徒瘦弱的大腿来代替。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][daɪd] , [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪz] [laɪf] .
Literature 文学 **died** 死亡 **,** , **for** 为了 **literature** 文学 **can** 能 **but** 但 **praise** 称赞 **life** 生活 **.** .

文学已死，因为文学只能赞美生命。

['mjuːzɪk][daɪd] , [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪz] [laɪf] ,
Music 音乐 **died** 死亡 **,** , **for** 为了 **music** 音乐 **can** 能 **but** 但 **praise** 称赞 **life** 生活 **,** ,

音乐已死，因为音乐只能赞美生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːbriəs] [daɪz] ['ɪriː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [feɪn] .
and 和 **the** 这 **lugubrious** 忧郁的 **Dies** 死亡 **Irae** 愤怒 **was** 曾是 **heard** 听到 **in** 在 **the** 这 **fanes** 法内斯 **.** .

哀伤的《震怒之日》在神殿中响起。

[wʌt] [juːz][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ɑːrt] [wen] [ðə; ði] [kriːd] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [men][wʌz; wəz] [ðæt]
What 什么 **use** 使用 **had** 有 **a** 一个 **world** 世界 **for** 为了 **art** 艺术 **when** 什么时候 **the** 这 **creed** 信条 **current** 当前的 **among** 之中 **men** 男人 **was** 曾是 **that** 那
[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] ?
life 生活 **is** 是 **a** 一个 **mean** 意思是 **and** 和 **miserable** 悲惨的 **thing** 事物 **?** ?

当人们普遍认为人生卑微悲惨时，艺术在这个世界上还有什么用呢?

[soʊ][ə'mɪd] [lə'guːbriəs] [tʃænt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʌsk] ['θɪkənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
So 所以 **amid** 之中 **lugubrious** 忧郁的 **chant** 呗 **and** 和 **solemn** 庄严 **procession** 游行 **the** 这 **dusk** 黄昏 **thickened** 增稠 **until** 直到 **the** 这
['moʊmənt][ʌv; əv] ['diːpəst] [naɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
moment 片刻 **of** 的 **deepest** 最深处 **night** 夜晚 **was** 曾是 **reached** 达到 **in** 在 **the** 这 **ninth** 第九 **,** ,

于是，在哀伤的吟唱和庄严的游行中，暮色渐浓，直到第九天，夜幕完全降临。

[tenθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

tenth	,	and	eleventh	centuries	.
第十	,	和	第十一	几个世纪	.

十世纪和十一世纪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dɑ:n] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɪtəli] ,

In	the	fifteenth	century	the	dawn	began	in	Italy	,
在	这	第十五	世纪	这	黎明	开始	在	意大利	,

十五世纪，意大利迎来了黎明。

[ænd; ənd] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd] [gri:s] .

and	sculptors	and	painters	turned	their	eyes	toward	Greece	.
和	雕塑家	和	画家	转向	他们的	眼睛	朝向	希腊	.

雕塑家和画家们将目光投向了希腊。

" ['dænti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rθədɑ:ks][wʌn] ,

"	Dante	was	a	Catholic	,	although	not	a	very	orthodox	one	,
"	但丁	曾是	一个	天主教	,	虽然	不是	一个	非常	正统	一	,

但丁是天主教徒，虽然不是非常正统的天主教徒。

[ænd; ənd][kə'θɑ:ləsɪzəm][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['vælɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəl]

and	Catholicism	can	make	a	valid	claim	to	the	cathedrals	and	the	choral
和	天主教	能	制作	一个	有效的	宣称	到	这	大教堂	和	这	合唱

['mju:zɪk][ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ænd; ənd][,pæli'strinə] .

music	of	Vittoria	and	Palestrina	.
音乐	的	维多利亚	和	帕莱斯特里纳	.

天主教可以对维多利亚和帕莱斯特里纳的大教堂和合唱音乐提出合理的所有权主张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [wɜ:r; wər][æz; əz]['peɪgən][æz; əz] ['sizər] ['bɔ:dʒiə]

But	the	painters	of	the	Renaissance	were	as	pagan	as	Cæsar	Borgia
但	这	画家	的	这	复兴	是	作为	异教徒	作为	凯撒	博尔吉亚家族

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʃoʊz]

and	only	chose
和	仅有的	选择

但文艺复兴时期的画家们和凯撒·博尔吉亚一样信奉异教，他们只是选择性地.....

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'mænd]

religious	subjects	as	a	pretext	for	drawing	and	to	meet	a	certain	demand
宗教	主题	作为	一个	借口	为了	绘画	和	到	见面	一个	肯定	要求

.

:
.

以宗教题材为借口进行绘画创作，以满足某种需求。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [wʌz; wəz]['peɪgən][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ,

In	fact	,	the	whole	spirit	of	the	Renaissance	was	pagan	and	progressive	,
在	事实	,	这	所有的	精神	的	这	复兴	曾是	异教徒	和	进步	,

事实上，整个文艺复兴时期的精神是异教的，也是进步的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ə'və:tid] [wen] " [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mʌŋk]

and	a	return	to	the	Middle	Ages	was	averted	when	"	that	disagreeable	monk
和	一个	返回	到	这	中间	年龄	曾是	避免了	什么时候	"	那	令人不快的	僧

, [ˌsævənə'roʊlə] ,

,	Savonarola	,
,	萨沃纳罗拉	,

而中世纪的倒退，则要归功于"那个令人讨厌的僧侣萨沃纳罗拉"。

" [wʌz; wəz] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

"	was	burned	at	the	stake	.
"	曾是	烧伤	在	这	赌注	.

"被绑在火刑柱上烧死。"

['æftər] [ðɪs] [nu:] [bɜ:rθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

After	this	new	birth	came	the	Reformation	,	resulting	in	the	Council	of	Trent	,
后	这	新的	出生	来了	这	宗教改革	,	结果	在	这	理事会	的	特伦特	,

这次新生之后便是宗教改革，并最终促成了特伦托会议。

[wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ɔ:l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

which	forbade	all	speculation	on	the	meaning	and	value	of	life	and
哪个	禁止	全部	推测	在	这	意义	和	价值	的	生活	和

[ə'reɪndʒd] “ [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['kerfəli]

arranged	“	the	Catholic's	journey	from	the	cradle	to	the	grave	as	carefully
安排	”	这	天主教徒的	旅行	从	这	摇篮	到	这	严重	作为	小心

[æz; əz] ['eni] [tʊr] [plænd] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [fɜ:rm] ,

as	any	tour	planned	by	that	excellent	firm	,
作为	任何	旅游	计划	经过	那	出色的	公司	,

它禁止对生命的意义和价值进行任何推测，并“像那家优秀的旅行社精心策划的任何旅行一样，安排天主教徒从摇篮到坟墓的旅程”。

['mesərz] . [kʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .

Messrs	.	Cook	and	Sons	.
先生们	.	厨师	和	儿子们	.

库克父子公司

” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [noʊ] ['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns]

”	As	a	result	there	has	been	practically	no	Catholic	literature	since
”	作为	一个	结果	那里	有	到过	几乎	不	天主教	文学	自从

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

因此，自那时以来，几乎没有天主教文学作品出现。

“ [ɑ:rt][ɪz][bʌt; bət] [preɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

“	Art	is	but	praise	of	life	,
”	艺术	是	但	称赞	的	生活	,

艺术不过是对生活的赞美，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði][a:ts] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [preɪz] [laɪf] .

and	it	is	only	through	the	arts	that	we	can	praise	life	.
和	它	是	仅有的	通过	这	艺术	那	我们	能	称赞	生活	.

只有通过艺术，我们才能赞美生命。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [roʊz] [ðæt] ['wɪðərz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [fɪst] [ʌv; əv]['dɔ:gmə] ,

Life	is	a	rose	that	withers	in	the	iron	fist	of	dogma	,
生活	是	一个	玫瑰	那	威瑟斯	在	这	铁	拳头	的	教条	,

生命就像一朵玫瑰，在教条的铁腕下凋零。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fræns] [ðæt] [fɔ:rst] ['oʊpən][ðə; ði] ['dedli] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪk]

and	it	was	France	that	forced	open	the	deadly	fingers	of	the	Ecclesiastic
和	它	曾是	法国	那	强制	打开	这	致命	手指	的	这	牧师

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [roʊz] [tu:; tə] [blu:m] [ə'gen] .

and	allowed	the	rose	to	bloom	again	.
和	允许	这	玫瑰	到	盛开	再次	.

正是法国强行掰开了教会的致命魔爪，让玫瑰再次绽放。

” [dei'ka:t] , ['ræbəˌleiz] , [man'tɛn] , [vɔl'ter] , ['ru:səu] , ['di:dərəut] , [ˌmɔntes'kju:] , ['hju:gəu] ,

”	Descartes	,	Rabelais	,	Montaigne	,	Voltaire	,	Rousseau	,	Diderot	,	Montesquieu	,	Hugo	,
”	笛卡尔	,	拉伯雷	,	蒙田	,	伏尔泰	,	卢梭	,	狄德罗	,	孟德斯鸠	,	雨果	,

['bælzæk] , ['gaʊti:ɜ] , ['ri:nən] , [tein] , - , [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ,

Balzac	,	Gautier	,	Renan	,	Taine	,	Merimee	,	George	Sand	,
巴尔扎克	,	戈蒂埃	,	雷南	,	泰恩	,	-	,	乔治	沙	,

“笛卡尔、拉伯雷、蒙田、伏尔泰、卢梭、狄德罗、孟德斯鸠、雨果、巴尔扎克、戈蒂埃、勒南、泰纳、梅里美、乔治·桑、

[floʊˈbɜːr] , [ˈzəulə] , [ænd; ənd] [ˈməupəˈsaːnt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ægˈnɔstɪks] .

Flaubert	**,**	**Zola**	**,**	**and**	**Maupassant**	**are**	**all**	**agnostics**	**.**
福楼拜	,	佐拉	,	和	莫泊桑	是	全部	不可知论者	.

福楼拜、左拉和莫泊桑都是不可知论者。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ˈpæskl] , [ˈrɑˈsiːn] , [ænd; ənd] [kɔːrˈneɪl] ,

The	**most**	**important**	**Christians**	**are**	**Pascal**	**,**	**Racine**	**,**	**and**	**Corneille**	**,**
这	最多	重要的	基督徒	是	帕斯卡尔	,	拉辛	,	和	科内耶	,

最重要的基督教思想家是帕斯卡、拉辛和科内耶。

[huː] [roʊt] [mɪr] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈdrɑːmə] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

who	**wrote**	**mere**	**imitations**	**of**	**the**	**Greek**	**drama**	**without**	**any**	**criticism**	**of**	**life**	**,**	**and**
WHO	写道	仅仅	仿制品	的	这	希腊语	戏剧	没有	任何	批评	的	生活	,	和

[vɛrˈleɪn] ,

Verlaine	**,**
魏尔伦	,

他写的不过是模仿希腊戏剧，对生活没有任何批判，还有魏尔伦，

[huː] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [mɔːr] [ˈsenʃuəs] [ðæn; ðən] [rɪˈlɪdʒəs] .

who	**embraced**	**the**	**Church**	**in**	**an**	**ecstasy**	**more**	**sensuous**	**than**	**religious**	**.**
WHO	拥抱	这	教会	在	一个	狂喜	更多的	感性的	比	宗教	.

他拥抱教会时，那种狂喜更多的是感官上的满足，而非宗教上的虔诚。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni][ðer; ðər][ɑːr; ər] [goʊθ] , [ˈʃɪlər] , [ˈhaɪnə] , [kænt] , [ˈheigl] , [ˈskəupənhauə] , [ˈwaːgnə] ,

In	**Germany**	**there**	**are**	**Goethe**	**,**	**Schiller**	**,**	**Heine**	**,**	**Kant**	**,**	**Hegel**	**,**	**Schopenhauer**	**,**	**Wagner**	**,**
在	德国	那里	是	歌德	,	席勒	,	海涅	,	康德	,	黑格尔	,	叔本华	,	瓦格纳	,

[ænd; ənd] [ˈniːtʃə] — [noʊ] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [ægˈnɑːstɪk] .

and	**Nietzsche**	**—**	**no**	**Catholics**	**and**	**mainly**	**agnostic**	**.**
和	尼采	—	不	天主教徒	和	主要	不可知论者	.

德国有歌德、席勒、海涅、康德、黑格尔、叔本华、瓦格纳和尼采——没有天主教徒，而且大多是不可知论者。

[ɪn] [ˈrʌʃə] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ʌnˈmɔːrəl] [ˈtɜːrˈgɛnɛv] [ænd; ənd] [ˈtɔlstɔi] , [huː] [prəˈfest] [tuː; tə]

In	**Russia**	**we**	**find**	**the**	**utterly**	**unmoral**	**Turgenev**	**and**	**Tolstoy**	**,**	**who**	**professed**	**to**
在	俄罗斯	我们	寻找	这	完全地	不道德的	屠格涅夫	和	托尔斯泰	,	WHO	声称	到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

be	**a**	**Christian**	**,**
是	一个	基督教	,

在俄罗斯，我们发现了道德败坏的屠格涅夫和自称基督徒的托尔斯泰。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [muə; mɔː] [pɔɪnts] [aʊt] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Moore**	**points**	**out**	**,**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**Resurrection**	**of**	**the**
但	,	作为	先生	.	摩尔	积分	出去	,	做过	不是	相信	在	这	复活	的	这

[ˈbɑːdi] .

Body	**.**
身体	.

但正如摩尔先生所指出的，他不相信肉身复活。

[ɪn] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfɪgjər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [təˈdeɪ] , [ðə; ði]['peɪgən]

In	**Italy**	**the**	**main**	**figure**	**since**	**the**	**Reformation**	**is**	**an**	**artist**	**of**	**today**	**,**	**the**	**pagan**
在	意大利	这	主要的	数字	自从	这	宗教改革	是	一个	艺术家	的	今天	,	这	异教徒

[dɑːˈnʊntsioʊ] .

D'Annunzio	**.**
邓南遮	.

在意大利，自宗教改革以来最重要的人物是当今的艺术家，异教徒邓南遮。

[ɪn] [speɪn] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [ˈkæθlɪk] [wɜːrk] , [dɑːn] [ˈkwiksət] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtli]

In	**Spain**	**there**	**is**	**one**	**great**	**Catholic**	**work**	**,**	**Don**	**Quixote**	**,**	**but**	**it**	**is**	**completely**
在	西班牙	那里	是	一	伟大的	天主教	工作	,	大学教师	堂吉诃德	,	但	它	是	完全地

[ʌnˈeθɪkl] .

unethical	**.**
不道德的	.

西班牙有一部伟大的天主教作品《堂吉诃德》，但它完全不符合伦理道德。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌskændɪˈneɪvɪːənz] , ['ɪbsən] , ['bjɔːrnsən] , [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [ɑːr; ər] [ægˈnɔstɪks] .

Among	**the**	**Scandinavians**	**,**	**Ibsen**	**,**	**Bjornson**	**,**	**and**	**Strindberg**	**are**	**agnostics**	**.**
之中	这	斯堪的纳维亚人	,	易卜生	,	比约恩森	,	和	斯特林堡	是	不可知论者	.

在斯堪的纳维亚人中，易卜生、比约恩松和斯特林堡都是不可知论者。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [poʊp] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

In	**England**	**the**	**main**	**evidence**	**for**	**the**	**defence**	**is**	**found**	**in**	**Pope**	**,**	**who**	**called**	**himself**	**a**	**Christian**	**,**
在	英格兰	这	主要的	证据	为了	这	防御	是	成立	在	教皇	,	WHO	称为	他自己	一个	基督教	,

在英国，辩方的主要证据来自自称基督徒的波普。

[bʌt; bət] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] , [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɑː'laɪl]

but	**wrote**	**The**	**Essay**	**on**	**Man**	**,**	**and**	**Cardinal**	**Newman**	**,**	**who**	**,**	**according**	**to**	**Carlyle**
但	写道	这	散文	在	男人	,	和	红衣主教	纽曼	,	WHO	,	根据	到	凯雷集团

,

,

,

但他写了《人论》，还有纽曼枢机主教，据卡莱尔所说，

[hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] ['ræbɪt] .

had	**a**	**brain**	**like**	**a**	**half**	**-**	**grown**	**rabbit**	**.**
有	一个	脑	喜欢	一个	一半	-	生长	兔子	.

他的大脑就像半大兔子一样。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɔθɔrn] , ['emərsn] , [poʊ] , [ænd; ənd]['(h)witmən] — ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd][æg'nɑːstɪk] .

In	**America**	**there**	**are**	**Hawthorne**	**,**	**Emerson**	**,**	**Poe**	**,**	**and**	**Whitman**	**—**	**Protestant**	**and**	**agnostic**	**.**
在	美国	那里	是	霍桑	,	爱默生	,	爱伦·坡	,	和	惠特曼	—	新教	和	不可知论者	.

在美国，有霍桑、爱默生、坡和惠特曼——他们既有新教徒，也有不可知论者。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [muə; mɔː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	**reason**	**for**	**all**	**this**	**has**	**been**	**explained**	**by**	**Mr**	**.**	**Moore**	**again**	**and**	**again**	**.**
这	原因	为了	全部	这	有	到过	解释	经过	先生	.	摩尔	再次	和	再次	.

摩尔先生已经反复解释过这一切的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪz] .

It	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Church**	**has**	**always**	**preferred**	**the**	**obedient**	**and**	**poor**	**in**	**spirit**	**to**	**the**	**courageous**	**and**	**the**	**wise**	**.**
它	谎言	在	这	事实	那	这	教会	有	总是	首选	这	听话	和	贫穷的	在	精神	到	这	勇敢	和	这	明智的	.

原因在于，教会历来更喜欢顺从和心灵贫乏的人，而不是勇敢和智慧的人。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [əˈmʌŋ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

Religion	**is**	**strongest**	**among**	**ignorant**	**and**	**weak**	**-**	**minded**	**people**	**,**
宗教	是	最强	之中	无知	和	虚弱的	-	有思想	人们	,

宗教在无知和意志薄弱的人群中最具影响力。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]['gɑːdz]['æŋgər][æt; ət] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [fruːt] .

and	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**book**	**of**	**Genesis**	**we**	**read**	**of**	**God's**	**anger**	**at**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**who**	**ate**	**of**	**the**	**forbidden**	**fruit**	**.**
和	作为	远的	后退	作为	这	书	的	创世纪	我们	读	的	神的	愤怒	在	这	男人	和	女士	WHO	吃	的	这	禁止	水果	.

早在《创世记》中，我们就读到上帝对吃了禁果的男人和女人的愤怒。

“ [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

“	The	two	great	enemies	of	religion	are	the	desire	to	live	and	the	desire
”	这	二	伟大的	敌人	的	宗教	是	这	欲望	到	居住	和	这	欲望

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“宗教的两大敌人是求生欲和求知欲，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiːz] [dɪ'zaɪɜ-z] .

”	and	the	whole	tendency	of	art	is	to	increase	and	strengthen	these	desires	.
”	和	这	所有的	趋势	的	艺术	是	到	增加	和	加强	这些	欲望	.

“而艺术的全部趋势就是增加和强化这些欲望。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [lʌv] .

Another	thing	for	which	the	Church	is	responsible	is	the	present	attitude	toward	love	.
其他	事物	为了	哪个	这	教会	是	负责任的	是	这	展示	态度	朝向	爱	.

教会还应为当今人们对爱的态度负责。

['mɪstər] . [muə; mɔː] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [wɜːrld] [ðæt]

Mr	.	Moore	writes	with	pride	of	“	the	noble	and	exalted	world	that
先生	.	摩尔	写	和	自豪	的	“	这	高贵	和	崇高	世界	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [kɔːzd] [men] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn]

must	have	existed	before	Christian	doctrine	caused	men	to	look	upon	women
必须	有	存在	前	基督教	教义	导致	男人	到	看	之上	女性

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ɪn'sted] .

with	suspicion	and	bade	them	to	think	of	angels	instead	.
和	怀疑	和	巴德	他们	到	思考	的	天使	反而	.

摩尔先生自豪地写道：“在基督教教义使男人对女人抱有怀疑，并要求他们去想天使之前，一定存在着一个高尚而崇高的世界。”

” [hiː; hi] [in'sists] [wɪð; wɪθ] ['gaʊtiːɜ-] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hev(ə)n] .

”	He	insists	with	Gautier	that	earth	is	as	beautiful	as	heaven	.
”	他	坚持	和	戈蒂埃	那	地球	是	作为	美丽的	作为	天堂	.

“他坚持认为，地球和天堂一样美丽，就像戈蒂埃一样。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['dɔːgmə] ,

When	he	had	decided	that	literature	was	incompatible	with	dogma	,
什么时候	他	有	决定	那	文学	曾是	不相容	和	教条	,

当他认定文学与教条不相容时，

['mɪstər] . [muə; mɔː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Moore	found	himself	in	a	decidedly	unpleasant	situation	.
先生	.	摩尔	成立	他自己	在	一个	绝对地	令人不快的	情况	.

摩尔先生发现自己陷入了非常不愉快的境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['renəsɑːns] ,

He	had	changed	the	course	of	his	life	to	take	part	in	the	Irish	Renaissance	,
他	有	已更改	这	课程	的	他的	生活	到	拿	部分	在	这	爱尔兰	复兴	,

他改变了自己的人生轨迹，投身于爱尔兰文艺复兴运动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌb(ə)l] .

and	now	he	realized	that	the	Irish	Renaissance	was	a	mere	bubble	.
和	现在	他	已实现	那	这	爱尔兰	复兴	曾是	一个	仅仅	气泡	.

现在他意识到，爱尔兰文艺复兴只不过是一个泡沫。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃoʊd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	whole	history	of	the	world	showed	that	literature	could	not	be
这	所有的	历史	的	这	世界	显示	那	文学	可以	不是	是

[prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntri] .

produced	in	a	Roman	Catholic	country	.
生产	在	一个	罗马	天主教	国家	.

世界历史表明，在天主教国家不可能产生文学作品。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['aɪərlənd] ,

The	only	thing	for	him	to	do	was	to	leave	Ireland	,
这	仅有的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	离开	爱尔兰	,

他唯一能做的就是离开爱尔兰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

but	in	the	meanwhile	he	felt	that	he	must	declare	himself	a	Protestant	.
但	在	这	同时	他	毛毡	那	他	必须	宣布	他自己	一个	新教	.

但与此同时，他觉得自己必须宣布自己是新教徒。

[bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]

Between	art	and	religion	there	could	be	but	one	choice	for	him	;	the
之间	艺术	和	宗教	那里	可以	是	但	一	选择	为了	他	;	这

[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

religion	must	be	changed	.
宗教	必须	是	已更改	.

在艺术和宗教之间，他可能只有一个选择：必须改变宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	he	had	never	acquiesced	in	any	of	the	dogmas	of	the
它	是	真的	那	他	有	绝不	默许	在	任何	的	这	教条	的	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

他确实从未接受过天主教的任何教条。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

but	he	had	been	baptized	in	that	Church	,	and	he	had	always
但	他	有	到过	受洗	在	那	教会	,	和	他	有	总是

[bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

been	considered	a	Catholic	.
到过	经过考虑的	一个	天主教	.

但他曾在那座教堂受洗，而且一直被认为是天主教徒。

['prɑːtɪstəntɪzəm] [siːmd] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [liːvz] [ðə; ði][maɪnd] ['veri]

Protestantism	seemed	much	preferable	,	because	Protestantism	leaves	the	mind	very
新教	似乎	很多	优选	,	因为	新教	树叶	这	头脑	非常

['nɪrli] [friː] .

nearly	free	.
几乎	自由的	.

新教似乎更可取，因为新教几乎完全解放了人的思想。

[ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪs]

In	the	Confessions	of	a	Young	Man	,	he	had	already	expressed	his	prejudice
在	这	忏悔	的	一个	年轻的	男人	,	他	有	已经	表达	他的	偏见

[ɪn][ɪts]['feɪvər] .

in	its	favor	.
在	它是	偏爱	.

在《一个青年人的自白》中，他已经表达了对它的偏爱。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][kə'θɑːləsɪzəm] , ['stɑːrvɪŋ] ['muːn,laitə]

“	Look	at	the	nations	that	have	clung	to	Catholicism	,	starving	moonlighters
“	看	在	这	国家	那	有	紧紧抓住	到	天主教	,	饥饿	兼职者

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['brɪgəndz] .

and	starving	brigands	.
和	饥饿	强盗	.

“看看那些仍然信奉天主教的国家，看看那些挨饿的兼职者和挨饿的强盗。”

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [flæg] [floʊts] [ɑːn] ['evri] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] ,

The	Protestant	flag	floats	on	every	ocean	breeze	,
这	新教	旗帜	浮标	在	每一个	海洋	微风	,

新教旗帜随海风飘扬。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bænər] [hæŋz] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'senst] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .

the	Catholic	banner	hangs	limp	in	the	incensed	silence	of	the	Vatican	.
这	天主教	横幅	悬挂	跛行	在	这	愤怒	沉默	的	这	教廷	.

在愤怒的梵蒂冈一片沉默中，天主教的旗帜无力地垂挂着。

" [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [muə; mɔ:]['æftər] ['sevrəl] ['fju:t(ə)l] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋglɪkən] [pri:st]

"	And	so	Mr	.	Moore	after	several	futile	interviews	with	the	Anglican	priest
"	和	所以	先生	.	摩尔	后	一些	徒劳	访谈	和	这	圣公会	牧师

[roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

wrote	to	The	Irish	Times	announcing	his	change	from	the	Church	of	Rome	,
写道	到	这	爱尔兰	《时代周刊》	宣布	他的	改变	从	这	教会	的	罗马	,

“于是，在与这位英国圣公会牧师进行了几次徒劳的会面后，摩尔先生致信《爱尔兰时报》，宣布他已脱离罗马天主教。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd] [ˌfer'wel] [æz; əz][ðə; ði][best] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	began	the	composition	of	Hail	and	Farewell	as	the	best	means	in	his
和	开始	这	作品	的	冰雹	和	告别	作为	这	最好的	方法	在	他的

['paʊər] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['pristkræft] .

power	to	liberate	his	country	priestcraft	.
力量	到	解放	他的	国家	神术	.

并开始创作《欢呼与告别》，以此作为他解放本国神职人员的最佳手段。

[pi:] . [em] . ['henri] .

P	.	M	.	Henry	.
P	.	M	.	亨利	.

亨利总理。

[smaɪl] [ænd; ənd] [skri:m] : ['tʃekɔf] [ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf]

Smile	and	Scream	:	Chekhov	and	Andreyev
微笑	和	尖叫	:	契诃夫	和	安德烈耶夫

微笑与尖叫：契诃夫与安德烈耶夫

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [baɪ]['æntən] - ; [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meriən] [fel] .

Stories	of	Russian	Life	,	by	Anton	Tchekoff	;	translated	by	Marian	Fell	.
故事	的	俄语	生活	,	经过	安东	-	;	翻译	经过	玛丽安	费尔	.

《俄罗斯生活故事》，作者安东·契诃夫；译者：玛丽安·费尔。

[[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

['sævə] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] , [baɪ]['li:ənɪd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf] ; [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

Savva	and	The	Life	of	Man	,	by	Leonid	Andreyev	;	translated	from
萨瓦	和	这	生活	的	男人	,	经过	列昂尼德	安德烈耶夫	;	翻译	从

[ðə; ði] [frentʃ] (!

the	French	(	!
这	法语	(	!

《萨瓦与人的生活》，列昂尼德·安德烈耶夫著；译自法语（!

) [baɪ] ['tɔməs] ['seltzər] .

)	by	Thomas	Seltzer	.
)	经过	托马斯	苏打水	.

作者：托马斯·塞尔策。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] ['kærəktəraɪzd] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][hə'roʊɪk] .

A	French	critic	characterized	Russian	literature	as	Heroic	.
一个	法语	评论家	特征化的	俄语	文学	作为	英勇	.

一位法国评论家将俄罗斯文学描述为英雄主义的。

['trædʒɪk] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ; [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [ænd; ənd]

Tragic	would	perhaps	be	a	happier	definition	;	what	has	been	Russian	life	,	and
悲惨	会	也许	是	一个	更快乐	定义	;	什么	有	到过	俄语	生活	,	和

[hens] [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

hence	its	literature	,
因此	它是	文学	,

或许用“悲剧”来形容更为贴切；它既指俄罗斯人的生活，也指俄罗斯文学。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['trædʒədi] ?

but	a	continuous	tragedy	?
但	一个	连续的	悲剧	?

但这是一场持续不断的悲剧吗?

['gɔgəl] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'merɪk] ['læftər] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [droʊv]

Gogol	looked	into	that	life	and	burst	into	a	homeric	laughter	which	ultimately	drove
果戈理	看起来	进入	那	生活	和	爆裂	进入	一个	荷马史诗	笑声	哪个	最终	驾驶

[hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] ;

him	insane	;
他	疯狂的	;

果戈理审视了那种生活，然后发出荷马式的狂笑，最终导致他精神失常；

[ðə; ði] “ [rɪ'pentɪŋ] ['noʊblmən] ” [tɝ-dʒɛnjɛv] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['meləŋkɑːli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sæd]

the	“	repenting	nobleman	”	Turgenyev	was	devoured	by	melancholy	over	his	sad
这	“	忏悔	贵族	”	屠格涅夫	曾是	吞噬	经过	忧郁	超过	他的	伤心

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] ;

heroes	and	heroines	;
英雄	和	女英雄们	;

“忏悔的贵族”屠格涅夫沉浸在对笔下悲惨英雄和女英雄的忧郁之中；

[ðə; ði] “ ['kruːəl]['dʒiːniəs] ” [ʌv; əv] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] [kən'vʌlsɪvli] [raɪðd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “

the	“	cruel	genius	”	of	Dostoyevsky	convulsively	writhed	in	contemplation	of	the	“
这	“	残忍的	天才	”	的	陀思妥耶夫斯基	痉挛地	扭动	在	沉思	的	这	“

[hju'milieitid] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ” ; ['tʃekɔf] ,

humiliated	and	offended	”	;	Chekhov	,
受辱	和	被冒犯了	”	;	契诃夫	,

陀思妥耶夫斯基笔下“残酷的天才”在思考“受辱和被冒犯者”时痛苦地扭动着；契诃夫，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['hjuːmər] , [tɜːrnd] [ɪ'ventʃuəli] ['gluːmi] [ænd; ənd]

who	had	begun	his	career	in	the	gayest	humor	,	turned	eventually	gloomy	and
WHO	有	开始	他的	职业	在	这	同性恋	幽默	,	转向	最终	阴沉	和

[prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'noʊsɪs] :

pronounced	his	diagnosis	:
发音	他的	诊断	:

他最初以最轻松幽默的方式开启职业生涯，最终变得阴郁，并宣布了自己的诊断结果：

[sʌtʃ] [laɪf][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] ['gɔrki] , [ðə; ði] ['tʃæntər] [ʌv; əv] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [mæn] ,

Such	life	is	impossible	;	even	Gorky	,	the	chanter	of	hymns	to	the	proud	Man	,
这样的	生活	是	不可能的	;	甚至	高尔基	,	这	唱诗班	的	赞美诗	到	这	自豪的	男人	,

这样的生活是不可能的；即使是高尔基，这位歌颂骄傲之人的诗人，

[wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ][grɪm] [ri'ælәti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	crushed	and	silenced	by	grim	reality	,	and	his
曾是	碎	和	沉默	经过	严峻	现实	,	和	他的

被残酷的现实击垮，噤若寒蝉，他的

['septər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

scepter	of	the	idol	of	young	Russia	passed	into	the	hands	of	the	most
权杖	的	这	偶像	的	年轻的	俄罗斯	通过了	进入	这	双手	的	这	最多

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['raɪtər] , [ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

pessimistic	writer	,	Andreyev	.
悲观	作家	,	安德烈耶夫	.

俄罗斯青年偶像的权杖落入了最悲观的作家安德烈耶夫手中。

[oʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] :

O	**forgive**	**me**	**,**	**my**	**unfortunate**	**people**	**:**
哦	原谅	我	,	我的	不幸	人们	:

请原谅我，我不幸的人民：

[nɑːt] [wʌn] [geɪ] [sɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jet] !

Not	**one**	**gay**	**song**	**have**	**I**	**sung**	**for**	**you**	**yet**	**!**
不是	一	同性恋	歌曲	有	我	唱	为了	你	然而	!

我一首同性恋歌曲都没为你唱过!

[fruːg] .

Frug	**.**
节俭	.

节俭。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋz] :

Tutchev	**found**	**a**	**mysterious**	**beauty**	**in**	**the**	**brightness**	**of**	**autumn**	**evenings**	**:**
-	成立	一个	神秘	美丽	在	这	亮度	的	秋天	晚上	:

图切夫在秋日傍晚的明亮光线中发现了一种神秘的美：

[weɪn] , [ɪnˈfiblmənt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] —

Wane	**,**	**enfeeblement**	**,**	**and**	**on**	**all**	**—**
衰落	,	衰弱	,	和	在	全部	—

衰弱、虚弱，以及所有的一切——

[ðæt] [maɪld] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ]

That	**mild**	**smile**	**of**	**decay**
那	温和的	微笑	的	衰变

那淡淡的衰败微笑

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsensəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [wiː; wi] [kɔːl]

Which	**in**	**sensible**	**creatures**	**we**	**call**
哪个	在	明智的	生物	我们	称呼

在有感知能力的生物中，我们称之为

[ɪgˈzɔːltɪd] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .

Exalted	**meekness**	**of**	**suffering**	**.**
崇高	谦逊	的	痛苦	.

崇高的苦难谦卑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈæntən] [ˈtʃekɔf] .

Such	**was**	**the**	**smile**	**of**	**Anton**	**Chekhov**	**.**
这样的	曾是	这	微笑	的	安东	契诃夫	.

这就是契诃夫的笑容。

[rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sæd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] ,

Run	**through**	**his**	**works**	**,**	**look**	**at**	**the**	**sad**	**faces**	**of**	**his**	**heroes**	**,**
跑步	通过	他的	作品	,	看	在	这	伤心	面孔	的	他的	英雄	,

通读他的作品，看看他笔下英雄们悲伤的面容。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] , [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [skaɪz]

listen	**to**	**the**	**yearning**	**effusions**	**of**	**his**	**women**	**,**	**observe**	**his**	**Nature**	**,**	**his**	**skies**
听	到	这	渴望	渗出液	的	他的	女性	,	观察	他的	自然	,	他的	天空

[ænd; ənd] [steps] ,

and	**steppes**	**,**
和	草原	,

聆听他国女子的渴望倾诉，观察他的自然风光、天空和草原，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [ʃrɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɔːtəm] .

and	**your**	**heart**	**will**	**shrink**	**before**	**that**	**smile**	**of**	**fading**	**autumn**	**.**
和	你的	心	将要	收缩	前	那	微笑	的	褪色	秋天	.

面对秋日渐逝的微笑，你的心会变得狭隘。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] ,

He	knew	and	understood	Russian	life	better	than	any	other	writer	,
他	知道	和	理解	俄语	生活	更好的	比	任何	其他	作家	,

他比任何其他作家都更了解和理解俄罗斯生活。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [felt] [ɪts] ['trædʒɪknɪs] [ænd; ənd] . . . ['hoʊpləsnəs] .

and	keenly	felt	its	tragicness	and	.	.	.	hopelessness	.
和	敏锐地	毛毡	它是	悲剧	和	.	.	.	绝望	.

并深切地感受到了其中的悲剧性和……绝望。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest][ɔːr] ['ædvəkeɪt] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'naʊns] [ɔːr] ['prɑːpəgeɪt] , [dɪd][nɑːt]

Therefore	he	did	not	protest	or	advocate	,	did	not	denounce	or	propagate	,	did	not
所以	他	做过	不是	反对	或者	提倡	,	做过	不是	声讨	或者	传播	,	做过	不是

[ʃaʊt] [ɔːr] [kɜːrs] ,

shout	or	curse	,
喊	或者	诅咒	,

因此，他既不抗议也不鼓吹，既不谴责也不传播，既不喊叫也不咒骂。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [dɪd] : [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

as	most	of	his	colleagues	did	:	for	what	is	the	use	?
作为	最多	的	他的	同事	做过	:	为了	什么	是	这	使用	?

就像他的大多数同事一样：这样做有什么用呢?

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ,

He	only	smiled	,
他	仅有的	微笑	,

他只是笑了笑。

[ə; eɪ][sæd] ['grɪpɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['mæd(ə)n] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['riːdər] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ɑːn'wiːz][ænd; ənd]

a	sad	gripping	smile	that	maddens	the	sensitive	reader	—	a	smile	of	ennui	and
一个	伤心	扣人心弦	微笑	那	麦登	这	敏感的	读者	—	一个	微笑	的	厌倦	和

['helpləsnəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] “ ['sɔɪllɪs] ” [ˌɪntə'lektʃuəl] .

helplessness	characteristic	of	the	Russian	“	soilless	”	intellectual	.
无助	特征	的	这	俄语	“	无土栽培	”	知识分子	.

一个悲伤而又令人心痛的微笑，让敏感的读者感到抓狂——一个厌倦和无助的微笑，是俄罗斯“无土”知识分子的典型特征。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [mɑːsk] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,

I	believe	it	was	this	smile	,	which	masqued	an	abyss	of	sorrow	and	pain	,
我	相信	它	曾是	这	微笑	,	哪个	伪装	一个	深渊	的	悲哀	和	疼痛	,

我相信正是这笑容，掩盖了内心深处的悲伤和痛苦。

[ðæt] ['ɜːrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['tʃɛkɑːvz] [laɪf] ;

that	early	extinguished	Chekhov's	life	;
那	早期的	熄灭	契诃夫的	生活	;

那件事过早地夺去了契诃夫的生命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [haʊl] [ðæn; ðən][tuː; tə]

it	is	so	much	easier	and	more	healthful	to	scream	and	howl	than	to
它	是	所以	很多	更轻松	和	更多的	健康的	到	尖叫	和	嗥	比	到

[smaɪl] ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] .

smile	under	torture	.
微笑	在下面	酷刑	.

遭受酷刑时，尖叫嚎叫远比强颜欢笑容易得多，也更有益于身心健康。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [mɪs] [fel] [ɑːr; ər][fɑːr][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] :

The	stories	translated	by	Miss	Fell	are	far	not	of	the	best	(	by	the	way	:
这	故事	翻译	经过	错过	费尔	是	远的	不是	的	这	最好的	(	经过	这	方式	:

费尔小姐翻译的故事远非最佳之作（顺便说一句：

[waɪ] [nɑːt][juːz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] ?

why	not	use	a	correct	transliteration	?
为什么	不是	使用	一个	正确的	音译	?

为什么不使用正确的音译呢?

[waɪ] [ðæt] [hæf] - ['dʒɜːrmən] , [hæf] - ['ɪŋglɪʃ] “ - ” ?) .

Why	that	half	-	German	,	half	-	English	“	Tchekoff	”	?	)	.
为什么	那	一半	-	德语	,	一半	-	英语	“	-	”	?	)	.

为什么是那个一半德语一半英语的“Tchekoff”?

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtrænsˈleɪtər] [en'devəd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] ['tɪpɪkli] -

I	suspect	that	the	translator	endeavored	to	choose	the	least	typically	-
我	怀疑	那	这	翻译	努力	到	选择	这	至少	通常	-

['rʌʃ(ə)n] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] “ [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ” [tuː; tə][ðə; ði]

Russian	sketches	in	the	hope	that	they	would	be	more	“	understandable	”	to	the
俄语	草图	在	这	希望	那	他们	会	是	更多的	“	可以理解	”	到	这

['fɔːrən] ['riːdər] ;

foreign	reader	;
外国的	读者	;

我怀疑译者努力选择最不具俄罗斯特色的素描，希望外国读者能够更容易“理解”它们;

[sʌtʃ] [ə'tempts] ['dʒen(ə)rəli] [feɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ætməsfɪr] .

such	attempts	generally	fail	to	convey	the	real	atmosphere	.
这样的	尝试	一般来说	失败	到	传达	这	真实的	气氛	.

此类尝试通常无法传达真实的氛围。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['poʊət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts][lænd] , ” [sed]

“	If	you	wish	to	know	the	Poet	,	you	must	go	into	the	Poet's	land	,	”	said
“	如果	你	希望	到	知道	这	诗人	,	你	必须	去	进入	这	诗人的	土地	,	”	说

[goʊθ] .

Goethe	.
歌德	.

“如果你想了解诗人，就必须进入诗人的国度，”歌德说。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃe'kəjviən] ['lait] - [moʊ'tiːf] —

On	the	whole	,	however	,	the	book	is	imbued	with	the	Chekhovian	leit	-	motif	—
在	这	所有的	,	然而	,	这	书	是	注入	和	这	契诃夫式	莱特	-	主题	—

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , ['krɪpld] ['rʌʃ(ə)n] [soʊl] .

the	longing	,	struggling	,	crippled	Russian	soul	.
这	渴望	,	挣扎	,	残疾的	俄语	灵魂	.

但总的来说，这本书充满了契诃夫式的主题——渴望、挣扎、残缺的俄罗斯灵魂。

['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] : [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθpiːs]

Leonid	Andreyev	is	of	a	dual	personality	:	the	artist	,	and	the	mouthpiece
列昂尼德	安德烈耶夫	是	的	一个	双重的	性格	:	这	艺术家	,	和	这	喉舌

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

列昂尼德·安德烈耶夫具有双重人格：既是艺术家，又是社会代言人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sketʃiz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] ,

In	his	early	sketches	,	in	his	short	stories	,	and	in	his	greatest	achievement	,
在	他的	早期的	草图	,	在	他的	短的	故事	,	和	在	他的	最	成就	,

在他早期的素描、短篇小说以及他最伟大的成就中，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

The	Seven	Who	Were	Hanged	,	he	is	the	wonderful	psychologist	,
这	七	WHO	是	绞刑	,	他	是	这	精彩的	心理学家	,

《七个被绞死的人》，他是一位了不起的心理学家。

[ðə; ði] [ʌn'veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['mistəriz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt][ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [ðæt][ʌv; əv]

the	unveiler	of	the	soul	mysteries	with	an	art	that	approaches	that	of
这	揭幕者	的	这	灵魂	谜团	和	一个	艺术	那	方法	那	的

['meitəliŋk] .

Maeterlinck	.
梅特林克	.

他以堪比梅特林克的艺术，揭示了灵魂的奥秘。

['rʌʃ(ə)n] [ri'æləti] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['məulɔk] ['klæmərɪŋ] ['vɪktəms] ;

Russian	reality	,	however	,	is	a	Moloch	clamoring	victims	;
俄语	现实	,	然而	,	是	一个	摩洛克	喧闹	受害者	;

然而，俄罗斯的现实却是摩洛克呼喊着要抓捕受害者；

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [əb'zɔːrbz][ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪts] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔːrsɪz] ,

the	powerful	tragedy	of	life	absorbs	and	subjugates	all	individual	forces	,
这	强大的	悲剧	的	生活	吸收	和	征服者	全部	个人	力量	,

人生的巨大悲剧会吞噬并征服所有个体的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

and	it	requires	great	artistic	strength	to	preserve	aloofness	from	the	burning
和	它	需要	伟大的	艺术	力量	到	保存	冷漠	从	这	燃烧

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

problems	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

要对当今紧迫的问题保持超脱，需要极强的艺术力量。

[ɑːn'dreɪəf, -jəf][hæz; həz] ['witnɪst] [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

Andreyev	has	witnessed	the	most	appalling	epoch	in	his	country's	history	:
安德烈耶夫	有	目击者	这	最多	令人震惊	时代	在	他的	该国的	历史	:

[dɪ'zæstrəs] [wɔːr] , [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ri'ækʃ(ə)n] ,

disastrous	war	,	revolution	,	reaction	,
灾难性的	战争	,	革命	,	反应	,

安德烈耶夫亲历了国家历史上最可怕的时期：灾难性的战争、革命、反动势力。

['fæmɪn] , ['næʃ(ə)nəl] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] .

famine	,	national	demoralization	.
饥荒	,	国家的	士气低落	.

饥荒，国民士气低落。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] ,

He	has	been	tempted	to	interpret	the	passing	events	,
他	有	到过	受诱惑	到	解释	这	通过	活动	,

他曾试图对这些过往事件进行解读，

[ə; eɪ] ['perələs] [pæθ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][laɪ]

a	perilous	path	for	an	artist	whose	field	of	observation	must	lie
一个	危险的	小路	为了	一个	艺术家	谁	场地	的	观察	必须	说谎

对于一位观察领域必须位于……的艺术家来说，这是一条充满危险的道路。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] [pæst][ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['fjuːtʃər] , ['nevər] [ɪn] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

either	in	the	crystallized	past	or	in	the	dim	future	,	never	in	chronicling	the	floating
任何一个	在	这	结晶	过去的	或者	在	这	暗淡	未来	,	绝不	在	编年史	这	漂浮的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

要么在凝固的过去，要么在朦胧的未来，绝不会在记录飘忽不定的现在。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] ['pɪriəd] , [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [rɪ'viːld] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ,

In	his	stories	and	plays	of	that	later	period	,	Andreyev	revealed	such	horrors	,
在	他的	故事	和	演出	的	那	之后	时期	,	安德烈耶夫	揭晓	这样的	恐怖	,

[sʌtʃ] ['gruːsəm] [siːnz] ,

such	gruesome	scenes	,
这样的	令人毛骨悚然	场景	,

在安德烈耶夫后期创作的小说和戏剧中，他揭露了种种恐怖，展现了种种骇人的场景。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] .

that	we	have	felt	as	if	we	were	in	a	Gallery	of	Tortures	.
那	我们	有	毛毡	作为	如果	我们	是	在	一个	画廊	的	酷刑	.

我们感觉自己仿佛置身于酷刑馆中。

['hɔːrər] [ʃriːks] , [skriːmz] , [biːts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , ['mæd(ə)n] [juː 'es] .

Horror	shrieks	,	screams	,	beats	upon	our	senses	,	maddens	us	.
恐怖	尖叫	,	尖叫	,	节拍	之上	我们的	感官	,	麦登	我们	.

恐怖的尖叫声、嘶吼声冲击着我们的感官，使我们疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [laʊd] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sen'seiʃənz] [tuː] ['vʌlgər]

But	the	colors	are	too	loud	,	the	medium	of	tickling	our	sensations	too	vulgar
但	这	颜色	是	也	大声	,	这	中等的	的	挠痒痒	我们的	感觉	也	庸俗

.

:
.

但是色彩太艳丽，刺激我们感官的媒介太庸俗。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌmɛrə'ʒɔːfskiː] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	recall	a	passage	from	Merezhkovsky	,	a	description	of	one	of	the
我	记起	一个	通道	从	梅列日科夫斯基	,	一个	描述	的	一	的	这

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn] ['flɔrəns] .

museums	in	Florence	.
博物馆	在	佛罗伦萨	.

我记得梅列日科夫斯基的一段话，描述了佛罗伦萨的一座博物馆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['dænti] ; [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][kɑːm] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] ,

There	is	a	head	of	Dante	;	the	face	is	calm	,	almost	indifferent	,
那里	是	一个	头	的	但丁	;	这	脸	是	冷静的	,	几乎	冷漠	,

那里有一尊但丁的头像；面容平静，近乎冷漠。

[jet] [wʌn] [siːz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] [hel] .

yet	one	sees	at	once	that	it	is	a	face	of	one	who	saw	hell	.
然而	一	看到	在	一次	那	它	是	一个	脸	的	一	WHO	锯	地狱	.

然而，人们一眼就能看出，这是一张见过地狱的人的脸。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [hæŋz] [ə; eɪ][wæks] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪg] ,

In	the	same	room	hangs	a	wax	-	image	of	Plague	,
在	这	相同的	房间	悬挂	一个	蜡	-	图像	的	瘟疫	,

同一个房间里挂着一尊瘟疫的蜡像，

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['diːteɪlz] — ['rɔtiŋ] [kə'dævər] [wɪð; wɪθ] ['aʊtpɔːrɪŋ] ['baʊəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [swɔːrm]

with	hideous	details	—	rotting	cadavers	with	outpouring	bowels	in	which	swarm
和	可怕	细节	—	腐烂	尸体	和	倾泻	肠道	在	哪个	蜂群

[ɪ'nɔːrməs] [wəːmz, vɔːrms] .

enormous	worms	.
巨大的	蠕虫	.

细节极其骇人——腐烂的尸体，肠子流出来，里面爬满了巨大的蠕虫。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['vɪzɪtər] [pæs] [baɪ] ['dæntiːz] [hed] [jɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪstfəli] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

The	Sunday	-	visitors	pass	by	Dante's	head	yawning	,	but	wistfully	crowd	at	the
这	星期日	-	访客	经过	经过	但丁的	头	打哈欠	,	但	怅然地	人群	在	这

[wæks] [pleɪg] .

wax	Plague	.
蜡	瘟疫	.

周日来访的游客打着哈欠从但丁的头像前经过，却又满怀憧憬地聚集在蜡像《瘟疫》前。

[aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [siːn] , [æt; ət] [taɪmz] , [meɪks] [ˌem 'iː] [drɔː] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [wɪð; wɪθ] ['tʃekɔf]

I	confess	this	scene	,	at	times	,	makes	me	draw	an	analogy	with	Chekhov
我	承认	这	场景	,	在	时代	,	制作	我	画	一个	类比	和	契诃夫

[ænd; ənd] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

and	Andreyev	.
和	安德烈耶夫	.

我承认，这一幕有时让我联想到契诃夫和安德烈耶夫。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [hæz; həz] ['ʌtərli] [feɪld] ; [hiː; hi] [læks] [drə'mætɪk] [kən'streɪnt]

As	a	playwright	Andreyev	has	utterly	failed	;	he	lacks	dramatic	constraint
作为	一个	剧作家	安德烈耶夫	有	完全地	失败的	;	他	缺乏	戏剧性	约束

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	proportion	.
和	部分	.

作为剧作家，安德烈耶夫彻底失败了；他缺乏戏剧的克制和比例。

[hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktər] [bɑːm'bæstɪk] [freɪzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

He	puts	into	the	mouths	of	his	actors	bombastic	phrases	,	to	the	delight	of
他	放置	进入	这	嘴	的	他的	演员	夸张的	短语	,	到	这	喜	的

[ðə; ði] ['gæləri] ;

the	gallery	;
这	画廊	;

他让演员们说出夸张的台词，令观众们欣喜不已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] .

but	there	is	absolutely	too	much	talking	in	his	plays	,	with	very	little	drama	.
但	那里	是	绝对地	也	很多	说	在	他的	演出	,	和	非常	小的	戏剧	.

但是他的剧作中对白太多，戏剧性太少。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['sævə] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] ,

The	two	plays	published	in	the	book	now	before	me	,	Savva	and	Life	of	Man	,
这	二	演出	已发布	在	这	书	现在	前	我	,	萨瓦	和	生活	的	男人	,

我面前这本书里收录的两部剧作，《萨瓦》和《人的生活》，

[hæv; həv] [kɔːzd] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pleɪz] ,

have	caused	more	discussion	than	any	of	his	other	plays	,
有	导致	更多的	讨论	比	任何	的	他的	其他	演出	,

比他其他任何剧作都更能引发讨论。

— [ə; eɪ][fækt] [duː] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['merɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpaɪrə'teknɪk] [ɪ'fekts]

—	a	fact	due	not	to	their	particular	merit	,	but	to	their	pyrotechnic	effects
—	一个	事实	到期的	不是	到	他们的	特别的	优点	,	但	到	他们的	烟火	效果

[ænd; ənd] “ [ˌʌndər'stændəbəlnəs] .

and	“	understandableness	.
和	“	可理解性	.

——这一事实并非由于它们本身的优点，而是由于它们的烟火效果和“易懂性”。

” ['sævə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks]

”	Savva	,	a	young	man	“	with	a	suggestion	of	the	peasant	in	his	looks
”	萨瓦	,	一个	年轻的	男人	“	和	一个	建议	的	这	农民	在	他的	看起来

,

,

,

“萨瓦，一个长相略带农民气质的年轻人，

" [hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['evriθɪŋ] .
" has a modest intention to annihilate everything .
" 有 一个 谦虚的 意图 到 歼灭 一切 .

“有一个不大不小的意图，那就是毁灭一切。”

[mæn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Man is to remain , of course .
男人 是 到 保持 , 的 课程 .

人当然会继续存在。

[wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][ðə; ði][stuː'pɪdəti] [ðæt] , ['paɪlɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
What is in his way is the stupidity that , piling up for thousands of years ,
什么 是 在 他的 方式 是 这 愚蠢 那 , 桩 向上 为了 数千 的 年 ,

阻碍他的是数千年来积累起来的愚蠢。

[hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
has grown into a mountain .
有 生长 进入 一个 山 .

已经长成了一座山。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['seɪdʒɪz][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The modern sages want to build on this mountain , but that , of course ,
这 现代的 智者 想 到 建造 在 这 山 , 但 那 , 的 课程 ,

现代的智者们想要在这座山上建造建筑，但是，当然，

[wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] ['haɪər] .
will lead to nothing but making the mountain still higher .
将要 带领 到 没有什么 但 制作 这 山 仍然 更高 .

这样做只会让山峰更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
It is the mountain itself that must be removed .
它 是 这 山 本身 那 必须 是 已移除 .

必须移走的是这座山本身。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['levld] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] .
It must be levelled to its foundation , down to the bare earth .
它 必须 是 平整 到 它是 基础 , 向下 到 这 裸 地球 .

必须将其夷为平地，直至露出地基。

. . . [ə'naɪəleɪt] ['evriθɪŋ] !
. . . Annihilate everything !
. . . 歼灭 一切 !

.....彻底摧毁一切!

[ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪtiz] , [ðə; ði][oʊld]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][oʊld][ɑːrt] . . . .
The old houses , the old cities , the old literature , the old art . . . .
这 老的 房屋 , 这 老的 城市 , 这 老的 文学 , 这 老的 艺术 . . . .

古老的房屋、古老的城市、古老的文学、古老的艺术.....

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [dres] [mʌst; məst][goʊ] .
All the old dress must go .
全部 这 老的 裙子 必须 去 .

所有旧衣服都必须扔掉。

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [ber] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɜːrθ] !
Man must be stripped bare and left on a naked earth !
男人 必须 是 脱衣舞 裸 和 左边 在 一个 裸 地球 !

人必须被剥光衣服，扔到赤裸的地球上!

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
Then he will build up a new life .
然后 他 将要 建造 向上 一个 新的 生活 .

然后他将重建新生活。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'nuːdid] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪdiəs] [oʊld][rægz]

The	earth	must	be	denuded	;	it	must	be	stripped	of	its	hideous	old	rags
这	地球	必须	是	赤裸裸的	;	它	必须	是	脱衣舞	的	它是	可怕	老的	破布

.

:

.

地球必须被剥去外衣；它必须被剥去丑陋的旧衣。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mænt(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn]

It	deserves	to	be	arrayed	in	a	king's	mantle	;	but	what	have	they	done
它	值得	到	是	排列	在	一个	国王的	地幔	;	但	什么	有	他们	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

with	it	?
和	它	?

它本应成为国王的珍宝；但他们又把它用在了哪里呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːrs] ['fʌstʃən] , [ɪn] [kən'vɪkt] [kloʊðz] .

They	have	dressed	it	in	coarse	fustian	,	in	convict	clothes	.
他们	有	穿着	它	在	粗	粗麻布	,	在	定罪	衣服	.

他们给它穿上了粗糙的粗布衣，就像囚犯的衣服一样。

[ðeɪv] [bɪlt] ['sɪtiz] , [ðə; ði] ['idiəts] !

They've	built	cities	,	the	idiots	!
他们有	建造	城市	,	这	白痴	!

这群白痴竟然建起了城市!

. . . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mʌŋk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [lændz] .

.	.	.	Believe	me	,	monk	,	I	have	been	in	many	cities	and	in	many	lands	.
.	.	.	相信	我	,	僧	,	我	有	到过	在	许多	城市	和	在	许多	土地	.

.....相信我，和尚，我去过很多城市，很多地方。

['noʊwer] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

Nowhere	did	I	see	a	free	man	.
无处	做过	我	看	一个	自由的	男人	.

我到处都没见到自由人。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [sleɪvz] .

I	saw	only	slaves	.
我	锯	仅有的	奴隶	.

我看到的只有奴隶。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði][bedz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪ] ;

I	saw	the	cages	in	which	they	live	,	the	beds	on	which	they	are	born	and	die	;
我	锯	这	笼子	在	哪个	他们	居住	,	这	床	在	哪个	他们	是	出生	和	死	;

我看到了他们居住的笼子，他们出生和死亡的床；

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvz] , [ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] .

I	saw	their	hatreds	and	their	loves	,	their	sins	and	their	good	works	.
我	锯	他们的	仇恨	和	他们的	爱	,	他们的	罪孽	和	他们的	好的	作品	.

我看到了他们的仇恨和爱，他们的罪恶和善行。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ded] [dʒɔɪ]

And	I	saw	also	their	amusements	,	their	pitiful	attempts	to	bring	dead	joy
和	我	锯	还	他们的	娱乐	,	他们的	可怜	尝试	到	带来	死的	喜悦

[bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

back	to	life	again	.
后退	到	生活	再次	.

我还看到了他们的娱乐活动，他们可悲地试图让死去的快乐重新焕发生机。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ˌʌn'riːzən] .

And	everything	that	I	saw	bore	the	stamp	of	stupidity	and	unreason	.
和	一切	那	我	锯	钻孔	这	邮票	的	愚蠢	和	不合理	.

我所看到的一切都带有愚蠢和不理智的印记。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [waɪz] [tɜːrnz]['stuːpɪd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] :

He	that	is	born	wise	turns	stupid	in	their	midst	:
他	那	是	出生	明智的	转弯	愚蠢的	在	他们的	中间	:

生而智慧的人，在他们中间也会变得愚钝。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] ['tʃɪrf(ə)l] [hæŋz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

he	that	is	born	cheerful	hangs	himself	from	boredom	and	sticks	out	his	tongue
他	那	是	出生	快乐	悬挂	他自己	从	无聊	和	棍子	出去	他的	舌头

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

生性开朗的人，如果感到无聊，就会上吊自杀，还会朝他们吐舌头。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]

Amidst	the	flowers	of	the	beautiful	earth	—	you	have	no	idea	how	beautiful	the
在……之中	这	花朵	的	这	美丽的	地球	—	你	有	不	主意	如何	美丽的	这

[ɜːrθ] [ɪz] ,

earth	is	,
地球	是	,

置身于美丽地球的鲜花之中——你根本无法想象地球有多么美丽，

[mʌŋk] — [ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] .

monk	—	they	have	erected	insane	asylums	.
僧	—	他们	有	竖立	疯狂的	精神病院	.

僧侣们——他们建起了精神病院。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?

And	what	are	they	doing	with	their	children	?
和	什么	是	他们	正在做	和	他们的	孩子们	?

他们把孩子都怎么对待了？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [siːn] ['perənts] [huː] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	have	never	yet	seen	parents	who	do	not	deserve	capital	punishment	;	first	because
我	有	绝不	然而	已见	父母	WHO	做	不是	应得	首都	惩罚	;	第一的	因为

[ðeɪ] [bɪ'gɑːt] ['tʃɪldrən] ,

they	begot	children	,
他们	生	孩子们	,

我从未见过哪对父母不应该被判处死刑；首先，因为他们生育了孩子，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [bɪ'gɑːt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɪt]

and	secondly	,	because	,	having	begot	them	,	they	did	not	immediately	commit
和	第二	,	因为	,	拥有	生	他们	,	他们	做过	不是	立即地	犯罪

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

其次，因为他们生下孩子后并没有立即自杀。

[wel] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][ˈterəb(ə)l] — [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔpjəlәˌraɪzd] [ɪ'dɪʃn]

Well	,	how	is	this	enfant	terrible	—	the	trumpeter	of	a	popularized	edition
出色地	,	如何	是	这	孩子	糟糕的	—	这	小号手	的	一个	普及	版

[ʌv; əv] [ˈskəupənhauə] , - , ['stɜːrnər] ,

of	Schopenhauer	,	Bakounin	,	Stirner	,
的	叔本华	,	-	,	施蒂纳	,

那么，这位“坏小子”究竟哪里“坏”了呢？他可是叔本华、巴库宁、施蒂纳作品普及版的演奏者啊！

[ˈniːtʃə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] “ [bæd][mæn] ” ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Nietzsche	,	etc	.	,	etc	.	—	how	is	this	“	bad	man	”	going	to
尼采	,	ETC	.	,	ETC	.	—	如何	是	这	“	坏的	男人	”	去	到

['kæri] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][plænz] ?

carry	through	his	gigantic	plans	?
携带	通过	他的	巨大	计划	?

尼采等等——这个“坏人”将如何实现他庞大的计划？

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] : [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['aɪkɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	very	simple	manner	:	he	will	destroy	the	wonder	-	working	ikon	of	the
在	一个	非常	简单的	方式	:	他	将要	破坏	这	想知道	-	在职的	图标	的	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

简单来说，他会摧毁救世主的神迹圣像。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ['feɪməs] ; [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɑːm]

that	made	the	monastery	of	his	native	town	famous	;	he	will	place	a	bomb
那	制成	这	修道院	的	他的	本国的	镇	著名的	;	他	将要	地方	一个	炸弹

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪkɑːn] ,

behind	the	ikon	,
在后面	这	图标	,

那座使他家乡的修道院名扬四海；他将在圣像后面放置一枚炸弹。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːvɝz] .

and	its	explosion	will	open	the	eyes	of	the	ignorant	believers	.
和	它是	爆炸	将要	打开	这	眼睛	的	这	无知	信徒	.

它的爆发将使无知的信徒们睁开双眼。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] !

A	tempest	in	a	cup	of	water	!
一个	暴风雨	在	一个	杯子	的	水	!

小题大做！

[bʌt; bət][hɑːrk][ænd; ənd]['tremb(ə)l] :

But	hark	and	tremble	:
但	听着	和	颤抖	:

但请听，请战栗：

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [laɪk][hɪm; ɪm] .

When	we	are	through	with	God	,	we'll	go	for	fellows	like	him	.
什么时候	我们	是	通过	和	上帝	,	出色地	去	为了	伙伴们	喜欢	他	.

当我们不再信奉上帝时，我们会选择像他那样的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['tɪʃən] , ['ʃeɪkspɪr] , ['baɪrən] .

There	are	lots	of	them	—	Titian	,	Shakespeare	,	Byron	.
那里	是	很多	的	他们	—	提香	,	莎士比亚	,	拜伦	.

有很多——提香、莎士比亚、拜伦。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ænd; ənd] [pɔːr] [ɔɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	make	a	nice	pile	of	the	whole	lot	and	pour	oil	over	it	.
出色地	制作	一个	好的	桩	的	这	所有的	很多	和	倒	油	超过	它	.

我们把所有东西堆成一堆，然后浇上油。

[ðen] [wiːl] [bɜːrn][ðer; ðər] ['sɪtiz] .

Then	we'll	burn	their	cities	.
然后	出色地	烧伤	他们的	城市	.

然后我们将烧毁他们的城市。

['mɔnəlɔgz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [laɪk] [ðoʊz] ['kwoʊtɪd] , [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Monologues	,	long	and	pretentious	like	those	quoted	,	fill	up	the	play	to	a	point
独白	,	长的	和	装腔作势	喜欢	那些	引	,	充满	向上	这	玩	到	一个	观点

[ʌv; əv] ['dɪzinəs] ;

of	dizziness	;
的	头晕	;

冗长而矫揉造作的独白（如文中引用的那些）充斥着整部剧，令人眼花缭乱；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊˈeɪsiːz][ɪn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [wɜːrk] , [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['riːəl]

yet	there	are	a	few	oases	in	that	unhappy	work	,	where	you	find	the	real
然而	那里	是	一个	很少	绿洲	在	那	不开心	工作	,	在哪里	你	寻找	这	真实的

[ɑːnˈdreɪəf, -jəf] ,

Andreyev	,
安德烈耶夫	,

然而，在那部令人沮丧的作品中也存在一些绿洲，在那里你可以看到真正的安德烈耶夫。

[ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

the	unrivalled	painter	of	sorrow	and	suffering	.
这	无与伦比	画家	的	悲哀	和	痛苦	.

描绘悲伤和苦难的无与伦比的画家。

[hɪr] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

Here	is	,	for	instance	,	one	of	the	pilgrims	,
这里	是	,	为了	实例	,	一	的	这	朝圣者	,

例如，这是其中一位朝圣者：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌæksɪˈdentəli] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ]

a	man	who	had	killed	accidentally	his	son	and	has	since	been	wandering
一个	男人	WHO	有	被杀	偶然	他的	儿子	和	有	自从	到过	漫游

[frʌm; frəm] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] ['mɑːnəsteri] ,

from	monastery	to	monastery	,
从	修道院	到	修道院	,

一名男子意外杀死了自己的儿子，此后一直在各个寺庙间流浪。

['fæstɪŋ] , ['werɪŋ] ['hevi] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][self] - [tʃæˈstaɪzmənt] .

fasting	,	wearing	heavy	chains	,	and	indulging	in	all	sorts	of	self	-	chastisement	.
禁食	,	穿着	重的	链条	,	和	沉溺于	在	全部	排序	的	自己	-	惩罚	.

禁食、佩戴沉重的锁链、进行各种形式的自我惩罚。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [mʌŋks] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kruːəl] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [berz] ,

The	cynical	monks	give	him	the	cruel	nickname	of	King	Herod	,	which	he	bears	,
这	愤世嫉俗	僧侣	给	他	这	残忍的	昵称	的	国王	希律王	,	哪个	他	熊	,

那些愤世嫉俗的僧侣给他起了个残酷的绰号——希律王，而他也一直背负着这个绰号。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bəːdənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

like	his	other	burdens	,	with	the	joy	of	a	martyr	.
喜欢	他的	其他	负担	,	和	这	喜悦	的	一个	烈士	.

如同他背负的其他重担一样，带着殉道者的喜悦。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [tɔːk] :

Listen	to	his	unsophisticated	talk	:
听	到	他的	不谙世事的	讲话	:

听听他那朴实无华的讲话：

[kɪŋ] ['herəd] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] .

King	Herod	:	I	am	wise	.
国王	希律王	:	我	是	明智的	.

希律王：我很有智慧。

[maɪ] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] .

My	sorrow	has	made	me	so	.
我的	悲哀	有	制成	我	所以	.

我的悲伤让我变成了这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

It	is	a	great	sorrow	.
它	是	一个	伟大的	悲哀	.

这真是令人悲痛。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['greɪtər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
There is none greater on earth .
那里 是 没有任何 更大的 在 地球 .

世上再无比他更伟大的人。

[aɪ] [kɪld] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .
I killed my son with my own hand .
我 被杀 我的 儿子 和 我的 自己的 手 .

我亲手杀死了我的儿子。

[nɑːt][ðə; ðɪ][hænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] ['iznt] [hɪr] .
Not the hand you are looking at , but the one which isn't here .
不是 这 手 你 是 寻找 在 , 但 这 一 哪个 不是 这里 .

不是你现在看到的这只手，而是不在这里的那只手。

['sævə] : [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Savva : Where is it ?
萨瓦 : 在哪里 是 它 ?

萨瓦：它在哪儿?

[kɪŋ] ['herəd] : [aɪ][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] .
King Herod : I burnt it .
国王 希律王 : 我 烧焦的 它 .

希律王：我把它烧掉了。

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['elboʊ] .
I held it in the stove and let it burn up to my elbow .
我 握住 它 在 这 火炉 和 让 它 烧伤 向上 到 我的 弯头 .

我把它放在炉子上，让它烧到我的手肘那么高。

['sævə] : [dɪd] [ðæt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Savva : Did that relieve you ?
萨瓦 : 做过 那 缓解 你 ?

萨瓦：这样你感觉好些了吗?

[kɪŋ] ['herəd] : [noʊ] . ['faɪər] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [griːf] .
King Herod : No . Fire cannot destroy my grief .
国王 希律王 : 不 . 火 不能 破坏 我的 悲伤 .

希律王：不，烈火无法熄灭我的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['faɪər] . . . .
It burns with a heat that is greater than fire . . . .
它 烧伤 和 一个 热 那 是 更大的 比 火 . . . .

它燃烧时的温度比火还要高.....

[noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ['faɪər][ɪz] [wiːk] .
No , young man , fire is weak .
不 , 年轻的 男人 , 火 是 虚弱的 .

不，年轻人，火是弱小的。

[spɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwentʃt] .
Spit on it and it is quenched .
吐 在 它 和 它 是 淬火 .

往上面吐口水，它就灭了。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['sævə] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'fendɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ɪz] ['ɪgnɪs] [sə'nɑːt] ,
Our hero , Savva , is naturally offended , for his motto is Ignis sanat ,
我们的 英雄 , 萨瓦 , 是 自然 被冒犯了 , 为了 他的 座右铭 是 伊格尼斯 萨纳特 ,

我们的主人公萨瓦自然感到被冒犯了，因为他的座右铭是“Ignis sanat”(圣洁之火)。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
and he is determined to cure the world with fire .
和 他 是 决定 到 治愈 这 世界 和 火 .

他决心用火来治愈世界。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['kɑːmli] - :

The	pilgrim	calmly	rejoinds	:
这	朝圣	平静地	-	:

朝圣者平静地回答道：

[noʊ] , [bɔɪ] .

No	,	boy	.
不	,	男生	.

不，孩子。

['evri] ['faɪər] [goʊz] [aʊt] [wen] [ɪts] [taɪm] [kʌmz] .

Every	fire	goes	out	when	its	time	comes	.
每一个	火	去	出去	什么时候	它是	时间	来	.

任何火焰都会在它该熄灭的时候熄灭。

[maɪ] [griːf] [ɪz] [greɪt] , [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :

My	grief	is	great	,	so	great	that	when	I	look	around	me	I	say	to	myself	:
我的	悲伤	是	伟大的	,	所以	伟大的	那	什么时候	我	看	大约	我	我	说	到	我	:

我的悲痛如此巨大，以至于当我环顾四周时，我不禁自问：

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪt] ?

good	heavens	,	what	has	become	of	everything	else	that's	large	and	great	?
好的	天	,	什么	有	变得	的	一切	别的	那就是	大的	和	伟大的	?

天哪，其他那些宏伟壮丽的事物都到哪里去了？

[wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ?

Where	has	it	all	gone	to	?
在哪里	有	它	全部	已消失	到	?

这一切都到哪里去了？

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz]

The	forest	is	small	,	the	house	is	small	,	the	mountain	is	small	,	the	whole	earth	is
这	森林	是	小的	,	这	房子	是	小的	,	这	山	是	小的	,	这	所有的	地球	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

森林小，房子小，山小，整个地球都很小。

[ə; eɪ] [mɪr] ['pɑːpi] [siːd] .

a	mere	poppy	seed	.
一个	仅仅	罂粟	种子	.

一粒普通的罂粟种子。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , [lest] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ænd; ənd]

You	have	to	walk	cautiously	and	look	out	,	lest	you	reach	the	end	and
你	有	到	走	谨慎地	和	看	出去	,	免得	你	抵达	这	结尾	和

[drɑːp] [ɔːf] .

drop	off	.
降低	离开	.

你必须小心行走，时刻注意周围，以免走到尽头时掉下去。

[spɛ'rænski] : [aɪ] [fiːl] [bluː] .

Speransky	:	I	feel	blue	.
斯佩兰斯基	:	我	感觉	蓝色的	.

斯佩兰斯基：我感到忧郁。

[kɪŋ] ['herəd] : [kiːp] [stɪl] , [kiːp] [stɪl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

King	Herod	:	Keep	still	,	keep	still	,	I	don't	want	to	listen	.
国王	希律王	:	保持	仍然	,	保持	仍然	,	我	不	想	到	听	.

希律王：别动，别动，我不想听。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ?
You **are** **suffering** **?**
你 是 痛苦 ?

你感到痛苦吗?

[kiːp] [stɪl] .
Keep **still** **.**
保持 仍然 .

保持静止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [tuː] , ['brʌðər] , [soʊ][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I **am** **a** **man** **too** **,** **brother** **,** **so** **I** **don't** **understand** **.**
我 是 一个 男人 也 , 兄弟 , 所以 我 不 理解 .

我也是男人，兄弟，所以我不明白。

[aɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] . . . .
I'll **insult** **you** **if** **you** **don't** **look** **out** **.** **.** **.** **.**
患病的 侮辱 你 如果 你 不 看 出去 . . . .

如果你不注意，我就骂你.....

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɑːroʊ] .
Here **I** **am** **with** **my** **sorrow** **.**
这里 我 是 和 我的 悲哀 .

我独自一人，沉浸在悲伤之中。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You **see** **what** **it** **is** **—** **there** **is** **no** **greater** **on** **earth** **.**
你 看 什么 它 是 — 那里 是 不 更大的 在 地球 .

你看，它就是如此——世上再无更伟大的事物。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ - ,
And **yet** **if** **God** **spoke** **to** **me** **and** **said** **,** **“** **Yeremy** **,**
和 然而 如果 上帝 辐 到 我 和 说 , “ - ,

然而，如果上帝对我说：“耶利米，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [griːf] ,
I **will** **give** **you** **the** **whole** **earth** **if** **you** **give** **me** **your** **grief** **,**
我 将要 给 你 这 所有的 地球 如果 你 给 我 你的 悲伤 ,

如果你把你的悲伤给我，我将把整个地球都给你。

” [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
” **I** **wouldn't** **give** **it** **away** **.**
” 我 不会 给 它 离开 .

“我不会把它送人的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
I **will** **not** **give** **it** **away** **,**
我 将要 不是 给 它 离开 ,

我不会把它送人的。

[frend] .
friend **.**
朋友 .

朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['hʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
It **is** **sweeter** **to** **me** **than** **honey** **;** **it** **is** **stronger** **than** **the** **strongest**
它 是 更甜 到 我 比 蜂蜜 ; 它 是 更强 比 这 最强
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

它比蜂蜜更甜，比最烈的酒更浓烈。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

Through	**it**	**I**	**have**	**learned**	**the**	**truth**	**.**
通过	它	我	有	学习	这	真相	.

通过它，我了解了真相。

[ˈsævə] : [gɑːd] ?

Savva	**:**	**God**	**?**
萨瓦	:	上帝	?

萨瓦：上帝?

[kɪŋ] [ˈherəd] : [kraɪst] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] !

King	**Herod**	**:**	**Christ**	**—**	**that's**	**the**	**one**	**!**
国王	希律王	:	基督	—	那就是	这	一	!

希律王：基督——就是他!

[hiː; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] .

He	**alone**	**can**	**understand**	**the**	**sorrow**	**that**	**is**	**in**	**me**	**.**
他	独自的	能	理解	这	悲哀	那	是	在	我	.

只有他才能理解我内心的悲伤。

[hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] .

He	**sees**	**and**	**understands**	**.**
他	看到	和	明白	.

他看得清清楚楚，也明白了。

“ [jes] , - , [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] .

“	**Yes**	**,**	**Yeremy**	**,**	**I**	**see**	**how**	**you**	**suffer**	**.**
”	是的	,	-	,	我	看	如何	你	遭受	.

“是的，耶雷米，我看到了你的痛苦。”

” [ðæts] [ɔːl] .

”	**That's**	**all**	**.**
”	那就是	全部	.

“就这样。

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
”	我	看	.

“我懂了。

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] : “ [jes] , [oʊ] [lɔːrd] , [bɪˈhoʊld][maɪ] [ˈsɑːroʊ] !

”	**And**	**I**	**answer**	**Him**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**behold**	**my**	**sorrow**	**!**
”	和	我	回答	他	:	“	是的	,	哦	主	,	看哪	我的	悲哀	!

我回答祂说：“是的，主啊，请看我的悲伤！”

” [ðæts] [ɔːl] .

”	**That's**	**all**	**.**
”	那就是	全部	.

“就这样。

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] [ˈnesəseri] .

No	**more**	**is**	**necessary**	**.**
不	更多的	是	必要的	.

无需再多说了。

[ˈsævə] : [wʌt] [juː; jʊ][ˈvæljuː][ɪn] [kraɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] . . . ?

Savva	**:**	**What**	**you**	**value**	**in**	**Christ**	**is**	**His**	**suffering**	**.**	**.**	**.**	**?**
萨瓦	:	什么	你	价值	在	基督	是	他的	痛苦	.	.	.	?

萨瓦：你认为基督最宝贵的品质是他的苦难吗?

[kɪŋ] [ˈherəd] : [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ?

King	**Herod**	**:**	**You**	**mean**	**His**	**crucifixion**	**?**
国王	希律王	:	你	意思是	他的	十字架刑	?

希律王：你是说祂被钉十字架吗?

[noʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

No	**,**	**brother**	**,**	**that**	**suffering**	**was**	**a**	**trifle**	**.**
不	,	兄弟	,	那	痛苦	曾是	一个	琐事	.

不，兄弟，那点苦难算不了什么。

[ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?

They	**crucified**	**him**	**—**	**what**	**did**	**that**	**matter**	**?**
他们	被钉在十字架上	他	—	什么	做过	那	事情	?

他们把他钉在十字架上——那又有什么关系呢?

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	**important**	**point**	**was**	**that**	**thereby**	**He**	**came**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
这	重要的	观点	曾是	那	从而	他	来了	到	知道	这	真相	.

重要的是，他由此得知了真相。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wel] — [ə; eɪ][mæn] ,

As	**long**	**as**	**He**	**walked**	**the**	**earth**	**,**	**He**	**was**	**—**	**well**	**—**	**a**	**man**	**,**
作为	长的	作为	他	步行	这	地球	,	他	曾是	—	出色地	—	一个	男人	,

只要祂在世上行走，祂就是——嗯——一个人。

['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . . . .

rather	**a**	**good**	**man**	**—**	**talking**	**here**	**and**	**there**	**about**	**this**	**and**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
相当	一个	好的	男人	—	说	这里	和	那里	关于	这	和	那	.	.	.	.

他人还不错——时不时会聊聊这个那个的.....

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['fɛloʊz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [went] [æt; ət]

But	**when**	**these**	**same**	**fellows**	**carried**	**Him**	**off**	**to**	**the**	**cross**	**and**	**went**	**at**
但	什么时候	这些	相同的	伙伴们	携带	他	离开	到	这	叉	和	去	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [naʊt] ,

Him	**with**	**knouts**	**,**
他	和	克努茨	,

但是，当这些人把他抬到十字架上，用棍棒殴打他时，

[wɪps] , [ænd; ənd] ['læʃɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

whips	**,**	**and**	**lashes**	**,**	**then**	**His**	**eyes**	**were**	**opened**	**.**
鞭子	,	和	睫毛	,	然后	他的	眼睛	是	打开	.

鞭笞和抽打之后，他的眼睛睁开了。

“ [ɑːˈhɑː] !

“	**Aha**	**!**
“	啊哈	!

“啊哈!

” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

”	**He**	**said**	**,**	**“**	**so**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**!**
”	他	说	,	“	所以	那就是	什么	它	是	!

他说：“原来是这样！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] : “ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

”	**And**	**He**	**prayed**	**:**	**“**	**I**	**cannot**	**endure**	**such**	**suffering**	**.**
”	和	他	祈祷	:	“	我	不能	忍受	这样的	痛苦	.

他祈祷说：“我无法忍受这样的痛苦。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz]

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**simple**	**crucifixion**	**;**	**but**	**,**	**O**	**Father**	**in**	**Heaven**	**,**	**what**	**is**
我	想法	它	会	是	一个	简单的	十字架刑	;	但	,	哦	父亲	在	天堂	,	什么	是

[ðɪs] ?

this	**?**
这	?

我原以为只是简单的钉十字架；但是，天父啊，这是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] , [sʌn] !

"	And	the	Father	said	to	Him	:	"	Never	mind	,	never	mind	,	Son	!
"	和	这	父亲	说	到	他	:	"	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	儿子	!

父亲对他说："没关系，没关系，孩子！"

[noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Know	the	truth	,	know	what	it	is	.
知道	这	真相	,	知道	什么	它	是	.

要知道真相，要知道真相是什么。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sɒrəʊ] [tuː; tə]

"	And	from	then	on	He	fell	to	sorrowing	,	and	has	been	sorrowing	to
"	和	从	然后	在	他	跌倒	到	悲伤	,	和	有	到过	悲伤	到

[ðɪs] [deɪ] . . . .

this	day	.	.	.
这	天	.	.	.

"从那时起，祂就陷入了悲伤，直到今日仍然悲伤不已……"

[ænd; ənd] ['evriwer] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pjʊr] ['vɪzɪdʒ] .

And	everywhere	,	wherever	I	go	,	I	see	before	me	His	pure	visage	.
和	到处	,	无论	我	去	,	我	看	前	我	他的	纯的	面容	.

无论我走到哪里，都能看到他纯洁的容颜。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] ? "

"	Do	you	understand	my	suffering	,	O	Lord	?	"
"	做	你	理解	我的	痛苦	,	哦	主	?	"

主啊，你明白我的痛苦吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .

"	I	understand	,	Yeremy	,	I	understand	everything	.
"	我	理解	,	-	,	我	理解	一切	.

"我明白了，耶雷米，我什么都明白了。"

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [piːs] .

Go	your	way	in	peace	.
去	你的	方式	在	和平	.

一路平安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˌɪn'saɪd] .

"	I	am	to	Him	like	a	transparent	crystal	with	a	tear	inside	.
"	我	是	到	他	喜欢	一个	透明的	水晶	和	一个	撕	里面	.

"在祂眼中，我就像一颗透明的水晶，里面藏着一滴眼泪。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [lɔːrd] ? "

"	You	understand	,	Lord	?	"
"	你	理解	,	主	?	"

"主啊，您明白吗？"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - . "

"	I	understand	,	Yeremy	.	"
"	我	理解	,	-	.	"

"我明白了，耶雷米。"

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː] .

"	Well	,	and	I	understand	you	too	.
"	出色地	,	和	我	理解	你	也	.

"嗯，我也能理解你。"

" [soʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

"	So	we	live	together	.
"	所以	我们	居住	一起	.

所以我们住在一起。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	with	me	,	I	with	him	.
他	和	我	,	我	和	他	.

他和我在一起，我也和他在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

I	am	sorry	for	Him	also	.
我	是	对不起	为了	他	还	.

我也为他感到难过。

[wen] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [trænz'mɪt] [maɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	I	die	,	I	will	transmit	my	sorrow	to	Him	.
什么时候	我	死	,	我	将要	发送	我的	悲哀	到	他	.

当我离世之时，我会将我的悲伤转达给他。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːrd] .

“	Take	it	Lord	.
“	拿	它	主	.

“主啊，请收下它。”

” [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɑːroʊ] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [ə'proʊtʃɪz] [ˌdəstə'jefski] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi]

”	In	depicting	individual	sorrow	Andreyev	approaches	Dostoevsky	;	it	is	when	he
”	在	描绘	个人	悲哀	安德烈耶夫	方法	陀思妥耶夫斯基	;	它	是	什么时候	他

['reɪzɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kwestʃənz] ,

raises	general	,	universal	questions	,
提高	一般的	,	普遍的	问题	,

“安德烈耶夫在描绘个人悲伤时接近陀思妥耶夫斯基；而当他提出普遍的、普世的问题时，则更是如此。”

[ðæt] [hiː; hi] ['mɪzrəbli] [feɪlz] [ɪn] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

that	he	miserably	fails	in	answering	them	.
那	他	惨痛地	失败	在	回答	他们	.

但他却完全无法回答这些问题。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pʌblɪk] [hæz; həz] “ [spɔɪld] ” [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	Russian	public	has	“	spoiled	”	him	,	has	crowned	him	with	the	title
这	俄语	民众	有	“	被宠坏了	”	他	,	有	加冕	他	和	这	标题

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

of	a	genius	,
的	一个	天才	,

俄罗斯公众“宠坏”了他，给他冠以天才的称号。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɪg]['tælənt] .

when	he	is	only	a	man	of	big	talent	.
什么时候	他	是	仅有的	一个	男人	的	大的	天赋	.

他只不过是一个才华横溢的人而已。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [tʊk] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] - ['pʌblɪk] ['sɪriəsli] ; [hiː; hi] [sed]

Unfortunately	Andreyev	took	the	flattery	of	the	beast	-	public	seriously	;	he	said
很遗憾	安德烈耶夫	采取	这	奉承	的	这	兽	-	民众	严重地	;	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] : [huː] [noʊz] ?

to	himself	:	Who	knows	?
到	他自己	:	WHO	知道	?

不幸的是，安德烈耶夫把公众的奉承当真了；他心想：谁知道呢?

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ætləs] .

Maybe	I	am	,	indeed	,	an	Atlas	.
或许	我	是	,	的确	,	一个	阿特拉斯	.

或许我真的就是阿特拉斯。

[let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Let	me	try	and	shake	the	world	.
让	我	尝试	和	摇	这	世界	.

让我来撼动世界吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][traɪ] !

And	he	did	try	!
和	他	做过	尝试	！

他确实尝试过了！

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sɔːr] ['feɪljɚz] , [ðə; ði] ['laʊdəst] ['kɑːmənpleɪs]

As	a	result	we	have	,	among	his	other	sore	failures	,	the	loudest	commonplace
作为	一个	结果	我们	有	,	之中	他的	其他	疮	失败	,	这	最响亮	平凡

— [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .

—	Life	of	Man	.
—	生活	的	男人	.

因此，在他众多令人痛心的失败作品中，最引人注目的莫过于《人生》这部平庸之作。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːris] [ber] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	it	was	Maurice	Baring	,	a	Russologue	and	an	admirer	of	the
我	思考	它	曾是	莫里斯	霸凌	,	一个	-	和	一个	仰慕者	的	这

['pleɪraɪt] ,

playwright	,
剧作家	,

我想应该是莫里斯·巴林，一位俄罗斯研究专家，也是这位剧作家的仰慕者。

[huː] [dɪ'faɪnd] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk] [pleɪ] ,

who	defined	Life	of	Man	as	an	algebraic	play	,
WHO	定义	生活	的	男人	作为	一个	代数	玩	,

有人将《人生》定义为代数游戏，

[wɪð; wɪθ][mæn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][eks][ænd; ənd] [feɪt] [fɔːr; fər][waɪ] . [nɑːt][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

with	Man	standing	for	x	and	Fate	for	y	.	Not	the	tragedy	of	a	certain
和	男人	常设	为了	x	和	命运	为了	是	.	不是	这	悲剧	的	一个	肯定

[laɪf] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

life	under	certain	conditions	,
生活	在下面	肯定	状况	,

其中，人代表 x，命运代表 y。这并非指某种人生在特定条件下的悲剧。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

but	Life	in	general	,	under	all	circumstances	,	was	the	object	of	the	drama	.
但	生活	在	一般的	,	在下面	全部	情况	,	曾是	这	目的	的	这	戏剧	.

但生活本身，在任何情况下，都是这部戏剧的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld]['prɑːbləm] ,

It	is	the	world	-	old	problem	,
它	是	这	世界	-	老的	问题	,

这是一个世界性的难题。

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['mænz] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][blaɪnd] [ʌn'riːzənɪŋ] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [æt; ət]

the	futility	of	man's	struggles	in	the	face	of	blind	unreasoning	fate	that	may	at
这	无用	的	男人的	斗争	在	这	脸	的	瞎的	不讲道理	命运	那	可能	在

['eni] ['moʊmənt] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] - ['kɑːslz] .

any	moment	overthrow	his	toy	-	castles	.
任何	片刻	推翻	他的	玩具	-	城堡	.

面对盲目无情的命运，人类的奋斗是徒劳的，命运随时可能摧毁他精心构建的城堡。

[pər'hæps][ə; eɪ] [goʊθ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

Perhaps	a	Goethe	might	attempt	to	say	something	new	on	that	subject	,
也许	一个	歌德	可能	试图	到	说	某物	新的	在	那	主题	,

或许歌德会就此主题提出一些新的见解。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] .

or	at	least	to	put	it	in	a	new	way	.
或者	在	至少	到	放	它	在	一个	新的	方式	.

或者至少换个说法。

[wɪð; wɪθ][ɑːn'dreɪəf, -jəf][ðə; ði][tæsk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] “ [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ” [æz; əz][ðə; ði]

With	Andreyev	the	task	proved	to	be	not	“	up	to	his	shoulder	,	”	as	the
和	安德烈耶夫	这	任务	已证实	到	是	不是	“	向上	到	他的	肩膀	,	”	作为	这

['rʌʃənz] [seɪ] .

Russians	say	.
俄罗斯人	说	.

正如俄罗斯人所说，安德烈耶夫的任务“对他来说还不算什么”。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [prɪ'tenʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['kɑːnveks]

The	annoying	pretentiousness	of	the	play	appears	a	hundred	times	more	convex
这	恼人的	矫揉造作	的	这	玩	出现	一个	百	时代	更多的	凸面

[wen] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

when	on	the	stage	.
什么时候	在	这	阶段	.

这部剧令人厌烦的矫揉造作在舞台上显得更加突出百倍。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ðə; ði] “ ['sɪmbəˌlaɪzd] ” ['θiːətər] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

I	saw	it	once	in	the	“	symbolized	”	theatre	of	Mme	.
我	锯	它	一次	在	这	“	象征性的	”	剧院	的	夫人	.

我在夫人的“象征性”剧院里见过一次。

- [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

Kommissarzhevskaya	in	St	.	Petersburg	,	and	another	time	in	the	performance	of
-	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	其他	时间	在	这	表现	的

[ðə; ði]['mɑːskaʊ][ɑːr'tɪstɪk] ['θiːətər] .

the	Moscow	Artistic	Theatre	.
这	莫斯科	艺术	剧院	.

在圣彼得堡的 Kommissarzhevskaya 剧院，以及在莫斯科艺术剧院的演出中。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['mænɪdʒər] ,

On	the	first	occasion	I	was	bored	to	death	,	and	pitied	the	gifted	manager	,
在	这	第一的	场合	我	曾是	无聊的	到	死亡	,	和	可怜的	这	天才	经理	,

['mɪstər] . ['maɪərˌhoʊld] ,

Mr	.	Meyerhold	,
先生	.	梅耶霍尔德	,

第一次我感到无聊透顶，很同情那位才华横溢的经理人梅耶霍尔德先生。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði] [p'lætɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]['mɪstɪsɪzəm] , [tuː; tə] [kri'eɪt]

in	his	futile	attempt	to	veil	the	platitudes	of	the	play	in	mysticism	,	to	create
在	他的	徒劳	试图	到	面纱	这	老生常谈	的	这	玩	在	神秘主义	,	到	创造

[æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

an	atmosphere	,
一个	气氛	,

他徒劳地试图用神秘主义掩盖剧中的陈词滥调，营造一种氛围，

[ə; eɪ] “ ['stɪmʊŋ] .

a	“	Stimmung	.
一个	“	刺激	.

“Stimmung。

” [ðə; ði]['mɑːskaʊ] ['piːp(ə)l] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]

”	The	Moscow	people	succeeded	in	emphasizing	the	ridiculous	awkwardness	of
”	这	莫斯科	人们	成功了	在	强调	这	荒谬的	尴尬	的

[ðə; ði]['drɑːmə] ,

the	drama	,
这	戏剧	,

“莫斯科人成功地凸显了这场戏剧的荒谬尴尬之处。”

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [staɪlz] ,

the	shrill	incongruities	of	the	situations	and	styles	,
这	尖锐	不一致	的	这	情况	和	风格	,

情境和风格之间刺耳的不协调感，

— [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['hɑːrti]

—	and	I	shall	ever	be	grateful	to	them	for	the	minutes	of	hearty
—	和	我	将	曾经	是	感激的	到	他们	为了	这	分钟	的	爽朗

['læftər] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

laughter	that	they	caused	me	then	and	which	I	cannot	escape	even	now	,
笑声	那	他们	导致	我	然后	和	哪个	我	不能	逃脱	甚至	现在	,

——我将永远感激他们当时带给我的那些开怀大笑，即使现在我仍然无法摆脱这些笑声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['sʌmwʌn] [ɪn] [greɪ] ([ʃ] -

as	soon	as	I	recall	the	harmony	between	the	symbolicized	Someone	in	Gray	(	sh	-
作为	很快	作为	我	记起	这	和谐	之间	这	-	某人	在	灰色的	(	什	-

[ʃ] . . . — [feɪt] !

sh	.	.	.	—	Fate	!
什	.	.	.	—	命运	!

我一想起象征性的灰色人物（嘘.....——命运！

) [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpər] - [ˌriːə'lɪstɪk] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

)	and	the	super	-	realistic	shrieks	of	the	mother	giving	birth	to	a	child	.
)	和	这	极好的	-	实际的	尖叫	的	这	母亲	给予	出生	到	一个	孩子	.

）以及母亲分娩时发出的超逼真的尖叫声。

[ðə; ði] ['æktər] [dɪd][ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət][noʊ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [duːmd] [laʊd]

The	actors	did	their	best	,	but	no	miracle	could	have	saved	the	doomed	loud
这	演员	做过	他们的	最好的	,	但	不	奇迹	可以	有	已保存	这	注定失败	大声

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

演员们尽了全力，但任何奇迹都无法拯救这注定消亡的喧嚣虚无。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

As	I	have	mentioned	,
作为	我	有	提及	,

正如我之前提到的，

[ændraɪɛvz] “ [hiːl] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ” ['demənstreits] [ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [wen] [hiː; hi][əu'beiz][ðə; ði][kɔːl]

Andreyev's	“	heel	of	Achilles	”	demonstrates	its	vulnerability	when	he	obeys	the	call
安德烈耶夫的	“	脚跟	的	阿喀琉斯	”	证明	它是	漏洞	什么时候	他	服从	这	称呼

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [spiːks] [ɑːn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]['tɑːpɪks] .

of	the	public	and	speaks	on	up	-	to	-	date	topics	.
的	这	民众	和	说话	在	向上	-	到	-	日期	主题	.

安德烈耶夫的“阿喀琉斯之踵”在他响应公众呼吁、谈论时事话题时，就暴露了其脆弱性。

[laɪf] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['evɪdəntli] ,

Life	of	Man	was	written	,	evidently	,
生活	的	男人	曾是	书面	,	显然	,

《人类生活》显然是写成的。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [mudz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti]

in	response	to	the	symbolistic	moods	that	became	noticeable	among	Russian	society
在	回复	到	这	象征性的	情绪	那	成为	显	之中	俄语	社会

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

at	the	beginning	of	the	twentieth	century	.
在	这	开始	的	这	第二十	世纪	.

这是对二十世纪初俄罗斯社会中出现的象征主义情绪的回应。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

For	more	than	ten	years	the	group	of	Symbolists	,	under	the	leadership	of
为了	更多的	比	十	年	这	团体	的	象征主义者	,	在下面	这	领导	的

['vælɜɨ] - ,

Valery	Brusov	,
瓦列里	-	,

十多年来，在瓦列里·布鲁索夫的领导下，象征主义团体

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪdɪˌkju:ld] [ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

had	been	ridiculed	and	unrecognized	.
有	到过	嘲笑	和	未被识别的	.

曾被嘲笑和不被认可。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] : [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪmblz] ; [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [ɑ:rt] ['gæləriz] ,

Then	came	the	reaction	:	All	began	to	talk	symbols	;	the	press	,	the	stage	,	the	art	galleries	,
然后	来了	这	反应	:	全部	开始	到	讲话	符号	;	这	按	,	这	阶段	,	这	艺术	画廊	,

随后出现了反响：所有人都开始谈论符号；媒体、舞台、美术馆，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] , [bɪ'keɪm] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['oʊvər] [naɪt] .

the	public	lectures	,	became	symbolistic	over	night	.
这	民众	讲座	,	成为	象征性的	超过	夜晚	.

一夜之间，公开讲座就具有了象征意义。

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['pærədi:z] [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] [gʌʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

A	torrent	of	parodies	and	imitations	gushed	on	the	market	,
一个	激流	的	戏仿	和	仿制品	滔滔不绝	在	这	市场	,

市场上涌现出大量戏仿和模仿作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪd][nɑ:t] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ri:əl] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [kɔɪnz] .

and	the	public	did	not	differentiate	between	the	real	and	false	coins	.
和	这	民众	做过	不是	区分	之间	这	真实的	和	错误的	硬币	.

公众无法区分真假硬币。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [bɔ:n] - [tʌn] [tu:; tə] [kwoʊt] - , [bæl'mɔ:nt] , [ˌvaɪətʃɛ'slɑ:v] ['ɪvənɑ:v] , - ;

It	became	bon	-	ton	to	quote	Brusov	,	Balmont	,	Viacheslav	Ivanov	,	Sollogub	;
它	成为	邦	-	吨	到	引用	-	,	巴尔蒙特	,	维亚切斯拉夫	伊万诺夫	,	-	;

引用布鲁索夫、巴尔蒙特、维亚切斯拉夫·伊万诺夫、索洛古布的话成了时髦的谈资；

[s'ku:lbɔɪz] [dɪ'kleɪmd] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɝz] [ðæt] [weɪv] [ɪn][maɪ] [breɪnz] ,

schoolboys	declaimed	about	“	the	ostrich	feathers	that	wave	in	my	brains	,
男学生	朗诵	关于	“	这	鸵鸟	羽毛	那	海浪	在	我的	大脑	,

男学生们高声吟诵着“在我脑海中飘动的鸵鸟羽毛”，

” [ænd; ənd]['dʒænɪtər] [hwaɪnd] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [mu:n] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] .

”	and	janitors	whined	to	“	the	moon	,	in	a	white	bonnet	with	embroidery	.
”	和	清洁工	抱怨	到	“	这	月亮	,	在	一个	白色的	引擎盖	和	刺绣	.

”而清洁工们则对着“戴着绣花白帽的月亮”抱怨。

” [laɪf] [ʌv; əv][mæn] [ri:pt] [brɔ:d] [sək'ses] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [spi:ks] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

”	Life	of	Man	reaped	broad	success	,	a	fact	that	speaks	volumes	on	the	taste	of	the	Public	.
”	生活	的	男人	收获	广阔	成功	,	一个	事实	那	说话	卷	在	这	品尝	的	这	民众	.

《人类的生活》获得了广泛的成功，这一事实充分说明了公众的品味。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ændraɪɛvz] [pleɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] “ ['peɪɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'du:sər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] “ ['evri,wjmən] .

I	am	sure	that	in	this	country	Andreyev's	play	would	be	a	more	“	paying	proposition	”	for	the	producer	than	even	“	Everywoman	.
我	是	当然	那	在	这	国家	安德烈耶夫的	玩	会	是	一个	更多的	“	付费	主张	”	为了	这	制作人	比	甚至	“	每个女人	.

我确信，在这个国家，安德烈耶夫的剧作对制片人来说，比《每个女人》更“有利可图”。

” [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [kloʊðd] [ɪn]['mɑ:dərn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] ;

”	The	plaintive	philosophy	of	Job	clothed	in	modern	phraseology	;
”	这	哀怨	哲学	的	工作	穿着衣服	在	现代的	用语	;

“用现代语言包装的约伯悲悯哲学；

['meitəliŋk] [feɪts] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ;
Maeterlinckian Fates dancing in a saloon around the drunken Man ;
梅特林克式 命运 跳舞 在 一个 酒吧 大约 这 醉 男人 ;

梅特林克笔下的命运女神在酒馆里围绕着醉汉翩翩起舞;

[ˌsɪmbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][mæn] ;
symbolization of Destiny and squeals of the new - born Man ;
象征化 的 命运 和 尖叫 的 这 新的 - 出生 男人 ;

象征命运和新生儿的啼哭;

['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - ['prɪmətɪvnəs] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʊd] - [kʌt] ['æləgɔːri] [ænd; ənd] [ˌmelədrə'mætɪk]
quasi - primitiveness turned into wood - cut allegory and melodramatic
准 - 原始性 转向 进入 木头 - 切 寓言 和 戏剧性的
[ɪ'fekts] ([ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ə'kɜːr] ['sevrəl] ['dɛθs] :
effects (of course , there occur several deaths :
效果 (的 课程 , 那里 发生 一些 死亡人数 :

准原始状态转变为木刻寓言和情节剧效果（当然，其中发生了几起死亡事件）:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ] [baɪ][ɑːn'dreɪəf, -jəf][nɑːt] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]
there is not a single play by Andreyev not spiced with two or three natural or
那里 是 不是 一个 单身的 玩 经过 安德烈耶夫 不是 加香料 和 二 或者 三 自然的 或者
[ʌn'nætʃrəl] ['dɛθs]) ,
unnatural deaths) ,
不自然 死亡人数) ,

安德烈耶夫的每一部戏剧中，几乎都少不了两三起自然或非自然死亡事件）。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] [vaɪd] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'tempəreri] , [ðə; ði]
— is it any wonder that Life of Man vied in popularity with its contemporary , The
— 是 它 任何 想知道 那 生活 的 男人 竞争 在 人气 和 它是 当代的 , 这
['meri] ['wɪdoʊ] ?
Merry Widow ?
欢乐 寡妇 ?

——难怪《人的生活》能与同时期的《风流寡妇》争夺人气?

[noʊ] , ['mesərz] . [steɪdʒ] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [wiː; wi][rɪ'dʒekt][jʊr; jər]['pɑːpjələr]
No , messrs . stage - managers and publishers , we reject your popular
不 , 先生们 . 阶段 - 经理 和 出版商 , 我们 拒绝 你的 受欢迎的
[ɑːn'dreɪəf, -jəf] .
Andreyev .
安德烈耶夫 .

不，舞台监督先生和出版商先生们，我们拒绝你们广受欢迎的安德烈耶夫。

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn] .
Alexander S . Kaun .
亚历山大 S . 考恩 .

亚历山大·S·考恩。

['hɔːrəs] - ['(h)witmən]
Horace Traubel's Whitman
贺拉斯 - 惠特曼

霍勒斯·特劳贝尔的惠特曼

[wɪð; wɪθ][wɔːlt]['(h)witmən][ɪn]['kæmdən] , [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] .
With Walt Whitman in Camden , by Horace Traubel .
和 沃尔特 惠特曼 在 卡姆登 , 经过 贺拉斯 特劳贝尔 .

霍勒斯·特劳贝尔在卡姆登与沃尔特·惠特曼在一起。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðə; ði] [wiːt] [ðæt] ['iːgər] [wɜːrk] ['ekstrɪˌkeɪts] [frʌm; frəm] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tʃæf] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	wheat	that	eager	work	extricates	from	huge	masses	of	chaff	is	worth	what	it
这	小麦	那	渴望的	工作	脱困	从	巨大的	群众	的	糠	是	值得	什么	它

[kɔːsts] .

costs	.
成本	.

辛勤劳作从大量谷壳中筛选出的麦子，其价值与付出的代价相符。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [nu'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [stændz] [fɔːr; fər]

Leaves	of	Grass	does	not	contain	all	the	solid	nutrition	that	stands	for
树叶	的	草	做	不是	包含	全部	这	坚硬的	营养	那	站立	为了

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['dʊrəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] :

Whitman's	durable	contribution	to	the	literary	food	supply	of	America	:
惠特曼的	耐用的	贡献	到	这	文学	食物	供应	的	美国	:

《草叶集》并没有包含惠特曼对美国文学宝库做出持久贡献的所有深刻内涵：

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [səb'stænʃəli] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['hɔːrəs] ['traʊbəl] ,

he	added	to	it	substantially	by	talking	to	his	friend	,	Horace	Traubel	,
他	额外	到	它	实质性	经过	说	到	他的	朋友	,	贺拉斯	特劳贝尔	,

他与朋友霍勒斯·特劳贝尔的谈话，使之有了实质性的补充。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . ,

during	the	poet's	residence	at	Camden	,	N	.	J	.	,
期间	这	诗人的	住宅	在	卡姆登	,	N	.	J	.	,

在诗人居住于新泽西州卡姆登期间，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmræd] ,

from	1888	to	the	end	of	his	life	in	1892	,	and	that	comrade	,
从	-	到	这	结尾	的	他的	生活	在	-	,	和	那	同志	,

从1888年到1892年去世，以及那位同志，

[huː] ['dʒɔtid] [daʊn] ['evri] [wɜːrd] , [hæz; həz] ['skætərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [wiːt] [θruː] [ɪts] [oʊn] [tʃæf]

who	jotted	down	every	word	,	has	scattered	the	resultant	wheat	through	its	own	chaff
WHO	随手记下	向下	每一个	单词	,	有	疏散	这	结果	小麦	通过	它是自己的		糠

.

:
.

记录下每一个字的人，却把最终得到的麦子撒进了自己的糠秕里。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['vɑːljəmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [hæv; həv] [bɪn]

Three	of	the	eight	volumes	through	which	the	mixture	is	to	run	have	been
三	的	这	八	卷	通过	哪个	这	混合物	是	到	跑步	有	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

该混合物将要经过的八卷中，已经出版了三卷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [stʌf] — [ʃɪr] ['nɑːnsens] [ɪn] ['instənsiz] — [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪts]

It	is	inevitable	that	inconsequential	stuff	—	sheer	nonsense	in	instances	—	should	find	its
它	是	不可避免的	那	无关紧要的	东西	—	透明	废话	在	实例	—	应该	寻找	它是

[wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɔːrbɪdli] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [laɪf] ;

way	into	this	morbidly	complete	story	of	the	harvest	years	of	Whitman's	life	;
方式	进入	这	病态地	完全的	故事	的	这	收成	年	的	惠特曼的	生活	;

不可避免地，一些无关紧要的事情——有时甚至是彻头彻尾的胡言乱语——会出现在惠特曼晚年这段病态而完整的故事中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] ['vælјuː][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

but	it	is	surprising	how	much	personality	and	interpretative	value	lie	hidden	in
但	它	是	奇怪	如何	很多	性格	和	解释性的	价值	说谎	隐	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['ʌtərənsɪz] .

some	of	his	most	commonplace	utterances	.
一些	的	他的	最多	平凡	话语	.

但令人惊讶的是，他的一些最普通的言论中竟然隐藏着如此丰富的个性和诠释价值。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌpɜːrsə'næləti] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [bə'næləti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	tremendous	personality	descends	to	occasional	banality	because	of	the
一个	巨大的	性格	下降	到	偶然	平庸	因为	的	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ænd; ənd] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

inadequacy	and	commonness	of	words	.
不足	和	普通	的	字	.

伟大的个性也会因为语言的匮乏和平庸而偶尔变得平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt]['(h)witmən]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌriː'vaɪtəlaɪz][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

It	is	too	much	to	expect	Whitman	even	to	revitalize	the	vocabulary
它	是	也	很多	到	预计	惠特曼	甚至	到	恢复活力	这	词汇

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

of	a	democracy	.
的	一个	民主	.

指望惠特曼复兴民主的词汇都太过分了。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] [vɔɪs] , ['(h)witmən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd]

But	great	as	he	was	as	a	cosmic	voice	,	Whitman	exhibited	and
但	伟大的	作为	他	曾是	作为	一个	宇宙	嗓音	,	惠特曼	展出	和

[kən'fest] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [kleɪ] .

confessed	kinship	with	common	clay	.
坦白	亲属关系	和	常见的	黏土	.

尽管惠特曼是一位伟大的宇宙之声，但他展现并承认自己与普通泥土有着亲缘关系。

[ɪn][fækt] , [liːvz] [ʌv; əv] [græs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɔɪl] ,

In	fact	,	Leaves	of	Grass	could	never	have	grown	out	of	an	artificial	soil	,
在	事实	,	树叶	的	草	可以	绝不	有	生长	出去	的	一个	人造的	土壤	,

事实上，《草叶集》绝不可能在人造土壤中生长出来。

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] ['kʌltʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

inoculated	with	classic	cultures	;	it	sprang	as	the	first	vegetation	upon	the
接种	和	经典的	文化	;	它	弹簧	作为	这	第一的	植被	之上	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,

surface	of	a	wild	,
表面	的	一个	荒野	,

接种了经典菌种；它是荒野表面最早出现的植物。

['praɪm(ə)l] [kleɪ] .

primal	clay	.
原始	黏土	.

原始黏土。

['(h)witmən][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][bɪg] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] - [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

Whitman	was	first	of	all	a	big	,	magnificent	animal	-	man	;	he	was
惠特曼	曾是	第一的	的	全部	一个	大的	,	壮丽	动物	-	男人	;	他	曾是

[ˌsekən'derəli] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [poʊ'etɪk] [ˌɪnstrəmen'tæləti] ,

secondarily	a	powerful	poetic	instrumentality	,
其次	一个	强大的	诗意的	工具性	,

惠特曼首先是一位身材魁梧、气势磅礴的动物般的人物；其次，他才是一位强大的诗歌创作工具。

['gɪvɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['vɔɪsɪz] [eks'heɪld][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

giving	sound	and	articulation	to	the	wee	sma	'	voices	exhaled	by	the	earth	.
给予	声音	和	关节	到	这	哇	小	-	声音	呼气	经过	这	地球	.

赋予大地呼出的微弱声音以声音和清晰度。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

That	is	why	the	essence	of	his	message	was	an	appeal	and	a	challenge
那	是	为什么	这	本质	的	他的	信息	曾是	一个	上诉	和	一个	挑战

[tu:; tə][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

to	and	an	expression	of	democracy	.
到	和	一个	表达	的	民主	.

因此，他所传达的信息本质上是对民主的呼吁、挑战和表达。

([ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənəlaɪzd] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

(	Of	course	,	I	do	not	mean	the	institutionalized	democracy	of	politicians	,
(	的	课程	,	我	做	不是	意思是	这	制度化的	民主	的	政治家	,

（当然，我指的不是政治家的制度化民主，

[fɔ:r; fər][noʊ][ˌdʒefər'soʊni:ən][goʊz][tu:; tə]['(h)witmən][fɔ:r; fər] ['sɑ:ləs] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['wɑ:blɪŋ] ;

for	no	Jeffersonian	goes	to	Whitman	for	solace	when	his	faith	is	wobbling	;
为了	不	杰斐逊式	去	到	惠特曼	为了	慰藉	什么时候	他的	信仰	是	摇晃	;

当杰斐逊主义者的信仰动摇时，他们绝不会去寻求惠特曼的慰藉；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['baɪoʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'mɑ:krəsi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt]

I	mean	the	bio	-	economic	democracy	that	some	of	us	believe	in	as	a	part
我	意思是	这	生物	-	经济的	民主	那	一些	的	我们	相信	在	作为	一个	部分

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] .)

of	natural	law	.	)
的	自然的	法律	.	)

我指的是我们当中一些人所信奉的、作为自然法则一部分的生物经济民主。）

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət]['(h)witmən][wʌz; wəz] ['sɪmpli] , ['derɪŋli] , [ænd; ənd]

As	a	man	and	as	a	poet	Whitman	was	simply	,	daringly	,	and
作为	一个	男人	和	作为	一个	诗人	惠特曼	曾是	简单地	,	大胆地	,	和

['rezəlu:tli] [hɪm'self] .

resolutely	himself	.
坚决地	他自己	.

作为一个人，作为一个诗人，惠特曼始终保持着简单、大胆和坚定的自我。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [strɔ:ŋ] ['selfhʊd] [bɪ'fɔ:r] ['traʊbəl] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɔzwəlaiz]

He	had	achieved	a	large	,	strong	selfhood	before	Traubel	began	to	Boswellize
他	有	已达成	一个	大的	,	强的	个性	前	特劳贝尔	开始	到	博斯韦尔化

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在特劳贝尔开始对他进行博斯韦尔式的解读之前，他已经建立了强大而坚定的自我意识。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['ɪntɪmət] [frend] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][pen] ,

and	to	that	intimate	friend	he	revealed	in	the	languages	of	pen	,
和	到	那	亲密的	朋友	他	揭晓	在	这	语言	的	笔	,

[tʌŋ] , ['kaʊntənəns] ,

tongue	,	countenance	,
舌头	,	面容	,

他用笔、舌、面容等各种语言，向那位亲密的朋友袒露心声。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

and	silence	all	the	bigness	and	littleness	that	a	long	and	intimate
和	沉默	全部	这	大	和	小	那	一个	长的	和	亲密的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] .

relationship	could	evoke	.
关系	可以	唤起	.

并消除一段长久而亲密的关系可能唤起的所有重大和微小的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə]['(h)witmən][ɔːl][ðə; ði] ['sæplɪs] [heɪ] [wɪð; wɪθ]

It	would	therefore	be	unfair	to	ascribe	to	Whitman	all	the	sapless	hay	with
它	会	所以	是	不公平	到	归咎于	到	惠特曼	全部	这	无汁液的	干草	和

[wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [pædɪd] ;

which	these	three	volumes	are	padded	;
哪个	这些	三	卷	是	带衬垫	;

因此，将这三卷书中所有枯燥乏味的内容都归咎于惠特曼是不公平的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [riː'ækʃənz] .

it	is	largely	a	product	of	mutual	reactions	.
它	是	很大程度上	一个	产品	的	相互的	反应	.

这主要是相互反应的产物。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['traʊbəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['(h)witmən][wʌz; wəz]

But	in	relation	to	Traubel	more	than	to	any	other	person	,	Whitman	was
但	在	关系	到	特劳贝尔	更多的	比	到	任何	其他	人	,	惠特曼	曾是

[kən'sɪstəntli] , [hə'bɪtʃuəli] ,

consistently	,	habitually	,
始终	,	习惯性地	,

但就特劳贝尔而言，惠特曼的态度比对任何其他人都更加始终如一、习惯性地……

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skɜːrsɪv] ,

and	subconsciously	himself	,	and	the	result	is	that	this	discursive	,
和	潜意识	他自己	,	和	这	结果	是	那	这	论述性的	,

潜意识里，他自己也这样认为，结果就是这种论述，

[ʌn'edɪtɪd] “ ['stɔːri] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrsən(ə)l]

unedited	“	story	”	of	the	poet's	life	and	work	will	live	as	the	most	personal
未经编辑	“	故事	”	的	这	诗人的	生活	和	工作	将要	居住	作为	这	最多	个人的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [rɪ'vilmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	valuable	revealment	of	his	character	.
和	有价值的	揭示	的	他的	特点	.

未经删改的诗人生平及作品“故事”将作为对其性格最个人化、最有价值的揭示而流传下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

It	is	the	last	word	about	him	as	a	man	.
它	是	这	最后的	单词	关于	他	作为	一个	男人	.

这是对他作为一个人最后的评价。

['(h)witmən][ðə; ði]['poʊət][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [suː'priːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm]

Whitman	the	poet	effected	his	supreme	expression	in	the	poem
惠特曼	这	诗人	受影响	他的	最高	表达	在	这	诗

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [aɪ] ['selɪbreɪt] [maɪ'self] .

beginning	with	the	words	,	“	I	celebrate	myself	.
开始	和	这	字	,	“	我	庆祝	我	.

诗人惠特曼在以“我赞美我自己”开头的诗歌中，实现了他最高的表达。

” ['ʌðər] [fitʃər] [wɪtʃ] [gɪv]

”	Other	features	which	give
”	其他	特征	哪个	给

“其他功能提供

['pɜːrmənənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə]['(h)witmən][frʌm; frəm]['noʊtɪd]

permanent	distinction	to	these	volumes	are	the	letters	to	Whitman	from	noted
永恒的	区别	到	这些	卷	是	这	信件	到	惠特曼	从	著名的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

men	and	women	in	America	and	Great	Britain	,
男人	和	女性	在	美国	和	伟大的	英国	,

这些卷册的永久特色在于收录了美国和英国著名人士写给惠特曼的信件。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**numerous**	**portraits**	**of**	**himself**	**and**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**.**
和	很多的	肖像	的	他自己	和	一些	的	他的	朋友们	.

以及他本人和一些朋友的多幅肖像画。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]['ærɪd] - ,

Despite	**the**	**fact**	**that**	**this**	**work**	**is**	**padded**	**with**	**arid**	**minutæ**	**,**
尽管	这	事实	那	这	工作	是	带衬垫	和	干旱	-	,

尽管这部作品充斥着枯燥乏味的细节，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ,

which	**I**	**should**	**be**	**the**	**last**	**person**	**to**	**abridge**	**,**
哪个	我	应该	是	这	最后的	人	到	删节	,

我最不应该删减它。

['evrɪ] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['(h)witmən][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

every	**page**	**is**	**interesting**	**to**	**readers**	**of**	**Whitman**	**and**	**students**	**of**	**American**
每一个	页	是	有趣的	到	读者	的	惠特曼	和	学生	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

对于惠特曼的读者和美国文学的学生来说，每一页都引人入胜。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	**first**	**page**	**of**	**the**	**first**	**volume**	**,**	**for**	**example**	**,**
这	第一的	页	的	这	第一的	体积	,	为了	例子	,

例如，第一卷的第一页

[kən'teɪnz] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɛmɚsənz] [sə'nɪlətɪ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] — [ɪn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

contains	**an**	**allusion**	**to**	**Emerson's**	**senility**	**that**	**is**	**worth**	**reading**	**—**	**in**	**Whitman's**
包含	一个	典故	到	爱默生的	老年痴呆症	那	是	值得	阅读	—	在	惠特曼的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

惠特曼用自己的话说，其中有一段关于爱默生老年痴呆症的暗示，值得一读。

['riːdɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

Reading	**at**	**random**	**in**	**the**	**third**	**volume**	**I**	**found**	**this**	**striking**	**quotation**	**:**
阅读	在	随机的	在	这	第三	体积	我	成立	这	引人注目	引述	:

我在第三卷中随意翻阅时，发现了一句令人印象深刻的引文：

['breɪkɪŋ] [luːs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] : ['breɪkɪŋ] [luːs] , [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz] , ['oʊpənɪŋ] [nuː] [weɪz] :

Breaking	**loose**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**:**	**breaking**	**loose**	**,**	**resenting**	**the**	**bonds**	**,**	**opening**	**new**	**ways**	**:**
打破	松动的	是	这	事物	到	做	:	打破	松动的	,	怨恨	这	债券	,	开幕	新的	方式	:

挣脱束缚才是正确的做法：挣脱束缚，反抗枷锁，开辟新的道路：

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [breɪks] [luːs] [ɔːr]['stɑːrts][tuː; tə][ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊnlɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [rɪ'voʊlt] ,

but	**when**	**a**	**fellow**	**breaks**	**loose**	**or**	**starts**	**to**	**or**	**even**	**only**	**thinks**	**he**	**thinks**	**he'll**	**revolt**	**,**
但	什么时候	一个	同伴	休息	松动的	或者	开始	到	或者	甚至	仅有的	思考	他	思考	地狱	反叛	,

但是，当一个人挣脱束缚，或者开始反抗，甚至仅仅是认为自己会反抗时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] .

he	**should**	**be**	**quite**	**sure**	**he**	**knows**	**what**	**he**	**has**	**undertaken**	**.**
他	应该	是	相当	当然	他	知道	什么	他	有	已	.

他应该非常清楚自己承担了什么。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hel] : [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] : ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	expected	hell	:	I	got	it	:	nothing	that	has	occurred	to	me	was	a
我	预期的	地狱	:	我	得到	它	:	没有什么	那	有	发生	到	我	曾是	一个

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我预料到会遭遇地狱：我的确遭遇了地狱：所有发生的事情都在我的意料之中。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] :

Turning	back	a	hundred	pages	I	found	this	:
转弯	后退	一个	百	页面	我	成立	这	:

翻回前一百页，我发现了这一幕：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [muːv] [ɔːf] — [biː; bi] [ə'loʊn] :

I	have	always	had	an	idea	that	I	should	some	day	move	off	—	be	alone	:
我	有	总是	有	一个	主意	那	我	应该	一些	天	移动	离开	—	是	独自的	:

我一直有个想法，总有一天我应该搬出去，一个人生活：

['fɪnɪʃ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

finish	my	life	in	isolation	.
结束	我的	生活	在	隔离	.

在孤独中度过余生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [huː] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

This	is	the	thought	of	the	natural	man	who	would	die	like	a	man	.
这	是	这	想法	的	这	自然的	男人	WHO	会	死	喜欢	一个	男人	.

这是正常人的想法，他们会像个男人一样死去。

[wʌn] [kʊd; kəd] [kwoʊt] [ɪn'defɪnətli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

One	could	quote	indefinitely	from	this	extraordinary	autobiography	of	the	most
一	可以	引用	无限期	从	这	非凡的	自传	的	这	最多

[aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

outstanding	figure	in	American	literature	.
杰出的	数字	在	美国人	文学	.

人们可以从这位美国文学史上最杰出人物的非凡自传中无限引用。

[də'wɪt] [siː] . [wɪŋ] .

DeWitt	C	.	Wing	.
德威特	C	.	翼	.

德威特·C·温。

[ˌmɪd'striːm]

Midstream
中游

中游

[ˌmɪd'striːm] , [baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] .

Midstream	,	by	Will	Levington	Comfort	.
中游	,	经过	将要	莱文顿	舒适	.

《中流》，作者：威尔·莱文顿·康福特。

[[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ][də'rekt] , [bɪg] [θɪŋ] — [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ðɪs]

A	direct	,	big	thing	—	so	simple	that	almost	no	one	has	done	it	before	—	this
一个	直接的	,	大的	事物	—	所以	简单的	那	几乎	不	一	有	完毕	它	前	—	这

['mɪstər] . ['kʌmfərt] [hæz; həz] [derd] .

Mr	.	Comfort	has	dared	.
先生	.	舒适	有	敢于	.

这位康福特先生做了一件直接而又意义重大的事——如此简单以至于以前几乎没有人做过。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [wei] [mɑːrk] .

He	gives	us	the	story	of	his	own	life	to	the	mid	-	way	mark	.
他	给予	我们	这	故事	的	他的	自己的	生活	到	这	中	-	方式	标记	.

他向我们讲述了他自己的人生故事，直到故事的中段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

It	is	not	an	autobiography	—	one	of	those	deferential	veilings	of	truth	,
它	是	不是	一个	自传	—	一	的	那些	尊重	面纱	的	真相	,

这不是一部自传——那种对真相百般推辞、遮遮掩掩的自传。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] [baɪ][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][fækt] - [dʌst] .

a	blinding	of	the	spectator	by	the	scattering	of	fact	-	dust	.
一个	失明	的	这	旁观者	经过	这	散射	的	事实	-	灰尘	.

事实的尘埃四处飞溅，使旁观者目眩神迷。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['veriəs] [ri'muːvəlz] [frʌm; frəm]

After	reading	it	one	does	not	remember	clearly	the	author's	various	removals	from
后	阅读	它	一	做	不是	记住	清楚地	这	作者的	各种各样的	搬家	从

[dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][æk'tɪvəti] ;

Detroit	to	other	centers	of	activity	;
底特律	到	其他	中心	的	活动	;

读完之后，人们很难清楚地记得作者多次从底特律迁往其他活动中心的经历；

[wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ʃeɪmz] , ['traiəmfs] ,

one	remembers	the	vital	events	in	his	consciousness	,	the	shames	,	triumphs	,
一	记得	这	必不可少的	活动	在	他的	意识	,	这	耻辱	,	胜利	,

人会在意识中记住那些重要的事件，那些耻辱，那些胜利，

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

and	searchings	of	his	body	and	soul	.
和	搜索	的	他的	身体	和	灵魂	.

以及对他的身体和灵魂的探索。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [leɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ber] .

Here	is	a	man's	life	laid	absolutely	bare	.
这里	是	一个	男人的	生活	铺设	绝对地	裸	.

这里将一个人的生活完全展现了出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]

There	is	no	use	in	explaining	the	value	of	such	a	book	to	those	who	do	not
那里	是	不	使用	在	解释	这	价值	的	这样的	一个	书	到	那些	WHO	做	不是

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

admit	it	.
承认	它	.

向那些不承认这本书价值的人解释它的价值是没用的。

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [rɪ'zɜːrv] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [truːθ] ;

People	to	whom	reserve	is	more	important	than	truth	;
人们	到	谁	预订	是	更多的	重要的	比	真相	;

那些把保留意见看得比说真话更重要的人；

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['ɪntɪmət] [græsp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [ðiːz] [wɪl] [nɑːt]

people	who	are	made	uncomfortable	by	intimate	grasp	of	anything	—	these	will	not
人们	WHO	是	制成	不舒服	经过	亲密的	抓牢	的	任何事物	—	这些	将要	不是

[riːd] [ˌmɪd'striːm] [θruː] .

read	Midstream	through	.
读	中游	通过	.

对任何事物的亲密接触感到不自在的人——这些人不会读完《中流》。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

The	others	will	see	here	a	chance	to	understand	.
这	其他的	将要	看	这里	一个	机会	到	理解	.

其他人会把这看作是一个理解的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [noʊ'bɪləti]

And	they	will	emerge	from	the	book	with	a	sense	of	the	absolute	nobility
和	他们	将要	出现	从	这	书	和	一个	感觉	的	这	绝对	贵族

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmfərts] ['fræŋknəs] .

of	Mr	.	Comfort's	frankness	.
的	先生	.	舒适	坦率	.

读完这本书，读者将会感受到康福特先生坦率真诚的高尚品格。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪtɝz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es] [sʌtʃ] [bʊks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði]

If	a	thousand	writers	should	give	us	such	books	we	should	understand	better	the
如果	一个	千	作家	应该	给	我们	这样的	图书	我们	应该	理解	更好的	这

[mʌtʃ] - [bɪ'fɑːgd] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['prɔːbləms] — “ ['hjuːmən]

much	-	befogged	basis	of	all	human	problems	—	“	human
很多	-	迷雾	基础	的	全部	人类	问题	—	“	人类

如果一千位作家都能写出这样的书，我们就能更好地理解所有人类问题的根源——“人类”，而这个问题的根源往往被人们所误解。

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

自然。

” ['evri] [mæn] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] [frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ]

”	Every	man	draws	his	own	conclusions	about	vital	matters	from	just	such
”	每一个	男人	平局	他的	自己的	结论	关于	必不可少的	事情	从	只是	这样的

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

introspection	as	this	,
内省	作为	这	,

“每个人都会通过这样的内省，对重要的事情得出自己的结论。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

whether	it	be	conscious	or	unconscious	.
无论	它	是	有意识的	或者	无意识	.

无论是有意识的还是无意识的。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['kændər][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	every	man	does	not	have	the	candor	and	the	hard	-	won	insight	of	the
但	每一个	男人	做	不是	有	这	坦率	和	这	难的	-	韩元	洞察力	的	这

[treɪnd] ['raɪtər] .

trained	writer	.
受过训练	作家	.

但并非每个人都具备训练有素的作家所拥有的坦诚和来之不易的洞察力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['fjuːt(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [ɑːr'tɪstɪk] ” ['vælјuː]

It	would	be	possible	to	enter	into	futile	discussions	about	the	“	artistic	”	value
它	会	是	可能的	到	进入	进入	徒劳	讨论	关于	这	“	艺术	”	价值

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] — ['weðər] ['nætʃrəlɪzəm][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][æz; əz] [faɪn][ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz]

of	such	a	book	—	whether	naturalism	can	give	us	as	fine	a	work	as
的	这样的	一个	书	—	无论	自然主义	能	给	我们	作为	美好的	一个	工作	作为

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

人们可能会就这类书籍的“艺术”价值展开徒劳的讨论——自然主义是否能像想象力一样为我们带来优秀的作品。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['kʌmfərts] [bʊk] [rɪ'meɪnz]

Whatever	might	be	the	result	of	such	a	discussion	,	Mr	.	Comfort's	book	remains
任何	可能	是	这	结果	的	这样的	一个	讨论	,	先生	.	舒适	书	遗迹

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

无论这样的讨论结果如何，康福特先生的书仍然引人入胜。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] .

and	interest	is	the	first	value	of	any	written	work	.
和	兴趣	是	这	第一的	价值	的	任何	书面	工作	.

而兴趣是任何书面作品的首要价值。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [waɪld] [nɔːr][ə; eɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['raɪtər] .

He	is	neither	a	Wilde	nor	a	Turgenev	,	but	he	is	a	true	writer	.
他	是	两者都不	一个	王尔德	也不	一个	屠格涅夫	,	但	他	是	一个	真的	作家	.

他既不是王尔德，也不是屠格涅夫，但他是一位真正的作家。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'hoʊlsəm] [bɔɪ] ,

To	recapitulate	the	adventures	of	the	sensitive	and	often	unwholesome	boy	,
到	概括	这	冒险	的	这	敏感的	和	经常	不健康的	男生	,

简要回顾一下这位敏感且常常行为不端的男孩的冒险经历：

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] , [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	degradations	and	victories	of	the	young	newspaper	reporter	,	the	soldier	,
这	降解	和	胜利	的	这	年轻的	报纸	记者	,	这	士兵	,

[ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	war	correspondent	,	the	husband	,
这	战争	通讯员	,	这	丈夫	,

这位年轻的报社记者、士兵、战地记者、丈夫的屈辱与胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪt'self] .

and	the	writer	,	would	be	to	undermine	the	novel	itself	.
和	这	作家	,	会	是	到	破坏	这	小说	本身	.

而对于作者来说，这样做会削弱小说本身的价值。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] , [let]['mɪstər] . ['kʌmfərt] [biː; bi][ðə; ði]

If	you	want	to	experience	them	,	let	Mr	.	Comfort	be	the
如果	你	想	到	经验	他们	,	让	先生	.	舒适	是	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

如果你想体验这些故事，就让康福特先生来讲述吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ,

It	may	not	be	out	of	place	,	however	,	to	quote	a	few	of	the	conclusions	,
它	可能	不是	是	出去	的	地方	,	然而	,	到	引用	一个	很少	的	这	结论	,

不过，引用其中的一些结论或许也并非不妥：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	order	to	give	a	taste	of	the	book's	direction	.
在	命令	到	给	一个	品尝	的	这	图书	方向	.

为了让读者对本书的走向有所了解。

[ðɪs] [ʌv; əv][mæn] :

This	of	man	:
这	的	男人	:

这是人性的一面：

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kliːn] [ə'loʊn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kliːn] [æt; ət][ɔːl] .

A	man	is	clean	alone	,	if	he	is	clean	at	all	.
一个	男人	是	干净的	独自的	,	如果	他	是	干净的	在	全部	.

一个人只有独处时才是干净的，如果他真的干净的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] ['suːpərmæn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [self] — [dʒʌst][ðə; ði]

It	isn't	being	superman	to	learn	to	listen	to	the	real	self	—	just	the
它	不是	存在	超人	到	学习	到	听	到	这	真实的	自己	—	只是	这

[biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ['prɑːpər] .

beginnings	of	manhood	proper	.
开端	的	男子气概	恰当的	.

学会倾听内心的声音，这并不是成为超人——这只是真正男子汉的开端。

[ðɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

This	of	publishers	and	the	public	:
这	的	出版商	和	这	民众	:

这是出版商和公众之间的关系：

[ɪn] ['meni] , [nɑːt][ɔːl] , [ˌedɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

In	many	,	not	all	,	editorial	offices	,
在	许多	,	不是	全部	,	社论	办公室	,

在许多（并非所有）编辑部中，

[ðə; ði][prə'duːsər][ɪz] [peɪd] [wel] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] ,

the	producer	is	paid	well	and	swiftly	alone	for	that	which	is	common	,
这	制作人	是	有薪酬的	出色地	和	迅速地	独自的	为了	那	哪个	是	常见的	,

生产者仅仅因为做了平常的事就获得了丰厚的报酬，而且报酬来得很快。

[ɪn] [wɪtʃ] [plɑːts][ɑːr; ər] ['pɪktʃəd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['griːdi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][pʊt][tuː; tə] [deθ] . . . .

in	which	plots	are	pictured	,	and	all	but	greedy	imagination	put	to	death	.	.	.
在	哪个	图表	是	如图所示	,	和	全部	但	贪婪的	想像力	放	到	死亡	.	.	.

其中情节被描绘出来，除了贪婪的想象力之外，一切都被扼杀了……

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləns] [ʌv; əv]

I	saw	that	it	was	not	enough	for	me	to	get	down	to	the	parlance	of
我	锯	那	它	曾是	不是	足够的	为了	我	到	得到	向下	到	这	语言	的

[men] ,

men	,
男人	,

我发现仅仅学会男人的语言是不够的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [hoʊp] [bɪ'haɪnd] — [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'θɔːrəti] — [bʌt; bət] , [baɪ]

but	to	leave	all	hope	behind	—	not	only	possible	intellectual	authority	—	but	,	by
但	到	离开	全部	希望	在后面	—	不是	仅有的	可能的	知识分子	权威	—	但	,	经过

[ɔːl] [miːnz] , ['eni] ['spɪrɪtʃuəl][ɪn] [saɪt] ;

all	means	,	any	spiritual	in	sight	;
全部	方法	,	任何	精神	在	视线	;

但要放弃一切希望——不仅是可能的知识权威，而且是任何精神上的希望；

[ðæt] ['oʊnli][fræŋk] “ [daʊn] ['raɪtɪŋ] ” [wʊd] [duː] .

that	only	frank	“	down	writing	”	would	do	.
那	仅有的	坦率	“	向下	写作	”	会	做	.

只有坦诚的“书面记录”才能做到这一点。

[ðɪs] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['steɪtəs; 'stætəs] :

This	of	woman's	status	:
这	的	女性的	地位	:

这就是女性地位的体现：

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən] [daɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ə'spaɪər] .

The	soul	of	woman	dies	if	it	may	not	sometimes	aspire	.
这	灵魂	的	女士	死亡	如果	它	可能	不是	有时	渴望	.

女人的灵魂若不能偶尔追求梦想，就会死去。

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dɛvəlz][ɑːn][ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

A	periodic	possession	of	devils	on	a	man's	part	will	not	break	the	waiting
一个	周期性	拥有	的	魔鬼	在	一个	男人的	部分	将要	不是	休息	这	等待

[kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ,

quiescence	of	his	woman	,
静止	的	他的	女士	,

男人周期性地被魔鬼附身，并不会打破他女人的平静等待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] ['meθədz] [wɪl] [set][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['skri:mɪŋ]

but	the	sordid	routine	of	downtown	methods	will	set	her	into	screaming
但	这	肮脏的	常规	的	市中心	方法	将要	放	她	进入	尖叫

[dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

destruction	at	the	last	.
破坏	在	这	最后的	.

但市中心肮脏的惯用伎俩最终会让她走向毁灭的深渊。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [jɪr] [əu'beiz][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [staɪl] ;

The	creature	who	eight	times	the	year	obeys	the	tradesmen's	instinct	for	style	;
这	生物	WHO	八	时代	这	年	服从	这	工匠们的	本能	为了	风格	;

一年八次，这个生物都遵循着商人对时尚的本能；

[hu:] [hæz; həz]['broʊkən][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [kloʊðz] - ['ba:ndɪdʒ] , [fed] [hɜ:r; hər]

who	has	broken	her	bearing	with	centuries	of	clothes	-	bondage	,	fed	her
WHO	有	破碎的	她	轴承	和	几个世纪	的	衣服	-	束缚	,	美联储	她

[breɪn] [ə'pɑ:n]['mænz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][seks] ,

brain	upon	man's	ideas	of	sex	,
脑	之上	男人的	想法	的	性别	,

她因几个世纪以来衣着的束缚而丧失了自律，她的思想被男人的性观念所灌输。

[hɜ:r; hər]['ba:di][ə'pɑ:n] [fu:d] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dʌz]

her	body	upon	food	bought	for	her	and	prepared	by	people	whom	she	does
她	身体	之上	食物	买	为了	她	和	准备	经过	人们	谁	她	做

[nɑ:t] [rɪ'spekt] ;

not	respect	;
不是	尊重	;

她用自己不尊重的人为她购买和准备的食物来犒劳自己；

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [wen] [hɜ:r; hər]['beɪbi]

who	has	not	yet	heard	the	end	of	a	dollar	-	discussion	begun	when	her	baby
WHO	有	不是	然而	听到	这	结尾	的	一个	美元	-	讨论	开始	什么时候	她	婴儿

[ɪrz] [fɜ:rst]['noʊtɪd] [saʊndz] ;

ears	first	noted	sounds	;
耳朵	第一的	著名的	声音	;

她从婴儿时期第一次听到声音时就开始了关于美元的讨论，至今仍未结束；

[hu:] [hoʊldz][ɪn] [ʃeɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒi:niəs] ,

who	holds	in	shame	all	that	is	mighty	in	her	genius	,
WHO	持有	在	耻辱	全部	那	是	强大的	在	她	天才	,

她将自己天赋中所有强大的力量都羞于启齿。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [meit] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪl] [fə'mɪliər] — [ʃi:; ʃi]

and	who	has	finally	accepted	as	a	mate	one	of	her	male	familiars	—	she
和	WHO	有	最后	公认	作为	一个	伴侣	一	的	她	男性	熟悉的	—	她

[ɪz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['kri:tʃər] ,

is	a	man	-	made	creature	,
是	一个	男人	-	制成	生物	,

她最终接受了她的一只雄性使魔作为伴侣——她是一个人造生物。

[ɪn] [hu:m] [ɪz] ['berid] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

in	whom	is	buried	a	woman	.
在	谁	是	埋葬	一个	女士	.

其中埋葬着一位女性。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['mænz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] [ɪn'kɑ:rnət] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔ:r; fər]

She	is	man's	ignorance	and	effrontery	incarnate	—	the	victim	of	his	mania	for
她	是	男人的	无知	和	厚颜无耻	体现	—	这	受害者	的	他的	狂热	为了

[mə'tɪriəl] [prə'praiətiz] , [wɪtʃ] ,

material	proprieties	,	which	,
材料	礼仪	,	哪个	,

她是人类无知和厚颜无耻的化身——是人类对物质财富狂热的受害者，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hæv; həv] ['ʌtərli] ['desɪˌkreɪtid] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

from	the	beginning	,	have	utterly	desecrated	spiritual	truth	.
从	这	开始	,	有	完全地	亵渎	精神	真相	.

从一开始，他们就彻底亵渎了精神真理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

And	this	of	the	future	:
和	这	的	这	未来	:

而未来则是如此：

[baɪ] ['evri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [lɔː] [ænd; ənd][ə'nælədʒi][ɪn][laɪf] ,

By	every	observation	,	law	and	analogy	in	life	,
经过	每一个	观察	,	法律	和	类比	在	生活	,

根据生活中的每一种观察、规律和类比，

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['pɜːrpəs] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs]

the	constructive	purpose	at	work	in	the	world	is	toward	the	end	of	the	increase
这	建设性的	目的	在	工作	在	这	世界	是	朝向	这	结尾	的	这	增加

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɪn] ['evri] ['kriːtʃər] ,

of	spiritual	receptivity	in	every	creature	,
的	精神	接受性	在	每一个	生物	,

世界上的建设性目的在于提高所有生物的精神接受能力。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['haitniŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː] - ['rɪðəm] .

a	continual	heightening	vibration	toward	the	key	-	rhythm	.
一个	持续的	提高	振动	朝向	这	钥匙	-	韵律	.

振动持续增强，趋向于主节奏。

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk]

A	Defense	of	the	Grotesque
一个	防御	的	这	怪诞

为怪诞辩护

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði][.pætə'gəunjən] , [baɪ] ['dɑːnld] ['evənz] .

Sonnets	from	the	Patagonian	,	by	Donald	Evans	.
十四行诗	从	这	巴塔哥尼亚	,	经过	唐纳德	埃文斯	.

唐纳德·埃文斯的《巴塔哥尼亚十四行诗》。

[[kler] [mə'riː] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Claire	Marie	,	New	York	.	]
[	克莱尔	玛丽	,	新的	约克	.	]

[克莱尔·玛丽，纽约。]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ,

It	has	become	the	fashion	,	even	among	intelligent	people	,
它	有	变得	这	时尚	,	甚至	之中	聪明的	人们	,

即使在知识分子中，这已经成为一种时尚。

[tuː; tə] [flɪŋ] ['tɔːdri] [sniəz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪn'tensli]

to	fling	tawdry	sneers	at	something	not	understood	—	especially	the	intensely
到	一扔	庸俗的	冷笑	在	某物	不是	理解	—	尤其	这	强烈地

[groʊ'tesk] .

grotesque	.
怪诞	.

对不理解的事物——尤其是极其怪诞的事物——投以庸俗的嘲讽。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [dʒoʊk] [hæz; həz] ['teɪkən]

The	indulgent	smile	has	disappeared	,	and	the	little	peevish	joke	has	taken
这	放纵的	微笑	有	消失	,	和	这	小的	易怒的	开玩笑	有	已采取

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

那副宽容的笑容消失了，取而代之的是带着一丝恼怒的玩笑。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɑːbviəs] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː] ['ɑːbviəs] .

Perhaps	this	is	obvious	,	but	some	obvious	things	cannot	be	made	too	obvious	.
也许	这	是	明显的	,	但	一些	明显的	事物	不能	是	制成	也	明显的	.

也许这显而易见，但有些显而易见的事情再怎么强调也不为过。

['sɑːnəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [.pætə'gəunjən] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst]

Sonnets	from	the	Patagonian	is	a	type	of	book	which	will	be	almost
十四行诗	从	这	巴塔哥尼亚	是	一个	类型	的	书	哪个	将要	是	几乎

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [læft] [æt; ət] .

universally	laughed	at	.
普遍地	笑了	在	.

《巴塔哥尼亚十四行诗》这类书几乎会被所有人嘲笑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊld] ['nʌgɪt] :

Yet	it	is	something	like	a	gold	nugget	:
然而	它	是	某物	喜欢	一个	金子	金块	:

但它却像一块金块：

[wʌn] [mʌst; məst] [juːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [striːks] [ʌv; əv] ['poʊətri]

one	must	use	his	mind	as	a	pick	with	which	to	isolate	streaks	of	poetry
一	必须	使用	他的	头脑	作为	一个	挑选	和	哪个	到	隔离	连胜	的	诗

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [rɑːk] .

from	the	coarse	rock	.
从	这	粗	岩石	.

人必须运用自己的思维，像镐一样，从粗糙的岩石中分离出诗歌的痕迹。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] ['sɪmpli] [groʊ'tɛsknəs] .

The	rock	is	simply	grotesqueness	.
这	岩石	是	简单地	怪诞	.

这块岩石简直丑陋不堪。

[ðə; ði] [goʊld] [ɪz] - [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪm'plɪsəti] .

The	gold	is	protesqueness	mixed	with	unconscious	simplicity	.
这	金子	是	-	混合	和	无意识	简单	.

黄金是纯真与无意识的简单相结合的产物。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [pɪk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['mænjuəl] - ['leɪbər] .

I	took	out	my	pick	one	night	and	started	the	mental	manual	-	labor	.
我	采取	出去	我的	挑选	一	夜晚	和	开始	这	精神的	手动的	-	劳动	.

一天晚上，我拿出镐，开始进行脑力劳动。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] ,

At	the	end	I	had	extracted	six	of	the	most	startling	,	clutching	,
在	这	结尾	我	有	提取	六	的	这	最多	令人震惊	,	紧握	,

最后，我提取出了六个最令人震惊、最令人揪心的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

beautiful	lines	of	verse	ever	written	in	English	.
美丽的	线条	的	诗	曾经	书面	在	英语	.

英文史上最美的诗句。

[pər'hæps][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [mɔːr]

Perhaps	**the**	**twisted**	**dreariness**	**of**	**their**	**surroundings**	**made**	**them**	**stand**	**out**	**more**
也许	这	扭曲	沉闷	的	他们的	周围环境	制成	他们	站立	出去	更多的

['vɪvɪdlɪ] ,

vividly	**,**
生动地	,

或许是周围环境的扭曲阴郁反而让他们显得更加鲜明。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

gave	**them**	**a**	**false**	**value**	**to**	**me**	**.**
给予	他们	一个	错误的	价值	到	我	.

给我的印象是错误的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði] ['riːdər] [dʒʌdʒ] .

I	**shall**	**let**	**the**	**reader**	**judge**	**.**
我	将	让	这	读者	法官	.

我将由读者来评判。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .

And	**life**	**was**	**just**	**an**	**orchid**	**that**	**was**	**dead**	**.**
和	生活	曾是	只是	一个	兰花	那	曾是	死的	.

而生命就像一朵枯萎的兰花。

[hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [brests] .

Her	**hidden**	**smile**	**was**	**full**	**of**	**little**	**breasts**	**.**
她	隐	微笑	曾是	满的	的	小的	乳房	.

她那隐藏的笑容里满是小巧的乳房。

[naːd] [baɪ][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .

Gnawed	**by**	**the**	**mirage**	**of**	**an**	**opening**	**night**	**.**
被啃咬	经过	这	海市蜃楼	的	一个	开幕	夜晚	.

被首演之夜的幻象所吞噬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] - ['kʌlərd] [læf] [sʌks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	**a**	**fawn**	**-**	**colored**	**laugh**	**sucks**	**in**	**the**	**night**	**.**
和	一个	讨好	-	有色	笑	真糟糕	在	这	夜晚	.

夜里，一声淡褐色的笑声令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][laɪk] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	**like**	**peach**	**-**	**blossoms**	**blown**	**across**	**the**	**wind**	**,**
和	喜欢	桃	-	花朵	吹	穿过	这	风	,

就像桃花随风飘落，

[hɜːr; hər] [waɪt] [wɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [siːm] [kuːl] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Her	**white**	**words**	**made**	**the**	**hour**	**seem**	**cool**	**and**	**kind**	**.**
她	白色的	字	制成	这	小时	似乎	凉爽的	和	种类	.

她洁白的言语让这一刻显得清凉而美好。

[sɪks] [laɪnz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ðə; ði]['poʊət] [spiːks] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wel] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] .

Six	**lines**	**almost**	**lost**	**in**	**the**	**mirage**	**the**	**poet**	**speaks**	**off**	**,**	**but**	**well**	**worth**	**finding**	**.**
六	线条	几乎	丢失的	在	这	海市蜃楼	这	诗人	说话	离开	,	但	出色地	值得	寻找	.

六行诗句几乎淹没在诗人描绘的海市蜃楼之中，但非常值得去发现。

[em] . [biː] .

M	**.**	**B**	**.**
M	.	B	.

MB

['peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [θruː] [ə; eɪ][net] - [wɜːrk]

Patriotism	**is**	**a**	**superstition**	**artificially**	**created**	**and**	**maintained**	**through**	**a**	**net**	**-**	**work**
爱国主义	是	一个	迷信	人为地	创建	和	维持	通过	一个	网	-	工作

[ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] ['fɔːlsˌhʊdz] ;

of	**lies**	**and**	**falsehoods**	**;**
的	谎言	和	谎言	;

爱国主义是一种人为制造和维护的迷信，它建立在谎言和虚假信息构成的网络之上；

[ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt][rɑːbz][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz]

a	**superstition**	**that**	**robs**	**man**	**of**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**dignity**	**,**	**and**	**increases**
一个	迷信	那	抢劫	男人	的	他的	自己	-	尊重	和	尊严	,	和	增加

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] . — ['emə] [gəuld,mən] .

his	**arrogance**	**and**	**self**	**-**	**conceit**	**.**	**—**	**Emma**	**Goldman**	**.**
他的	傲慢	和	自己	-	自负	.	—	艾玛	高盛	.

迷信会剥夺人的自尊和尊严，并增加人的傲慢和自负。——艾玛·戈德曼

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	**Reader**	**Critic**
这	读者	评论家

读者评论家

['emə] [gəuld,mən] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] :

Emma	**Goldman**	**,**	**Los**	**Angeles**	**:**
艾玛	高盛	,	洛杉矶	洛杉矶	:

艾玛·戈德曼，洛杉矶：

['riːdɚz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Readers	**have**	**a**	**legitimate**	**interest**	**in**	**the**	**truth**	**of**	**critical**	**articles**	**.**
读者	有	一个	合法的	兴趣	在	这	真相	的	批判的	文章	.

读者对评论文章的真实性有着正当的兴趣。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [ðiːz] ['kɑːments] [baɪ] [mɪs] [gəuld,mən][ɑːn][ðə; ði]

We	**therefore**	**believe**	**they**	**will**	**welcome**	**these**	**comments**	**by**	**Miss**	**Goldman**	**on**	**the**
我们	所以	相信	他们	将要	欢迎	这些	评论	经过	错过	高盛	在	这

['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][hɜːr'self] .

article	**about**	**herself**	**.**
文章	关于	她自己	.

因此，我们相信他们会欢迎戈德曼小姐对这篇关于她自己的文章发表的这些评论。

[ɪf] [mɪs] [gəuld,mən][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pliːzd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɪntɪd] [hɜːr; hər] ['letər]

If	**Miss**	**Goldman**	**had**	**been**	**displeased**	**,**	**we**	**should**	**have**	**printed**	**her**	**letter**
如果	错过	高盛	有	到过	不高兴	,	我们	应该	有	打印	她	信

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fræŋknəs] .

with	**equal**	**frankness**	**.**
和	平等的	坦率	.

如果戈德曼小姐对此感到不满，我们也会同样坦率地刊登她的来信。

[ə; eɪ] [ɹ'kɑːgoʊ] [frend] [sent][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] [meɪ] ,

A	**Chicago**	**friend**	**sent**	**me**	**The**	**Little**	**Review**	**for**	**May**	**,**
一个	芝加哥	朋友	发送	我	这	小的	审查	为了	可能	,

一位芝加哥的朋友寄给我五月份的《小评论》杂志，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [jʊr; jər] ['veri] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən] .

which	**contains**	**your**	**very**	**excellent**	**article**	**on**	**The**	**Challenge**	**of**	**Emma**	**Goldman**	**.**
哪个	包含	你的	非常	出色的	文章	在	这	挑战	的	艾玛	高盛	.

其中包含您关于艾玛·戈德曼挑战的精彩文章。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

I	cannot	begin	to	tell	you	how	much	I	appreciate	what	you	have	to	say	about
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	什么	你	有	到	说	关于

[maɪ] [wɜ:rk] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

my	work	and	myself	,
我的	工作	和	我	,

我无法用言语表达我对您给予我的作品和我本人的评价的感激之情。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [di:p]

not	because	of	your	sympathetic	interpretation	but	because	of	your	deep
不是	因为	的	你的	交感神经	解释	但	因为	的	你的	深的

[græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['pə:mieitɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

grasp	of	the	purpose	which	is	urging	my	work	and	permeating	my	life	.
抓牢	的	这	目的	哪个	是	敦促	我的	工作	和	渗透	我的	生活	.

不是因为你同情的解读，而是因为你深刻理解了推动我工作并渗透到我生活中的目的。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kən'si:t] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɔ:r]

I	hope	you	will	not	mistake	it	as	conceit	on	my	part	when	I	tell	you	that	more
我	希望	你	将要	不是	错误	它	作为	自负	在	我的	部分	什么时候	我	告诉	你	那	更多的

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][pər'hæps] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

has	been	written	about	me	than	perhaps	about	any	other	woman	in	this	country	,
有	到过	书面	关于	我	比	也许	关于	任何	其他	女士	在	这	国家	,

我希望你不要误会，我说关于我的报道比这个国家任何其他女性的报道都多，这是出于自负。

[bʌt; bət] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [træʃ] .

but	that	most	of	it	has	been	trash	.
但	那	最多	的	它	有	到过	垃圾	.

但其中大部分都是垃圾。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɜ:rdʒ] [ɪn][maɪ] [ˌpɜ:rsə'næləti][wʌz; wəz] ['wɪljəm]

The	only	person	who	came	near	the	fundamental	urge	in	my	personality	was	William
这	仅有的	人	WHO	来了	靠近	这	基本的	敦促	在	我的	性格	曾是	威廉

['meəriən, 'mæriən] ['ri:di] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mɪrər] ,

Marion	Reedy	of	The	St	.	Louis	Mirror	,
玛丽昂	里迪	的	这	英石	.	路易斯	镜子	,

唯一一个接近我性格中根本冲动的人是《圣路易斯镜报》的威廉·马里恩·里迪。

[hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] .

who	wrote	The	Daughter	of	the	Dream	.
WHO	写道	这	女儿	的	这	梦	.

《梦之女》的作者是谁?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	do	not	know	whether	you	have	ever	seen	it	,
我	做	不是	知道	无论	你	有	曾经	已见	它	,

我不知道你是否见过它。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [raɪt] - [ʌp] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,

but	even	his	splendid	write	-	up	does	not	compare	with	yours	,
但	甚至	他的	灿烂	写	-	向上	做	不是	比较	和	你的	,

但即便他写得再精彩，也比不上你的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['flætəri] [ðæn; ðən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

because	it	contains	much	more	flattery	than	understanding	.
因为	它	包含	很多	更多的	奉承	比	理解	.

因为它包含的奉承远多于理解。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , ['ðerfɔ:r] ,

You	can	,	therefore	,
你	能	,	所以	,

因此，你可以

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['demənstreɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [depθ]

imagine	**my**	**joy**	**in**	**finding**	**that**	**it**	**was**	**a**	**woman**	**who**	**demonstrated**	**so**	**much**	**depth**
想象	我的	喜悦	在	寻找	那	它	曾是	一个	女士	WHO	已证明	所以	很多	深度

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

and	**appreciation**	**of**	**the**	**cardinal**	**principles**	**in**	**my**	**work**	**.**
和	欣赏	的	这	红衣主教	原则	在	我的	工作	.

想象一下，当我发现是一位女性对我的作品中的核心原则展现出如此深刻的理解和欣赏时，我有多么高兴。

[es] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ， [nuː] [jɔːk] ：

S	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**,**	**New**	**York**	**:**
S	.	H	.	G	.	，	新的	约克	：

SHG，纽约：

[its] ['getɪŋ] [bə'nɑːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['mægəziːn] — [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help]

It's	**getting**	**banal**	**for**	**me**	**to**	**praise**	**the**	**magazine**	**—**	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**
它是	获得	平庸	为了	我	到	称赞	这	杂志	—	我是	对不起	，	但	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

赞美这本杂志对我来说已经成了家常便饭——抱歉，但我忍不住。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]

The	**thing**	**has**	**assumed**	**the**	**nervous**	**importance**	**to**	**me**	**of**	**an**	**emotional**
这	事物	有	假定	这	紧张的	重要性	到	我	的	一个	情绪

[ɪk'spɪriəns] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

experience	**foreseen**	**and**	**inevitable**	**.**
经验	预见	和	不可避免的	.

这件事对我来说已经具有了某种紧张的重要性，就像一种可以预见且不可避免的情感体验。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn] ['ɪʃuː] [aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt]

And	**now**	**that**	**I've**	**finished**	**reading**	**the**	**June**	**issue**	**I**	**can**	**truthfully**	**say**	**there**	**isn't**
和	现在	那	我已经	完成的	阅读	这	六月	问题	我	能	说实话	说	那里	不是

[ə; eɪ][laɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['puːrɚ] [wɪ'ðaʊt] .

a	**line**	**in**	**it**	**I**	**wouldn't**	**have**	**been**	**poorer**	**without**	**.**
一个	线	在	它	我	不会	有	到过	贫穷	没有	.

现在我已经读完了六月刊，我可以毫不夸张地说，里面的每一句话，如果没有它们，我的经济状况都会更差。

[ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

That	**couldn't**	**be**	**said**	**of**	**any**	**other**	**magazine**	**ever**	**published**	**.**
那	不能	是	说	的	任何	其他	杂志	曾经	已发布	.

这一点在其他任何已出版的杂志上都找不到。

[jʊr; jər][dʒuːn] “ ['liːdər] ” [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd][bɪg] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['taɪmli] .

Your	**June**	**“**	**leader**	**”**	**is**	**not**	**only**	**true**	**and**	**big**	**,**	**but**	**absolutely**	**timely**	**.**
你的	六月	“	领导者	”	是	不是	仅有的	真的	和	大的	，	但	绝对地	及时	.

你们六月份的“领袖人物”不仅真实、重要，而且非常及时。

[ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mɔːrəl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][sʌm; səm]

The	**essentially**	**immoral**	**thing**	**should**	**be**	**the**	**thing**	**which**	**does**	**not**	**contribute**	**in**	**some**
这	本质上	不道德	事物	应该	是	这	事物	哪个	做	不是	贡献	在	一些

[weɪ] ，

way	**,**
方式	，

本质上不道德的事情应该是那些没有任何贡献的事情。

[haʊ'evər] [əb'skjʊr] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kɜːrənt] .

however	**obscure**	**,**	**to**	**the**	**main**	**current**	**.**
然而	朦胧	，	到	这	主要的	当前的	.

然而，无论多么晦涩，最终都会成为主流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] “ [weɪst] .
You call it “ waste .
你 称呼 它 “ 浪费 .

你称之为“废物”。

” [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [vaɪs] [ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ˈhjuːmən] [stʌf] [ɔːf] [ˈɪntuː] [æn; ən]
” The reason vice is disgusting is because it turns human stuff off into an
” 这 原因 副 是 令人作呕 是 因为 它 转弯 人类 东西 离开 进入 一个
[ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l] [ˈpɑːkɪt] .
inescapable pocket .
无法逃避 口袋 .

“恶习之所以令人作呕，是因为它把人性中的某些东西变成了一个无法逃脱的口袋。”

[maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌjuːtɪlɪˈteriənɪzəm] , [juː; jʊ] [siː] .
My idea is a sort of spiritual utilitarianism , you see .
我的 主意 是 一个 种类 的 精神 功利主义 , 你 看 .

我的想法是一种精神上的功利主义，你看。

[jet] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [flæt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌjuːtɪlɪˈteriənɪzəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekəgnaɪzɪz] [soʊ] [ˈmeni]
Yet without the flat associations of utilitarianism because it recognizes so many
然而 没有 这 平坦的 协会 的 功利主义 因为 它 认可 所以 许多
[θɪŋz] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] ,
things as means to the end — joy and pain and rebellion ,
事物 作为 方法 到 这 结尾 — 喜悦 和 疼痛 和 叛乱 ,

然而，它不像功利主义那样带有扁平化的联想，因为它承认许多事物都是达到目的的手段——快乐、痛苦和反抗，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfɔstəz] - [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [suːˈpɜːrb] !
Dr . Fosters ' article is superb !
博士 . 福斯特 - 文章 是 高超 !

福斯特博士的文章太棒了！

[ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [wɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ]
The fallacy of all ethical systems is that they set up an abstract word as a
这 谬论 的 全部 伦理道德 系统 是 那 他们 放 向上 一个 抽象的 单词 作为 一个
[ˈvɜːrtʃuː] [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
virtue under all conditions .
美德 在下面 全部 状况 .

所有伦理体系的谬误在于，它们将一个抽象的词语设定为在任何情况下都具有美德的品质。

“ [ʌnˈselfɪʃnəs] , ” [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
“ Unselfishness , ” for instance .
“ 无私 , ” 为了 实例 .

例如，“无私”。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɜːrtʃuː] — [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Sometimes a fine virtue — sometimes not , according to circumstances .
有时 一个 美好的 美德 — 有时 不是 , 根据 到 情况 .

有时是一种美德，有时则不然，这取决于具体情况。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] , [nɑːt][ðə; ði]['rɪdʒɪd][wɜːrd] .

We	must	decide	,	not	the	rigid	word	.
我们	必须	决定	,	不是	这	死板的	单词	.

我们必须做出决定，而不是拘泥于僵化的字眼。

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fæləsiːz] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

Almost	all	present	-	day	fallacies	proceed	from	a	failure	to	recognize	the	fact	that
几乎	全部	展示	-	天	谬误	继续	从	一个	失败	到	认出	这	事实	那

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]['fluːɪd] .

the	world	is	fluid	.
这	世界	是	体液	.

当今几乎所有谬论都源于未能认识到世界是不断变化的这一事实。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['wɜːrθləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][daɪ'næmɪk] .

The	individual	is	worthless	except	for	his	dynamic	.
这	个人	是	毫无价值	除了	为了	他的	动态的	.

除了活力之外，这个人毫无价值。

[ðə; ði]['stætɪk] ([vaɪs]) [liːdz] [tuː; tə] [deθ] ; [deθ] [ɪz] ['mɪrli] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	static	(	vice	)	leads	to	death	;	death	is	merely	disorganization	of	the	individual	,
这	静止的	(	副	)	线索	到	死亡	;	死亡	是	仅仅	混乱	的	这	个人	,

停滞（恶习）会导致死亡；死亡仅仅是个体的混乱状态。

[soʊ] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][kæst][ɪn] [nuː] [fɔːrmz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

so	that	life	may	be	cast	in	new	forms	better	fitted	to	proceed	.
所以	那	生活	可能	是	投掷	在	新的	表格	更好的	适配	到	继续	.

从而使生命能够以更适合未来发展的新形式呈现。

['dʌbljuː] . [em] . , [nuː] [jɔːk] :

W	.	M	.	,	New	York	:
W	.	M	.	,	新的	约克	:

WM，纽约：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

I	am	reading	The	Little	Review	month	by	month	with	much	interest	,
我	是	阅读	这	小的	审查	月	经过	月	和	很多	兴趣	,

我每月都饶有兴趣地阅读《小评论》杂志。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .

and	have	found	many	things	that	gave	me	pleasure	.
和	有	成立	许多	事物	那	给予	我	乐趣	.

我发现了很多让我感到快乐的事情。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] .

I	admire	the	intellectual	standard	.
我	钦佩	这	知识分子	标准	.

我欣赏这种高雅的学术水平。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] .

There	is	plenty	of	good	,	earnest	thought	in	each	issue	.
那里	是	很多	的	好的	,	认真	想法	在	每个	问题	.

每一期都包含许多真挚而有益的思考。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ,

I	should	like	,	however	,	to	see	a	little	more	of	what	,	for	want	of	a	better	word	,
我	应该	喜欢	,	然而	,	到	看	一个	小的	更多的	的	什么	,	为了	想	的	一个	更好的	单词	,

不过，我倒是想多了解一些，姑且这么说吧，

[aɪ][tɜːrm] “ ['hjuːmən] .
I term “ human .
我 学期 “ 人类 .

我称之为“人类”。

” [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['koʊldɚ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .
” The Review is still in the colder currents of intellectualism .
” 这 审查 是 仍然 在 这 更冷 电流 的 知识分子 .

《评论》仍然处于冷酷的知识分子潮流之中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] ,
I think it can stand a little more warm feeling ,
我 思考 它 能 站立 一个 小的 更多的 温暖的 感觉 ,

我觉得还可以再增添一些温暖的氛围。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
even if you get it in the way of a controversy .
甚至 如果 你 得到 它 在 这 方式 的 一个 争议 .

即使这会引发争议。

[ef] . [ɑːr] . - ['dʌbljuː] . , [nuː] [jɔːk] :
F . R . - W . , New York :
F . 拉 . - W . , 新的 约克 :

FR-W.，纽约:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
I am distinctly of the opinion that The Little Review is worth while .
我 是 明显地 的 这 观点 那 这 小的 审查 是 值得 尽管 .

我非常认同《小评论》值得一看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz][aɪ] [riːd] [θruː] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] .
It is one of the very few periodicals I read through from cover to cover .
它 是 一 的 这 非常 很少 期刊 我 读 通过 从 覆盖 到 覆盖 .

这是我极少数会从头到尾读完的期刊之一。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If this can be made to go it will be a greater triumph for the
如果 这 能 是 制成 到 去 它 将要 是 一个 更大的 胜利 为了 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
American people than for you .
美国人 人们 比 为了 你 .

如果这件事能够成功，那对美国人民来说将是比对你更大的胜利。

[soʊ] ['meni] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌʌn'saʊnd] ['premɪsɪz] .
So many magazines of this type have been based upon unsound premises .
所以 许多 杂志 的 这 类型 有 到过 基于 之上 不健全 前提 .

许多这类杂志都是建立在不合理的前提之上的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [self] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
They have become the vehicle for irrepressible self expression ; they have
他们 有 变得 这 车辆 为了 不可抑制的 自己 表达 ; 他们 有
['fɑːloʊd] [friːk] [pæðz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ;
followed freak paths of every variety ;
随后 怪物 路径 的 每一个 种类 ;

它们已成为不可抑制的自我表达的载体；它们走上了各种各样的怪异道路；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['pegəsəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]
they have turned Pegasus into a mechanical hydro - aeroplane and have
他们 有 转向 飞马座 进入 一个 机械的 水力 - 飞机 和 有
['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] , ['ɪkərəs] - [laɪk] ,
flattered themselves that , Icarus - like ,
受宠若惊 他们自己 那 , 伊卡洛斯 - 喜欢 ,

他们把飞马号改造成了一架机械水上飞机，并自以为像伊卡洛斯一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [nɪr]
they **were** **scaling** **the** **summits** **to** **the** **sky** **and** **endangering** **their** **pinions** **near**
他们 是 缩放 这 峰会 到 这 天空 和 危及 他们的 小齿轮 靠近
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

它们攀登高峰，直插云霄，使它们的翅膀在阳光下面临危险。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
when **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sluːz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **were** **plunging** **through** **the** **sloughs** **below** **and** **the** **only** **evidence** **of** **the**
他们 是 骤降 通过 这 沼泽 以下 和 这 仅有的 证据 的 这
[sʌn] [wʌz; wəz][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .
sun **was** **its** **reflection** **upon** **the** **mud** **by** **which** **they** **were** **surrounded** **.**
太阳 曾是 它是 反射 之上 这 泥 经过 哪个 他们 是 包围 .

他们正艰难地穿过下面的沼泽，唯一能证明太阳存在的，就是它反射在他们周围的泥泞中的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]['klærəti] .
With **The** **Little** **Review** **,** **however** **,** **I** **have** **a** **fine** **sense** **of** **clarity** **.**
和 这 小的 审查 , 然而 , 我 有 一个 美好的 感觉 的 明晰 .

然而，通过《小评论》，我却能清晰地感受到这一点。

[ef] . [diː] . , [nuː] [jɔːk] :
F **.** **D** **.** **,** **New** **York** **:**
F . D . , 新的 约克 :

FD，纽约：

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
Not **long** **ago** **I** **wrote** **you** **a** **long** **,** **long** **letter** **about** **The** **Little** **Review** **.**
不是 长的 前 我 写道 你 一个 长的 , 长的 信 关于 这 小的 审查 .

不久前我给你写了一封很长的信，是关于《小评论》的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz] [ə'baʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ?
But **I** **didn't** **send** **it** **,** **because** **who** **am** **I** **to** **dogmatize** **about** **criticism** **?**
但 我 没有 发送 它 , 因为 WHO 是 我 到 教条化 关于 批评 ?

但我没有发送，因为我有什么资格对批评妄加评判呢?

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Anyway **,** **I** **was** **severe** **upon** **you** **,** **because** **I** **was** **disappointed** **.**
反正 , 我 曾是 严重 之上 你 , 因为 我 曾是 失望的 .

总之，我对你很严厉，因为我对你很失望。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
I **really** **don't** **think** **The** **Little** **Review** **is** **critical** **at** **all** **.**
我 真的 不 思考 这 小的 审查 是 批判的 在 全部 .

我真的不认为《小评论》有任何批判性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zuːbərəntli] [ˌʌn'krɪtɪkl] — [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] .
It **is** **exuberantly** **uncritical** **—** **enthusiastic** **about** **the** **wrong** **things** **.**
它 是 兴高采烈地 不加批判的 — 热情的 关于 这 错误的 事物 .

它热情洋溢却缺乏批判精神——对错误的事情充满热情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
But **you** **will** **probably** **get** **tired** **of** **just** **being** **enthusiastic** **after** **a** **time** **,**
但 你 将要 大概 得到 疲劳的 的 只是 存在 热情的 后 一个 时间 ,

但时间久了，你可能会厌倦一直保持热情。

[ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .

and	start	in	to	criticise	.
和	开始	在	到	批评	.

然后开始批评。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I'm	sorry	I	don't	like	it	better	.
我是	对不起	我	不	喜欢	它	更好的	.

抱歉，我并不喜欢这个版本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	had	some	good	things	in	it	.
它	有	有	一些	好的	事物	在	它	.

它里面也有一些不错的地方。

[wʌt] [aɪ] ['prɪnsəpli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ætɪtuːd] .

What	I	principally	object	to	is	your	own	editorial	attitude	.
什么	我	主要	目的	到	是	你的	自己的	社论	态度	.

我主要反对的是你们的编辑态度。

['kɑːnstəns] ['skɪnər] , [nuː] [jɔːk] :

Constance	Skinner	,	New	York	:
康斯坦斯	斯金纳	,	新的	约克	:

康斯坦斯·斯金纳，纽约：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][send][maɪ] [ˌgɑːd'spiːd] [tuː; tə] [ðɪs]

I	have	just	read	your	first	issue	and	want	to	send	my	godspeed	to	this
我	有	只是	读	你的	第一的	问题	和	想	到	发送	我的	一路顺风	到	这

['mægəziːn] [ðæt] [fiːlz] .

magazine	that	feels	.
杂志	那	感觉	.

我刚刚读了你们的第一期，想祝这本充满情感的杂志一切顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['kæləsnəs] [ænd; ənd] [sniəz] [ænd; ənd] ['flɪpənsi] .

I	am	so	sick	of	callousness	and	sneers	and	flippancy	.
我	是	所以	生病的	的	冷漠	和	冷笑	和	轻浮	.

我真是受够了冷漠、嘲讽和轻浮。

[jʊr; jər] [ˌpɑːdɝ'uːski] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['nɪrli] .

Your	Paderewski	article	touches	me	nearly	.
你的	帕德雷夫斯基	文章	触摸	我	几乎	.

你写的关于帕德雷夫斯基的文章几乎深深打动了我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌpɑːdɝ'uːski] ['pleɪɪŋ] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ]

Shall	I	send	you	a	brief	little	picture	of	Paderewski	playing	one	summer	morning
将	我	发送	你	一个	简短的	小的	图片	的	帕德雷夫斯基	玩耍	一	夏天	早晨

[æt; ət] - [hoʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə]['kænən] ,

at	Modjeska's	home	in	St	.	Ana	Canon	,
在	-	家	在	英石	.	安娜	佳能	,

我能否给你发一张帕德雷夫斯基在圣安娜卡农的莫杰斯卡家中演奏的夏日清晨的小照片？

[ˌkælə'fɔːrniə] ?

California	?
加利福尼亚州	?

加州？

[hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [faɪn] , [soʊ] [swiːt] ,

Her	face	so	fine	,	so	sweet	,
她	脸	所以	美好的	,	所以	甜的	,

她的脸蛋那么漂亮，那么甜美，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ” [ænd; ənd] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][hɑːrp]

with	the	“	so	be	it	”	and	imperishable	sounding	memory	of	broken	harp
和	这	“	所以	是	它	”	和	不朽的	听起来	记忆	的	破碎的	竖琴

[ˈkɔrdz] ,

chords	,
和弦	,

伴随着“就这样吧”的叹息和断弦竖琴那永不磨灭的记忆，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈpoʊlənd] ,

as	she	sat	by	silent	and	listened	and	looked	across	the	years	to	Poland	,
作为	她	卫星	经过	沉默的	和	听着	和	看起来	穿过	这	年	到	波兰	,

她静静地坐在一旁，聆听着，目光越过岁月投向波兰。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðoʊz]

to	the	heart	of	humanity	as	she	had	held	it	and	shaped	it	in	those
到	这	心	的	人类	作为	她	有	握住	它	和	形状	它	在	那些

[deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] ,

days	of	her	own	power	,
天	的	她	自己的	力量	,

她回归人性的核心，就像她在自己权势鼎盛时期所掌控和塑造的那样。

[er] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðɪs] [ˈstɑːrvɪŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] : “ [ˈekeɪ]

ere	she	picked	this	starving	boy	from	his	attic	and	said	to	Warsaw	:	“	Ecce
埃雷	她	挑选	这	饥饿	男生	从	他的	阁楼	和	说	到	华沙	:	“	ecce

[ˈhoʊmoʊ] .

homo	.
同型人	.

她从阁楼里把这个饥饿的男孩捡起来，对华沙说：“Ecce homo.

” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈbetər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ]

”	Her	husband	listening	better	,	because	watching	her	,	to	what	the	long
”	她	丈夫	聆听	更好的	,	因为	观看	她	,	到	什么	这	长的

[ˈfɪŋgərz] , [laɪk] [laɪts] [ˈflæʃɪŋ] ,

fingers	,	like	lights	flashing	,
手指	,	喜欢	灯	闪烁	,

“她的丈夫听得更清楚了，因为他看着她，看着她修长的手指，就像闪烁的灯光，

[wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

were	bringing	from	the	depths	.
是	带来	从	这	深度	.

是从深海带来的。

[hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z]) [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wer] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt]

His	(	the	player's	)	beautiful	wife	leaning	upon	the	piano	,	where	he	always	wished
他的	(	这	球员的	)	美丽的	妻子	倾斜	之上	这	钢琴	,	在哪里	他	总是	希望

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

to	have	her	,
到	有	她	,

他（演奏者）美丽的妻子倚靠在钢琴旁，那是他一直希望她能待的地方。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .

where	he	could	see	her	face	as	he	played	.
在哪里	他	可以	看	她	脸	作为	他	玩	.

他可以在玩耍的时候看到她的脸。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈkænjən] [wɔːl] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [ˈraɪətɪŋ] ,

Outside	the	sloping	canyon	wall	beginning	in	a	rare	rioting	,
外部	这	倾斜的	峡谷	墙	开始	在	一个	稀有的	骚乱	,

在倾斜的峡谷壁外，一场罕见的骚乱爆发了。

[roʊz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] ['rʌgɪd] ['grænɪt] [wer] ['maʊnt(ə)n]

rose	garden	and	reaching	to	a	silver	and	blue	rugged	granite	where	mountain
玫瑰	花园	和	到达	到	一个	银	和	蓝色的	崎岖	花岗岩	在哪里	山

['laɪənz] ['sʌmtaɪmz] [peɪs] ['restləsli] .

lions	sometimes	pace	restlessly	.
狮子	有时	步伐	躁动不安	.

玫瑰园一直延伸到银蓝色的崎岖花岗岩，山狮有时会在那里焦躁地踱步。

[ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [oʊks] , [fɔːr] ['mɑːnstər] [triːz] ,

A	great	clump	of	live	oaks	,	four	monster	trees	,
一个	伟大的	丛	的	居住	橡树	,	四	怪物	树木	,

一大片活橡树，其中有四棵参天大树。

[ðer; ðər][saɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['naɪnti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [baʊ]

their	size	ranging	from	ninety	to	one	hundred	and	twenty	feet	from	bough
他们的	尺寸	范围	从	九十	到	一	百	和	二十	脚	从	买

[tuː; tə] [baʊ] ,

to	bough	,
到	买	,

它们的高度从枝干到枝干不等，从九十英尺到一百二十英尺不等。

['ruːfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [griːn] ['lifɪdʒ] [ðɪs] [læst] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː]

roofing	with	bronze	and	green	leafage	this	last	retreat	of	the	woman	who
屋顶	和	青铜	和	绿色的	叶子	这	最后的	撤退	的	这	女士	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [heɪld] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [θriː] ['kʌntriz] .

had	been	hailed	greatest	of	all	in	three	countries	.
有	到过	赞誉	最	的	全部	在	三	国家	.

这座以青铜和绿叶为屋顶的建筑，是这位在三个国家被誉为最伟大女性的最后隐居之所。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['roʊziz][baɪ][ðə; ðɪ] [loʊ] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][piˈænoʊ]['ælkoʊv][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃ] [meɪd]

Among	the	roses	by	the	low	open	windows	of	the	piano	alcove	the	Polish	maid
之中	这	玫瑰	经过	这	低的	打开	视窗	的	这	钢琴	壁龛	这	抛光	女佣

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

在钢琴壁龛低矮敞开的窗户旁的玫瑰丛中，站着一位波兰女仆。

['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [leɪm] [mæn] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk]

weeping	,	and	the	old	lame	man	,	her	brother	,	limping	along	from	his	work
哭泣	,	和	这	老的	瘸	男人	,	她	兄弟	,	跛行	沿着	从	他的	工作

,

,

,

她哭泣着，而她年迈跛脚的哥哥，正一瘸一拐地从工作地点走过来。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [terz] ['flʌdɪŋ] .

taking	off	his	hat	and	standing	there	,	too	,	unashamed	of	the	tears	flooding	.
采取	离开	他的	帽子	和	常设	那里	,	也	,	毫不羞愧	的	这	眼泪	洪水	.

他也摘下帽子站在那里，毫不掩饰自己涌出的泪水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]

And	when	he	had	finished	playing	they	came	in	and	caught	his	hands
和	什么时候	他	有	完成的	玩耍	他们	来了	在	和	捕捉	他的	双手

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] .

and	kissed	them	and	spoke	.
和	亲吻	他们	和	辐	.

当他演奏完毕后，他们走了进来，抓住他的手，亲吻他的手，并说了些什么。

[ðə; ðɪ] [leɪm] [mæn] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊliːɝ] .

The	lame	man	said	:	“	I	was	in	church	,	but	it	was	holier	.
这	瘸	男人	说	:	“	我	曾是	在	教会	,	但	它	曾是	更神圣	.

跛子说：“我当时在教堂里，但那里比教堂更神圣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzəri] , [bʌt; bət] ['evri] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .

It	was	a	rosary	,	but	every	head	was	a	light	.
它	曾是	一个	念珠	,	但	每一个	头	曾是	一个	光	.

那是一串念珠，但每个人的头颅都是一盏灯。

" [ðə; ði][meɪd] [sed] : " ['poʊlənd][ɪz][nɑːt] [ded] .

"	The	maid	said	:	"	Poland	is	not	dead	.
"	这	女佣	说	:	"	波兰	是	不是	死的	.

女佣说："波兰还没有灭亡。"

" [ðɪs] ['mædəm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	This	madam	translated	to	me	,
"	这	女士	翻译	到	我	,

这位夫人翻译给我听：

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ['evər]

and	the	fire	and	mist	in	her	eyes	—	surely	the	most	wonderful	eyes	ever
和	这	火	和	薄雾	在	她	眼睛	—	一定	这	最多	精彩的	眼睛	曾经

[meɪd] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

made	—	was	something	I	could	not	look	away	from	.
制成	—	曾是	某物	我	可以	不是	看	离开	从	.

她眼中闪烁着火焰般的光芒和迷离的神情——这无疑是世上最美丽的眼睛——让我无法移开视线。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['poʊlənd][ɪz][nɑːt] [ded] [waɪl] [poʊlz] [kæn; kən] [wiːp] .

She	added	:	"	Poland	is	not	dead	while	Poles	can	weep	.
她	额外	:	"	波兰	是	不是	死的	尽管	波兰人	能	哭泣	.

她补充道："只要波兰人还能哭泣，波兰就不会灭亡。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [bles] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

We	must	bless	grief	,	it	has	given	us	our	art	.
我们	必须	保佑	悲伤	,	它	有	给定	我们	我们的	艺术	.

我们应该感谢悲伤，因为它赋予了我们艺术。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [es] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

"	H	.	G	.	S	.	,	Chicago	:
"	H	.	G	.	S	.	,	芝加哥	:

"HGS，芝加哥：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	am	going	to	ask	you	to	please	discontinue	my	subscription	to	The	Little
我	是	去	到	问	你	到	请	中止	我的	订阅	到	这	小的

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

我请求您取消我对《小评论》的订阅。

[æz; əz][jʊr; jər][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [fɔːrθ] [ɪn][jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'taɪərli] [kruːd]

as	your	ideas	which	you	set	forth	in	your	leading	articles	are	so	entirely	crude
作为	你的	想法	哪个	你	放	前进	在	你的	领导	文章	是	所以	完全	原油

[ænd; ənd][soʊ] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

and	so	vastly	different	from	my	own	that	I	do	not	care	to	be	responsible
和	所以	非常	不同的	从	我的	自己的	那	我	做	不是	关心	到	是	负责任的

[fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][maɪ] [hoʊm] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	its	appearance	in	my	home	any	longer	.
为了	它是	外貌	在	我的	家	任何	更长	.

鉴于您在社论中提出的观点如此粗浅，与我的观点截然不同，我不再愿意让它出现在我的家中。

[[ðɪs] ['riːdər] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] .

[	This	reader	has	the	honor	of	sending	in	the	first	cancellation	.
[	这	读者	有	这	荣誉	的	发送	在	这	第一的	消除	.

[这位读者荣幸地成为第一个寄来取消订单的人。

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	might	take	his	denunciation	more	seriously	if	it	were	not	for	our
我们	可能	拿	他的	谴责	更多的	严重地	如果	它	是	不是	为了	我们的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

suspicion	that	what	he	really	meant	to	say	was	this	:
怀疑	那	什么	他	真的	意思是	到	说	曾是	这	:

如果不是因为我们怀疑他真正想表达的是这个意思，我们或许会更认真地对待他的谴责：

“ [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kruːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .

“	Your	ideas	are	entirely	crude	because	so	vastly	different	from	my	own	.
“	你的	想法	是	完全	原油	因为	所以	非常	不同的	从	我的	自己的	.

“你的想法非常粗糙，因为它与我的想法截然不同。”

” — [ðə; ði] ['edɪtər] .]

”	—	The	Editor	.	]
”	—	这	编辑	.	]

——编者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

The	following	is	typical	of	the	older	generation's	response	to	the	new	order	.
这	下列的	是	典型的	的	这	老	一代人的	回复	到	这	新的	命令	.

以下是老一辈人对新秩序的典型反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] ['letər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

It	is	a	perfectly	consistent	letter	,	a	perfectly	sincere	one	,	and	a	perfectly
它	是	一个	完美	持续的	信	,	一个	完美	真诚	一	,	和	一个	完美

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

impossible	one	.
不可能的	一	.

这是一封逻辑完全一致、真诚无比，却又完全不可能写成的信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][soʊ] ['laɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] : [fɜːrst] ,

But	it	is	not	to	be	taken	so	lightly	as	it	deserves	:	first	,
但	它	是	不是	到	是	已采取	所以	轻轻	作为	它	值得	:	第一的	,

但这不应被轻视：首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [heɪts] [moʊst] ; ['sekənd] ,

because	it	has	all	the	poison	the	younger	generation	hates	most	;	second	,
因为	它	有	全部	这	毒	这	年轻	一代	讨厌	最多	;	第二	,

因为它包含了年轻一代最痛恨的所有毒素；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [pər'pleksəti] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌnz] ; [ænd; ənd][θɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	its	perplexities	are	perfectly	natural	ones	;	and	third	,	because
因为	它是	困惑	是	完美	自然的	一个	;	和	第三	,	因为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

education	,	in	order	really	to	be	effective	,
教育	,	在	命令	真的	到	是	有效的	,

因为它的困惑是完全自然的；第三，因为教育要想真正有效，

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ætitjuːdz] .

must	begin	upon	just	such	attitudes	.
必须	开始	之上	只是	这样的	态度	.

必须从这种态度开始。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['ɑːrgjuːmənts][baɪ]

It	may	be	as	well	to	answer	at	least	one	of	the	writer's	arguments	by
它	可能	是	作为	出色地	到	回答	在	至少	一	的	这	作家的	论点	经过

[kwoʊtɪŋ] [ʃɔː] .

quoting	Shaw	.
引用	肖	.

或许引用萧伯纳的话来回应作者的一个论点会很有帮助。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['prefəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

In	his	new	preface	,	in	a	chapter	called	The	Risks	of	Ignorance	and	Weakness	,
在	他的	新的	前言	,	在	一个	章	称为	这	风险	的	无知	和	弱点	,

在他的新序言中，有一章题为《无知和软弱的风险》：

[hiː; hi] [sez] ['veri] ['niːtli] :

he	says	very	neatly	:
他	说道	非常	整齐地	:

他条理清晰地说：

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [rɪsks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]

“	The	difficulty	with	children	is	that	they	need	protection	from	risks	they	are	too
“	这	困难	和	孩子们	是	那	他们	需要	保护	从	风险	他们	是	也

[jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

young	to	understand	,
年轻的	到	理解	,

“儿童面临的难题在于，他们需要保护，免受他们年龄太小而无法理解的风险的影响。”

[ænd; ənd] [ə'tæks] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [ə'vɔɪd] [nɔːr] [dɪ'zɪst] .

and	attacks	they	can	neither	avoid	nor	desist	.
和	攻击	他们	能	两者都不	避免	也不	停止	.

他们既无法避免也无法停止的攻击。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːn][ˌækə'demɪk] [graʊndz] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [snætʃ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

You	may	on	academic	grounds	allow	a	child	to	snatch	glowing	coals	from	the
你	可能	在	学术的	理由	允许	一个	孩子	到	抢夺	发光	煤炭	从	这

['faɪər] [wʌns] .

fire	once	.
火	一次	.

出于学术原因，你可以允许孩子从火中抓取一次炽热的煤炭。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

You	will	not	do	it	twice	.
你	将要	不是	做	它	两次	.

你不会做第二次。

[ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wiː; wi][mʌst; məst] [let] ['evriwʌn] [teɪk] ;

The	risks	of	liberty	we	must	let	everyone	take	;
这	风险	的	自由	我们	必须	让	每个人	拿	;

自由的风险，我们必须让每个人都承担；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [self] - ['helpləsnəs] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	the	risks	of	ignorance	and	self	-	helplessness	are	another	matter	.
但	这	风险	的	无知	和	自己	-	无助	是	其他	事情	.

但无知和无助带来的风险则是另一回事。

[nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ə'dʌlts] [niːd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Not	only	children	but	adults	need	protection	from	them	.
不是	仅有的	孩子们	但	成年人	需要	保护	从	他们	.

不仅儿童，成年人也需要受到保护，免受其害。

” ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['letər] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm]

”	Following	the	mother's	letter	is	one	from	a	boy	which	ought	to	throw	some
”	下列的	这	母亲的	信	是	一	从	一个	男生	哪个	应该	到	扔	一些

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['stændpɔɪnt] .

light	on	the	subject	from	the	young	generation's	standpoint	.
光	在	这	主题	从	这	年轻的	一代人的	立场	.

“在母亲的信之后，是一封男孩的信，这封信应该能从年轻一代的角度对这个问题有所启发。”

['mɑːrgrət] - , [ˌɪndiə'næpəlɪs] :

Margaret	Pixlee	,	Indianapolis	:
玛格丽特	-	,	印第安纳波利斯	:

玛格丽特·皮克斯利，印第安纳波利斯：

[aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] ['perənthʊd] .

I	feel	impelled	to	reply	to	your	article	entitled	The	Renaissance	of	Parenthood	.
我	感觉	被迫	到	回复	到	你的	文章	标题	这	复兴	的	为人父母	.

我感到有必要回复您题为《为人父母的复兴》的文章。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] [kwoʊt]

I	wonder	what	could	have	been	the	home	-	life	of	such	a	girl	as	you	quote
我	想知道	什么	可以	有	到过	这	家	-	生活	的	这样的	一个	女孩	作为	你	引用

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

我很好奇你引用的那位女孩的家庭生活会是怎样的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

that	she	should	write	that	kind	of	a	letter	.
那	她	应该	写	那	种类	的	一个	信	.

她竟然会写那样的信。

[ʃɔː] [sez] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['fjuːt(ə)l][ɔːr][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər]

Shaw	says	,	“	there	is	nothing	so	futile	or	so	stupid	as	to	try	to	control	your
肖	说道	,	“	那里	是	没有什么	所以	徒劳	或者	所以	愚蠢的	作为	到	尝试	到	控制	你的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

肖恩说：“试图控制你的孩子，这是最徒劳、最愚蠢的事情。”

” [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃɔz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] “ ['glɔːriəs] ” [ʃoʊz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

”	Your	opinion	that	Shaw's	ideas	are	“	glorious	”	shows	at	once	that	you	have
”	你的	观点	那	肖氏	想法	是	“	辉煌	”	演出	在	一次	那	你	有

['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['mʌðərhʊd] [ɪz] .

only	touched	the	surface	of	what	motherhood	is	.
仅有的	感动	这	表面	的	什么	母性	是	.

“你认为萧伯纳的思想是‘辉煌的’，这立刻表明你对母爱的理解还只是皮毛而已。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['perənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Can	you	honestly	believe	that	a	parent	is	doing	his	duty	if	he	allows	a	child
能	你	诚实地	相信	那	一个	父母	是	正在做	他的	责任	如果	他	允许	一个	孩子

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] ,

to	rush	in	front	of	a	moving	automobile	attracted	by	the	bright	lights	,
到	匆忙	在	正面	的	一个	移动	汽车	吸引	经过	这	明亮的	灯	,

你真的认为一个家长放任孩子被强光吸引，冲到行驶中的汽车前面，是在尽到自己的责任吗?

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] — [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [miːn] [deθ] [ɪf] [ðə; ði]

knowing	nothing	of	the	danger	ahead	—	which	certainly	would	mean	death	if	the
会心	没有什么	的	这	危险	前方	—	哪个	当然	会	意思是	死亡	如果	这

[tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [weɪ] ?

child	had	its	own	way	?
孩子	有	它是	自己的	方式	?

对即将到来的危险一无所知——如果孩子任由自己行事，那肯定意味着死亡?

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃɔː] [ɔːr] ['elən] [kiː] [raɪt] ,

Irrespective	of	what	Shaw	or	Ellen	Key	write	,
无论如何	的	什么	肖	或者	艾伦	钥匙	写	,

无论肖或艾伦·凯写了什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['perənts] - ['æbsəluːt] ['duːti][tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]

it	is	the	parents	'	absolute	duty	to	train	and	educate	a	child	until	he	is
它	是	这	父母	-	绝对	责任	到	火车	和	教育	一个	孩子	直到	他	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] .

capable	of	using	his	own	reasoning	powers	.
有能力的	的	使用	他的	自己的	推理	权力	.

父母有绝对的责任训练和教育孩子，直到他能够运用自己的推理能力。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .

And	**,**	**too**	**,**	**there**	**is**	**but**	**one**	**way**	**.**
和	,	也	,	那里	是	但	一	方式	.

而且，也只有一条路。

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

Principle	**and**	**Truth**	**with**	**Love**	**and**	**Charity**	**are**	**the**	**only**	**way**	**.**
原则	和	真相	和	爱	和	慈善	是	这	仅有的	方式	.

唯有原则和真理，加上爱和慈善，才是正道。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [kwoʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['emə] [gəuld,mən] .

Let	**me**	**here**	**quote**	**from**	**your**	**article**	**on**	**Emma**	**Goldman**	**.**
让	我	这里	引用	从	你的	文章	在	艾玛	高盛	.

让我在这里引用您关于艾玛·戈德曼的文章中的一段话。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['emə] [gəuld,mən] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

If	**you**	**do**	**not**	**agree**	**with**	**Emma**	**Goldman**	**,**	**you**	**say**	**in**	**effect**	**,**
如果	你	做	不是	同意	和	艾玛	高盛	,	你	说	在	影响	,

如果你不同意艾玛·戈德曼的观点，你实际上是在说：

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd][ænd; ənd] [siː] [bəuθ] [saɪdz] .

let	**us**	**at**	**least**	**be**	**broadminded**	**and**	**see**	**both**	**sides**	**.**
让	我们	在	至少	是	心胸开阔	和	看	两个都	侧面	.

我们至少应该心胸开阔，看到双方的立场。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

But	**are**	**you**	**doing**	**this**	**?**
但	是	你	正在做	这	?

但你真的在做这件事吗?

[frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd]['oʊnli][ʌv; əv] [friː] ['θɪŋkɪŋ] ,

From	**my**	**point**	**of**	**view**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**take**	**the**	**side**	**only**	**of**	**free**	**thinking**	**,**
从	我的	观点	的	看法	,	你	似乎	到	拿	这	边	仅有的	的	自由的	思维	,

在我看来，你似乎只站在自由思想的一边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] .

and	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**independent**	**thought**	**.**
和	,	作为	你	称呼	它	,	独立的	想法	.

以及，正如你所说的，独立思考。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] , [ɪk'sept] ['duːɪŋ] [raɪt] .

There	**is**	**no**	**independent**	**thought**	**,**	**except**	**doing**	**right**	**.**
那里	是	不	独立的	想法	,	除了	正在做	正确的	.

除了做正确的事之外，没有独立思考。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	**can**	**see**	**your**	**point**	**of**	**view**	**.**
我	能	看	你的	观点	的	看法	.

我理解你的观点。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

As	**we**	**look**	**about**	**us**	**among**	**the**	**people**	**of**	**the**	**social**	**world**	**,**
作为	我们	看	关于	我们	之中	这	人们	的	这	社会的	世界	,

当我们环顾四周，看看我们身处社会各界的人们时，

['meni] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peti]

many	**are**	**indeed**	**selling**	**their**	**children**	**in**	**marriage**	**to**	**some**	**man**	**for**	**the**	**petty**
许多	是	的确	销售	他们的	孩子们	在	婚姻	到	一些	男人	为了	这	小气

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] .

consideration	**of**	**high**	**social**	**position**	**and**	**money**	**.**
考虑	的	高的	社会的	位置	和	钱	.

许多人为了获得崇高的社会地位和金钱，竟然将自己的孩子嫁给某个男人。

['meni] [taɪmz] [wen] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [wel] [ɔːf] [ɪz]

Many	**times**	**when**	**an**	**engagement**	**is**	**announced**	**the**	**first**	**question**	**is**	**how**	**well**	**off**	**is**
许多	时代	什么时候	一个	订婚	是	宣布	这	第一的	问题	是	如何	出色地	离开	是

[ðə; ði][mæn] ,

the	**man**	**,**
这	男人	,

许多时候，当订婚消息公布时，人们首先会问的是男方的经济状况如何。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

instead	**of**	**what**	**are**	**his**	**principles**	**and**	**is**	**he**	**worthy**	**of**	**the**	**girl**	**.**
反而	的	什么	是	他的	原则	和	是	他	值得	的	这	女孩	.

而是要考虑他的原则是什么，以及他是否配得上这个女孩。

[ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['perənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə]

These	**poor**	**children**	**are**	**indeed**	**the**	**offspring**	**of**	**foolish**	**parents**	**,**	**and**	**are**	**to**
这些	贫穷的	孩子们	是	的确	这	后代	的	愚蠢	父母	,	和	是	到

[biː; bi] ['pitid] .

be	**pitied**	**.**
是	可怜的	.

这些可怜的孩子确实是愚蠢父母的产物，值得同情。

[ɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɑːn] ['laɪfs] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] ,

If	**as**	**they**	**advance**	**on**	**life's**	**highway**	**they**	**are**	**given**	**to**	**see**	**what**	**principle**	**means**	**,**
如果	作为	他们	进步	在	生活的	公路	他们	是	给定	到	看	什么	原则	方法	,

如果他们能在人生道路上前进的过程中明白原则的意义，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ?

then	**is**	**it**	**right**	**to**	**separate**	**and**	**go**	**their**	**own**	**way**	**?**
然后	是	它	正确的	到	分离	和	去	他们的	自己的	方式	?

那么他们分开走各自的路是对的吗?

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [hoʊm]

We	**all**	**must**	**develop**	**the**	**spiritual**	**within**	**;**	**but**	**to**	**break**	**loose**	**from**	**home**
我们	全部	必须	发展	这	精神	之内	;	但	到	休息	松动的	从	家

[taɪz] ,

ties	**,**
领带	,

我们都必须培养内在的精神力量；但要摆脱家庭的束缚，

[æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ə'loʊn] ,

as	**this**	**girl**	**seems**	**to**	**desire**	**,**	**from**	**selfishness**	**alone**	**,**
作为	这	女孩	似乎	到	欲望	,	从	自私	独自的	,

就像这个女孩似乎仅仅出于自私的目的所渴望的那样，

[wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

will	**lead**	**to**	**a**	**worse**	**death**	**than**	**that**	**of**	**being**	**crushed**	**by**	**the**	**automobile**	**.**
将要	带领	到	一个	更糟	死亡	比	那	的	存在	碎	经过	这	汽车	.

会导致比被汽车碾压更严重的死亡。

[aɪ][hæv; həv]

I	**have**
我	有

我有

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['wedlɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

admitted	**that**	**to**	**sell**	**a**	**child**	**in**	**wedlock**	**to**	**a**	**man**	**whose**	**only**	**attraction**	**is**	**a**
承认	那	到	卖	一个	孩子	在	婚姻	到	一个	男人	谁	仅有的	景点	是	一个

[fæt][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] .

fat	**bank**	**account**	**and**	**social**	**position**	**is**	**crime**	**of**	**the**	**blackest**	**.**
胖的	银行	帐户	和	社会的	位置	是	犯罪	的	这	最黑的	.

她承认，将婚生子女卖给一个只有丰厚的银行存款和社会地位的男人，是最卑劣的罪行。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] [ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz][bæd] ,

But	taking	the	other	course	is	equally	as	bad	,
但	采取	这	其他	课程	是	同样地	作为	坏的	,

但选择另一条路也同样糟糕。

[fɔːr; fər] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [suːn] [bɜːrn] [aʊt] .

for	passionate	love	is	always	selfish	and	soon	burns	out	.
为了	热情的	爱	是	总是	自私	和	很快	烧伤	出去	.

因为热烈的爱情总是自私的，而且很快就会消逝。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] .

Let	us	consider	for	one	moment	a	child	born	out	of	wedlock	.
让	我们	考虑	为了	一	片刻	一个	孩子	出生	出去	的	婚姻	.

让我们设想一下非婚生子女的情况。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] - [kɔːld] [friː] ['θɪŋkəz] [kən'sɪdər] [ðɪs] [raɪt] .

As	I	understand	it	,	so	-	called	free	thinkers	consider	this	right	.
作为	我	理解	它	,	所以	-	称为	自由的	思想家	考虑	这	正确的	.

据我所知，所谓的自由思想家认为这是正确的。

[ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

They	disregard	the	law	,	and	honestly	think	they	have	done	a	fine	thing	.
他们	漠视	这	法律	,	和	诚实地	思考	他们	有	完毕	一个	美好的	事物	.

他们无视法律，却还真心认为自己做了件好事。

“ [ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wel] [lɔːst] .

“	All	for	love	and	the	world	well	lost	.
“	全部	为了	爱	和	这	世界	出色地	丢失的	.

“一切为了爱，却失去了整个世界。”

” [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] [ʃiː; ʃi] [in'herits] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] .

”	A	daughter	is	born	,	and	from	some	remote	ancestor	she	inherits	a	love	of	the	conventional	.
”	一个	女儿	是	出生	,	和	从	一些	偏僻的	祖先	她	继承	一个	爱	的	这	传统的	.

“女儿出生了，她从某个遥远的祖先那里继承了对传统的喜爱。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtər]

Can	you	picture	to	yourself	what	the	suffering	would	be	to	see	the	daughter
能	你	图片	到	你自己	什么	这	痛苦	会	是	到	看	这	女儿

[juː; jʊ] [lʌv] [æn; ən] ['aʊtkæst] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [θruː] [wʌt] [juː; jʊ]

you	love	an	outcast	always	from	the	things	she	cares	for	through	what	you
你	爱	一个	被排斥者	总是	从	这	事物	她	关心	为了	通过	什么	你

[kɔːl] [ðə; ði] [grænd] ['pæʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [su'priːm] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

call	the	grand	passion	—	nothing	more	or	less	than	the	supreme	selfishness	of	two	human	beings	,
称呼	这	盛大	热情	—	没有什么	更多的	或者较少的		比	这	最高	自私	的	二	人类	生物	,

你能想象自己眼睁睁看着自己深爱的女儿因为所谓的“伟大激情”（其实不过是两个人的极度自私）而被排斥在自己所珍视的事物之外，会是多么痛苦吗？

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] “ [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ” ?

no	matter	what	you	and	the	girl	you	are	privileged	to	quote	from	“	think	you	believe	”	?
不	事情	什么	你	和	这	女孩	你	是	特权	到	引用	从	“	思考	你	相信	”	?

无论你和你荣幸引用的那位女孩“自以为相信”什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	will	not	be	possible	to	do	the	deeds	you	write	about	as	they	are
它	将要	不是	是	可能的	到	做	这	契约	你	写	关于	作为	他们	是

[pɔː'treid] [baɪ] [friː] ['θɪŋkəz] .

portrayed	by	free	thinkers	.
描绘	经过	自由的	思想家	.

你所写的那些自由思想家所描述的事情，是不可能实现的。

[truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnərmoʊst] [self] .

Truth	will	be	revealed	to	your	innermost	self	.
真相	将要	是	揭晓	到	你的	最内层	自己	.

真相终将向你内心深处揭示。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [liːdz] [tuː; tə]

You	cannot	do	otherwise	than	follow	the	Divine	Revelation	,	which	alone	leads	to
你	不能	做	否则	比	跟随	这	神圣的	启示	,	哪个	独自的	线索	到

['riːəl] ['hæpinəs] ,

real	happiness	,
真实的	幸福	,

你别无选择，只能遵循神的启示，唯有如此才能获得真正的幸福。

[fɔːr; fər][ɔːl] [mə'tɪriəl] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

for	all	material	pleasures	are	swept	away	sooner	or	later	.
为了	全部	材料	快乐	是	扫荡	离开	很快	或者	之后	.

因为所有物质上的快乐迟早都会消逝。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːdər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

A	boy	reader	,	Chicago	:
一个	男生	读者	,	芝加哥	:

一位来自芝加哥的男孩读者：

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['ibsənizm] ,

In	the	preface	of	his	latest	Quintessence	of	Ibsenism	,
在	这	前言	的	他的	最新的	精华	的	易卜生主义	,

在他最新著作《易卜生主义精髓》的序言中，

[ʃɔː] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [tʃeɪndʒd] ['piːpəlz] - [maɪndz] .

Shaw	expresses	his	astonishment	that	the	book	changed	peoples	'	minds	.
肖	表达	他的	惊讶	那	这	书	已更改	人民	-	思想	.

萧伯纳对这本书改变了人们的思想感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz][pər'hæps][baɪ] [naʊ] [kə'lektɪd] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['riːəli] [hæv; həv]

He	has	perhaps	by	now	collected	abundant	evidence	that	his	books	really	have
他	有	也许	经过	现在	集	丰富	证据	那	他的	图书	真的	有

[tʃeɪndʒd] ['piːpəlz] - [maɪndz][ænd; ənd] [hoʊl] [laɪf] ['kɔːrsɪz] .

changed	peoples	'	minds	and	whole	life	courses	.
已更改	人民	-	思想	和	所有的	生活	课程	.

他或许已经收集了大量证据，证明他的书确实改变了人们的思想和人生轨迹。

[wʌt] [wʊd] , [pər'hæps] ,

What	would	,	perhaps	,
什么	会	,	也许	,

或许，会是什么呢?

[biː; bi] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

be	more	astonishing	to	him	is	the	fact	that	the	first	hearing	of	one	of	his
是	更多的	惊人	到	他	是	这	事实	那	这	第一的	听力	的	一	的	他的

[pleɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] .

plays	did	it	—	and	without	the	aid	of	a	preface	.
演出	做过	它	—	和	没有	这	援助	的	一个	前言	.

更令他惊讶的是，他的一部戏剧第一次演出就取得了成功——而且还没有序言。

['fæniz] [fɜ:rst] [pleɪ] ['stɑ:rtɪd] [ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Fanny's	**First**	**Play**	**started**	**me**	**thinking**	**about**	**family**	**relationship**	**.**
芬妮的	第一的	玩	开始	我	思维	关于	家庭	关系	.

《芬妮的第一部戏剧》让我开始思考家庭关系。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leŋθi] ['prefəs] [ɑ:n] ['perənts] [ænd; ənd]

Long	**before**	**the**	**play**	**was**	**published**	**,**	**with**	**the**	**lengthy**	**preface**	**on**	**parents**	**and**
长的	前	这	玩	曾是	已发布	,	和	这	冗长	前言	在	父母	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

早在剧本出版之前，在关于父母与子女的长篇序言中，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hi:; hi] [əd'vaiziz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] .

the	**very**	**things**	**he**	**advises**	**were**	**happening**	**.**
这	非常	事物	他	建议	是	发生	.

他所建议的事情，恰恰发生了。

[ðə; ði] ['prefəs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] — [æz; əz]

The	**preface**	**was**	**undoubtedly**	**written**	**after**	**long**	**contemplation**	**of**	**the**	**play**	**—**	**as**
这	前言	曾是	无疑	书面	后	长的	沉思	的	这	玩	—	作为

[wʌz; wəz][maɪ]['ækʃ(ə)n] ;

was	**my**	**action**	**;**
曾是	我的	行动	;

毫无疑问，序言是在对剧本进行长时间思考后写成的——就像我的行为一样；

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [hi:; hi] [meɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɔ:r][əb'sɜ:rd][æz; əz]

proving	**that**	**the**	**generalizations**	**he**	**makes**	**are**	**not**	**as**	**impossible**	**or**	**absurd**	**as**
证明	那	这	概括	他	制作	是	不是	作为	不可能的	或者	荒诞	作为

[ðə; ði]['fæməli] ['i:gətɪst] [soʊ] [pə'θetɪkli] ['ɑ:gju:z] .

the	**family**	**egotist**	**so**	**pathetically**	**argues**	**.**
这	家庭	自负	所以	可悲地	论点	.

这证明他所做的概括并不像那个自私自利的家庭主妇可悲地辩称的那样不可能或荒谬。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɔ:] ,

I	**do**	**not**	**doubt**	**that**	**this**	**play**	**,**	**the**	**beginning**	**of**	**my**	**knowledge**	**of**	**Shaw**	**,**
我	做	不是	怀疑	那	这	玩	,	这	开始	的	我的	知识	的	肖	,

我毫不怀疑，这部剧作是我了解萧伯纳的开端。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .

was	**the**	**most**	**important**	**event**	**of**	**my**	**youth**	**.**
曾是	这	最多	重要的	事件	的	我的	青年	.

那是我青年时代最重要的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪ] ,

It	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**most**	**important**	**as**	**a**	**woman's**	**play**	**,**
它	是	,	的	课程	,	最多	重要的	作为	一个	女性的	玩	,

当然，它最重要的意义在于它是一部女性戏剧。

[bʌt; bət] [waɪ] ['mɑ:rgrət] ['nɑ:ksɪz][rɪ'voʊlt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [maɪn] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] .

but	**why**	**Margaret**	**Knox's**	**revolt**	**could**	**not**	**be**	**mine**	**I**	**do**	**not**	**see**	**.**
但	为什么	玛格丽特	诺克斯	反叛	可以	不是	是	矿	我	做	不是	看	.

但我实在不明白，为什么玛格丽特·诺克斯的反抗就不能成为我的反抗。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] “ [brɔ:t] [ʌp] ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃɔ:] [sez] [ðə; ði]

The	**family**	**in**	**which**	**I**	**was**	**being**	**“**	**brought**	**up**	**”**	**was**	**all**	**that**	**Shaw**	**says**	**the**
这	家庭	在	哪个	我	曾是	存在	“	带来	向上	”	曾是	全部	那	肖	说道	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ['fæməli][ɪz] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

present	**day**	**family**	**is**	**—**	**and**	**worse**	**,**
展示	天	家庭	是	—	和	更糟	,

我“成长”的家庭，正如肖所描述的当今家庭那样——甚至更糟。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] “ ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

for	there	were	also	brothers	and	a	sister	to	aid	in	the	“	bringing	up	.
为了	那里	是	还	兄弟	和	一个	姐姐	到	援助	在	这	“	带来	向上	.

因为还有兄弟和姐妹帮忙“抚养”。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['duːtɪf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

”	These	were	all	brought	up	in	dutiful	submission	to	mother's	influence	and
”	这些	是	全部	带来	向上	在	尽职尽责的	提交	到	母亲的	影响	和

['fɑːðɚz] [ker] .

father's	care	.
父亲的	关心	.

“这些人都是在母亲的影响和父亲的关爱下，听从父母的教导而长大的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [ə'raɪvd] ” [ɔːr] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][dʒʌst]

They	had	“	arrived	”	or	gone	just	as	far	as	they	ever	thought	of	going	just
他们	有	“	到达的	”	或者	已消失	只是	作为	远的	作为	他们	曾经	想法	的	去	只是

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][maɪ][goʊl] .

as	I	was	starting	for	my	goal	.
作为	我	曾是	开始	为了	我的	目标	.

就在我开始朝着我的目标前进的时候，他们已经“到达”了他们所能达到的极限。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'rent(ə)l] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ɑːn]

Their	present	condition	had	received	parental	commendation	;	but	what	I	saw	,	on
他们的	展示	状况	有	已收到	父母	表彰	;	但	什么	我	锯	,	在

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

looking	about	me	,
寻找	关于	我	,

他们的现状得到了父母的称赞；但我环顾四周，却看到了这样一番景象：

[meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] — [ænd; ənd] [θɪŋk] .

made	me	shudder	—	and	think	.
制成	我	不寒而栗	—	和	思考	.

让我不寒而栗，也让我陷入沉思。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz]

I	would	find	out	the	reason	for	their	condition	and	see	if	their	fate	was
我	会	寻找	出去	这	原因	为了	他们的	状况	和	看	如果	他们的	命运	曾是

[tuː; tə][biː; bi][maɪn] .

to	be	mine	.
到	是	矿	.

我要查明他们身处这种境地的原因，看看他们的命运是否也会降临到我身上。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] :

Of	one	thing	I	was	certain	:
的	一	事物	我	曾是	肯定	:

有一件事我非常确定：

— [ɪf] “ ['fæməli]['duːti] ” [ɔːr] “ ['fɪliəl]['paɪəti] ” [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]

—	if	“	family	duty	”	or	“	filial	piety	”	were	responsible	for	the	state	of	things	I
—	如果	“	家庭	责任	”	或者	“	孝	虔诚	”	是	负责任的	为了	这	状态	的	事物	我

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

would	have	none	of	it	—	and	I	said	so	.
会	有	没有任何	的	它	—	和	我	说	所以	.

——如果“家庭责任”或“孝道”是造成这种状况的原因，我绝对不会接受——我就是这么说的。

“ [juːl] [siː] — [juːl] [bʌmp] [jʊr; jər] [hed] [sʌm; səm] [deɪ] ;

“	You'll	see	—	you'll	bump	your	head	some	day	;
“	你会	看	—	你会	撞	你的	头	一些	天	;

“你会看到的——总有一天你会撞到头；

[juːl] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvɪʒənz] [ɔːr] [driːmz] ;

you'll	see	what	good	it	does	to	have	foolish	visions	or	dreams	;
你会	看	什么	好的	它	做	到	有	愚蠢	愿景	或者	梦境	;

你会发现，拥有愚蠢的幻想或梦想有什么好处；

[juː; jʊ][dʒʌst][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] .

you	just	do	what	you're	told	and	you'll	be	better	off	.
你	只是	做	什么	你是	讲述	和	你会	是	更好的	离开	.

你只要听话就行了，这样对你更有利。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ðeə(r)] [ˈoʊldər] .

Mother	and	father	know	more	than	you	—	they're	older	.
母亲	和	父亲	知道	更多的	比	你	—	它们是	老	.

父母比你懂得多——他们年纪更大。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [ˈhændɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	All	this	I	had	patronizingly	handed	out	to	me	.
"	全部	这	我	有	居高临下地	递交	出去	到	我	.

“所有这一切都是别人居高临下地赐予我的。”

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər]

Somehow	all	this	was	horrible	to	me	—	this	idea	of	contemplating	a	future
不知何故	全部	这	曾是	可怕	到	我	—	这	主意	的	沉思	一个	未来

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] — [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [laɪf] [bɪlt] [ɑːn] “ [ˈduːɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] ” [ænd; ənd][nɑːt] “

such	as	theirs	—	a	colorless	life	built	on	“	doing	what	you're	told	”	and	not	“
这样的	作为	他们的	—	一个	无色	生活	建造	在	“	正在做	什么	你是	讲述	”	和	不是	“

[ˈhævɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [driːmz] .

having	foolish	dreams	.
拥有	愚蠢	梦境	.

不知为何，这一切对我来说都十分可怕——想到要过上像他们那样的生活——一种建立在“听命行事”和“没有愚蠢梦想”之上的毫无色彩的生活。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	For	it	struck	me	as	an	existence	that	mocked	the	very	system	that	was
"	为了	它	击	我	作为	一个	存在	那	嘲笑	这	非常	系统	那	曾是

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

responsible	for	it	.
负责任的	为了	它	.

“因为在我看来，这种存在本身就是对造成它的制度的一种嘲讽。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	only	thing	by	which	I	could	judge	the	worth	of	the	advice	was	the
这	仅有的	事物	经过	哪个	我	可以	法官	这	值得	的	这	建议	曾是	这

[ˈfɪnɪʃt] [rɪˈzʌlt] .

finished	result	.
完成的	结果	.

我唯一能判断建议价值的标准就是最终结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Of	course	when	I	presented	my	case	to	my	parents	I	was	met	with	that
的	课程	什么时候	我	呈现	我的	案件	到	我的	父母	我	曾是	遇见	和	那

[ˈætɪtuːd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪd] [tɔːrd] [ˈjuːθfl] [self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

attitude	always	displayed	toward	youthful	self	-	assertion	.
态度	总是	显示	朝向	青春	自己	-	断言	.

当然，当我向父母陈述我的情况时，他们总是以那种对待年轻人自我主张的态度来对待我。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [keɪs] [klɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] [maɪndz][aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

To	make	my	case	clear	to	their	somewhat	bewildered	minds	I	drew	up	a	list	of
到	制作	我的	案件	清除	到	他们的	有些	困惑	思想	我	画	向上	一个	列表	的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] :

grievances	:
不满	:

为了让他们明白我的意思，我列出了一系列不满之处：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [θriː] ['kɑːnkriːt] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

there	were	thirty	-	three	concrete	faults	in	the	existing	order	that	must	be
那里	是	三十	-	三	具体的	故障	在	这	现存的	命令	那	必须	是

[stæmpt] [aʊt] [ɔːr] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

stamped	out	or	radically	changed	.
盖章	出去	或者	根本	已更改	.

现有的秩序中存在三十三个具体缺陷，必须予以消除或彻底改变。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [fɔːr] [gruːps] .

They	fell	into	four	groups	.
他们	跌倒	进入	四	团体	.

他们分为四组。

['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɪn] [ðæt]

Foremost	was	my	education	;	there	were	ten	in	that
首先	曾是	我的	教育	;	那里	是	十	在	那

最重要的是我的教育；那一年有十个阶段。

[gruːp] :

group	:
团体	:

团体：

— [ɔːl][æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['græmər] [skuːl]

—	all	as	unintelligent	and	old	as	thinking	that	a	city	grammar	school
—	全部	作为	愚蠢的	和	老的	作为	思维	那	一个	城市	语法	学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni] [bɔɪ] .

education	was	enough	for	any	boy	.
教育	曾是	足够的	为了	任何	男生	.

——所有这些想法都像愚蠢和老套一样，认为城市小学教育就足以让任何男孩接受教育。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['edʒukeɪt]

As	soon	as	I	was	old	enough	to	work	it	would	be	useless	to	educate
作为	很快	作为	我	曾是	老的	足够的	到	工作	它	会	是	无用	到	教育

[maɪ'self] ['eni] ['fɜːrðər] .

myself	any	further	.
我	任何	更远	.

一旦我到了可以工作的年龄，继续接受教育就毫无意义了。

[aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [weɪ] .

I	wouldn't	need	it	any	way	.
我	不会	需要	它	任何	方式	.

反正我也不需要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

It	would	be	wasting	time	that	should	be	spent	in	learning	a	trade	.
它	会	是	浪费	时间	那	应该	是	花费	在	学习	一个	贸易	.

那样做会浪费时间，而这些时间本应该用来学习一门手艺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['bɪldɪŋ] [laɪn] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ænd; ənd]

They	had	decided	that	the	“	building	line	”	was	the	safest	to	work	in	and
他们	有	决定	那	这	“	建筑	线	”	曾是	这	最安全	到	工作	在	和

['ðerfɔ:r] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] “ [peɪz]

therefore	I	must	become	a	bricklayer	or	a	carpenter	or	something	that	“	pays
所以	我	必须	变得	一个	瓦工	或者	一个	木匠	或者	某物	那	“	支付

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们认定“建筑线”是最安全的工作场所，因此我必须成为一名砌砖工、木匠或其他“收入丰厚”的职业。

” [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ðeɪ]

”	That	I	should	have	some	say	as	to	what	I	should	take	up	for	life	they
”	那	我	应该	有	一些	说	作为	到	什么	我	应该	拿	向上	为了	生活	他们

[θɔ:t] ['fu:lɪʃ] — [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sæləri] .

thought	foolish	—	I	would	only	pick	out	something	that	wouldn't	bring	enough	salary	.
想法	愚蠢	—	我	会	仅有的	挑选	出去	某物	那	不会	带来	足够的	薪水	.

“他们认为我应该对自己的人生选择拥有发言权的想法很愚蠢——我只会选择一些收入不够高的工作。”

“ [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [bɪg] ['brʌðər] — ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] [dʒɑ:b] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪlmæn] ;

“	Look	at	your	big	brother	—	he's	got	a	nice	steady	job	as	a	mailman	;
“	看	在	你的	大的	兄弟	—	他是	得到	一个	好的	稳定的	工作	作为	一个	邮递员	;

“看看你哥哥——他有一份稳定的好工作，当邮递员；

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] ['eni] ['ekstrə] , [ɪk'spensɪv] ['sku:lɪŋ] .

he	didn't	need	any	extra	,	expensive	schooling	.
他	没有	需要	任何	额外的	,	昂贵的	学校教育	.

他不需要任何额外的、昂贵的教育。

” [nekst] [wɜ:r; wər] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'di:lz] .

”	Next	were	my	religious	and	spiritual	ideals	.
”	下一个	是	我的	宗教	和	精神	理想	.

“接下来是我的宗教和精神理想。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪn] [ðæt] [gru:p] .

There	were	four	in	that	group	.
那里	是	四	在	那	团体	.

那组共有四个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [dɔ:g'mætɪk] [ɪn] [ðer; ðər] “ [ðaʊ] [mʌst; məst] ['nɑ:ts] ” [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	quite	as	dogmatic	in	their	“	thou	must	nots	”	as	those	in	the
他们	是	相当	作为	教条主义	在	他们的	“	你	必须	不	”	作为	那些	在	这

[tʃɜ:rtʃ] ['rɪtʃuəl] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪk'splɪsɪtli] .

church	ritual	they	wished	us	to	believe	explicitly	.
教会	仪式	他们	希望	我们	到	相信	明确地	.

他们在“不可为之”方面，与他们希望我们明确相信的教会仪式中的那些教条一样固执己见。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

Superstition	played	a	big	part	in	the	religion	they	wanted	us	to	believe	.
迷信	玩	一个	大的	部分	在	这	宗教	他们	通缉	我们	到	相信	.

迷信在他们想让我们信仰的宗教中扮演了重要角色。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ,

Theirs	was	a	Sunday	religion	,	and	,	not	practicing	it	themselves	,
他们的	曾是	一个	星期日	宗教	,	和	,	不是	练习	它	他们自己	,

他们的宗教是星期天才举行的，而他们自己却不遵守。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [æsk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

it	was	absurd	for	them	to	ask	our	respect	on	that	score	.
它	曾是	荒诞	为了	他们	到	问	我们的	尊重	在	那	分数	.

他们竟然要求我们在这方面尊重他们，这简直荒谬至极。

[ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker]

Economically	**they**	**were**	**quite**	**positive**	**that**	**only**	**they**	**were**	**capable**	**of**	**taking**	**care**
经济上	他们	是	相当	积极的	那	仅有的	他们	是	有能力的	的	采取	关心

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	**things**	**.**
的	事物	.

在经济方面，他们非常自信地认为只有他们才能把事情处理好。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd]

We	**were**	**not**	**able**	**to**	**spend**	**our**	**own**	**money**	**in**	**a**	**sensible**	**way**	**and**
我们	是	不是	有能力的	到	花费	我们的	自己的	钱	在	一个	明智的	方式	和

[wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]

were	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**with**	**deciding**	**what**	**should**	**be**	**done**	**with**	**what**	**was**
是	不是	到	是	可信	和	决定	什么	应该	是	完毕	和	什么	曾是

[seɪvd] [ɔːr] [ɜːrnd] .

saved	**or**	**earned**	**.**
已保存	或者	获得	.

我们无法合理地支配自己的钱，也不被信任去决定如何使用积蓄或收入。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [aɪˈdiːəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,

As	**to**	**their**	**ideas**	**on**	**the**	**subject**	**,**
作为	到	他们的	想法	在	这	主题	,

至于他们对此的看法，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [ˈdifəd] .

there	**were**	**six**	**ways**	**in**	**which**	**I**	**showed**	**them**	**where**	**I**	**differed**	**.**
那里	是	六	方式	在	哪个	我	显示	他们	在哪里	我	不同	.

我用六种方式向他们展示了我的不同之处。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [gruːp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz]

The	**longest**	**and**	**most**	**significant**	**group**	**was**	**that**	**dealing**	**with**	**the**	**way**	**things**
这	最长	和	最多	重要的	团体	曾是	那	处理	和	这	方式	事物

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

were	**being**	**run**	**in**	**the**	**home**	**.**
是	存在	跑步	在	这	家	.

持续时间最长、影响最大的小组讨论的是家庭内部的运作方式。

[ˈmeθədz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ri'taːdiŋ] [maɪ] [groʊθ] — [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] .

Methods	**that**	**were**	**retarding**	**my**	**growth**	**—**	**mentally**	**and**	**physically**	**.**
方法	那	是	减速	我的	生长	—	精神上	和	身体	.

阻碍我身心发展的各种方法。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

There	**were**	**thirteen**	**of**	**them**	**,**	**each**	**with**	**their**	**minor**	**details**	**—**	**such**	**as**	**the**
那里	是	十三	的	他们	,	每个	和	他们的	次要的	细节	—	这样的	作为	这

[wʌn] “ [maɪ] [ruːm] .

one	**“**	**My**	**Room**	**.**
一	“	我的	房间	.

共有十三幅画，每一幅都有其细微之处——例如“我的房间”。

” [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmiːnli] [ˈselfɪʃ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvəsi] [waɪl] [ˈstʌdiɪŋ]

”	**Without**	**being**	**meanly**	**selfish**	**I**	**asked**	**for**	**at**	**least**	**a**	**little**	**privacy**	**while**	**studying**
”	没有	存在	卑鄙地	自私	我	问	为了	在	至少	一个	小的	隐私	尽管	学习

[ɔːr] [æt; ət] [sliːp] ;

or	**at**	**sleep**	**;**
或者	在	睡觉	;

“我并非自私自利，只是请求在学习或睡觉时至少能有一些隐私；

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈfæməli] ;

that	**the**	**room**	**not**	**be**	**used**	**as**	**a**	**wardrobe**	**for**	**quite**	**the**	**entire**	**family**	**;**
那	这	房间	不是	是	用过的	作为	一个	衣柜	为了	相当	这	全部的	家庭	;

房间不应该被用作全家人的衣柜；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	that	I	be	allowed	to	take	care	of	it	,	as	to	arrangement	,
和	那	我	是	允许	到	拿	关心	的	它	,	作为	到	安排	,

[dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] ['erɪŋ] .

decorations	,	and	airing	.
装饰	,	和	播出	.

并允许我负责布置、装饰和通风等事宜。

[wɪtʃ] [læst] [wɜːrd] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['æntɪkweɪtɪd] ,

Which	last	word	reminds	me	that	their	ideas	of	hygiene	were	quite	antiquated	,
哪个	最后的	单词	提醒	我	那	他们的	想法	的	卫生	是	相当	过时的	,

最后这句话让我想起，他们的卫生观念相当陈旧。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] .

and	must	be	changed	and	enlarged	upon	.
和	必须	是	已更改	和	放大	之上	.

必须对其进行修改和扩充。

[əb'sɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ; [ðæt] [wʌn]

Absurd	as	it	may	seem	,	they	still	insisted	that	night	air	was	dangerous	;	that	one
荒诞	作为	它	可能	似乎	,	他们	仍然	坚持	那	夜晚	空气	曾是	危险的	;	那	一

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

虽然这听起来很荒谬，但他们仍然坚持认为夜风很危险；那条毛巾，

[tuːθ] [brʌʃ] , [baːr][ʌv; əv][soʊp] ,

tooth	brush	,	bar	of	soap	,
齿	刷子	,	酒吧	的	肥皂	,

牙刷、肥皂

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['fæməli] ([ðoʊz] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][maɪ]

and	brush	and	comb	were	enough	for	one	family	(	those	I	got	for	my
和	刷子	和	梳子	是	足够的	为了	一	家庭	(	那些	我	得到	为了	我的

['pɜːrsən(ə)l][juːz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]) ;

personal	use	were	immediately	appropriated	by	the	rest	of	the	family	)	;
个人的	使用	是	立即地	挪用	经过	这	休息	的	这	家庭	)	;

一把刷子和一把梳子足够一个家庭使用（我分到的那些供我个人使用的刷子和梳子很快就被家里的其他人占为己有）；

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ,

that	too	much	bathing	is	dangerous	;	and	as	for	swimming	,
那	也	很多	洗澡	是	危险的	;	和	作为	为了	游泳	,

洗澡太多有危险；至于游泳，

['mʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræmps] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

mother	heard	of	a	boy	drowning	with	the	cramps	when	she	was	a	girl	,
母亲	听到	的	一个	男生	溺水	和	这	痉挛	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她母亲小时候听说过一个男孩因为痛经溺水身亡。

— ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðæt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪz] " ['nɑːnsens] " ;

—	therefor	her	son	must	not	go	near	the	water	;	that	exercising	is	"	nonsense	"	;
—	因此	她	儿子	必须	不是	去	靠近	这	水	;	那	锻炼	是	"	废话	"	;

因此，她的儿子不能靠近水边；锻炼身体是"无稽之谈"；

[ðæt] ['mɛnjuːz][mʌst; məst] [kən'teɪn] [miːt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['hevi] [fuːdz] [æt; ət] ['evri] [miːl] ;

that	menus	must	contain	meat	and	numerous	other	heavy	foods	at	every	meal	;
那	菜单	必须	包含	肉	和	很多的	其他	重的	食物	在	每一个	一顿饭	;

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] ,

and	that	children	,
和	那	孩子们	,

菜单上每餐都必须包含肉类和许多其他高脂肪食物；而且，儿童，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [jʌŋ] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest] [wət'evər] [ə'dʌlts] [kæn; kən] .

no	matter	how	young	,	are	able	to	digest	whatever	adults	can	.
不	事情	如何	年轻的	,	是	有能力的	到	消化	任何	成年人	能	.

无论年龄多小，都能消化成年人能消化的任何东西。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l][aɪ'diːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

These	are	a	few	instances	of	parental	ideas	that	were	useless	so	far	as	I
这些	是	一个	很少	实例	的	父母	想法	那	是	无用	所以	远的	作为	我

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

以上列举的几个父母的想法，在我看来都是毫无用处的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['nesəseri] ?

Was	a	rebellion	necessary	?
曾是	一个	叛乱	必要的	?

发动叛乱是必要的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi]

It	was	in	my	case	and	I	may	as	well	add	that	it	has	already
它	曾是	在	我的	案件	和	我	可能	作为	出色地	添加	那	它	有	已经

[hæd; həd] [rɪ'zʌlts] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [wʊd] ,

had	results	—	to	give	the	details	would	,
有	结果	—	到	给	这	细节	会	,

就我而言，情况确实如此，而且我还要补充一点，它已经取得了成效——至于细节，就不赘述了。

[aɪ] [fɪr] , [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] .

I	fear	,	be	getting	too	personal	.
我	害怕	,	是	获得	也	个人的	.

我担心，我问得太私人了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɔːl'redi] , [pər'hæps] ,

I	have	been	so	already	,	perhaps	,
我	有	到过	所以	已经	,	也许	,

或许我已经这样做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'duːs] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['prefəs] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	it	may	induce	those	who	called	the	Preface	absurd	to	read	it	again	.
但	它	可能	诱导	那些	WHO	称为	这	前言	荒诞	到	读	它	再次	.

但这可能会促使那些认为序言荒谬的人重新阅读一遍。

[sɪg'nɪfɪkənt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n]

Significant	Books	of	the	Season
重要的	图书	的	这	季节

本季重要书籍

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv][baɪ]

WHAT	MEN	LIVE	BY
什么	男士	居住	经过

男人的生存法则

[baɪ]

By
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] [siː] . ['kæbət]

Dr	.	Richard	C	.	Cabot
博士	.	理查德	C	.	卡伯特

理查德·C·卡博特博士

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɔːr] [gʊd] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [fer] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

“	If	anyone	wants	good	advice	or	good	stimulus	to	fair	thinking	on	vital	subjects	,
”	如果	任何人	想要	好的	建议	或者	好的	刺激	到	公平的	思维	在	必不可少的	主题	,

“如果有人想要就重要议题获得好的建议或激发公正思考的良好灵感，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . . . .

he	will	find	it	here	.	.	.	.
他	将要	寻找	它	这里	.	.	.	.

他会在这里找到的.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðɪs] ['riːdəb(ə)l] ['vɑːljəm]

It	is	as	a	contribution	to	the	values	of	life	that	this	readable	volume
它	是	作为	一个	贡献	到	这	值	的	生活	那	这	可读	体积

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kə'rɪr] .

deserves	a	popular	career	.
值得	一个	受欢迎的	职业	.

正是由于它对人生价值观的贡献，这本通俗易懂的书籍才值得广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [gʊd] ['hoʊlsəm] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

It	is	sound	doctrine	for	the	body	,	good	wholesome	sense	for	the	mind	,
它	是	声音	教义	为了	这	身体	,	好的	健康	感觉	为了	这	头脑	,

它对身体有益，对心灵有益。

[ə; eɪ] ['bæləns‍t] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['ɑːptɪmɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] .

a	balanced	and	not	a	specious	optimism	for	the	soul	.
一个	均衡	和	不是	一个	似是而非的	乐观	为了	这	灵魂	.

一种平衡的、而非虚假的灵魂乐观主义。

” — [ðə; ði]['daɪəl] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

”	—	The	Dial	,	Chicago	.
”	—	这	拨号	,	芝加哥	.

——《芝加哥拨号报》

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]

RELIGIOUS	CONFESSIONS	AND	CONFESSANTS
宗教	忏悔	和	忏悔者

宗教信仰和忏悔者

[baɪ]

By
经过

经过

['ʌnə] ['rəubsn] [bɜːr]

Anna	Robeson	Burr
安娜	罗伯逊	伯尔

安娜·罗伯逊·伯尔

['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɜːrz] ['eɪb(ə)l] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Readers	of	Mrs	.	Burr's	able	literary	and	psychological	study	of	“	The
读者	的	太太	.	伯尔的	有能力的	文学	和	心理	学习	的	“	这

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ” [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt]

Autobiography	”	will	be	in	a	measure	prepared	for	the	wealth	of	material	that
自传	”	将要	是	在	一个	措施	准备	为了	这	财富	的	材料	那

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

she	has	brought	together	in	her	account	of	the	religious	confession	throughout
她	有	带来	一起	在	她	帐户	的	这	宗教	忏悔	自始至终

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

the	ages	.
这	年龄	.

读过伯尔夫人对《自传》进行的出色文学和心理学研究的读者，在某种程度上会做好准备，去理解她在对历代宗教信仰的叙述中所汇集的大量素材。

$2 . - [net] .

$2	.	50	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ɑːrt]

THE	MINISTRY	OF	ART
这	部	的	艺术

艺术部

[baɪ]

By
经过

经过

[rælf; reɪf]['ædəmz][kræm]

Ralph	Adams	Cram
拉尔夫	亚当斯	克拉姆

拉尔夫·亚当斯·克拉姆

[ðiːz] ['pepərz] [ɔːl] [ɪm'bɑːdi] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

These	papers	all	embody	and	eloquently	exploit	that	view	of	the	relation	of
这些	文件	全部	体现	和	雄辩地	开发	那	看法	的	这	关系	的

[ˌmiːdi'iːvəl] [aɪ'diːlz][tuː; tə]['mɑːdərn][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

mediæval	ideals	to	modern	life	which	has	made	the	author	the	most	brilliant
中世纪	理想	到	现代的	生活	哪个	有	制成	这	作者	这	最多	杰出的

[ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

exponent	of	Gothic	architecture	in	America	.
指数	的	哥特	建筑学	在	美国	.

这些论文都体现并雄辩地运用了这种关于中世纪理想与现代生活关系的观点，这种观点使作者成为美国哥特式建筑最杰出的代表人物。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ?

WHAT	**IS**	**IT**	**TO**	**BE**	**EDUCATED**	**?**
什么	是	它	到	是	受过教育	?

接受教育的意义是什么?

[baɪ]

By
经过

经过

[siː] . ['hænfərd] ['hendərsən]

C	**.**	**Hanford**	**Henderson**
C	.	汉福德	亨德森

C·汉福德·亨德森

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]

A	**substantial**	**contribution**	**both**	**to**	**the**	**art**	**of**	**education**	**and**	**to**	**the**	**art**
一个	重大的	贡献	两个都	到	这	艺术	的	教育	和	到	这	艺术

[ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

of	**reasonable**	**living**	**.**
的	合理的	活的	.

对教育艺术和合理生活艺术都做出了重大贡献。

[waɪl] [ə'drest] [praɪ'merəli][tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

While	**addressed**	**primarily**	**to**	**parents**	**and**	**teachers**	**,**
尽管	已解决	主要	到	父母	和	教师	,

虽然主要面向家长和教师，

[ɪts] [rɪtʃ] ['kɑːntent][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [tuː; tə][ɔːl] [mə'tʃʊr] ['riːdɚz] .

its	**rich**	**content**	**and**	**admirable**	**style**	**recommend**	**it**	**warmly**	**to**	**all**	**mature**	**readers**	**.**
它是富有的		内容	和	令人钦佩的	风格	推荐	它	热情地	到	全部	成熟	读者	.

其丰富的内容和令人钦佩的文风，强烈推荐给所有成熟的读者。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**50**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [juːθ]

MEMOIRS	**OF**	**YOUTH**
回忆录	的	青年

青春回忆录

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒo'vanni] [viː'skoʊnti] [və'nɒstə]

Giovanni	**Visconti**	**Venosta**
乔瓦尼	维斯康蒂	静脉

乔瓦尼·维斯康蒂·韦诺斯塔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [rev] . ['wɪljəm] ['prɔl] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm]

Translated	by	Rev	.	William	Prall	,	D	.	D	.	With	an	Introduction	by	William
翻译	经过	牧师	.	威廉	普拉尔	,	D	.	D	.	和	一个	介绍	经过	威廉

['rɑːskoʊ] ['θeɪɚ]

Roscoe	Thayer
罗斯科	泰耶

由威廉·普拉尔牧师（神学博士）翻译，威廉·罗斯科·塞耶作序。

[ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] , [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ætɪtuːd]

These	memoirs	,	now	translated	into	English	,	represent	the	aristocratic	attitude
这些	回忆录	,	现在	翻译	进入	英语	,	代表	这	贵族	态度

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'tæljənz] ,

among	the	patriotic	Italians	,
之中	这	爱国	意大利人	,

这些回忆录如今已被翻译成英文，体现了爱国意大利人身上所体现的贵族态度。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['ɔːstriən]

and	give	a	personal	and	vivid	account	of	the	abuses	of	Austrian
和	给	一个	个人的	和	生动	帐户	的	这	滥用	的	奥地利

['klerɪkl] [ruːl] ;

clerical	rule	;
文员	规则	;

并对奥地利教权统治的弊端进行个人而生动的描述；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['autbreiks] [ʌv; əv] - - - , [ðer; ðər] ['feɪljər] [ænd; ənd]['kruːəl] [rɪ'preʃ(ə)n] .

of	the	outbreaks	of	1848	-	50	,	their	failure	and	cruel	repression	.
的	这	疫情爆发	的	-	-	-	,	他们的	失败	和	残忍的	抑制	.

1848-50 年的起义、起义的失败以及残酷镇压。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$4 . - [net] .

$4	.	00	net	.
$4	.	-	网	.

净价 4.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːlətɪks]

THE	NEW	POLITICS
这	新的	政治

新政治

[baɪ]

By
经过

经过

['wɪljəm] ['gærət] [braʊn]

William	Garrott	Brown
威廉	加罗特	棕色的

威廉·加罗特·布朗

“ [ðiːz] ['pepərz] , [saʊnd] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

“	These	papers	,	sound	and	logical	,
“	这些	文件	,	声音	和	逻辑	,

“这些文件，逻辑严密，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [pə'zest] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
written with the literary distinction not often possessed by students of political
书面 和 这 文学 区别 不是 经常 拥有 经过 学生 的 政治的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

本书文笔优美，具有政治学研究者通常不具备的文学素养。

['prez(ə)nt][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [lɔ:rd] ['braɪsɪz] [wɜ:rdz] , - [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [greɪt]
present not only in Lord Bryce's words , ' a memorial to a young writer of great
展示 不是 仅有的 在 主 布莱斯的 字 , - 一个 纪念馆 到 一个 年轻的 作家 的 伟大的
['prɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

不仅如布莱斯勋爵所言，“这是对一位前途无量的年轻作家的纪念”，

- [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
' but as well a valuable addition to the literature of
- 但 作为 出色地 一个 有价值的 添加 到 这 文学 的
[kən'tempəreri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
contemporary political and social affairs that touch the future . ” — Boston
当代的 政治的 和 社会的 事务 那 触碰 这 未来 . ” — 波士顿

“但它也是对当代政治和社会事务文献的重要补充，这些文献与未来息息相关。”——《波士顿》

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
THE PLACE OF THE CHURCH IN EVOLUTION
这 地方 的 这 教会 在 进化

教会在进化中的地位

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑ:n]['meɪs(ə)n]['tailə]
John Mason Tyler
约翰 石匠 泰勒

约翰·梅森·泰勒

[ðɪs] ['veri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	very	vigorous	and	readable	book	,	written	from	the	point	of	view	of	a
这	非常	蓬勃	和	可读	书	,	书面	从	这	观点	的	看法	的	一个

[baɪ'ɑ:lədʒɪst] ,

biologist	,
生物学家	,

这是一本充满活力且通俗易懂的书，由一位生物学家撰写。

['emfəsaiz] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ]

emphasizes	the	naturalness	of	moral	and	religious	development	and	of	such
强调	这	自然	的	道德	和	宗教	发展	和	的	这样的

[æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

an	organization	as	the	church	,
一个	组织	作为	这	教会	,

强调道德和宗教发展的自然性，以及教会这类组织的自然性。

['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

also	gives	a	manly	and	wholesome	view	of	what	the	church	ought	to	be
还	给予	一个	男子气概	和	健康	看法	的	什么	这	教会	应该	到	是

[naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

now	and	in	the	future	.
现在	和	在	这	未来	.

也对教会现在和将来应该是什么样子提出了健全而积极的看法。

$1 . - [net] .

$1	.	10	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.10 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑ:rməni]

THE	ART	OF	SPIRITUAL	HARMONY
这	艺术	的	精神	和谐

心灵和谐的艺术

[baɪ]

By
经过

经过

[vəsi:li] [kæn'dɪnski:]

Wassili	Kandinsky
瓦西里	康定斯基

瓦西里·康定斯基

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

Translated	from	the	German	.
翻译	从	这	德语	.

译自德语。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][em] . [ti:] . [eɪtʃ] . ['sædlɚ]

With	an	Introduction	by	M	.	T	.	H	.	Sadler
和	一个	介绍	经过	M	.	T	.	H	.	萨德勒

由MTH Sadler作序

[kæn'dɪnski:] ['gɪvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'di:əl][ɪn][ɑ:rt] ,

Kandinsky	gives	a	critical	sketch	of	the	growth	of	the	abstract	ideal	in	art	,
康定斯基	给予	一个	批判的	草图	的	这	生长	的	这	抽象的	理想的	在	艺术	,

康定斯基对艺术中抽象理想的发展历程进行了批判性的概述。

['fɔ:-kɑ:sts] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
forecasts the future of the movement ,
预测 这 未来 的 这 移动 ,

预测该运动的未来走向，

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] ['kju:bɪzəm][tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
and says in what way he considers Cubism to have failed in its object .
和 说道 在 什么 方式 他 考虑 立体主义 到 有 失败的 在 它是 目的 .

并阐述了他认为立体主义在哪些方面未能实现其目标。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] - [lɔ:]
THE MONROE DOCTRINE AND MOMMSEN'S LAW
这 门罗 教义 和 - 法律

门罗主义和蒙森定律

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs] ['ædəmz]
Charles Francis Adams
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
A vigorous assertion of the obsolete nature of the Monroe Doctrine and the
一个 蓬勃 断言 的 这 过时的 自然 的 这 门罗 教义 和 这
['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
obstacles to the hegemony of the United States over the Americas .
障碍 到 这 霸权 的 这 团结的 各州 超过 这 美洲 .

有力地论证了门罗主义的过时性以及美国在美洲霸权所面临的障碍。

- [sents] [net] .
50 cents net .
- 分 网 .

净价50美分。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['nɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz]
NURSES FOR OUR NEIGHBORS
护士 为了 我们的 邻居

为邻里提供护理服务

[baɪ]
By
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælfred] ['wʊstər]
Dr **.** **Alfred** **Worcester**
博士 . 阿尔弗雷德 伍斯特

阿尔弗雷德·伍斯特博士

[ðɪs] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]
This **book** **gives** **a** **history** **of** **nursing** **both** **here** **and** **abroad** **and** **makes** **a**
这 书 给予 一个 历史 的 护理 两个都 这里 和 国外 和 制作 一个
[strɔːŋ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɚːsɪz]
strong **plea** **for** **the** **infusion** **of** **a** **more** **personal** **human** **interest** **into** **the** **nurse's**
强的 恳求 为了 这 输液 的 一个 更多的 个人的 人类 兴趣 进入 这 护士的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

本书讲述了国内外护理事业的历史，并强烈呼吁在护士的工作中注入更多的人文关怀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ,
It **will** **be** **of** **interest** **not** **only** **to** **nurses** **and** **doctors** **,**
它 将要 是 的 兴趣 不是 仅有的 到 护士 和 医生 ,

它不仅对护士和医生有意义，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]
but **to** **all** **who** **have** **had** **or** **are** **likely** **to** **have** **experience** **in** **caring** **for**
但 到 全部 WHO 有 有 或者 是 可能 到 有 经验 在 关怀 为了
[ðə; ði] [sɪk] .
the **sick** **.**
这 生病的 .

但对于所有曾经或将来可能拥有照顾病人经验的人来说，这都是适用的。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] .
4 **Park** **St** **.**
4 公园 英石 .

公园街4号

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] .
16 **E** **.** **40th** **St** **.**
- E . 40th 英石 .

东40街16号

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton **Mifflin** **Company**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['fɔːrʌnər]
The **Forerunner**
这 先行者

先行者

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 **.** **00** **a** **Year**
$1 . - 一个 年

每年 1.00 美元

10c [ə; eɪ]['kɑːpi]
10c **a** **Copy**
10c 一个 复制

每份10美分

[baɪ]
by
经过

经过

['ʃɑːrlət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['gɪlmən]
Charlotte **Perkins** **Gilman**
夏洛特 珀金斯 吉尔曼

夏洛特·珀金斯·吉尔曼

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌfər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **I** **think** **the** **Woman** **Movement** **would** **have** **a** **tougher** **intellectual** **fiber** **and** **a**
“ 我 思考 这 女士 移动 会 有 一个 更难 知识分子 纤维 和 一个
[mɔːr] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [skoʊp] ,
more **widely** **and** **deeply** **conscious** **scope** **,**
更多的 广泛 和 深 有意识的 范围 ,

我认为妇女运动会拥有更强的思想韧性和更广泛、更深刻的意识视野。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
would **be** **more** **of** **sustaining** **inspiration** **,**
会 是 更多的 的 维持 灵感 ,

更多的是为了持续激发灵感，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['muːvmənt] [miːnz] [wɜːr; wər]
if **the** **multitude** **of** **women** **who** **think** **they** **know** **what** **that** **movement** **means** **were**
如果 这 民众 的 女性 WHO 思考 他们 知道 什么 那 移动 方法 是
[tuː; tə] [noʊ] ['ʃɑːrlət] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['gɪlmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrʌnər] .
to **know** **Charlotte** **Perkins** **Gilman** **and** **her** **FORERUNNER** **.**
到 知道 夏洛特 珀金斯 吉尔曼 和 她 先行者 .

如果众多自以为了解这场运动意义的女性能够认识夏洛特·珀金斯·吉尔曼和她的先驱者，她们就会明白这场运动的意义所在。

[ɔːl] ['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
All **forward** **-** **looking** **women** **should** **know** **them** **both** **,**
全部 向前 - 寻找 女性 应该 知道 他们 两个都 ,

所有有远见的女性都应该认识她们俩。

[ænd; ənd][bəuθ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['letər] [æt; ət] - [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	both	can	be	found	by	letter	at	67	Wall	Street	,	New	York	City	.
和	两个都	能	是	成立	经过	信	在	-	墙	街道	,	新的	约克	城市	.

两者均可通过写信至纽约市华尔街 67 号找到。

〃 — ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

〃	—	Wm	.
〃	—	威廉	.

——威廉

['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] .

Marion	Reedy	in	the	St	.	Louis	Mirror	.
玛丽昂	里迪	在	这	英石	.	路易斯	镜子	.

马里恩·里迪，《圣路易斯镜报》。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnər] ['kæriz] ['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] [best][ænd; ənd] [njuɪst] [wɜːrk] ; [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]

THE	FORERUNNER	carries	Mrs	.	Gilman's	best	and	newest	work	;	her	social
这	先行者	携带	太太	.	吉尔曼的	最好的	和	最新	工作	;	她	社会的

[fə'lɑːsəfi] , [hɜːr; hər] [vɜːrs] , ['sætaɪər] ,

philosophy	,	her	verse	,	satire	,
哲学	,	她	诗	,	讽刺	,

《先驱者》杂志收录了吉尔曼夫人最优秀、最新的作品；她的社会哲学、诗歌、讽刺作品，

['fɪkʃ(ə)n] , ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , ['hjuːmər][ænd; ənd] ['kɑːment] .

fiction	,	ethical	teaching	,	humor	and	comment	.
小说	,	伦理道德	教学	,	幽默	和	评论	.

小说、伦理教育、幽默和评论。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] ['hjumənɪs] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɪn][men] ; [fɔːr; fər] ['betər] ['meθədz] [ɪn] [tʃaɪld] -

It	stands	for	Humanness	in	Women	and	in	Men	;	for	better	methods	in	Child	-
它	站立	为了	人性	在	女性	和	在	男人	;	为了	更好的	方法	在	孩子	-

['kʌltʃər] ;

culture	;
文化	;

它代表着男女的人性；代表着更好的儿童文化方法；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wɜːrkʃɑːp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['eθɪks] , [ðə; ði] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

for	the	Home	that	is	no	Workshop	;	for	the	New	Ethics	,	the	New	Economics	,
为了	这	家	那	是	不	车间	;	为了	这	新的	伦理	,	这	新的	经济学	,

为了非工坊式的家；为了新的伦理，新的经济，

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] — [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

the	New	World	we	are	to	make	—	are	making	.
这	新的	世界	我们	是	到	制作	—	是	制作	.

我们正在创造的新世界。

[faɪnd] [ɪn'kloʊzd] 25c [ɪn][stæmps][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːr] - [mʌnθs] - ['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði]

Find	enclosed	25c	in	stamps	for	a	4	-	months	'	trial	subscription	to	“	The
寻找	内	25c	在	邮票	为了	一个	4	-	几个月	-	审判	订阅	到	〃	这

['fɔːrʌnər] .

Forerunner	.
先行者	.

随信附上价值 25 美分的邮票，可用于订阅《The Forerunner》杂志 4 个月。

〃 [neɪm] . . . . . .

〃	Name	. . . . .
〃	姓名	. . . . .

“姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address	. . . . .
地址	. . . . .

地址.....

['tʃɑ:rltən] ['kʌmpəni]
Charlton **Company**
查尔顿 公司

查尔顿公司

- [wɔ:l] [stri:t]
67 **Wall** **Street**
- 墙 街道

华尔街67号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

“ [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]
“ **THE** **MOST** **EXTRAORDINARY** **BOOK** **OF** **THE** **PERIOD**
“ 这 最多 非凡的 书 的 这 时期

“那个时代最非凡的书籍”

” ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn]
” **Letters** **from** **a** **Living** **Dead** **Man**
” 信件 从 一个 活的 死的 男人

《活死人来信》

['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['elsə] ['bɑ:rkər]
Written **down** **by** **ELSA** **BARKER**
书面 向下 经过 艾莎 巴克

由艾尔莎·巴克撰写

[ti:]
T
T

T

[hɛz] ['letərz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]
hese **letters** **contain** **a** **minute** **and** **intimate** **account** **of** **life** **beyond** **the** **grave** **as**
这些 信件 包含 一个 分钟 和 亲密的 帐户 的 生活 超过 这 严重 作为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [lɪvd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [wʌn][mæn] .
it **is** **being** **lived** **by** **at** **least** **one** **man** **.**
它 是 存在 居住地 经过 在 至少 一 男人 .

这些信件详细而私密地描述了至少一位男士死后的生活。

['elsə]['bɑ:rkər] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][eks] — — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæz; həz] [sɪns] [bɪn]
Elsa **Barker** **calls** **him** **X** **—** **—** **in** **the** **book** **,** **but** **his** **identity** **has** **since** **been**
艾莎 巴克 呼叫 他 X — — 在 这 书 , 但 他的 身份 有 自从 到过
[dis'kləuzd] .
disclosed **.**
披露 .

艾尔莎·巴克在书中称他为X——，但他的身份后来被公开了。

[eks] — — [ɪz] [dʒʌdʒ] ['deɪvɪd][pi:] . [hætʃ] [hu:] [daɪd][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , ['februeri] - , - .
X **—** **—** **is** **Judge** **David** **P** **.** **Hatch** **who** **died** **in** **Los** **Angeles** **,** **February** **21** **,** **1912** **.**
X — — 是 法官 大卫 P . 孵化 WHO 死亡 在 洛杉矶 洛杉矶 , 二月 - , - .

X——是戴维·P·哈奇法官，他于1912年2月21日在洛杉矶去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] ,
He **was** **an** **eminent** **corporation** **lawyer** **,**
他 曾是 一个 杰出 公司 律师 ,

他是一位杰出的公司律师。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

a	former	Judge	of	the	Superior	Court	and	one	of	the	best	known	citizens	of
一个	以前的	法官	的	这	优越的	法庭	和	一	的	这	最好的	已知	公民	的

[lɔːs] ['ændʒələɪs] .

Los	Angeles	.
洛杉矶	洛杉矶	.

他是高等法院的前法官，也是洛杉矶最知名的市民之一。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['elsə]['bɑːrkər][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Not	long	after	his	death	Elsa	Barker	began	to	receive	communications	from	him
不是	长的	后	他的	死亡	艾莎	巴克	开始	到	收到	通讯	从	他

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

describing	his	life	in	the	world	beyond	.
描述	他的	生活	在	这	世界	超过	.

他去世后不久，艾尔莎·巴克就开始收到他发来的信息，描述他在另一个世界的生活。

[ðiːz] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æz; əz] " ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] .

These	letters	she	collected	and	issued	as	"	Letters	from	a	Living	Dead	Man	.
这些	信件	她	集	和	发布	作为	"	信件	从	一个	活的	死的	男人	.

她收集了这些信件，并以《活死人来信》为题出版。

" [wen] [bruːs] [hætʃ] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	When	Bruce	Hatch	,	a	son	of	the	Judge	,	read	the	book	,
"	什么时候	布鲁斯	孵化	,	一个	儿子	的	这	法官	,	读	这	书	,

“当法官的儿子布鲁斯·哈奇读到这本书时，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] .

he	recognized	the	letters	as	his	Father's	work	.
他	认可	这	信件	作为	他的	父亲的	工作	.

他认出这些信件是他父亲的作品。

[ɪn][pɑːrt] [bruːs] [hætʃ] [sez] :

In	part	Bruce	Hatch	says	:
在	部分	布鲁斯	孵化	说道	:

布鲁斯·哈奇部分说道：

" [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd]

"	Overwhelming	as	the	thought	is	I	cannot	escape	the	conclusion	that	my	Father	did
"	压倒	作为	这	想法	是	我	不能	逃脱	这	结论	那	我的	父亲	做过

['dɪkteɪt] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

dictate	these	letters	and	that	they	tell	of	his	actual	adventures	in	another	world	.
听写	这些	信件	和	那	他们	告诉	的	他的	实际的	冒险	在	其他	世界	.

“尽管这个想法令人难以接受，但我仍然无法摆脱这样的结论：我的父亲确实口述了这些信件，这些信件讲述了他在另一个世界的真实冒险经历。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	It	would	be	difficult	indeed	to	give	a	better	indication	than	this	,
"	它	会	是	难的	的确	到	给	一个	更好的	指示	比	这	,

“确实很难给出比这更好的迹象了。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv] " ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

of	the	great	significance	for	every	man	and	woman	of	"	Letters	from	a
的	这	伟大的	意义	为了	每一个	男人	和	女士	的	"	信件	从	一个

['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] .

Living	Dead	Man	.
活的	死的	男人	.

《活死人来信》对每个男人和女人都具有重大意义。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːdɚz] :

"	But	here	are	the	opinions	of	some	readers	:
"	但	这里	是	这	意见	的	一些	读者	:

以下是一些读者的观点：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːd] .
“ One of the most noteworthy books which it has been my fortune to read .
” 一 的 这 最多 值得注意 图书 哪个 它 有 到过 我的 财富 到 读 .

“这是我读过的最值得一读的书之一。”

” — [ə; eɪ] ['riːdər] .
” — A Reader .
” 一 一个 读者 .

——一位读者

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
“ It is sincere and vitally interesting from beginning to end . ” — Chicago
” 它 是 真诚 和 至关重要 有趣的 从 开始 到 结尾 . ” 一 芝加哥

“从头到尾都真挚动人，引人入胜。”——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

“ [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [faɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [wɔːrn]
“ I predict that some copies of this book will be bound in fine leather and worn
” 我 预测 那 一些 副本 的 这 书 将要 是 边界 在 美好的 皮革 和 磨损
[baɪ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .
by much reading .
经过 很多 阅读 .

“我预言这本书的一些版本将会用上等皮革装帧，并因多次阅读而磨损。”

” — [ə; eɪ] ['riːdər] .
” — A Reader .
” 一 一个 读者 .

——一位读者

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [prə'faʊnd] [θɔːt] . ” — ['pɔːrtlənd] [ˌɔri'gəuniən] .
“ A strange book , and one that causes profound thought . ” — Portland Oregonian .
” 一个 奇怪的 书 , 和 一 那 原因 深刻的 想法 . ” — 波特兰 俄勒冈人报 .

“一本奇特的书，一本引人深思的书。”——《俄勒冈州波特兰人报》

“ [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]
“ The introduction is so realistic that one can hardly conceive of the letters
” 这 介绍 是 所以 实际的 那 一 能 几乎 构想 的 这 信件
[ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] . ” — [ˌæbər'diːn]
themselves being fictitious . ” — Aberdeen
他们自己 存在 虚拟 . ” 一 阿伯丁

“引言如此逼真，以至于人们很难想象信件本身是虚构的。”——阿伯丁

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

“ [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['priːviəs] ['rekərdz] [siːm] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .
“ Compared with it all previous records seem trivial and commonplace .
” 比较的 和 它 全部 以前的 记录 似乎 琐碎的 和 平凡 .

“与它相比，之前的所有记录都显得微不足道、司空见惯。”

” — [ðə; ði] [ə'kʌlt] [rɪ'vjuː] .
” — The Occult Review .
” 一 这 神秘学 审查 .

——《神秘学评论》

$1 . - [net] , [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz]
$1 . 25 net , at all bookstores
$1 . - 网 , 在 全部 书店

所有书店售价均为1.25美元（净价）

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] ['pʌblɪʃər]
MITCHELL KENNERLEY Publisher
米切尔 肯纳利 出版商

米切尔·肯纳利出版社

- [west] ['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] [nuː] [jɔːk]
32 West Fifty - Eighth Street New York
- 西方 五十 - 第八 街道 新的 约克

纽约西五十八街32号

[ðə; ði] [leɪ] ['æntəni]
THE LAY ANTHONY
这 躺 安东尼

平凡的安东尼

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv]
A ROMANCE OF YOUNG LOVE
一个 浪漫 的 年轻的 爱

一段青涩的爱情故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
JOSEPH HERGESHEIMER
约瑟夫 赫格斯海默

约瑟夫·赫格斯海默

[aɪ]
I
我

我

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [bʊk] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
nstead of trying to describe this book , I prefer to tell you why I am
相反 的 尝试 到 描述 这 书 , 我 更喜欢 到 告诉 你 为什么 我 是
['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
publishing it .
出版 它 .

与其尝试描述这本书，我更愿意告诉你们我为什么要出版它。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] " [ðə; ði] [leɪ] ['æntəni] " [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Chiefly because I believe that " The Lay Anthony " is a fine piece of work .
主要 因为 我 相信 那 " 这 莱 安东尼 " 是 一个 美好的 片 的 工作 .

主要原因是我认为《平信徒安东尼》是一部优秀的作品。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mɛrədɪθs] " ['ritʃəd]
To me it has in some measure the great qualities of Meredith's " Richard
到 我 它 有 在 一些 措施 这 伟大的 品质 的 梅雷迪斯的 " 理查德
- .
Feverel .
- .

在我看来，它在某种程度上具有梅雷迪思的《理查德·费弗尔》的伟大品质。

" [wʌn] ['riːdɚz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [aɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt]
" One reader's report was in part as follows : " I announce to you a great
" 一 读者的 报告 曾是 在 部分 作为 跟随 : " 我 宣布 到 你 一个 伟大的
[bʊk] ;
book ;
书 ;

一位读者的报告部分内容如下："我向你们宣布一本伟大的书；

[ə; eɪ] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['noʊb(ə)l] , ['θrɪlɪŋ] .
a book beautiful , noble , thrilling .
一个 书 美丽的 , 高贵 , 惊险 .

一本优美、高尚、扣人心弦的书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] [maɪ] ['fiːblnəs] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['tɪŋglɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən]
It has held my feebleness awake all night and left me tingling so I can
它 有 握住 我的 虚弱 醒 全部 夜晚 和 左边 我 刺痛感 所以 我 能
[skers] [raɪt] ['stedəli] . . .
scarce write steadily . . .
稀少 写 稳步 . . .

它让我整夜无法入眠，浑身发麻，几乎无法稳定地写作……

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] , ['eni] ['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldli] ?
could anyone , any normal person , read it coldly ?
可以 任何人 , 任何 普通的 人 , 读 它 冷冷地 ?

任何一个正常人，都能冷静地读懂它吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][grɪp] , [ðə; ði] [θrɪl] .
No , it has the grip , the thrill .
不 , 它 有 这 紧握 , 这 刺激 .

不，它有那种吸引力，那种刺激感。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['sekənd] ['riːdər] :
" And from my second reader :
" 和 从 我的 第二 读者 :

"还有来自我的第二位读者的留言：

" [ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] . . . [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn]
" A truly remarkable book . . . the romance of young love handled with distinction
" 一个 真的 卓越 书 . . . 这 浪漫 的 年轻的 爱 处理 和 区别
[ænd; ənd] [greɪs] .
and grace .
和 优雅 .

"一本真正杰出的书……以独特而优雅的方式描写了年轻爱情的浪漫。

" [ðɪs] [mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [sel] .
" This man thought it too good to sell .
" 这 男人 想法 它 也 好的 到 卖 .

"这个人觉得这东西太好了，舍不得卖。"

[ðen] [aɪ] [riːd] " [ðə; ði] [leɪ] ['æntəni] " [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
Then I read " The Lay Anthony " and knew that it must be published .
然后 我 读 " 这 莱 安东尼 " 和 知道 那 它 必须 是 已发布 .

后来我读了《世俗安东尼》，就知道这本书必须出版。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['riːdər] , [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]
A fourth reader , as enthusiastic as any of the others , is convinced that the
一个 第四 读者 , 作为 热情的 作为 任何 的 这 其他的 , 是 确信 那 这
[bʊk] [wɪl] [sel] ;
book will sell ;
书 将要 卖 ;

第四位读者和其他读者一样热情，他坚信这本书会畅销；

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] , [wel]

he	feels	that	readers	will	be	quick	to	take	advantage	of	an	exciting	story	,	well
他	感觉	那	读者	将要	是	快的	到	拿	优势	的	一个	激动人心	故事	,	出色地

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

他认为读者会很快被一个精彩且讲述引人入胜的故事所吸引。

[ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['stʌnɪŋ] ['herəwənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

that	happens	in	addition	to	have	two	perfectly	stunning	heroines	as	well	as	to
那	发生	在	添加	到	有	二	完美	令人惊叹的	女英雄们	作为	出色地	作为	到

[pə'zes] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

possess	many	of	the	qualities	of	great	literature	.
具有	许多	的	这	品质	的	伟大的	文学	.

除了拥有两位完美迷人的女主角之外，这部作品还具备许多优秀文学作品的特质。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

Mitchell	Kennerley	.
米切尔	肯纳利	.

米切尔·肯纳利。

[æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] , $1 . - [net] .

At	all	Bookstores	,	$1	.	25	net	.
在	全部	书店	,	$1	.	-	网	.

所有书店售价均为 1.25 美元（净价）。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] ['pʌblɪʃər] [nuː] [jɔːk]

MITCHELL	KENNERLEY	PUBLISHER	NEW	YORK
米切尔	肯纳利	出版商	新的	约克

米切尔·肯纳利出版社 纽约

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪ 'viː] [praɪs] - [sents] [noʊ] . [ˌaɪ 'viː]

IV	PRICE	15	CENTS	No	.	IV
第四	价格	-	分	不	.	第四

IV 价格 15 美分 第四号

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd]

HAVE	YOU	READ
有	你	读

你读过吗?

[ɑːn] ['hev(ə)n] [fɔːrd] ['mædɒks] [hʊfɚ]

On	Heaven	Ford	Madox	Hueffer
在	天堂	福特	马多克斯	休弗

天堂福特·马多克斯·休弗

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['poʊəmz][kɑːrl]['sændˌbɜːrg]

Chicago	Poems	Carl	Sandburg
芝加哥	诗歌	卡尔	桑德堡

芝加哥诗集 卡尔·桑德堡

['ɪrɑːsˌerɑːs] [tɚɑnoʊz] ['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn]

Eros	Turannos	Edwin	Arlington	Robinson
爱神	图拉诺斯	埃德温	阿灵顿	罗宾逊

埃罗斯·图拉诺斯·埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[ðə; ði] [koʊd] — [hə'roʊɪks] ['rɑːbərt] [frɔːst]

The	Code	—	Heroics	Robert	Frost
这	代码	—	英雄主义	罗伯特	霜

《准则——英雄主义》罗伯特·弗罗斯特

- ['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə]

Nishikigi	Ernest	Fenollosa
-	欧内斯特	芬诺洛萨

锦木欧内斯特·费诺罗萨

['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

Running	To	Paradise	W	.	B	.	Yeats
跑步	到	天堂	W	.	B	.	叶芝

奔向天堂 叶芝

['sɔŋz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['ɔrɪk] [dʒɑːnz]

Songs	of	Deliverance	Orrick	Johns
歌曲	的	解救	奥里克	约翰斯

救赎之歌 奥里克·约翰斯

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]

A	Woman	and	Her	Dead	Husband	D	.	H	.	Lawrence
一个	女士	和	她	死的	丈夫	D	.	H	.	劳伦斯

《一个女人和她死去的丈夫》D·H·劳伦斯

[ruː'meiniən; rəu-]['poʊəmz] ['mɔːris] ['aɪzən]

Roumanian	Poems	Maurice	Aisen
罗马尼亚	诗歌	莫里斯	艾森

莫里斯·艾森的罗马尼亚诗歌

[ðə; ði] ['faɪrmənz] [bɔːl] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi]

The	Fireman's	Ball	Nicholas	Vachel	Lindsay
这	消防员的	球	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛

消防员舞会尼古拉斯·瓦切尔·林赛

['nærətɪvz] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]

Narratives	Rabindranath	Tagore
叙事	拉宾德拉纳特	泰戈尔

泰戈尔的叙事作品

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

543	Cass	Street	,	Chicago
-	卡斯	街道	,	芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - - $1 . -

Annual	Subscription	-	-	$1	.	50
年度的	订阅	-	-	$1	.	-

年度订阅费——1.50美元

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ]

The	Bibelot
这	小玩意

比贝洛特

[aɪ]

I
我

我

[wʊd] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][tuː; tə]

would	call	attention	to	the	fact	that	I	have	decided	to	bring	The	Bibelot	to
会	称呼	注意力	到	这	事实	那	我	有	决定	到	带来	这	小玩意	到

[æn; ən][end] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['vɑːljəm] ,

an	end	this	year	with	the	completion	of	the	twentieth	volume	,
一个	结尾	这	年	和	这	完成	的	这	第二十	体积	,

我想特别说明，我已经决定在今年完成第二十卷后，结束《小玩意儿》系列。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrk] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

when	a	General	Index	will	be	ready	,	and	the	entire	work	put	upon	the	market
什么时候	一个	一般的	指数	将要	是	准备好	,	和	这	全部的	工作	放	之上	这	市场

,

,

,

当综合指数编制完成，并将所有数据投放市场时，

[ˌæbsəˈluːtli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [sets] [ɔːl][toʊld] .

absolutely	limited	to	500	sets	all	told	.
绝对地	有限的	到	-	套	全部	讲述	.

总共仅限500套。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðer; ðər][sets][aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [səˈplaɪ]

For	those	who	are	desirous	of	completing	their	sets	I	will	undertake	to	supply
为了	那些	WHO	是	渴望	的	完成	他们的	套	我	将要	承担	到	供应

['eni] ['vɑːljəmz] [rɪˈkwaɪərd][soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

any	volumes	required	so	far	forth	as	possible	,
任何	卷	必需的	所以	远的	前进	作为	可能的	,

对于那些希望集齐所有藏书的人，我将尽我所能提供他们所需的任何卷册。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [ɪnˈtendɪŋ] [pəːˈtʃeizəz] [ðæt] ['ɜːrli] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] .

but	would	remind	intending	purchasers	that	early	application	is	advisable	.
但	会	提醒	意图	购买者	那	早期的	应用	是	建议	.

但要提醒有意购买者，建议尽早申请。

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] .

The	Bibelot	is	printed	from	type	which	is	distributed	.
这	小玩意	是	打印	从	类型	哪个	是	分布式	.

《比贝洛特》是用分发的活字印刷的。

[ðə; ði] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər][sets][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ]

The	odd	volumes	offered	to	those	who	wish	to	perfect	their	sets	are	very	much
这	奇怪的	卷	提供	到	那些	WHO	希望	到	完美的	他们的	套	是	非常	很多

[rɪˈdjʊst] [ɪn] ['kwɑːntəti] — [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [les] [ðæn; ðən] - ['kɑːpiz] [rɪˈmeɪn] — [ænd; ənd] [nʌn]

reduced	in	quantity	—	in	many	instances	less	than	100	copies	remain	—	and	none
减少	在	数量	—	在	许多	实例	较少的	比	-	副本	保持	—	和	没有任何

[wɪl] ['evər] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] [wʌns] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɑːn][hænd][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

will	ever	be	reprinted	once	the	supply	on	hand	is	exhausted	.
将要	曾经	是	转载	一次	这	供应	在	手	是	筋疲力尽的	.

为那些想要完善藏书的人提供的单册数量已经大大减少——在很多情况下，剩余的单册不足 100 册——而且一旦现有库存用完，就不会再重印。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][ɪn] - ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] ['dʒen(ə)rəl]

With	the	completion	of	The	Bibelot	in	20	volumes	and	an	exhaustive	General
和	这	完成	的	这	小玩意	在	-	卷	和	一个	详尽的	一般的

['ɪndeks][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [biː; bi] [səbˈskraɪbd] [baɪ][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] ['pʌblɪk] ,

Index	the	work	as	I	believe	will	be	subscribed	by	an	appreciative	public	,
指数	这	工作	作为	我	相信	将要	是	已订阅	经过	一个	欣赏的	民众	,

《小玩意》共20卷，并附有详尽的总索引，我相信这部作品会受到广大读者的喜爱和订阅。

[wɪˈðaʊt] [huːz] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [brɔːt]

without	whose	constant	encouragement	I	could	never	have	gone	on	and	brought
没有	谁	持续的	鼓励	我	可以	绝不	有	已消失	在	和	带来

[tuː; tə][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðɪs] “ [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [proʊz] [fɔːr; fər] [bʊk] [ˈlʌvəz] ,

to	its	conclusion	this	“	Reprint	of	Poetry	and	Prose	for	Book	Lovers	,
到	它是	结论	这	“	重印	的	诗	和	散文	为了	书	恋人	,

如果没有他的不断鼓励，我永远不可能继续下去并完成这本《献给爱书人的诗歌和散文重印本》。

[ˈtʃoʊzn] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] [skers] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrsɪz] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .

chosen	in	part	from	scarce	editions	and	sources	not	generally	known	.
选定	在	部分	从	稀少	版本	和	来源	不是	一般来说	已知	.

部分内容选自稀有版本和鲜为人知的资料。

” [dɪˈskrɪptɪv] [lɪst][ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [tɜːrmz][ɑːn] [rɪˈkwest] .

”	Descriptive	list	and	special	terms	on	request	.
”	描述性的	列表	和	特别的	条款	在	要求	.

“详情请咨询。

[ˈtɔməs] [biː] . [ˈmoʊʒɚ]

Thomas	B	.	Mosher
托马斯	B	.	莫舍尔

托马斯·B·莫舍

[ˈpɔːrtlənd] , [meɪn]

Portland	,	Maine
波特兰	,	缅因州

缅因州波特兰

[ðə; ði]

The
这

这

[gliːb]

Glebe
格莱布

格莱布

[ˈmʌnθli]

Monthly
月度

月度

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ˈlɪtəreri] [ˈvæljuː]

A	New	Book	of	Permanent	Literary	Value
一个	新的	书	的	永恒的	文学	价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] [ˈpʌbliʃiz] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	GLEBE	publishes	twelve	or	more	complete	books	a	year	.
这	教区	出版	十二	或者	更多的	完全的	图书	一个	年	.

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [bʊks]

It	is	an	attempt	on	the	part	of	the	editors	and	publishers	to	issue	books
它	是	一个	试图	在	这	部分	的	这	编辑	和	出版商	到	问题	图书

[ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [seɪl] .

entirely	on	their	own	merit	and	regardless	of	their	chance	for	popular	sale	.
完全	在	他们的	自己的	优点	和	不管	的	他们的	机会	为了	受欢迎的	销售	.

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɔːr] ['friːkwəntli] — [ðə; ðiː] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ðiː]

Once	a	month	—	and	occasionally	more	frequently	—	the	GLEBE	brings	out	the
一次	一个	月	—	和	偶尔	更多的	频繁地	—	这	教区	带来	出去	这

[kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌedi'tɔːriəlz]

complete	works	of	one	individual	arranged	in	book	form	and	free	from	editorials
完全的	作品	的	一	个人	安排	在	书	形式	和	自由的	从	社论

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

and	other	extraneous	matter	.
和	其他	无关的	事情	.

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式编排，不包含社论和其他无关内容。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [jɪr] - [ɑːr; ər] ['diː'iːes] - ,

Prominent	among	numbers	for	the	year	1914	are	Des	Imagistes	,
著名的	之中	数字	为了	这	年	-	是	德斯	-	,

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɝ] ,

an	anthology	of	the	Imagists	'	movement	in	England	,	including	Pound	,	Hueffer	,
一个	选集	的	这	意象派	-	移动	在	英格兰	,	包括	磅	,	休弗	,

['ɔːldɪŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Aldington	,	Flint	and	others	;
奥尔丁顿	,	燧石	和	其他的	;

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseɪz] [baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [proʊz] ['piːsɪz] [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] ;

essays	by	Ellen	Key	;	a	play	by	Frank	Wedekind	;	collects	and	prose	pieces	by	Horace	Traubel	;
散文	经过	艾伦	钥匙	;	一个	玩	经过	坦率	韦德金德	;	收集	和	散文	件	经过	贺拉斯	特劳贝尔	;

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['dɔɪnə] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [baɪ] ['mɔːris] ['aɪzən] [ʌv; əv] [ruː'meiniən; rəu-] [foʊk] -

and	The	Doina	,	translations	by	Maurice	Aisen	of	Roumanian	folk	-
和	这	多伊娜	,	翻译	经过	莫里斯	艾森	的	罗马尼亚	民间	-

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ðiː] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [gliːb] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðiː] ['riːəli] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv]

The	main	purpose	of	the	GLEBE	is	to	bring	to	light	the	really	fine	work	of
这	主要的	目的	的	这	教区	是	到	带来	到	光	这	真的	美好的	工作	的

[ˌʌn'noʊn] [men] .

unknown	men	.
未知	男人	.

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [jɪr] .

These	will	appear	throughout	the	year	.
这些	将要	出现	自始至终	这	年	.

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] 50c

Single	Copies	50c
单身的	副本	50c

单份50美分

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pər] [jɪr]

Subscription	,	$3	per	year
订阅	,	$3	每	年

订阅费，每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
TRIAL SUBSCRIPTION
审判 订阅

试用订阅

[fɔːr] [mʌnθs] $1 . -
FOUR MONTHS $1 . 00
四 几个月 $1 . -

四个月 1.00 美元

['di'i'es] -
Des Imagistes
德斯 -

意象派

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] $1 . -
Postpaid $1 . 10
后付费 $1 . -

后付费 1.10 美元

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
An anthology of the youngest and most discussed school of English poetry .
一个 选集 的 这 最小的 和 最多 讨论 学校 的 英语 诗 .

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [si'lekʃənz] [baɪ]['ezrə] [paʊnd] , [fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɚ] , ['eɪmi] ['loʊəl] , ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , ['ælən] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Including selections by Ezra Pound , Ford Madox Hueffer , Amy Lowell , Richard Aldington , Allen Upward , and others .
包括 选择 经过 以斯拉 磅 , 福特 马多克斯 休弗 , 艾米 洛厄尔 , 理查德 奥尔丁顿 , 艾伦 向上 , 和 其他的 .

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
“ The Imagists are keenly sensitive to the more picturesque aspects of Nature .
“ 这 意象派 是 敏锐地 敏感的 到 这 更多的 如画 方面 的 自然 .

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .
” — The Literary Digest .
” — 这 文学 消化 .

——《文学文摘》。

“ . . . [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] .
“ . . . contains an infinite amount of pure beauty .
” . . . 包含 一个 无限 数量 的 纯的 美丽 .

“……蕴含着无穷无尽的纯粹之美。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] (['lʌndən]) .
” — The Outlook (London) .
” — 这 前景 (伦敦) .

——《展望》(伦敦)。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [ɑːr; ər] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
“ These young experimentalists are widening the liberties of English poetry .
” 这些 年轻的 实验主义者 是 扩大 这 自由 的 英语 诗 .

“这些年轻的实验派诗人正在拓展英国诗歌的自由。”

” — [ðə; ði][poʊst] (['lʌndən]) .
” — The Post (London) .
” — 这 邮政 (伦敦) .

——《邮报》（伦敦）。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ][tɔːl]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] .
“ It sticks out of the crowd like a tall marble monument .
” 它 棍子 出去 的 这 人群 喜欢 一个 高的 大理石 纪念碑 .

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] .
” — The New Weekly .
” — 这 新的 每周 .

——《新周刊》。

[ˌmæri'ænə]
Mariana
马里亚纳

马里亚纳

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ]
By Jose Echegaray
经过 何塞 埃切加雷

作者：何塞·埃切加雷

[kræʃ] [klɔːθ] 75c [net] ; 85c [ˌpoʊst'peɪd] .
Crash Cloth 75c net ; 85c postpaid .
碰撞 布 75c 网 ; 85c 后付费 .

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] , - .
Winner of the Nobel Prize , 1904 .
优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 , - .

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] .
A drama in three acts and an epilogue .
一个 戏剧 在 三 行为 和 一个 结语 .

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mæstər] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['speɪnz] ['gretɪst] ['raɪtər] .
The master piece of modern Spain's greatest writer .
这 掌握 片 的 现代的 西班牙的 最 作家 .

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər]
Love of One's Neighbor
爱 的 一个人的 邻居

爱邻如己

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .
Boards 40c postpaid .
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
Author of “ The Seven Who Were Hanged .
作者 的 “ 这 七 WHO 是 绞刑 .

《被绞死的七个人》的作者。

〃 (['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔməs] ['seltzər] .)

〃	(	Authorized	translation	by	Thomas	Seltzer	.	)
〃	(	授权	翻译	经过	托马斯	苏打水	.	)

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ['sætaɪər] .

A	play	in	one	act	,	replete	with	subtle	and	clever	satire	.
一个	玩	在	一	行为	,	充足的	和	微妙的	和	聪明的	讽刺	.

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

[ðə; ði] - [waɪf]

The	Thresher's	Wife
这	-	妻子

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]

By	Harry	Kemp
经过	哈里	肯普

作者：哈里·肯普

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	40c	postpaid	.
板	40c	后付费	.

滑板售价40c，邮费自付。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

A	narrative	poem	of	great	strength	and	individuality	.
一个	叙述	诗	的	伟大的	力量	和	个性	.

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['poʊəm] .

Undoubtedly	his	greatest	poem	.
无疑	他的	最	诗	.

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .

Full	of	intense	dramatic	interest	.
满的	的	激烈的	戏剧性	兴趣	.

充满强烈的戏剧张力。

['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l]

Chants	Communal
圣歌	公社

集体吟唱

[baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl]

By	Horace	Traubel
经过	贺拉斯	特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

['bɔrdz] $1 . - [net] ; $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	$1	.	00	net	;	$1	.	10	postpaid	.
板	$1	.	-	网	;	$1	.	-	后付费	.

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [proʊz] ['piːsɪz] ['faɪərd][baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

Inspirational	prose	pieces	fired	by	revolutionary	idealism	and	prophetically	subtle	in	their	vision	.
鼓舞人心	散文	件	被解雇	经过	革命性的	唯心主义	和	预言般地	微妙的	在	他们的	想象	.

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜːrk] [ɪz] [held] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

The	high	esteem	in	which	Traubel's	work	is	held	is	attested	by	the	following	unusual
这	高的	尊重	在	哪个	-	工作	是	握住	是	已证实	经过	这	下列的	异常

[ˌkɔmən'deɪʃənz] :

commendations	:
表彰	:

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : " [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] .

Jack	London	:	"	His	is	the	vision	of	the	poet	and	the	voice	of	the	poet	.
杰克	伦敦	:	"	他的	是	这	想象	的	这	诗人	和	这	嗓音	的	这	诗人	.

杰克·伦敦："他拥有诗人的视野和诗人的声音。"

" ['klærəns] ['dɛroʊ] : " ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

"	Clarence	Darrow	:	"	Horace	Traubel	is	both	a	poet	and	a	philosopher	.
"	克拉伦斯	达罗	:	"	贺拉斯	特劳贝尔	是	两个都	一个	诗人	和	一个	哲学家	.

克拉伦斯·达罗："霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。"

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

No	one	can	say	anything	too	good	about	him	or	his	work	.
不	一	能	说	任何事物	也	好的	关于	他	或者	他的	工作	.

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

" [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['hɛrən] :

"	George	D	.	Herron	:
"	乔治	D	.	赫伦	:

乔治·D·赫伦：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz]

"	It	is	a	book	of	the	highest	value	and	beauty	that	Horace	Traubel	proposes
"	它	是	一个	书	的	这	最高	价值	和	美丽	那	贺拉斯	特劳贝尔	提议

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

to	give	us	,
到	给	我们	,

"这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli]

and	I	can	only	hope	that	it	will	be	read	as	widely	and	appreciatively
和	我	能	仅有的	希望	那	它	将要	是	读	作为	广泛	和	表示赞赏

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ;

as	it	more	than	deserves	to	be	;
作为	它	更多的	比	值得	到	是	;

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	with	a	joy	that	would	seem	extravagant	,	if	I	expressed	it	,
为了	它	是	和	一个	喜悦	那	会	似乎	靡	,	如果	我	表达	它	,

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [aɪ] ['welkəm] - ['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l] . -

that	I	welcome	'	Chants	Communal	.	'
那	我	欢迎	-	圣歌	公社	.	-

我欢迎"集体吟唱"。

" [nɑːt] ['gɪlti] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [dɔːg]

"	Not	Guilty	A	Defence	of	the	Bottom	Dog
"	不是	有罪的	一个	防御	的	这	底部	狗

《无罪辩护：底层狗的辩护》

[baɪ] ['rɑːbərt] ['blætʃfɝd]

By	Robert	Blatchford
经过	罗伯特	布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɔːθ] 50c .
Cloth **50c** **.**
布 50c .

布料 50c。

['peɪpər] 25c .
Paper **25c** **.**
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] [pliː] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk] .
A **humanitarian** **plea** **,** **unequalled** **in** **lucidity** **and** **incontrovertible** **in** **its** **logic** **.**
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ]
Our **Irrational** **Distribution** **of** **Wealth**
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz]
By **Byron** **C** **.** **Mathews**
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɔːθ] $1 . - [net] .
Cloth **$1** **.** **00** **net** **.**
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði]
The **author** **undertakes** **to** **show** **that** **the** **agencies** **which** **are** **used** **in** **distributing** **the**
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发 这
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl]
products **of** **industry** **and** **are** **responsible** **for** **the** **extremes** **in** **the** **social** **scale**
产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这 社会的 规模
[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
have **never** **been** **adopted** **by** **any** **rational** **action** **,**
有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]
but **have** **come** **to** **be** **through** **fortuitous** **circumstances** **and** **are** **without**
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɔːrəl]['beɪsɪs] .
moral **basis** **.**
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði][weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒər]
The **wage** **system** **,** **as** **a** **means** **of** **distribution** **,** **is** **utterly** **inadequate** **to** **measure**
这 工资 系统 , 作为 一个 方法 的 分配 , 是 完全地 不足 到 措施
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [ʃer] .
the **workers** **'** **share** **.**
这 工人 - 分享 .

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['oʊnərʃɪp] ,
The **source** **of** **permanent** **improvement** **is** **found** **in** **social** **ownership** **,**
这 来源 的 永恒的 改进 是 成立 在 社会的 所有权 ,

社会所有制是实现永久性进步的根基。

[wɪtʃ] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]

which	**transfers**	**the**	**power**	**over**	**distribution**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**those**
哪个	转账	这	力量	超过	分配	从	这	双手	的	那些

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [naʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

individuals	**who**	**now**	**own**	**the**	**instruments**	**of**	**production**	**to**	**the**	**hands**	**of**	**the**
个人	WHO	现在	自己的	这	仪器	的	生产	到	这	双手	的	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni]

ALBERT	**AND**	**CHARLES**	**BONI**
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pʌblɪʃərz]	[ænd; ənd]	[bʊk]	['selər]
PUBLISHERS	**AND**	**BOOK**	**SELLERS**
出版商	和	书	卖家

出版商和书商

['naɪnti]	-	[sɪks]	[fɪfθ]	['ævənuː]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
NINETY	**-**	**SIX**	**FIFTH**	**AVENUE**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
九十	-	六	第五	大街	,	新的	约克	城市

纽约市第五大道96号

[nuː]	[bʊks]	[ʌv; əv]	['raɪli]	&	['brɪtən]
New	**Books**	**of**	**Reilly**	**&**	**Britton**
新的	图书	的	赖利	&	布里顿

Reilly & Britton 的新书

['nænsi]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]
Nancy	**the**	**Joyous**
南希	这	欢乐

快乐南希

[baɪ]	['ɪdɪθ]	[stoʊ]
By	**Edith**	**Stow**
经过	伊迪丝	斯托

作者：伊迪丝·斯托

[hɜːr; hər]	['roʊmæns]	['ʃætərd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hænd]	,	['nænsi]	[kriːps]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[sɪ'kluːdɪd]
Her	**romance**	**shattered**	**by**	**her**	**own**	**hand**	**,**	**Nancy**	**creeps**	**away**	**into**	**secluded**
她	浪漫	破碎	经过	她	自己的	手	,	南希	令人毛骨悚然	离开	进入	僻

['swægɜ-ti]	[koʊv]	.
Swaggerty	**Cove**	**.**
傲慢	海湾	.

南希亲手毁掉了自己的爱情，悄悄地逃到了偏僻的斯瓦格蒂湾。

[ðer; ðər]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	-	['hɑrtɪd]	[ˌmaʊntə'nɪəz]	,	[wer]	[ɪk'stɜːrnlz]	[kaʊnt]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	,
There	**,**	**among**	**the**	**child**	**-**	**hearted**	**mountaineers**	**,**	**where**	**externals**	**count**	**for**	**nothing**	**,**
那里	,	之中	这	孩子	-	心地	登山者	,	在哪里	外部	数数	为了	没有什么	,

[ʃiː; ʃi]	[traɪz]	[tuː; tə]	['fæʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪf]	.
she	**tries**	**to**	**fashion**	**a**	**new**	**life**	**.**
她	尝试	到	时尚	一个	新的	生活	.

在那里，在那些童心未泯的登山者中间，外表并不重要，她试图创造一种新的生活。

[ʃiː; ʃi]	[faindz]	[ə; eɪ]	['bɪgnəs]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	['bærənnəs]	;	[ʃiː; ʃi]	[ləːnz]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[ɪz]	[mɔːr]
She	**finds**	**a**	**bigness**	**where**	**she**	**expected**	**barrenness**	**;**	**she**	**learns**	**that**	**being**	**is**	**more**
她	发现	一个	大	在哪里	她	预期的	不育	;	她	学习	那	存在	是	更多的

[ðæn; ðən]	['hævɪŋ]	.
than	**having**	**.**
比	拥有	.

她发现原本以为会一片荒芜的地方却充满了无限可能；她明白了存在的意义远大于拥有。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wen]	[laɪf]	[hæz; həz]	[groʊn]	[fʊlər]	[ænd; ənd]	['rɪtʃər]	,
And	**then**	**,**	**when**	**life**	**has**	**grown**	**fuller**	**and**	**richer**	**,**
和	然后	,	什么时候	生活	有	生长	更丰满	和	更富有	,

然后，当生活变得更加充实和丰富时，

[wen] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [eɪks] [hæz; həz] [su:ðd] [hɜ:r; hər] [oʊn] — [waɪ] ,

when	contact	with	other	aches	has	soothed	her	own	—	why	,
什么时候	接触	和	其他	疼痛	有	舒缓	她	自己的	—	为什么	,

当接触到其他疼痛时，她自身的疼痛就能得到缓解——为什么?

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wei] ['nænsi:z] [hɑ:rt] [kʌmz] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] .

then	in	a	very	satisfying	way	Nancy's	heart	comes	into	its	own	.
然后	在	一个	非常	令人满意	方式	南希的	心	来	进入	它是自己的		.

然后，南希的心以一种非常令人满意的方式展现了出来。

[ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ; [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

The	heart	interest	is	genuine	;	the	story	is	natural	and	sincere	.
这	心	兴趣	是	真的	;	这	故事	是	自然的	和	真诚	.

这份情谊是真挚的；故事自然而真挚。

[ɪts]['ɑ:ptɪmɪzəm] , [ɪts] ['wɪnsəm] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

Its	optimism	,	its	winsome	simplicity	,	its	intrinsic	merit	will	win	the	love	of	readers	.
它是	乐观	,	它是	迷人的	简单	,	它是	固有的	优点	将要	赢	这	爱	的	读者	.

它的乐观精神、它迷人的简洁性、它内在的价值，一定会赢得读者的喜爱。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] .

We	have	great	faith	in	Nancy	the	Joyous	.
我们	有	伟大的	信仰	在	南希	这	欢乐	.

我们对快乐的南希充满信心。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] ; $1 . - [net] .

12mo	,	illustrated	;	$1	.	00	net	.
12mo	,	插图	;	$1	.	-	网	.

12开本，带插图；净价1.00美元。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪstər] . -

The	New	Mr	.	Howerson
这	新的	先生	.	-

新霍华德先生

[baɪ] ['oʊpi] [ri:d]

By	Opie	Read
经过	奥皮	读

作者：奥皮·里德

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] [ɪz] ['oʊpi] [ri:d] — [ðə; ði] “ [di:n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

A	significant	figure	in	American	letters	is	Opie	Read	—	the	“	Dean	of	American
一个	重要的	数字	在	美国人	信件	是	奥皮	读	—	这	“	院长	的	美国人

['hju:mərɪst] , ” [hu:z] “ ['stɑ:rˌbəks] , ”

Humorists	,	”	whose	“	Starbucks	,	”
幽默家	,	”	谁	“	星巴克	,	”

美国文学界的重要人物是奥皮·里德——“美国幽默作家之父”，他的《星巴克》

“ [ðə; ði] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hoʊld][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

“	The	Jucklins	,	”	etc	.	,	hold	an	enviable	place	in	the	affections	of
“	这	-	,	”	ETC	.	,	抓住	一个	令人羡慕	地方	在	这	情感	的

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

《杰克林一家》等作品在读者心中占据着令人羡慕的地位。

[ðə; ði] [nu:] ['mɪstər] . - [wɪl] [geɪn][hɪm; ɪm] [nu:] [frendz] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

The	New	Mr	.	Howerson	will	gain	him	new	friends	and	confirm	the	old	ones	.
这	新的	先生	.	-	将要	获得	他	新的	朋友们	和	确认	这	老的	一个	.

新霍华德先生将结交新朋友，并巩固老朋友之间的关系。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈmeloʊ] [ˈhjuːmər] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [fəˈlɑːsəfi] ,

It	has	all	his	mastery	of	style	,	his	mellow	humor	,	his	rich	philosophy	,
它	有	全部	他的	精通	的	风格	,	他的	醇厚	幽默	,	他的	富有的	哲学	,

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtl] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

his	fertile	imagination	.
他的	沃	想像力	.

它凝聚了他精湛的文风、温和的幽默、丰富的哲学思想和丰富的想象力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊpi] [riːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊr] [best] ,

It	is	Opie	Read	at	his	mature	best	,
它	是	奥皮	读	在	他的	成熟	最好的	,

这是奥皮·里德成熟时期最优秀的作品。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [piːs]

revealing	a	personality	and	a	power	that	makes	his	new	book	a	masterly	piece
揭示	一个	性格	和	一个	力量	那	制作	他的	新的	书	一个	精湛	片

[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .

of	writing	.
的	写作	.

这部新书展现了他的个性和才华，堪称一部杰作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

It	is	the	story	of	a	big	man	and	a	little	boy	,
它	是	这	故事	的	一个	大的	男人	和	一个	小的	男生	,

这是一个关于一个大个子男人和一个小男孩的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeɪljər] ,

of	a	rich	man	and	a	poor	failure	,
的	一个	富有的	男人	和	一个	贫穷的	失败	,

一个富翁和一个失败的穷人的故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [səˈsaɪəti] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] ,

of	a	lovely	woman	and	a	miserable	rebel	against	society	—	it	is	life	,
的	一个	迷人的	女士	和	一个	悲惨的	反叛	反对	社会	—	它	是	生活	,

一个美丽动人的女人和一个痛苦反抗社会的叛逆者——这就是人生。

[rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [əbˈzɜːrvər] [huːz] [əˈnæləsɪs][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkiːnər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkaɪndlinəs] .

recorded	by	a	humorous	observer	whose	analysis	is	all	the	keener	for	its	kindliness	.
记录	经过	一个	幽默	观察员	谁	分析	是	全部	这	更敏锐	为了	它是	善良	.

一位幽默的观察者记录了这一切，他的分析因其友善而更加深刻。

12mo ; - [ˈpeɪdʒɪz] ; $1 . - [net] .

12mo	;	460	pages	;	$1	.	35	net	.
12mo	;	-	页面	;	$1	.	-	网	.

12开；460页；净价1.35美元。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzərd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ɑːz]

Little	Wizard	Stories	of	Oz
小的	巫师	故事	的	奥兹

小巫师奥兹的故事

[baɪ][el] . [fræŋk] [ˈbɔm, ˈbaʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ɑːz][ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ɑːz] [bʊks] .

Oz	in	miniature	,	with	all	the	charm	of	the	big	Oz	Books	.
奥兹	在	微型	,	和	全部	这	魅力	的	这	大的	奥兹	图书	.

迷你版的奥兹国，却拥有奥兹国系列书籍的所有魅力。

[hɪr] [ɑːr; ər][sɪks] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [iːtʃ] [dʒʌst] [raɪt] ['bedtaɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

Here	are	six	short	stories	,	each	just	right	bedtime	length	.
这里	是	六	短的	故事	,	每个	只是	正确的	就寝时间	长度	.

这里有六个短篇故事，每个故事的篇幅都非常适合睡前阅读。

[ˌentər'teɪnɪŋ] , ['dʒɑːli] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːdiŋz] [wɪl] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəst] .

Entertaining	,	jolly	—	a	dozen	readings	will	not	exhaust	the	child's	interest	.
娱乐	,	快乐的	—	一个	打	阅读	将要	不是	排气	这	孩子的	兴趣	.

有趣、欢乐——读上十几遍也不会让孩子失去兴趣。

[æn; ən] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] - [praɪs] - - [peɪdʒ] ['twelvmoʊ] .

An	assured	success	as	a	popular	-	price	208	-	page	twelvemo	.
一个	保证	成功	作为	一个	受欢迎的	-	价格	-	-	页	十二个月	.

作为一本价格亲民的208页十二开本图书，它必将获得成功。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd][sɪks] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl] .

With	36	full	-	page	and	6	double	-	page	pictures	in	full	color	by	John	R	.	Neill	.
和	-	满的	-	页	和	6	双倍的	-	页	图片	在	满的	颜色	经过	约翰	拉	.	尼尔	.

本书包含约翰·R·尼尔绘制的 36 幅全页彩色插图和 6 幅跨页彩色插图。

[pɪk'tɔːriəl] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] .

Pictorial	jacket	and	cover	inlay	in	four	colors	.
画报	夹克	和	覆盖	镶嵌	在	四	颜色	.

封面和内页采用四色图画设计。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

[ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] [pə'reɪd]

The	Mother	Goose	Parade
这	母亲	鹅	游行

鹅妈妈游行

[baɪ][ə'niːtə][diː]['kæmpi]

By	Anita	de	Campi
经过	安妮塔	德	营地

作者：安妮塔·德·坎皮

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , 11×17½ [ɪntʃɪz] , - ['peɪdʒɪz] ,

A	big	book	,	11×17½	inches	,	160	pages	,
一个	大的	书	,	11×17½	英寸	,	-	页面	,

一本大书，11×17½英寸，160页，

[wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [aɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][fɔːr; fər]

with	features	of	hand	and	mind	and	eye	entertainment	without	limit	for
和	特征	的	手	和	头脑	和	眼睛	娱乐	没有	限制	为了

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

为青少年提供无限的手脑眼娱乐体验。

[ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['dʒɪŋgəlz] ['piktʃəd] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ɪn] .

The	Mother	Goose	jingles	pictured	in	gay	colors	,	with	key	drawings	for	painting	in	.
这	母亲	鹅	广告歌	如图所示	在	同性恋	颜色	,	和	钥匙	图画	为了	绘画	在	.

以明快的色彩描绘鹅妈妈童谣，并附有可供涂色的关键图画。

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [kʌt] - [aʊts] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['bɔːrdər][ɔːr] ['dekəreɪtɪv] [friːz] .

May	be	used	as	cut	-	outs	to	form	a	nursery	border	or	decorative	frieze	.
可能	是	用过的	作为	切	-	出局	到	形式	一个	苗圃	边界	或者	装饰性的	饰带	.

可剪裁成各种形状，用于制作婴儿房花坛边框或装饰带。

[ə; eɪ] ['mʌniːz] - [wɜːrθ] [tʃaɪld] [bʊk] [huːz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['vælju:][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]

A	money's	-	worth	child	book	whose	merchandise	value	has	a	strong	appeal	to
一个	钱的	-	值得	孩子	书	谁	商品	价值	有	一个	强的	上诉	到

[groʊn] - [ʌps] .

grown	-	ups	.
生长	-	UPS	.

这是一本物超所值的儿童读物，其商品价值对成年人也很有吸引力。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔrdz] . $1 . - .

Illuminated	boards	.	$1	.	50	.
照明	板	.	$1	.	-	.

发光板。1.50美元。

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒuːvənailz] , [ðə; ði] [nuː] [ɑːz] [bʊk]

Setting	the	pace	as	well	as	the	fashion	in	illustrated	juveniles	,	the	new	Oz	Book
环境	这	步伐	作为	出色地	作为	这	时尚	在	插图	幼年	,	这	新的	奥兹	书

,

,

,

新版《绿野仙踪》不仅引领了儿童绘本的潮流，也引领了时尚风向。

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz] , ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði][ɑːz] [trə'dɪʃ(ə)n] — [iːtʃ] [bʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Tik	-	Tok	of	Oz	,	carries	out	the	Oz	tradition	—	each	book	better	than	the	last	.
tik	-	托克	的	奥兹	,	携带	出去	这	奥兹	传统	—	每个	书	更好的	比	这	最后的	.

《绿野仙踪的滴答声》延续了绿野仙踪的传统——每一本都比上一本更好。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kærəktərz] — [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['feivərits] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

it	has	many	of	the	old	characters	—	all	the	old	favorites	—	but	at	least
它	有	许多	的	这	老的	人物	—	全部	这	老的	收藏夹	—	但	在	至少

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	half	-	dozen	delightfully	new	ones	are	there	to	take	the	hearts	of	the
一个	一半	-	打	令人愉悦	新的	一个	是	那里	到	拿	这	心	的	这

['tʃɪldrən] [baɪ][stɔːrm] .

children	by	storm	.
孩子们	经过	风暴	.

它保留了许多老角色——所有老朋友都喜欢——但至少还有六个令人愉悦的新角色，一定会让孩子们爱不释手。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] [fə'nɑːmɪn(ə)l] — [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði]

The	success	of	the	Oz	Books	has	been	phenomenal	—	the	new	one	makes	the
这	成功	的	这	奥兹	图书	有	到过	非凡的	—	这	新的	一	制作	这

['riːz(ə)n] [klɪr] .

reason	clear	.
原因	清除	.

《绿野仙踪》系列图书取得了巨大的成功——新书的成功充分说明了原因。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl] .
Illustrations by John R . Neill .
插图 经过 约翰 拉 . 尼尔 .

插图由约翰·R·尼尔绘制。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] , - [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
46 full - page pictures , 12 in full color .
- 满的 - 页 图片 , - 在 满的 颜色 .

46 张全页图片，其中 12 张为全彩图片。

['speʃ(ə)l] [dekə'reiʃəns] , ['tʃæptər] ['hediŋs] , ['teɪlpiːs] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɔːrdər] . $1 .
Special decorations , chapter headings , tailpieces — a picture book of high order . $1 .
特别的 装饰 , 章 标题 , 尾件 — 一个 图片 书 的 高的 命令 . $1 .
- .
25 .
- .

精美的装饰、章节标题、尾饰——一本高水准的图画书。1.25美元。

['pʌblɪʃərz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers Reilly & Britton Chicago
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ” [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi]
The heading “ Defense of the Grotesque ” was added on page 53 for consistency
这 标题 “ 防御 的 这 怪诞 ” 曾是 额外 在 页 - 为了 一致性
.
:
.

为了保持一致性，在第 53 页添加了标题“为怪诞辩护”。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .
All other changes are shown here (before / after) : . . .
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) : . . .

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[oʊ] ['eivi^kait] , ['lait] ['oʊnə] ['lait] , ...
O Ewigkeit , Leit ohne Leit , ...
哦 永恒 , 莱特 哦 莱特 , ...

O Ewigkeit，Leit ohne Leit，.....

[oʊ] ['eivi^kait] , ['zaɪt] ['oʊnə] ['zaɪt] , ...
O Ewigkeit , Zeit ohne Zeit , ...
哦 永恒 , 时代 哦 时代 , ...

O Ewigkeit，时代 ohne 时代，.....

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] , [ðə; ði] . . . . . .
To create such Ewigkeitsmenscher is the great goal of the new life , the . . . . . .
到 创造 这样的 - 是 这 伟大的 目标 的 这 新的 生活 , 这 . . . . . .

创造这样的永恒之人是新生活的伟大目标，.....

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] , [ðə; ði] . . .
To create such Ewigkeitsmenschen is the great goal of the new life , the . . .
到 创造 这样的 - 是 这 伟大的 目标 的 这 新的 生活 , 这 . . .

创造这样的永恒之人是新生活的伟大目标，.....

. . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðɪs] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəliz] .
. . . in it , — this street - urchin has at last invaded the quarterlies .
. . . 在 它 , — 这 街道 - 顽童 有 在 最后的 入侵 这 季刊 .

.....其中，——这个街头顽童终于入侵了季刊。

[wiː; wi] . . .
We . . .
我们 . . .

我们 ...

. . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðɪs] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəliz] .
. . . in it , — this street - urchin has at last invaded the quarterlies .
. . . 在 它 , — 这 街道 - 顽童 有 在 最后的 入侵 这 季刊 .

.....其中，——这个街头顽童终于入侵了季刊。

[wiː; wi][hæv; həv] . . .
We have . . .
我们 有 . . .

我们有.....

. . . [ænd; ənd] ['peɪntəz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [griːs] .
. . . and painters turned their eyes toward Greece .
. . . 和 画家 转向 他们的 眼睛 朝向 希腊 .

于是，画家们将目光转向了希腊。

“ ['dænti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , . . .
“ Dante was a Catholic , . . .
“ 但丁 曾是 一个 天主教 , . . .

但丁是天主教徒，.....

. . . [ænd; ənd] ['peɪntəz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [griːs] .
. . . and painters turned their eyes toward Greece .
. . . 和 画家 转向 他们的 眼睛 朝向 希腊 .

于是，画家们将目光转向了希腊。

” ['dænti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , . . .
” Dante was a Catholic , . . .
” 但丁 曾是 一个 天主教 , . . .

但丁是天主教徒，.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神